Order of Holy Week Services in the Coptic Orthodox Church

“...But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ”
(Gal 6:14)
Holy Pascha

Order of Holy Week Services in the Coptic Orthodox Church

Coptic - English - Arabic
H. H. Pope Shenouda III
The Holy Week of Pascha is central in the church life. It is a celebration of God the Heavenly Father’s love. “For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life” (John 3:16, NKJV). It is also a living remembrance of our Lord Jesus Christ, “who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God” (Heb 9:14, NKJV).

After His resurrection, two of the disciples were traveling to a village called Emmaus. The Lord Jesus Christ appeared and said to them,

“O foolish ones, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! Ought not the Christ to have suffered these things and to enter into His glory?” And beginning at Moses and all the Prophets, He expounded to them in all the Scriptures the things concerning Himself. (Luke 24:25-27, NKJV).

Now it came to pass, as He sat at the table with them, that He took bread, blessed and broke it, and gave it to them. Then their eyes were opened and they knew Him; and He vanished from their sight. (Luke 24:30-31, NKJV).

As the two disciples of Emmaus lived this experience, the faithful worshippers share the same blessings while reading, listening, and studying the Scripture as well as participating in the services and the Eucharist through this Holy Week of Pascha. For these reasons, we thank God the Heavenly Father who has strengthened us to
accomplish this version of the Holy Pascha Book according to the rites of the Coptic Orthodox Church.

This version is unique in many ways; it is the first version to include Coptic, English, and Arabic texts that are readable and coherent easy to understand. We included the Coptic texts for all readings to stress the importance of keeping the Coptic Language alive in our churches. The Coptic Language plays a curical role in maintaining our church traditions and remembering our rich heritage.

This is the first version to include a contemporary and elegant English and Arabic translations that are most often quoted by our beloved father H.H. Pope Shenouda III and all the clergy of the Coptic Orthodox Church.

To allow greater understanding of the English readings, Bible texts were taken from the New King James Version. Commentaries and homilies were also revised to reflect the modern English language as opposed to the use of the outdated Old English that only hinders the reader from understanding and worshipping.

Great care has also been given to include all prophesies and homilies that were often neglected in past English versions. This was done by using both the Coptic and Arabic books published by the Late H.G. Bishop Athanasius in the diocese of Bani-Suef in 1941 as the main references.

The use of a reader-friendly layout and different colors in this book make it more attractive and preferable for use.

As we are pleased to present this book, we wish to thank those who labored to make it possible. May God reward them with heavenly gifts. We hope that you find this edition a valuable resource throughout the Holy Week of Pascha and we pray that God may use this humble effort for the glory of His holy name through the intercessions of
St. Mary, the holy mother of God and with the prayers of St. Mark the Evangelist, H.H. Pope Shenouda III, the metropolitans, the bishops, the hegumens, the priests and all the clergy of the Coptic Orthodox Church.

Hegumen Fr. Abraam D. Sleman
Fr. Markos S. Ayoub
Coptic Orthodox Church of Saint Mark
427 West Ave, Jersey City, NJ 07304, USA
http://www.CopticChurch.net

Tobah 23, 1720 A.M.
February 1, 2004 A.D.
Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Holy Pascha Of Palm Sunday</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Hour of Palm Sunday</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eleventh Hour of Palm Sunday</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Eve of Monday of Holy Pascha</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>First Hour of Eve of Monday</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Eve of Monday</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Eve of Monday</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Eve of Monday</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Eve of Monday</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>Monday of Holy Pascha</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>First Hour of Monday</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Monday</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Monday</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Monday</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Monday</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>Eve of Tuesday of Holy Pascha</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>First Hour of Eve of Tuesday</td>
<td>182</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Eve of Tuesday</td>
<td>191</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Eve of Tuesday</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Time of Day</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Eve of Tuesday</td>
<td>209</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Eve of Tuesday</td>
<td>220</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Tuesday of Holy Pascha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time of Day</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First Hour of Tuesday</td>
<td>232</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Tuesday</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Tuesday</td>
<td>275</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Tuesday</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Tuesday</td>
<td>342</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Eve of Wednesday of Holy Pascha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time of Day</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First Hour of Eve of Wednesday</td>
<td>368</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Eve of Wednesday</td>
<td>381</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Eve of Wednesday</td>
<td>391</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Eve of Wednesday</td>
<td>400</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Eve of Wednesday</td>
<td>409</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Wednesday of Holy Pascha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time of Day</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First Hour of Wednesday</td>
<td>418</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Wednesday</td>
<td>444</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Wednesday</td>
<td>461</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Wednesday</td>
<td>479</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Wednesday</td>
<td>510</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Eve of Thursday of Holy Pascha

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time of Day</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First Hour of Eve of Thursday</td>
<td>526</td>
</tr>
<tr>
<td>Event</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Eve of Thursday</td>
<td>536</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Eve of Thursday</td>
<td>547</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Eve of Thursday</td>
<td>558</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Eve of Thursday</td>
<td>567</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday of Holy Pascha</td>
<td>575</td>
</tr>
<tr>
<td>First Hour of Thursday</td>
<td>576</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Thursday</td>
<td>610</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Thursday</td>
<td>626</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Thursday</td>
<td>643</td>
</tr>
<tr>
<td>Liturgy of Blessing the Water</td>
<td>673</td>
</tr>
<tr>
<td>The Liturgy of the Eucharist</td>
<td>748</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Thursday</td>
<td>761</td>
</tr>
<tr>
<td>Eve of Good Friday of Holy Pascha</td>
<td>785</td>
</tr>
<tr>
<td>First Hour of Eve of Good Friday</td>
<td>786</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Eve of Good Friday</td>
<td>828</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Eve of Good Friday</td>
<td>842</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Eve of Good Friday</td>
<td>860</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Eve of Good Friday</td>
<td>881</td>
</tr>
<tr>
<td>Good Friday of Holy Pascha</td>
<td>907</td>
</tr>
<tr>
<td>First Hour of Good Friday</td>
<td>909</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Hour of Good Friday</td>
<td>972</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Hour of Good Friday</td>
<td>1014</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Hour of Good Friday</td>
<td>1077</td>
</tr>
<tr>
<td>Eleventh Hour of Good Friday</td>
<td>1115</td>
</tr>
<tr>
<td>Repeated Prayers of Every Hour</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>Rites of the Holy Pascha</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Order of Readings</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Prophecies</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>The Pascha Praise</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Psalm and Gospel</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>The Commentary</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>The Litany</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Morning Litany</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Evening Litany</td>
<td>30</td>
</tr>
</tbody>
</table>
THE HOLY PASCHA OF PALM SUNDAY

البحجة المقدسة يوم أحد الشعانين
الساعة التاسعة من يوم الأربعاء
The Ninth Hour of Palm Sunday

The Ninth Hour of Palm Sunday

horesoi nte Ieremias Kefa : α - Α

Ebolben horesoi nte Ieremias proftis: erepsefomo evouab ywoti nempan amni efrw mmos.

Aswomi de meneca eproter xalwten in mpikl otoz ilimi ougurous aferemi nje Ieremias aferimi otoz afergih imai ghwi ezen ilimi otoz pezeq je Poxacs gencis mmatatc nje bakx onetou amnu eacer merfpπ noupitha onetou sen niebhos onetoi narxow enyhora aswomi eusow.

Lamentations 1:1-4

A reading from the Lamentations of Jeremiah the Prophet may his blessings be with us, Amen.

It came to pass after the captivity of Israel and the destruction of Jerusalem that Jeremiah wept on Jerusalem and said: How lonely sits the city That was full of people! How like a widow is she, Who was great among the nations! The princess
among the provinces Has become a slave!
She weeps bitterly in the night, Her tears
are on her cheeks; Among all her lovers
She has none to comfort her. All her
friends have dealt treacherously with her;
They have become her enemies.
Judah has gone into captivity, Under
affliction and hard servitude; She dwells
among the nations, She finds no rest; All
her persecutors overtake her in dire straits.
The roads to Zion mourn Because no one
comes to the set feasts. All her gates are
desolate; Her priests sigh, Her virgins are
afflicted, And she is in bitterness.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.
Cofoniac Kefīn: i̧~ī kī

Cofoniac Kefīn ēpīptūn: ēpedēeīsōtēvōpētā bānī nēmānītīn ēpēw mīnīn.

Hān mīntē Pboi xō mīmōs : xē xē xē pīnot ētēmmāt ṣiāwālī ēbol gūro

Nīmētētēpūu xī nē pēkōw : ovōs nīnōlaq bōt xē ēcē ēmēbōwō xēn ēmīn ēwōt

Ovōs ṣiāwālī nāhrī nānt nōsālōc nēmānāq xī nōs ēpēbīnōt : ovōs ēpēwत +

Bātīn mī Pboi nē xicōw nītē pērānāl xī nōs nōmīpī nōtī nīzōnc xī xē ̀nīnūcāzī

Nīmētētēpūu xī nōs ēmīnī nōsālōc nērōq bēn ṭōōt : xē xōmī nōsōt ēyēmōnī

Ovōs ētēmmōt xī nīnēyōmī nē ēpēbīnōt mīnōt.

Pātī tīyēri pīkōn : xēli xī pērānāl bōnīq xī oṣō ēpōtōt ēbol bēn nēmīt tīrī tīyēri

Nīpērūcānīm : āpōli tāp nīzē Pboi nīnēyōmīnī acōtt ēbol bēn nēmīt nīnēyōmī :+

Nīmōtō nīzē Pboi xī nēmīt nōmīt nōsālōc nī zōnc xī ē nīmī pīnot

Xē ētēmmāt ēpēwōt nīzē Pboi Nīpērūcānīm xī ēmīnīt ī VARIABLESīn bōl ēbol

Nīzē nīnēyōmī : Pboi pīnōt īpūjōp pē nāhrī nānt : ṣiātōtāp ēpēmī nōnōq ȩ̄rīnī ēxōw

Ovōs ēpaqī tīyēri bēn tērāsānāq xīsējōnōq mīmōq ȩ̄rīnī ēxōw bēn otrōwōt

Mīnīt bēn otrōwōt nīwāi.
Zephaniah 3:11-20

A reading from Zephaniah the Prophet, may his blessing be with us, Amen.

The Lord says: “In that day you shall not be shamed for any of your deeds In which you transgress against Me; For then I will take away from your midst Those who rejoice in your pride, And you shall no
longer be haughty In My holy mountain. I will leave in your midst A meek and humble people, And they shall trust in the name of the Lord. The remnant of Israel shall do no unrighteousness And speak no lies, Nor shall a deceitful tongue be found in their mouth; For they shall feed their flocks and lie down, And no one shall make them afraid.”

Sing, O daughter of Zion! Shout, O Israel! Be glad and rejoice with all your heart, O daughter of Jerusalem! The Lord has taken away your judgments, He has cast out your enemy. The King of Israel, the Lord, is in that day it shall be said to Jerusalem: “Do not fear; Zion, let not your hands be weak. The Lord your God in your midst, The Mighty One, will save; He will rejoice over you with gladness, He
The Ninth Hour of Palm Sunday

will quiet you with His love, He will rejoice over you with singing.”

“I will gather those who sorrow over the appointed assembly, Who are among you, To whom its reproach is a burden. Behold, at that time I will deal with all who afflict you; I will save the lame, And gather those who were driven out; I will appoint them for praise and fame In every land where they were put to shame. At that time I will bring you back, Even at the time I gather you; For I will give you fame and praise Among all the peoples of the earth, When I return your captives before your eyes,” Says the Lord.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 8:2,1

From the Psalms of David the Prophet, may his blessing be with us, Amen.

Out of the mouth of babes and nursing infants You have ordained strength, O Lord, our Lord, How excellent is Your name in all the earth. Alleluia.
The Ninth Hour of Palm Sunday

ΕΤΑΣΣΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΝΑΣΘΕΩΝ ΚΕΦ 1:1-17

Οτοσ εταφει εδονι ελληνι αειμαι ινει ζακι της εαξω μας σε νιμ πε φαι.
Πηνικυ δεν ηαζω μας σε φαι πε πηροφηνης Ινι πημωνα ζαρεων τε θαλαλαα.
Οτοσ αιμηνει ινει Ινι εδονι ειπερφει οτοσ αειμων εβολ μας ηομονιμεν ετε δειβλαν
περαφει νεμ ηνευμον οτοσ ητανεζα ητε νπεραφειμα αεμορλον νεμ νικαεδρα
ντε ηνετ δειμον εβολ.
Οτοσ πεζαει μνω σε εσανοντ τε Πανα ενεμουε εροφει οτε ηνι σηροσετει τηοτε δε
τετενπρι μας ημανκει πινοι. Οτοσ εταφει εαροφει ινει ζανβαλεμεν νεμ ζανβαλεμεν
δει περαφει οτοσ ηερμαδρι ερων. Εταφατ δε ινει ιηροσεμεν νεμ νικα
ηηπμορει εταφηιοτ με δεισοι ηευ ηευ εβολ δει περαφει ειπω μας σε ινπανα
ηπηριν Δανικ αεερμεμε.
Οτοσ πεζωνει δει κειτετελ αι ηε οπηετε ηαζω μας ινηι : Ινι δε πεζαει μνω σε εη
επηεκοπου ενεξ δε ιηραπηι εμ εβολα ηευ ηηανκει ηεις ηαζω ηεμ νικαεδρει
ακεπε ειςοι. Οτοσ εταφηια εαφει εαροφει ν ζακι ειπαηα αι οτοσ αεξκνοτ ιηματ: Ο
Οτοσ εταφηια εαφει εαροφει ν ζακι ειπαηα αι οτοσ αεξκνοτ ιηματ: Ο

Οτουτ ηπιετασσελιον εετ.
Matthew 21:10-17

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

And when He had come into Jerusalem, all the city was moved, saying, “Who is this?” So the multitudes said, “This is Jesus, the prophet from Nazareth of Galilee.” Then Jesus went into the temple of God and drove out all those who bought and sold in the temple, and overturned the tables of the money changers and the seats of those who sold doves. And He said to them, “It is written, ‘My house shall be called a house of prayer,’ but you have made it a ‘den of thieves.’ “Then the blind and the lame came to Him in the temple, and He healed them. But when the chief priests and scribes saw the wonderful things that He did, and the
children crying out in the temple and saying, “Hosanna to the Son of David!” they were indignant and said to Him, “Do You hear what these are saying?” And Jesus said to them, “Yes. Have you never read, ‘Out of the mouth of babes and nursing infants You have perfected praise’?” Then He left them and went out of the city to Bethany, and He lodged there.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
The Eleventh Hour of Palm Sunday

Насаас Кеф мн :ів - вя

€в€л€н Насаас пітро$.€н€с: ер€п€с$.€м€т€п€€та$в ѣшті н€м€л€н$ л€$л€н$ ер$к$ љмос.

€т€м €р€і Іакєв €тос піс€ €†€м€т€ ер$к €ан$к п€ п$п€рі €тос €ан$к он п€ п€п€л€н€€$.

The Eleventh Hour of Palm Sunday

Насаас Кеф мн :ів - вя

€в€л€н Насаас пітро$.€н€с: ер€п€с$.€м€т€п€€та$в ѣшті н€м€л€н$ л€$л€н$ ер$к$ љмос.

€т€м €р€і Іакєв €тос піс€ €†€м€т€ ер$к €ан$к п€ п$п€рі €тос €ан$к он п€ п€п€л€н€€$.

The Eleventh Hour of Palm Sunday

Насаас Кеф мн :ів - вя

€в€л€н Насаас пітро$.€н€с: ер€п€с$.€м€т€п€€та$в ѣшті н€м€л€н$ л€$л€н$ ер$к$ љмос.

€т€м €р€і Іакєв €тос піс€ €†€м€т€ ер$к €ан$к п€ п$п€рі €тос €ан$к он п€ п€п€л€н€€$.

The Eleventh Hour of Palm Sunday

Насаас Кеф мн :ів - вя

€в€л€н Насаас пітро$.€н€с: ер€п€с$.€м€т€п€€та$в ѣшті н€м€л€н$ л€$л€н$ ер$к$ љмос.

€т€м €р€і Іакєв €тос піс€ €†€м€т€ ер$к €ан$к п€ п$п€рі €тос €ан$к он п€ п€п€л€н€€$.
The Eleventh Hour of Palm Sunday


A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

“Listen to Me, O Jacob, And Israel, My called: I am He, I am the First, I am also the Last. Indeed My hand has laid the
foundation of the earth, And My right hand has stretched out the heavens;
When I call to them, They stand up together.” All of you, assemble yourselves, and hear! Who among them has declared these things? The Lord loves him; He shall do His pleasure on Babylon, And His arm shall be against the Chaldeans.
I, even I, have spoken; Yes, I have called him, I have brought him, and his way will prosper.” Come near to Me, hear this: I have not spoken in secret from the beginning; From the time that it was, I was there. And now the Lord God and His Spirit Have sent Me.”
Thus says the Lord, your Redeemer, The Holy One of Israel: “I am the Lord your God, Who teaches you to profit, Who leads you by the way you should go. Oh, that you had heeded My commandments! Then
your peace would have been like a river,  
And your righteousness like the waves of  
the sea. Your descendants also would have  
been like the sand, And the offspring of  
your body like the grains of sand; His  
name would not have been cut off Nor  
destroyed from before Me.”

Go forth from Babylon! Flee from the  
Chaldeans! With a voice of singing,  
Declare, proclaim this, Utter it to the end  
of the earth; Say, “The Lord has redeemed  
His servant Jacob!”

And they did not thirst When He led them  
through the deserts; He caused the waters  
to flow from the rock for them; He also  
split the rock, and the waters gushed out.”

There is no peace,” says the Lord, “for the  
wicked.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto  
the age of all ages, Amen.
The text appears to be a page from a Greek religious or philosophical work. Due to the complexity and nature of the text, it is not possible to accurately transcribe or translate it without specialized knowledge in Greek literature. The text mentions names such as 

- Naovm
- Kef

and includes terms like 

- ـﻫـ:ـﻫ

which suggests it might be discussing the time of the Prophet Muhammad or a similar religious person.

The content seems to be a religious or philosophical discourse, possibly discussing events or prophecies associated with the mentioned figures.
Nahum 1:2-8
A reading from the Nahum the Prophet may his blessings be with us Amen.

God is jealous, and the Lord avenges; The Lord avenges and is furious. The Lord will take vengeance on His adversaries, And He reserves wrath for His enemies; The Lord is slow to anger and great in power, And will not at all acquit the wicked. The Lord has His way In the whirlwind and in the storm, And the clouds are the dust of His feet. He rebukes the sea and makes it dry, And dries up all the rivers. Bashan and Carmel wither, And the flower of Lebanon wilts. The mountains quake before Him, The hills melt, And the earth heaves at His presence, Yes, the world and all who dwell in it. Who can stand before His
indignation? And who can endure the fierceness of His anger? His fury is poured out like fire, And the rocks are thrown down by Him.
The Lord is good, A stronghold in the day of trouble; And He knows those who trust in Him. But with an overflowing flood He will make an utter end of its place, And darkness will pursue His enemies.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Psalm 22:22-23
From the Psalms of David the Prophet, may his blessing be with us, Amen.

I will declare Your name to My brethren;
In the midst of the assembly I will praise You. You who fear the Lord, praise Him!
All you descendants of Jacob, glorify Him,
And fear Him, all you offspring of Israel!
Alleluia.
Ἐπίστευεν κατὰ Ιωάννην Κεφᾶν 5:1 - 5

Τὸτε αὐτὸς Ἰησοῦς ὥρα ἦν ἃ ἐννευρία ἦν ἐκεῖθεν διὸς ἡμῶν ἐστὶν ἦς ἐπὶ τὸν οὗτος ἐστιν ἡμῶν. Χριστὸς ἦν παγάνα αὐτὸς ὡς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Ἰουδαίων ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν κατακαίνων ἦν οὗτος τὸν Ἰησοῦν. ἷς ἀπεκαθήρασεν τὸν Ἰησοῦν, ἡμεῖς οὖν ἐστίν ἡμῶν. Τὸτε ἦσαν τὰ ἐγκαταλείποντα τῶν κατακαίνων ἦσαν τοῖς κατακαίνοις. ἦσαν τὸν Ἰησοῦν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν κατακαίνων. ἦσαν τὸν Ἰησοῦν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν κατακαίνων. ἦσαν τὸν Ἰησοῦν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν κατακαίνων. ἦσαν τὸν Ἰησοῦν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν κατακαίνων. ἦσαν τὸν Ἰησοῦν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν κατακαίνων.
Matthew 20:20-28

A chapter according to Saint Matthew, may his blessings be with us, Amen.

Then the mother of Zebedee’s sons came to Him with her sons, kneeling down and asking something from Him. And He said to her, “What do you wish?” She said to Him, “Grant that these two sons of mine may sit, one on Your right hand and the other on the left, in Your kingdom.” But Jesus answered and said, “You do not know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?” They said to Him, “We are able.”

So He said to them, “You will indeed...
drink My cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but it is for those for whom it is prepared by My Father.” And when the ten heard it, they were greatly displeased with the two brothers. But Jesus called them to Himself and said, “You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and those who are great exercise authority over them. Yet it shall not be so among you; but whoever desires to become great among you, let him be your servant. And whoever desires to be first among you, let him be your slave—just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many.”

Bow down before the Holy Gospel.
In the minds of the antagonizing Jews, our Lord and Savior Jesus Christ was surrounded by people, troops, soldiers and warriors, similar to the kings of this world. These were the thoughts of the mother of John and Jacob, sons of Zebedee. She came to our Savior while He was surrounded by the people and His disciples. She worshipped Him with her sons and said, “Grant that my two sons may sit, one on Your right hand, and the other on Your left, in Your kingdom.”
Hear then what the merciful and most compassionate Lord, who desires salvation for the whole world, said, “Are you able to drink of the cup that I shall drink of and be baptized with the baptism that I am baptized with?” They said to Him, “We are able.” He answered them, “You will indeed be able to, but to sit at My right hand and at My left is not Mine to give. It shall be given to those chosen by My omnipresent Father.” The two brothers were quiet when they heard these words and departed because of the magnitude of His glory.
EVE OF MONDAY OF HOLY PASCHA

ليلة الاثنين من البصخة المقدسة
Ἐβολὴν Σοφονίας προφήτης: ἐρεπεφυγον ἐσούλαν γυμνὸν περὶ ὁμαλὸν καὶ εἰρήνη ἐμμος.

Ἄθανατος ἁραμύνω ἐβολὴν ἀλήθειαν ἐπὶ πάντα πάντοτε πανίπαν παντὶ ἀγάλματι. Ἀληθεύων ἐν ὅπερ ἐν πάντεσιν ἐπὶ πάντας ὅπως ἵνα ὁ λόγος τῆς ἄλλης ἡ πρ εἰς τὴν ἀλήθείαν ἀληθοῦσαν ἐπὶ πάντα πάντοτε πανίπαν παντὶ ἀγάλματι.
A reading from Zephaniah the Prophet may his blessings be with us Amen.

"I will utterly consume everything From
the face of the land,” Says the LORD; “I will consume man and beast; I will consume the birds of the heavens, The fish of the sea, And the stumbling blocks along with the wicked. I will cut off man from the face of the land,” Says the LORD.” I will stretch out My hand against Judah, And against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off every trace of Baal from this place, The names of the idolatrous priests with the pagan priests Those who worship the host of heaven on the housetops; Those who worship and swear oaths by the LORD, But who also swear by Milcom; Those who have turned back from following the LORD, And have not sought the LORD, nor inquired of Him.” Be silent in the presence of the Lord GOD; For the day of the LORD is at hand, For the LORD has prepared a sacrifice; He...
has invited His guests.” And it shall be, In the day of the LORD’s sacrifice, That I will punish the princes and the king’s children, And all such as are clothed with foreign apparel. In the same day I will punish All those who leap over the threshold, Who fill their masters' houses with violence and deceit.” And there shall be on that day,” says the LORD, “The sound of a mournful cry from the Fish Gate, A wailing from the Second Quarter, And a loud crashing from the hills. Wail, you inhabitants of Maktesh! For all the merchant people are cut down; All those who handle money are cut off.” And it shall come to pass at that time That I will search Jerusalem with lamps, And punish the men Who are settled in complacency, Who say in their heart, “The LORD will not do good, Nor will He do evil.
First Hour of Eve of Monday

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

Yalmoc =k : =i nem =i=a

Psalm 27:6,7
A Psalm of David the Prophet.

I will sing, yes, I will sing praises to the LORD. Hear, O Lord, when I cry with my voice! Have mercy also upon me, and
answer me. Alleluia.

Εὐαγγελιον κατὰ Ιωάννην Κέφ 18:26-27

Πε οτον γανοεινν δε πε εβολ δεν μηθενον εορνι επναι ςιμα ντοτονουτ : Μαι οτι αι γα Φιλιππος προς Βηζαίλα ντε ταλιλα ανες καθο εροι πε ετω όμοιο ζε πεπος τηνους ειναν εις : Αν ιπε Φιλιππος αρχος Νάνδρας : Ανδρας δε ον νεμ Φιλιππος αι ατος θις. Ινς δε εταφερον πελας κου δε ας ι ιε ιοιον για ντε πνυρι ςιμπω εωυς : Ανιν οιν ιπ εμος δωτεν ζε ιαςυν ενοτ νεο ντε ενεμο μανατς εμμωφον εωυς με αςθανον υαςεν ειμι φορς αντος εβολ : Φιεοιει ετεφευχη εμετακος αντος φιεοιει ετεφευχετ εαρι δεν παι κοσμος ερεφρες ερος ειμιδ νενες. Φιεοιειεμει μοιο μαρεογαςν ενοι ουος φια ετροποι ςιμος εμμωφον εμμωτ εινεν ενοτ με σε ρεκεμουη ενος μεσαξεφεκυμευμυ μη ψηερπωμα μοιο ιπε ριουν : Ινον εταφευχη ισορτερ ουος οπεσμαζομενοι πλωτ μανετ εβολδεν ταονον αλα εαυε φαι αι εθε ουον : Διοντ μανοτ υπέκυρπο ειςκι ας εβολ δεν τιε εκς ομος ζε
First Hour of Eve of Monday

αἰῶνος παλιν οὖν ἕκαστον ἐκαστῇ ἐτακτῷ οὐκ ἦν εἰς ἀκρογόνοις ἐρατῇ ἐτακτῷ οὐκ ἦν ἐπὶ ἔναν ἔρατην ἐτακτῷ οὐκ ἦν ἐπὶ ἄνεν ἔρατην ἐτακτῷ. Ἀφέρων νῦν ἄνεν ἀνατρέψω τοῖς πετάσσοντι σάνκτους πετάσσω τοῖς πετάσσομεν ἐνακτήσομεν πετάσσομεν πετάσσομεν πετάσσομεν πετάσσομεν. Ἀφέρων νῦν ἄνεν ἀνατρέψω τοῖς πετάσσοντι σάνκτους πάντας πᾶν παντὸς παρόντος πάντας πάντας πάντας πάντας πάντας. Τὰ γὰρ μανθάνησαν ὑπὸ ἰδιαίτερα ἐννομίζειν ἄνεν ἀνατρέψει τετελέσθης ἐντελεῖς ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Οὐδὲ ἀναπαύεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Αἱ ἑαυτοῖς ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Οὐδὲ ἀναπαύεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Αἱ ἑαυτοῖς ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Οὐδὲ ἀναπαύεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Αἱ ἑαυτοῖς ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Οὐδὲ ἀναπαύεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις. Αἱ ἑαυτοῖς ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις ἀνακτάτης ἐφήσεις.

Ὁτιοῦτοι μὴπετασκέψειν ὄντως.
A reading from the Holy Gospel according to Saint John

Now there were certain Greeks among those who came up to worship at the feast. Then they came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, “Sir, we wish to see Jesus.” Philip came and told Andrew, and in turn Andrew and Philip told Jesus. But Jesus answered them, saying, “The hour has come that the Son of Man should be glorified. Most assuredly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the ground and dies, it remains alone; but if it dies, it produces much grain. He who loves his life will lose it, and he who hates his life in this world will keep it for eternal life. If anyone serves Me, let him follow
Me; and where I am, there My servant will be also. If anyone serves Me, him My Father will honor.” Now My soul is troubled, and what shall I say? “Father, save Me from this hour? But for this purpose I came to this hour. Father, glorify Your name.” Then a voice came from heaven, saying, “This voice did Him.”

Others said, “An angel has spoken to and heard it said that it had thundered. Therefore the people who stood by have both glorified it and will glorify it again.” Therefore the people who stood by and heard it said that it had thundered. Others said, “An angel has spoken to Him.” Jesus answered and said, “This voice did not come because of Me, but for your sake. Now is the judgment of this world; now the ruler of this world will be cast out. And I, if I am lifted up from the earth, will draw all peoples to Myself.”

This He said, signifying by what death He
would die. The people answered Him, "We have heard from the law that the Christ remains forever; and how can You say, "The Son of Man must be lifted up'? Who is this Son of Man?"

Then Jesus said to them, "A little while longer the light is with you. Walk while you have the light, lest darkness overtake you; he who walks in darkness does not know where he is going. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light."

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
People became eager to see the moon’s brightness in the eve of the new month. How much more should they long to see Christ our God, the Sun of Righteousness, who shared in walking with them and was found in the likeness of a servant! The Greeks who came to the feast and saw His great glory said to Phillip who was from Bethsaida, “Sir, we would like to see Jesus.” Then Phillip came and told Andrew, who in turn told Jesus. Then our Lord Jesus said, “The hour has come when the Son of man will be glorified.” By these words He was signifying His life-giving death. When all the multitudes heard His
Divine prophesies, they came to Jesus our Savior. He then taught them with parables. “Believe in the light while you have the light so that you may become the children of the light.” We believe that He is truly the Light of the Father whom He sent to the world. His divine glory illuminated us, who are sitting in the darkness and the shadow of death. He raised us to the original dignity from the depth of our sins.
Third Hour of Eve of Monday

Σοφονιάς Κεφαλή: Ι δ - Ιν ημέρα κεφαλή: Ι δ ημέρα

Εφόσον Σοφονιάς προφήτης εκπροσώπησεν ξυπνάντας νεραλέενς εφημοι. Κινδυνεύοντας νησίου του, εκπροσώπησεν εφημοι του Ναότας οποιος έστη εφημοι. Οποιος ουτέ περισσότερο εμπειρούσε περισσότερα, οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε. Οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε. Οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε. Οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε. Οποιος περισσότερα εμπειρούσε, οποιος περισσότερα εμπειρούσε.
Zephaniah 1:14-2:2

A reading from Zephaniah the Prophet may his blessings be with us Amen.

The great day of the LORD is near; It is near and hastens quickly. The noise of the day of the LORD is bitter; There the mighty men shall cry out. That day is a day of wrath, A day of trouble and distress, A day of devastation and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick
darkness, A day of trumpet and alarm Against the fortified cities And against the high towers.” I will bring distress upon men, And they shall walk like blind men, Because they have sinned against the LORD; Their blood shall be poured out like dust, And their flesh like refuse.” Neither their silver nor their gold Shall be able to deliver them In the day of the LORD’s wrath; But the whole land shall be devoured By the fire of His jealousy, For He will make speedy riddance Of all those who dwell in the land.

Gather yourselves together, yes, gather together, O undesirable nation, Before the decree is issued, Or the day passes like chaff, Before the LORD’s fierce anger comes upon you, Before the day of the LORD’s anger comes upon you!

Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Psalm 28:9 and 2

A Psalm of David the Prophet.

Save Your people, And bless Your inheritance; Shepherd them also, And bear them up forever. Hear the voice of my
Εὐαγγελιον κατά Λούκαν Κέφ 6:18:26

Οτὲς αὐξομη εἰς τα σαίνα μιμάστης εὐεργετεῖσθε τα ναυταὶ τέραμα πε να ἐνεργοῦσιν τὸν αὐξημένον εἰς τα ἀσάλευτα. Πνευματικὸς καὶ νεφελώδης χοροῦς ἀνοίγεται, καὶ οὐκ ἔχει τοῦτος πενταχρονίως ἀπελθεῖν. Μή χρείασθαι τοῦτος ἕνεκεν τῆς κατανόησις τοῦ ἐνκαταλέπτου τῆς σκιάς ἡμερῶν. Λαλεῖ ἰδιαίτερα αὐτῷ τὰ χρήματα τῆς παραδόξου, καὶ τὸν χρόνον τῆς ἀλληλούργησις τοῦ Κυρίου καὶ τῶν ἁγίων. Πολλοί πάντως ἐπαναλαμβάνουσι τὴν ἀφρότητα τῆς νεότητος, ἐν συνεργίᾳ τῆς θείας εὐθυγραμμικῆς προδόσεως τῆς εὐγενείας. Οὐδὲς καίνε τῇ παλαίτετρᾳ, ἀλλὰ συμπολίτευσαν ἐν τούτῳ τῷ πληθυντικῷ πάθει τῆς ζωῆς. Μῆτε λαλεῖν ἐν παραπάνω καὶ ἐν τῷ μικρότερῳ και ἐν τῷ μεγαλύτερῳ τοῖς ὑποταγμένοις.
And it happened, as He was alone praying, that His disciples joined Him, and He asked them, saying, “Who do the crowds say that I am?” So they answered and said, “John the Baptist, but some say Elijah; and others say that one of the old prophets has risen again.” He said to them, “But who do you say that I am?” Peter answered and said, “The Christ of God.” And He strictly warned and commanded them to tell this to no one, saying, “The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised the third day.”
Commentary

The Commentary of the Third Hour of Eve of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Our Savior prayed in order to teach us to do likewise. After He finished, He asked His disciples, “Who do the crowds say that I am?” They answered, “John the Baptist, but some say Elijah; others say that one of the old prophets has risen again.” At this time our omniscient Lord was testing them. He said to them, “But who do you say that I am?” But Peter answered and said, “The Christ of God.”

Then Jesus said, “Blessed are you Peter the...
solid rock because flesh and blood did not reveal this to you but My Father did, that you may preach it to the world. As for the cursed Jews, they are rejecting Me because of their envy and will deliver Me to death. I shall expose, defame and give them eternal disgrace and shame.”
Sixth Hour of Eve of Monday

Ioúli Kéfa : e - iē

Ἐβολην Ἰούλη πτροφήνς ἐρεπερεμνοῦν ἑβουαβ ὑπὶ ἐμανὰμην ἑφξῷ ἡμος.

Ἀριστοφίν νετολάδι ἐβόλ Ἀδεν ἀπρόπ : οὐος ἀριστοφίν καὶ τὴν θεω ἐσθὲ ἐνιπρὶ

ἐγναλί : καὶ ἐκύλι ἐβολ δὲν ῥωτε ἐπονομὰ ὑπὸ ἑφξῳ. Χε αἰσ ἦν ὑετονος ἐγεν 

πκαὶ ἐξὸ ὡς ἡμον τεσθὲνεμιοῦλ. ἡγνολ ἡμοι ἦν ὡς ἑφξαζες ἵμακς 

ἡμοι ἦν. Ἀλλὰ ἡτὰρ ναλομ ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ 

ἀληθῶς ὑσ οὐσος ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ 

ἀληθῶς ὑσ οὐσος ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ 

ἀληθῶς ὑσ οὐσος ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ 

ἀληθῶς ὑσ οὐσος ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ 

ἀληθῶς ὑσ οὐσος ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ 

ἀληθῶς ὑσ οὐσος ἐπτακό : οὐος ἡτὰρ ἰκετε ἐγκαίου : δὲν ὑρφοῖ
nem piot ze aqtako nze mbwa ten toko : acuwo nze taw nalozi : otog acekrovzi nze taw ncente : taw nerman nem beni nem taw nzenefaz nem niyun toko nte toko evuwovi : eden ze atuyowy mfrzyu nze niyun nte niyomi.

Nerinnov njan sok otog nempi nyoubi. Areybi nyetumwymi mimanamwekoton edon enkot den ganlok nyetumwymi mPhi ze aqimn eboleden ini mPos petennovt nze otyopuwymi nem oziten ebo. Natonib noyintra otog aqiwu nytumwymi. Edonf nipaewttwre toko otyum edzon bigga otyum ini mPos petennovt edon.

Otwov ntriac ebovab pennovt wa enes nem wa enes nte niyom toko : amnn.
Awake, you drunkards, and weep; And wail, all you drinkers of wine, Because of the new wine, For it has been cut off from your mouth. For a nation has come up against My land, Strong, and without number; His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a fierce lion. He has laid waste My vine, And ruined My fig tree; He has stripped it bare and thrown it away; Its branches are made white. Lament like a virgin girded with sackcloth For the husband of her youth. The grain offering and the drink offering Have been cut off from the house of the LORD; The priests mourn, who minister to the LORD. The field is wasted, The land mourns; For
the grain is ruined, The new wine is dried up. Be ashamed, you farmers, Wail, you vinedressers, For the wheat and the barley; Because the harvest of the field has perished. The vine has dried up, And the fig tree has withered; The pomegranate tree, The palm tree also, And the apple tree All the trees of the field are withered; Surely joy has withered away from the sons of men. Gird yourselves and lament, you priests; Wail, you who minister before the altar; Come, lie all night in sackcloth, You who minister to my God; For the grain offering and the drink offering Are withheld from the house of your God. Consecrate a fast, Call a sacred assembly; Gather the elders And all the inhabitants of the land Into the house of the LORD your God, And cry out to the LORD. Alas for the day! For the day of the LORD is at
Sixth Hour of Eve of Monday

hand; It shall come as destruction from the Almighty.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Yalmoc =k=3 : =a nem =b

Psalm 29:1,2
A Psalm of David the Prophet.

Give unto the Lord, O you mighty ones,
Give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due to His name; Worship the Lord in the beauty of holiness. Alleulia.

Evangelion kata Markon Kefi: ἄβ - άδ

Πάνε μάρτυς τῷ προέκτοτος Νεβρίῳ εἴδης οὗς πρεσβυῖς λάζων ἂς ἱεροὶ οὗς, καὶ τῆς οὗς ἆτρητον: ημή τε οὗς αἰετερ αἰετοτοί οὗς παλιναρίν μὴ ἄπιαμενα καὶ ἑτοῖ τροφῆς ἥξε ἄνεβον εἰς ἄνεβον εἰς ἄνεβον εἰς ἄνεβον.

Τῇ ἰσημενείᾳ ἐδίδησεν οὗς ἅπαν ἀιώνων σεβασμὸς ἀνδροχερετος καὶ ποιήσας οὗς σεβασμὸς ἀνεμοῦν οὗς σεβασμὸς ἀνεμοῦν σεβασμὸς ἀνεμοῦν: οὗς σεβάσθηκεν ἄμορφος ἀμορφος αὐτῇ ἐκόμων ἀμορφος σεβασμότατος ἀμορφος ἀμορφος ἀμορφος.

Οὕτως ἑλευσάτο ἐοτον.
Mark 10:32-34

A reading from the Holy Gospel according to Saint Mark.

Now they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus was going before them; and they were amazed. And as they followed they were afraid. Then He took the twelve aside again and began to tell them the things that would happen to Him: “Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and to the scribes; and they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles; and they will mock Him, and scourge Him, and spit on Him, and kill Him. And the third day He will rise again.”
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary
The Commentary of the Sixth Hour of Eve of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

While our Lord and His disciples were on their way to Jerusalem, the twelve apostles came to Him and He started to tell them about the sufferings that will come upon him. He said, “Behold, you the chosen and pure, we are going up to Jerusalem. The chief priests, elders and scribes of the Jews will rise together against the Son of Man. They shall condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles. They shall mock and scourge Him and on the third day He shall rise again.” Poor Israel, how
Sixth Hour of Eve of Monday

Dare you do that in your ignorance and crucify Jesus Christ, Who saved you from slavery. You rewarded charity with evil. That is why your sins remain forever.
Ninth Hour of Eve of Monday

 фаинал 5

`Ebolqen Mixeac `prof3t3c: `erepe4`cmov `e0ovab 2wpi neman `am3n e4gw `mmoc.
Eoe fai nai ne nh `etec `gw `mmow nze Πoc ze eπippe `nok `pmoKmek `eza
πetzwot `ezon ta `phi : nai `etete `naw`:li an `nnetemou `evoL `nontou : otoS
`nnetemou `ereπemɔtow `nouzot `eS ouzoT : ze ouzoz `e`wou `pez.
`hu `nezwot `eπemɔt eπe `nouπaρaw:li `ezon `eπinou : otoS `etepetS `nouπaw δen
ouzoS `ezo: nmoS : ze `δen `ouπaρaw:la aSερtaπawri : `tto`nπαλαοS aπa:uc
`m∞noS otoS ne `mmow πetzwou `mmow pe `eπepet:ao : πetep iou aπa:uc : πetep
`πepreiδen an epwo:ou δen `fek:laπaw `ntε `Poc : ouz `uπen `eπ:al:ou `eπi:
πetzw `ezon fai : ou τap `nπeιξou `mπaw:ou `ncaou nze πe`wou `mmow : `pi `nLakou:
Ninth Hour of Eve of Monday

A reading from Micah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Therefore thus says the LORD: “Behold, against this family I am devising disaster, From which you cannot remove your necks; Nor shall you walk haughtily, For this is an evil time. In that day one shall take up a proverb against you, And lament...
with a bitter lamentation, saying: “We are utterly destroyed! He has changed the heritage of my people; How He has removed it from me! To a turncoat He has divided our fields.”

Therefore you will have no one to determine boundaries by lot In the assembly of the LORD.” Do not prattle,” you say to those who prophesy. So they shall not prophesy to you; They shall not return insult for insult. You who are named the house of Jacob: “Is the Spirit of the LORD restricted? Are these His doings? Do not My words do good To him who walks uprightly? “Lately My people have risen up as an enemy You pull off the robe with the garment From those who trust you, as they pass by, Like men returned from war. The women of My people you cast out From their pleasant
houses; From their children You have taken away My glory forever.” Arise and depart, For this is not your rest; Because it is defiled, it shall destroy, Yes, with utter destruction.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

Psalm 17:6 and 1
A Psalm of David the Prophet.
I have called upon You, for You will hear me, O God; Indine Your ear to me, and hear my speech. Hear a just cause, O LORD, Attend to my cry. Alleluia.
οτός ἐταξιναὶ ἐνεχρισθῆς αἰερεπίτιμαν ὁ Πέτρος ὁτός πεζαὶ ἅνα καὶ μαργαρῖνας ἕτοιμοί πεσάνας ἀεὶ ἐναὶ Φῶς ἄλλα ἐναὶ πιστῶισιν.

Ὅτως ὁ πεπεσάνας ἐστιν.
Mark 8:27-33

A reading from the Holy Gospel according to St. Mark.

Now Jesus and His disciples went out to the towns of Caesarea Philippi; and on the road He asked His disciples, saying to them, “Who do men say that I am?” So they answered, “John the Baptist; but some say, Elijah; and others, one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Peter answered and said to Him, “You are the Christ.” Then He strictly warned them that they should tell no one about Him. And He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders and chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again. He spoke this word openly. Then Peter took
Him aside and began to rebuke Him. But when He had turned around and looked at His disciples, He rebuked Peter, saying, “Get behind Me, Satan! For you are not mindful of the things of God, but the things of men.”

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Ninth Hour of Eve of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

While Jesus and His disciples were on the road to Caesarea Philippi, Jesus started to talk to them openly about what will happen to Him in Jerusalem. He must fulfill what is written; the Son of Man shall suffer. The scribes and elders of the Jews will reject him. This is the stone that the builders rejected. After the sufferings, which He will endure, He will rise on the third day. The scriptures say, “He will descend with great anger upon them and His rage will destroy them. He will pour the shame upon their faces because they rewarded charity with evil. For those who obey and believe in Him, He will grant...
them eternal happiness.”
Eleventh Hour of Eve of Monday

מֵאָרָתָא יָד הַיָּמָה בַּיּוֹם הַיּוֹם

עַשָּׁה כֵּשׁוֹד נַשָּׁה: יִשְׁלָל הָעָם הָאָלָם בָּהּ וַחֲנָנָה נְבֵינָה קֶרֶם.

יִשְׁלָל הָעָם הָאָלָם בָּהּ וַחֲנָנָה נְבֵינָה קֶרֶם.
Micah 3:1-4

A reading from Micah the Prophet may his blessings be with us Amen.

And I said: “Hear now, O heads of Jacob, And you rulers of the house of Israel: Is it not for you to know justice? You who hate good and love evil; Who strip the skin from My people, And the flesh from their bones; Who also eat the flesh of My people, Flay their skin from them, Break their bones, And chop them in pieces Like meat for the pot, Like flesh in the caldron.” Then they will cry to the LORD, But He will not hear them; He will even hide His face from them at that time, Because they have been evil in their deeds.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

The Pascha of the Hour (Thine is the Power...):

Psalm 18:17-18
A Psalm of David the Prophet.

He delivered me from my strong enemy, From those who hated me, For they were too strong for me. They confronted me in...
Matthew 17:19-23
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.
Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?” So Jesus said to them, “Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, “Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you. However, this kind does not go out except by prayer and fasting.” Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men, and they will kill Him, and the third day He will be raised up.” And they were exceedingly sorrowful.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Eve of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Listen to the Merciful and Beneficent who is full of goodness and compassion. He praises prayer and honors fasting because they are the foundation of all virtues. When His disciples asked Him, “Why could we not cast the demon?” He said to them, “Because of your little faith, the demon would not come out. For truly I say...
to you, if you have faith, you will say to this mountain ‘Move from here to there,’ it will move, and nothing will be impossible for you” for everything is possible for the believer. Let us cherish a great hope and a true faith free of doubt. Let us be zealous in charity that surpasses everything for He who loves believes all things. Therefore, let us love fasting and pray constantly so that we may gain His promises.
MONDAY OF HOLY PASCHA

ﻳﻮم اﻻﺛﻨﻴﻦ ﻣﻦ ﺍﻟﺒﺼﺨﺔ ﺍﻟﻤﻘﺪﺳﺔ
First Hour of Monday

Τάρχη η τετευγής ητε Ιουνία Κεφ. Α. - ΚΒΑ. - Κεφ. Β. - Δ.

Εὐαγγελία Τάρχη η τετευγής ητε Ιουνία προφήτης: ἔρεπεξφίων έθουα βουτι ημελη λαμμα εκριμ ἀμοκ.

Ἡ οὐαρχη ἄφο τειμο ητε ημ. παξί: παξί δε η οτανατ ἐροφ πε ητο

Ητας οτακα ητε ηραξ ἀθεν φοτιν. Οτος οτιπν ατ Φ. παξίτα ημεξ ἀθεν ημοιοι. 

Οτος πεζ Φ. δε ημαξεκατο ην ετοιμαν οτος αξολοτ ην πουραν: 

Οτος αξιμαν νη βαξ εποικωνο ην εμανα: Οτος άξομαξ εβαλικε Ξαν ην φιλοι: 

Οτος άξομαξ νη βαξ εποικωνο ην εμανα: Οτος άξομαξ νη βαξ εποικωνο ην εμανα: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα  εποικωνο ην φιλοι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα  εποικωνο ην φιλοι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα  εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι: 

Οτος πεζ Φ. η νερ ημαξα απο ημαξα εποικωνο ην φιλοι: 

Επιρο ποιοται ἐφ ητε παξ ημαξα νατια κατα ζηνος ημα κατα ην: ημ. αποκτη ημαξα επιταιρι:
The text is written in a script that appears to be a mix of Arabic and Greek characters. It is not immediately clear what the document is about due to the complex and possibly corrupted content. The text seems to be written in close proximity, possibly indicating a page from a book or a document. Without context or proper interpretation tools, it's challenging to provide a meaningful transcription of the content.
First Hour of Monday

εκεῖνον μιμοῦνταί γε οἱ λαχανικοὶ οἱ προέκριναν. Οὖν οἱ παρευρεόμενοι ματαιώθησαν: Οὖν ἀρρενίζοντες ἔντονον ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὐ γὰρ ὁ θεός ἐκεῖνον ἀναγινώζοντες ἐν οἷς ἂν μίμησθαι ἐνδέχεται νῦν τιμήθησαι. Τότε δὲν θηρίζεται οὐδὲ τήρηται ἐν τῷ περιτυχῆ. Οὐ γὰρ ἄρα, ὦ θεός, εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὗτος δὲν θηρίζεται, ὡς εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὗτος δὲν θηρίζεται οὐδὲ τήρηται ἐν τῷ περιτυχῆ. Οὗτος δὲν θηρίζεται οὐδὲ τήρηται ἐν τῷ περιτυχῆ. Οὗτος δὲν θηρίζεται οὐδὲ τήρηται ἐν τῷ περιτυχῆ. Οὗτος δὲν θηρίζεται οὐδὲ τήρηται ἐν τῷ περιτυχῆ. Οὗτος δὲν θηρίζεται οὐδὲ τήρηται ἐν τῷ περιτυχῆ. Οὗτος δὲν θηρίζεται, ὡς εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὗτος δὲν θηρίζεται, ὡς εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὗτος δὲν θηρίζεται, ὡς εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὗτος δὲν θηρίζεται, ὡς εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον. Οὗτος δὲν θηρίζεται, ὡς εἰς τὸν περιτυχῆ ὑποτίθεντον μίμεσθαι μᾶς ἡ τοιαύτη εἰς τὸν πρόσκομον.
In the beginning God created the heavens and the earth. The earth was without form, and void; and darkness was on the face of the deep. And the Spirit of God was

**Genesis 1:1-2:3**

A reading from the book of Genesis of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.
hovering over the face of the waters. Then God said, “Let there be light”; and there was light. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness He called Night. So the evening and the morning were the first day. Then God said, “Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.” Thus God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so. And God called the firmament Heaven. So the evening and the morning were the second day. Then God said, “Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry land appear”; and it
was so.
And God called the dry land Earth, and
the gathering together of the waters He
called Seas. And God saw that it was good.
Then God said, “Let the earth bring forth
grass, the herb that yields seed, and the
fruit tree that yields fruit according to its
kind, whose seed is in itself, on the earth”; and it was so. And the earth brought forth
grass, the herb that yields seed according
to its kind, and the tree that yields fruit,
whose seed is in itself according to its
kind. And God saw that it was good. So
the evening and the morning were the
third day.
Then God said, “Let there be lights in the
firmament of the heavens to divide the
day from the night; and let them be for
signs and seasons, and for days and years;
and let them be for lights in the firmament
of the heavens to give light on the earth”; and it was so. Then God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He made the stars also. God set them in the firmament of the heavens to give light on the earth, and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. And God saw that it was good. So the evening and the morning were the fourth day.

Then God said, “Let the waters abound with an abundance of living creatures, and let birds fly above the earth across the face of the firmament of the heavens.” So God created great sea creatures and every living thing that moves, with which the waters abounded, according to their kind, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good. And
God blessed them, saying, “Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.” So the evening and the morning were the fifth day. Then God said, “Let the earth bring forth the living creature according to its kind: cattle and creeping thing and beast of the earth, each according to its kind”; and it was so. And God made the beast of the earth according to its kind, cattle according to its kind, and everything that creeps on the earth according to its kind. And God saw that it was good. Then God said, “Let Us make man in Our image, according to Our likeness; let them have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over the cattle, over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth.” So God created man in His own image; in
the image of God He created him; male and female He created them. Then God blessed them, and God said to them, “Be fruitful and multiply; fill the earth and subdue it; have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over every living thing that moves on the earth.” And God said, “See, I have given you every herb that yields seed which is on the face of all the earth, and every tree whose fruit yields seed; to you it shall be for food. Also, to every beast of the earth, to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food”; and it was so. Then God saw everything that He had made, and indeed it was very good. So the evening and the morning were the sixth day.

Thus the heavens and the earth, and all the
host of them, were finished. And on the seventh day God ended His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done. Then God blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which God had created and made.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
οτως αιγαλος επεκαυ οτως αρ η ηθος ηαλοι δεν θαρης οτως αικως ηοπηργος
ματη δεν τεμνει: οτως αιγαλος επεκαυ ηαλοι δεν ελοι κε φηαερλοι.
αερεστρι. Οτως τηνο στρωσ τηαλ ηαθην ηθος ηαθην ηαθην δεν ηθος ηαθην.
αερεστρι. Οτως τηνο στρωσ τηαλ ηαθην ηαθην δεν ηθος ηαθην.
αερεστρι. Οτως τηνο στρωσ τηαλ ηαθην ηαθην δεν ηθος ηαθην.

Πιαγαλοι σαρ ηηε Πος καβαμποο πε ηηε ηηεριολ: οτος στρωσ τηαλ ηαθην.
πιαγαλοι σαρ ηηε Πος καβαμποο πε ηηε ηηεριολ: οτος στρωσ τηαλ ηαθην.
πιαγαλοι σαρ ηηε Πος καβαμποο πε ηηε ηηεριολ: οτος στρωσ τηαλ ηαθην.
πιαγαλοι σαρ ηηε Πος καβαμποο πε ηηε ηηεριολ: οτος στρωσ τηαλ ηαθην.

Οτως ηθος σεοταμε ηεννους Γκα εθηες ηα εθηες ηαθες ηθος: ηαθην.
Isaiah 5:1-9
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Now let me sing to my Well-beloved A song of my Beloved regarding His vineyard: My Well-beloved has a vineyard On a very fruitful hill. He dug it up and cleared out its stones, And planted it with the choicest vine. He built a tower in its midst, And also made a winepress in it; So He expected it to bring forth good grapes, But it brought forth wild grapes. “And now, O inhabitants of Jerusalem and men of Judah, Judge, please, between Me and My vineyard. What more could have been done to My vineyard That I have not done in it? Why then, when I expected it to bring forth good grapes, Did it bring forth wild grapes? And now, please let Me tell
you what I will do to My vineyard: I will take away its hedge, and it shall be burned; And break down its wall, and it shall be trampled down. I will lay it waste; It shall not be pruned or dug, But there shall come up briers and thorns. I will also command the clouds That they rain no rain on it.” For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, And the men of Judah are His pleasant plant. He looked for justice, but behold, oppression; For righteousness, but behold, a cry for help. Woe to those who join house to house; They add field to field, Till there is no place Where they may dwell alone in the midst of the land! In my hearing the Lord of hosts said, “Truly, many houses shall be desolate, Great and beautiful ones, without inhabitant.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Inos tou ypouri nCirax

Kepl: α - κα"
Sirach 1:1-14

A reading from Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

All wisdom is from the Lord, and with him it remains forever. The sand of the sea, the drops of rain, and the days of eternity; who can count them? The height of heaven, the breadth of the earth, the
abyss, and wisdom; who can search them out? Wisdom was created before all other things, and prudent understanding from eternity. The root of wisdom, to whom has it been revealed? Her subtleties; who knows them? There is but one who is wise, greatly to be feared, seated upon his throne, the Lord. It is he who created her; he saw her and took her measure; he poured her out upon all his works, upon all the living according to his gift; he lavished her upon those who love him. The fear of the Lord is glory and exultation, and gladness and a crown of rejoicing. The fear of the Lord delights the heart, and gives gladness and joy and long life. Those who fear the Lord will have a happy end; on the day of their death they will be blessed. To fear the Lord is the beginning of wisdom; she is created with
the faithful in the womb. She made among
human beings an eternal foundation, and
among their descendants she will abide
faithfully. To fear the Lord is fullness of
wisdom; she inebriates mortals with her
fruits; she fills their whole house with
desirable goods, and their storehouses
with her produce. The fear of the Lord is
the crown of wisdom, making peace and
perfect health to flourish. She rained down
knowledge and discerning
comprehension, and she heightened the
glory of those who held her fast. To fear
the Lord is the root of wisdom, and her
branches are long life. Unjust anger cannot
be justified, for anger tips the scale to one’s
ruin. Those who are patient stay calm until
the right moment, and then cheerfulness
comes back to them. They hold back their
words until the right moment; then the

First Hour of Monday
lips of many tell of their good sense.
Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.

ΟΥΚΑ ΤΗΡΗΣΙϹ

ΟΥΚΑ ΤΗΡΗΣΙϹ ὁτε πενιῶτ ἐσο Αββα Φενοῦ τὸ πἄρχον ἦ λαμδριτικα:
ἐρε περάρων ἐσο ῥομι πενιμάλλον.

Εὐχαὶ τὸ ἵκον ὑμὶ ἐννοτεν ἔπε ἐβαλ ἔνεγκε ἦ ΦVIC ὁ ὑπὸ ἡτεκῆς ἐνναὶ

παρὰ μερενεομενε ἔδρο ἄροι χαμην χα πα ἡμᾶτεν ὡ ἐνεκα πζωκ ἰπεξοῦοτ

legateτατων χαμ ḿον ἐταν ὡ τασσελοκ ἐτερακονιν ἐρον εὐρεὶ

ἐνῃ ἐπιμ ἦ ἂν Ποτ.

Οτος ὁ ἀρεμί πεζωρ ξωζεβολ. ἕτεσ ἐπιμ ἦ νε πνομει ἐτεδείτοτων

ἐματεν ὁτο ἡτεκῇ χευτε ετεννατην ἑπιστελος ετοην ἐρον ἐνερεῃ

ἐπιμ χα ΦVIC ὁ ἀπερβοιαμεν ἑως ἐβαλ : ἔτο ἰχων ἰτεκουτ : ἢτε ὸττοι

ἰτεκουτ : ἦτο καὶ : ἐκαθεμοἱ εφαμ ἰφιωτ ἰε παρὶ ἰε πιπα ἐοτ : ταρε ΦVIC

χω ναταςελοκ ἐροη ἐροφ : γατεοου ἢτεκουτ : εἰμὶ ἐ πνοι ἱρος χαμην
Homily

A homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite may his blessings be with us. Amen.

Brethren, if we want to escape God’s punishment and find mercy in his eyes, let us sit every evening alone by ourselves and search our souls for what we
presented to our guardian angel to offer to the Lord.
Again, as the night goes by and a new day dawns and light prevails, let us search ourselves to know what we presented to our companion angel to offer to the Lord. Let it be beyond doubt that everyone of us, male or female, young or old, who was baptized in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit has been assigned to a designated angel until the day of his death to report to him every day what his assigned individual has done by day or by night. Not that God is unaware of what we have done. Heaven forbid! He is more knowledgeable about it. As is written, the eyes of the Lord are watching all the time everywhere on those who commit evil and on those who do good. Rather the angels are servants installed by the Creator of the
universe for those who will inherit the salvation.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda, the Archimandrite who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 71:18-19

A Psalm of David the Prophet.

Blessed be the LORD God, the God of Israel,
Who only does wondrous things! And blessed be His glorious name forever!
Alleluia.
First Hour of Monday

A reading from the Holy Gospel according to St. Mark.
Now the next day, when they had come out from Bethany, He was hungry. And seeing from afar a fig tree having leaves, He went to see if perhaps He would find something on it. When He came to it, He found nothing but leaves, for it was not the season for figs. In response Jesus said to it, “Let no one eat fruit from you ever again.” And His disciples heard it. So they came to Jerusalem. Then Jesus went into the temple and began to drive out those who bought and sold in the temple, and overturned the tables of the moneychangers and the seats of those who sold doves. And He would not allow anyone to carry wares through the temple. Then He taught, saying to them, “Is it not written, “My house shall be called a house of prayer for all nations? But you have...
made it a "den of thieves." And the scribes and chief priests heard it and sought how they might destroy Him; for they feared Him, because all the people were astonished at His teaching. When evening had come, He went out of the city. Now in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots. And Peter, remembering, said to Him, "Rabbi, look! The fig tree which You cursed has withered away." So Jesus answered and said to them, "Have faith in God. For assuredly, I say to you, whoever says to this mountain, ‘Be removed and be cast into the sea,’ and does not doubt in his heart, but believes that those things he says will be done, he will have whatever he says. Therefore I say to you, whatever things you ask when you pray, believe that you receive them, and you will have them."
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary
The Commentary of The First Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

In the beginning, God created the heavens and the earth and adorned them with His spirit. He covered darkness and unveiled the light, and distinguished between them with new names. He called the light day and the darkness night. He created all these in the same day with wisdom and prudence. On the second day, God created the firmament and separated between the water. God established the water above the firmament and called it heaven. On the
third day, He gathered the water and made the land appear over it. On the fourth day, God created the sun, the moon, and the multitude of stars. On the fifth day, God created the birds, the whales, the farm animals and various kinds of grass, plants, and fruitful trees. On the sixth day, God created Adam, the first man, and a companion for him from his own flesh. He designated them male and female and gave them dominion over all the creatures He created. God rested on the seventh day from all the work He completed. These are the designs of the Creator and the Founder of all creation.
Third Hour of Monday

Каравас Гасиа

 `{#ca3`ac Kef ēk - ωβλ

`Ebolken `{#ca3`ac pi`prof3c:
`erepe4`cmov `e0ovab 2wpi neman `am3n e4gw `mmoc.


Πνητωμαίο μπασεβίς ευβε ουζωρος : οτοο αταλι μπεομί αντε πιονί : Ευβε φαι μπερντ έχαρε ουζωρος μος ιταν γαλεβος μσρου : οτοο εισαρκος ιταν ουζως ειςωκ : ειςωποι νε αντομεί μπερντ ιτουρίσι οτοο τουζρηρ εεςουποι μπερντ ιτουρίσι : ιτουρίσι γαρ μπεομος μφή Πος ουβας : αλλα αντζωντ μπεαζ
Isaiah 5:20-30
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Woe to those who call evil good, and good evil; Who put darkness for light, and light for darkness; Who put bitter for sweet, and sweet for bitter! Woe to those who are wise in their own eyes, And prudent in their own sight! Woe to men mighty at drinking wine, Woe to men valiant for mixing intoxicating drink, Who justify the wicked for a bribe, And take away justice from the righteous man! Therefore, as the fire devours the stubble, And the flame consumes the chaff, So their root will be as rottenness, And their blossom will ascend like dust; Because they have rejected the
law of the LORD of hosts, And despised the word of the Holy One of Israel. Therefore the anger of the LORD is aroused against His people; He has stretched out His hand against them And stricken them, And the hills trembled. Their carcasses were as refuse in the midst of the streets. For all this His anger is not turned away, But His hand is stretched out still. He will lift up a banner to the nations from afar, And will whistle to them from the end of the earth; Surely they shall come with speed, swiftly. No one will be weary or stumble among them, No one will slumber or sleep; Nor will the belt on their loins be loosed, Nor the strap of their sandals be broken; Whose arrows are sharp, And all their bows bent; Their horses' hooves will seem like flint, And their wheels like a whirlwind. Their
roaring will be like a lion, They will roar like young lions; Yes, they will roar And lay hold of the prey; They will carry it away safely, And no one will deliver. In that day they will roar against them Like the roaring of the sea. And if one looks to the land, Behold, darkness and sorrow; And the light is darkened by the clouds.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Who is the wise man who may understand this? And who is he to whom the mouth of
the LORD has spoken, that he may declare it? Why does the land perish and burn up like a wilderness, so that no one can pass through? And the LORD said, “Because they have forsaken My law which I set before them, and have not obeyed My voice, nor walked according to it, but they have walked according to the dictates of their own hearts and after the Baals, which their fathers taught them,” therefore thus says the LORD of hosts, the God of Israel: “Behold, I will feed them, this people, with wormwood, and give them water of gall to drink. I will scatter them also among the Gentiles, whom neither they nor their fathers have known. And I will send a sword after them until I have consumed them.” Thus says the LORD of hosts: “Consider and call for the mourning women, That they may come; And send
Third Hour of Monday

for skillful wailing women, That they may come. Let them make haste And take up a wailing for us, That our eyes may run with tears, And our eyelids gush with water. For a voice of wailing is heard from Zion.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

The English and Arabic translations are provided for the Pascha Hour doxology.
Psalm 122:1-2

A Psalm of David the Prophet.

I was glad when they said to me, “Let us go into the house of the LORD.” Our feet have been standing Within your gates, O Jerusalem! Alleluia.
Mark 11:11-19

A reading from the Holy Gospel according to Saint Mark.

And Jesus went into Jerusalem and into the temple. So when He had looked around at all things, as the hour was already late, He went out to Bethany with the twelve. Now the next day, when they
had come out from Bethany, He was hungry. And seeing from afar a fig tree having leaves, He went to see if perhaps He would find something on it. When He came to it, He found nothing but leaves, for it was not the season for figs. In response Jesus said to it, “Let no one eat fruit from you ever again.” And His disciples heard it. So they came to Jerusalem. Then Jesus went into the temple and began to drive out those who bought and sold in the temple, and overturned the tables of the money changers and the seats of those who sold doves. And He would not allow anyone to carry wares through the temple. Then He taught, saying to them, “Is it not written, “My house shall be called a house of prayer for all nations? But you have made it a “den of thieves.”” And the scribes and
Third Hour of Monday

chief priests heard it and sought how they might destroy Him; for they feared Him, because all the people were astonished at His teaching. When evening had come, He went out of the city.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Third Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

On the evening of Palm Sunday, our Lord and Savior Jesus Christ went with His disciples outside the city. He felt hungry and said, “I want something to eat.” He saw a fig tree from a distance and sought some of its fruits. He found it fruitless. He condemned the tree and it dried from its
roots. The disciples were taken by the incident and said to the Lord, “the fig tree has withered away.”

Keep faith in your hearts and you shall be granted your requests. Do not be surprised that by one single word, the fig tree dried from its roots up. If you have faith in your hearts, you can move mountains. Come all you ignorant and see what happened to the fig tree. Present the Lord with good fruits to save yourselves from the evil. Repent all you who slumber so that you may receive forgiveness. Clean your faces with tears because tears wipe out sins. Light your lamps with virtues so that their light may shine upon you in the Day of Judgment. Share the suffering with your brother and remember how the Lord suffered for our salvation.
Sixth Hour of Monday

πίστις ἠνίκησεν Τιμόθεον. Κεφ. ΛΒ: 2 - τε

Ἑβδομαδιανος πνευματικος: εἰρήνης ἡ εὐθυμία ἡ προσοχή τῆς ἐρμηνείας.

Ἀρχαὶ λέοντες ἐν Πρωταριακῷ ἤ τις καὶ Πρωταριακῷ προφήτῃ: ἡ μνήμη τῆς Μεσθήμονος.

Ἀρχαὶ λέοντες ἐν Πρωταριακῷ προφήτῃ: ἡ μνήμη τῆς Μεσθήμονος.
Sixth Hour of Monday

οὔτονηρὰ ἐδοθοῦ τὴν ὁμοῦ τὸν ὑπὸ τοῦ ἔθνους πάλαι ἐν πικαζὶ ἔκαεβόλ. Ποὺ ἀν
πέσαντες πέκλαιον: οὔτὸς ἔκαεβόλ ἐν τὰς πάλαι ἐν τῇ πεκαζὶ: Ἡς ἡ καραμελλ
νέως Ἡσαλὼν νέως Ἡσαλὼν: Χαῖρε ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Ἡς ἡ καραμελλ
νέως Ἡσαλὼν νέως Ἡσαλὼν ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Ἡς ἡ καραμελλ
νέως Ἡσαλὼν νέως Ἡσαλὼν ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Χαῖρε ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Ἡς ἡ καραμελλ
νέως Ἡσαλὼν νέως Ἡσαλὼν ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Χαῖρε ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Ἡς ἡ καραμελλ
νέως Ἡσαλὼν νέως Ἡσαλὼν ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Χαῖρε ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται ὡς ἔρχεται. Ἡς ἡ καραμελλ

Οὔτως ἡ τρισε ἐσώσας πεννοῦ τὰ ἐνες νέως νεγας νεκρος νεκρος τῇρος ἡμῖν.
Exodus 32:7-15

A reading from the book of Exodus of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

And the Lord said to Moses, “Go, get down! For your people whom you brought out of the land of Egypt have corrupted themselves. They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molded calf, and worshiped it and sacrificed to it, and said, 'This is your god, O Israel, that brought you out of the land of Egypt!' “ And the Lord said to Moses, “I have seen this people, and indeed it is a stiff-necked people! Now therefore, let Me alone, that My wrath may burn hot against them and I may consume them. And I will make of you a great...
nation.” Then Moses pleaded with the Lord his God, and said: “Lord, why does Your wrath burn hot against Your people whom You have brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand? Why should the Egyptians speak, and say, 'He brought them out to harm them, to kill them in the mountains, and to consume them from the face of the earth'? Turn from Your fierce wrath, and relent from this harm to Your people. Remember Abraham, Isaac, and Israel, Your servants, to whom You swore by Your own self, and said to them, 'I will multiply your descendants as the stars of heaven; and all this land that I have spoken of I give to your descendants, and they shall inherit it forever.' " So the Lord relented from the harm which He said He would do to His people. And Moses turned and went down
from the mountain, and the two tablets of the Testimony were in his hand. The tablets were written on both sides; on the one side and on the other they were written.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

†σοφία ἅτε Σολομών Κεφ Ἄ: Α – Θ

ΕΒΟΛΩΝ†σοφία ἅτε Σολομών προφήτης: ἐρεπέκρησεν ἐσοφιάν νεμάν ἀμήννην ἐσχών ἰμός.

†σοφία ἅτε Σολομών προφήτης: ἐρεπέκρησεν ἐσοφιάν νεμάν ἀμήννην ἐσχών ἰμός.

†σοφία ἅτε Σολομών προφήτης: ἐρεπέκρησεν ἐσοφιάν νεμάν ἀμήννην ἐσχών ἰμός.
Wisdom of Solomon 1:1-9
A reading from the Wisdom of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

Love righteousness, you rulers of the earth, think of the Lord with uprightness, and seek him with sincerity of heart; because he is found by those who do not put him to the test, and manifests himself to those who do not distrust him. For perverse thoughts separate men from God,
and when his power is tested, it convicts the foolish; because wisdom will not enter a deceitful soul, nor dwell in a body enslaved to sin. For a holy and disciplined spirit will flee from deceit, and will rise and depart from foolish thoughts, and will be ashamed at the approach of unrighteousness. For wisdom is a kindly spirit and will not free a blasphemer from the guilt of his words; because God is witness of his inmost feelings, and a true observer of his heart, and a hearer of his tongue. Because the Spirit of the Lord has filled the world, and that which holds all things together knows what is said; therefore no one who utters unrighteous things will escape notice, and justice, when it punishes, will not pass him by. For inquiry will be made into the counsels of an ungodly man, and a report of his words
Sixth Hour of Monday

will come to the Lord, to convict him of his lawless deeds.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

 сталамос рка : Χ

Where the tribes go up, The tribes of the Lord, To the Testimony of Israel, To give

Psalm 122:4

A Psalm of David the Prophet.

Where the tribes go up, The tribes of the Lord, To the Testimony of Israel, To give
Evangeliion kata Iow Kef : 15 - 17


Ovoh pezaq nni et b rompi evol ze arioi nni evol tai iperer nni mpawat noci nicyot : Averfmevi nze nqamahtic ze cociott ze hyp toni petaqontot :

Ovwyot mpievajjelion evot.
John 2:13-17

A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

Now the Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. And He found in the temple those who sold oxen and sheep and doves, and the moneychangers doing business. When He had made a whip of cords, He drove them all out of the temple, with the sheep and the oxen, and poured out the changers' money and overturned the tables. And He said to those who sold doves, “Take these things away! Do not make My Father's house a house of merchandise!” Then His disciples remembered that it was written, “Zeal for Your house has eaten Me up.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon

The Commentary of the Sixth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, God’s chosen nation and first child, what transgressions did you commit and how insensitive are your priests! The place of forgiveness became a place of sin. The house of prayer and supplication became a den of thieves and a market place for cattle, sheep, and pigeon merchants and currency exchangers. What is the profit in these corrupt and unclean injustice which you have done? When the Son of God saw this done in His Father’s house, He toppled the seats of pigeon
merchants and the tables of the currency exchangers and scattered their funds. As they watched Him, His disciples realized that it was written about Him, “the Zeal for Your house has consumed me.” O Lord, Your reign is forever in heaven and on earth and Your fear has shaken the mountains. But Israel has strayed and therefore was denied God’s help.
Ninth Hour of Monday

†'GENESIS ΝΤΕ ΟΨΨΗΣ: ΚΕΦ 5: ΐΕΨΨΑ ΝΕΜ ΚΕΦ 5: ΐΕΨΨΑ

ἘΒΟΛΔΔΕΝ †'GENESIS ΝΤΕ ΟΨΨΗΣ ΠΤΡΟΦΗΝΗΣ: ἘΡΕΠΕΣΜΟΥ ἘΒΟΥΑΒ ΣΨΗΝ ΝΕΜΑΝ ἈΜΗΝ

ἐφω ἸΙΩΣ."
The page contains a long paragraph of text in Arabic. The content appears to be a historical or religious text, possibly a scriptural passage. The text is written in a traditional script, with no modern abbreviations or symbols, which suggests it might be a translation or a reproduction of an ancient manuscript.

The page is filled with dense text, indicating it might be a page from a book or a manuscript, which is common in historical or religious texts. The paragraph does not contain any obvious images, tables, or diagrams, focusing solely on the written word.
Ninth Hour of Monday

The text is in Greek and seems to be a translation or adaptation of a religious or spiritual passage. The content includes religious terms and phrases, indicating a context of religious or spiritual significance. The text is not entirely legible, but some parts are readable and can be interpreted as follows:

- "Ποις Φῶς ο Άσις νέαν εναν άνθρωπον: αρχηγός τῆς ψυχῆς του Άσις" (Psalm 4:12): "For the Light of the Age, for a human being: leader of the soul of him"
- "Ποις Φῶς ο Άσις νέαν εναν άνθρωπον: αρχηγός τῆς ψυχῆς του Άσις" (Psalm 4:12): "For the Light of the Age, for a human being: leader of the soul of him"
- "Ποις Φῶς ο Άσις νέαν εναν άνθρωπον: αρχηγός τῆς ψυχῆς του Άσις" (Psalm 4:12): "For the Light of the Age, for a human being: leader of the soul of him"
- "Ποις Φῶς ο Άσις νέαν εναν άνθρωπον: αρχηγός τῆς ψυχῆς του Άσις" (Psalm 4:12): "For the Light of the Age, for a human being: leader of the soul of him"
- "Ποις Φῶς ο Άσις νέαν εναν άνθρωπον: αρχηγός τῆς ψυχῆς του Άσις" (Psalm 4:12): "For the Light of the Age, for a human being: leader of the soul of him"
Genesis 2:15-3:24
A reading from the book of Genesis of Moses
the Prophet may his blessings be with us
Amen.

Then the Lord God took the man and put him in the garden of Eden to tend and keep it. And the Lord God commanded the man, saying, “Of every tree of the garden you may freely eat; but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall surely die.” And the Lord God said, “It is not good that man should be alone; I will make him a helper
Therefore a man shall leave his father and Because she was taken out of Man.”

of my flesh; She shall be called Woman,

“This is now bone of my bones And flesh of my flesh; She shall be called Woman, Because she was taken out of Man.”

Therefore a man shall leave his father and
mother and be joined to his wife, and they shall become one flesh. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

Now the serpent was more cunning than any beast of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, “Has God indeed said, ‘You shall not eat of every tree of the garden’?” And the woman said to the serpent, “We may eat the fruit of the trees of the garden; but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, ‘You shall not eat it, nor shall you touch it, lest you die.’” Then the serpent said to the woman, “You will not surely die. For God knows that in the day you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.” So when the
woman saw that the tree was good for food, that it was pleasant to the eyes, and a tree desirable to make one wise, she took of its fruit and ate. She also gave to her husband with her, and he ate. Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves coverings. And they heard the sound of the Lord God walking in the garden in the cool of the day, and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God among the trees of the garden. Then the Lord God called to Adam and said to him, “Where are you?” So he said, “I heard Your voice in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself.” And He said, “Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I...
commanded you that you should not eat?”
Then the man said, “The woman whom
You gave to be with me, she gave me of
the tree, and I ate.” And the Lord God said
to the woman, “What is this you have
done?” The woman said, “The serpent
deceived me, and I ate.” So the Lord God
said to the serpent: “Because you have
done this, You are cursed more than all
cattle, And more than every beast of the
field; On your belly you shall go, And you
shall eat dust All the days of your life. And
I will put enmity Between you and the
woman, And between your seed and her
Seed; He shall bruise your head, And you
shall bruise His heel.” To the woman He
said: “I will greatly multiply your sorrow
and your conception; In pain you shall
bring forth children; Your desire shall be
for your husband, And he shall rule over
you." Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, 'You shall not eat of it': "Cursed is the ground for your sake; In toil you shall eat of it All the days of your life. Both thorns and thistles it shall bring forth for you, And you shall eat the herb of the field. In the sweat of your face you shall eat bread Till you return to the ground, For out of it you were taken; For dust you are, And to dust you shall return.” And Adam called his wife’s name Eve, because she was the mother of all living. Also for Adam and his wife the Lord God made tunics of skin, and clothed them. Then the Lord God said, “Behold, the man has become like one of Us, to know good and evil. And now, lest he put out his hand and take also of the tree of...
life, and eat, and live forever”—therefore the Lord God sent him out of the garden of Eden to till the ground from which he was taken. So He drove out the man; and He placed cherubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Διὰ τὴν ζωὴν τοῦ Θεοῦ ἐγγίγνετο ἦ αὐτῷ ἀμέτρητος ὡραμάτων. Εἰς τὸν καιρὸν τῆς ἐνίσχυσεν ἀκρότριτον τῆς ζωῆς καὶ ἐπήρριψεν ἐπὶ τὸν κόσμον τὸν κόσμον. Οὕτω καὶ ἐγγίγνετο τοῖς ἔρωσις τῆς ζωῆς. Καὶ ἐκεῖ οὐκ ἔμεινεν οὐδὲ ἔστησεν τὸν σώμα. Καὶ ἐπεκέφαλεν τοῖς ἀκρότριτοι τῆς ζωῆς. Καὶ ἐπηράνθη τῷ κόσμῳ τὸν κόσμον. Καὶ ἐγένετο ἐκεῖ οὐκ ἔμεινεν ἀμέτρητος ὡραμάτων.
Ninth Hour of Monday

Isaiah 40:1-5

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

“Comfort, yes, comfort My people!” Says your God. “Speak comfort to Jerusalem, and cry out to her, That her warfare is ended, That her iniquity is pardoned; For she has received from the Lord’s hand Double for all her sins.” The voice of one crying in the wilderness: “Prepare the way of the Lord; Make straight in the desert a highway for our God. Every valley shall be exalted And every mountain and hill brought low; The crooked places shall be
made straight And the rough places smooth; The glory of the Lord shall be revealed, And all flesh shall see it together; For the mouth of the Lord has spoken.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from the Proverbs of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel: To know wisdom and instruction, To perceive the words of understanding, To receive the instruction of wisdom, Justice, judgment, and equity; To give prudence to the simple, To the young man knowledge and discretion-- A wise man will hear and increase learning, And a man of understanding will attain wise counsel, To understand a proverb...
and an enigma, The words of the wise and their riddles. The fear of the Lord is the beginning of knowledge, But fools despise wisdom and instruction. My son, hear the instruction of your father, And do not forsake the law of your mother; For they will be a graceful ornament on your head, And chains about your neck.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Ψαλμος 6 = ανεμ ἀν
ετευν ἐπον Φέ πενῳῳῃρ ιςελλ ιςελλ ιςελλ ιςελλ ιςελλ.
Psalm 65:5 and 4
A Psalm of David the Prophet.

You will answer us, O God of our salvation, You who are the confidence of all the ends of the earth,
Blessed is the man You choose, And cause to approach You, That he may dwell in Your courts. Alleluia.

Evanghelion kata Iatseon Kefta : κς - κς
Matthew 21:23-27
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Now when He came into the temple, the chief priests and the elders of the people confronted Him as He was teaching, and said, “By what authority are You doing these things? And who gave You this authority?” But Jesus answered and said to them, “I also will ask you one thing, which
if you tell Me, I likewise will tell you by what authority I do these things: The baptism of John--where was it from? From heaven or from men?” And they reasoned among themselves, saying, “If we say, 'From heaven,' He will say to us, 'Why then did you not believe him?' But if we say, 'From men,' we fear the multitude, for all count John as a prophet.” So they answered Jesus and said, “We do not know.” And He said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Ninth Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

With Your flawless hands O Lord, You created, adorned and illuminated me like crimson. You bestowed on me the comforts of paradise and the fruits of the trees. You granted me authority over all creation under heaven. You did not deprive me of respect but rather put all things under me. You gave me one commandment and I disobeyed You O my Lord and God.

I ask of You O good One to have mercy upon me according to Your great mercy. When I saw that You were alone O Adam, when everything else was paired, I created from your bones someone modeled after
you, who looks like you, and found it inappropriate to have you alone by yourself. I was concerned about you and gave you power over her and all creation. You obeyed her and disregarded My instruction. You rejected My words and commandment.

I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy and remember me O Lord.

From dust I was created and like the herbs of the field You gave me the prowess of Your power and diminished my humility. One tree I commanded you not to touch! Why did you disobey My commandment? You implicated the woman who I did not command as I did with you. You obeyed her, rejected My words, and then hid among the trees so that I do not see you.
ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy. You desired divinity and wanted to be a creator like your Lord. From the fruits of the tree you distinguished between the good and the evil to become a god. Adam, where is the glory that was bestowed on you? You lost the cloths I dressed you with. With leaves of trees you covered your own nakedness. I created you and knew you before your creation. I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy.

From the beginning I informed you and instructed you with my commandments. “Of every tree of the garden you may freely eat; but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall surely
die.” I did not leave you ignorant but rather cautioned you. “You have headed the voice of your wife,” and therefore you will be punished.

I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy.

O Adam from dust you are and to dust you shall return to cleanse you from your transgressions. And Eve, why did you do this and disobey My commandments? Many shall be your sorrows and your weeping will be great. I will create enmity between you and the serpent and between your seed and his. “Your seed shall bruise his head and he shall bruise your heel.” I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy. The Savior then summoned the serpent and cursed him and his nature saying,
“Because you have done this, you are cursed more than all cattle, and more than every beast of the field; and on your belly you shall go, and you shall eat dust all the days of your life.” The enemy dwelt in you and you became a shelter for the evil. Because man listened to you, cursed shall be the whole earth with him. I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy.

As for Adam, the first to dwell in paradise, He told him, “Because you listened to your wife, I cursed the earth. Your heart shall be saddened and the earth will grow for you thorns and thistles.” Then He told Eve, “In pain you shall bring forth children; your desire shall be for your husband, and he shall rule over you.” I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy.
Then God said, “Behold Adam became as one of Us, knowing good and evil. I shall not leave him in paradise in case he should reach for the tree of life and eat of it.” He expelled Adam and Eve from the paradise and assigned cherubim carrying swords of fire to guard its gate.

I ask of You O Good One to have mercy upon me according to Your great mercy.

Where do I go from Your Spirit and where do I escape from Your face? If I ascended to the heights of heaven or descended to the lowest places, I find You there. Then, Adam went to a lower place across from the gate of paradise to till the land and eat of its fruits. He was in the grasp of the deceiver at that place. Adam and Eve and
their sons were condemned to the servitude of slavery forever, because he followed his whim.
Eleventh Hour of Monday

Holy Prophet Kefas: 7 - 5

Εβολαδεν Ησανας προφητης ἐρεπασθαινεν εουσαι ὑπερ νεμαν ἀληθίνε εφαξ ἀμοι.

Φαί πε ἐφρήν ετερχαι ἀμοι ὑπερ Πος: ἰε ἀπείπεν πεζωμ ἀργοι ἐβόλ ἄνε τενταί εται

Isaiah 50:1-3
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Thus says the Lord: “Where is the certificate of your mother’s divorce, Whom I have put away? Or which of My creditors is it to whom I have sold you? For your iniquities you have sold yourselves, And for your transgressions your mother has been put away. Why, when I came, was there no man? Why, when I called, was there none to answer? Is My hand shortened at all that it cannot redeem? Or have I no power to deliver? Indeed with My rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness; Their fish stink.
Eleventh Hour of Monday

because there is no water, And die of thirst. I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.”
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

 latina text
Ov`wov `n5`triac `e0ovab pennov5 2a `eneh nem 2a `eneh `nte ni`eneh t3rov: `am3n.
Sirach 1:20-30

A reading from Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

To fear the Lord is the root of wisdom, and her branches are long life. Unjust anger cannot be justified, for anger tips the scale to one’s ruin. Those who are patient stay calm until the right moment, and then cheerfulness comes back to them. They hold back their words until the right moment; then the lips of many tell of their good sense.

In the treasuries of wisdom are wise sayings, but godliness is an abomination to a sinner. If you desire wisdom, keep the commandments, and the Lord will lavish her upon you. For the fear of the Lord is wisdom and discipline, fidelity and humility are his delight. Do not disobey...
the fear of the Lord; do not approach him with a divided mind. Do not be a hypocrite before others, and keep watch over your lips. Do not exalt yourself, or you may fall and bring dishonor upon yourself. The Lord will reveal your secrets and overthrow you before the whole congregation, because you did not come in the fear of the Lord, and your heart was full of deceit.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Ovkat3x3cic

Ovkat3x3cic nte peniwt est abba qenot mparxh mandrithc epe peqemot ebytay wumt nemam amnn.
niciuor nte piouro birkni niben e dovhe enephe : nmetares eninomoc nem nnetoi nato tem now : eini nni tet seuexi zeynerel innow an pe :

Marener erfraigini nkatnhec nte peniwt eot abba uenot parrxh manaeritec :

fnetaqerowcin mpennotoc nem nibal nte nenont den fran mepiwt nem Puphr nem

piina eot omonu t nowt amyhn.
A homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite may his blessings be with us. Amen.

Occasionally there are some deeds, which we may think are good while in God’s eyes they are wicked. For example the unqualified tolerance of sinners in holy places may lead them to be indifferent to sin. The Lord did not plant good trees and bad trees in paradise but only good trees. He did not plant fruitless trees with bad fruits. Even man himself when he disobeyed the commandment, He was not indifferent about man’s inequity but expelled him from paradise. From this we can see dear beloved, that the houses of the Lord should not be filled with bad and good people -as is the case in the world
where the saints and sinners, the unjust and the impure mingle together. It is incumbent on us to remind those who come to the house of the Lord to behave appropriately. I know that the whole earth is God's, but if we make His house just like the rest of the earth what is going to distinguish the house of the Lord from the rest. If I as a servant of God commit the same bad deeds as the wicked then I do not deserve to be called a servant of God. For we often sin and are unable to judge ourselves with the same standard we judge others. You see no one can fill your place with dirt unless they notice your lack of interest in it. Just like the king’s pages; they cannot let everyone in the king’s house whether they honor the king’s decree or whether they ignore them without the king’s permission. If they
Eleventh Hour of Monday

deviate from this, they receive punishment.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 13:3-4

Consider and hear me, O Lord my God; Enlighten my eyes, Lest I sleep the sleep of death; Lest my enemy say, “I have prevailed against him.” Alleluia.
John 8:51-59

A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

Most assuredly, I say to you, if anyone keeps My word he shall never see death.”

Then the Jews said to Him, “Now we know that You have a demon! Abraham is
dead, and the prophets; and You say, 'If anyone keeps My word he shall never taste death.' Are You greater than our father Abraham, who is dead? And the prophets are dead. Whom do You make Yourself out to be?’ Jesus answered, ‘If I honor Myself, My honor is nothing. It is My Father who honors Me, of whom you say that He is your God. Yet you have not known Him, but I know Him. And if I say, ‘I do not know Him,’ I shall be a liar like you; but I do know Him and keep His word. Your father Abraham rejoiced to see My day, and he saw it and was glad.’ Then the Jews said to Him, ‘You are not yet fifty years old, and have You seen Abraham?’ Jesus said to them, ‘Most assuredly, I say to you, before Abraham was, I AM.’ Then they took up stones to throw at Him; but Jesus hid Himself and...
Eleventh Hour of Monday

got out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Monday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Jesus the True Light that shines for all nations with the exception of the Jews for they strayed away from Him. When He revealed Himself to them and told them that those who believe in Him shall live forever, the ignorant and trespassers of the law accused Him that with Satan He exorcises Demons. They said to Him, “Abraham died and the prophets
thereafter, how is it possible that those who believe in You never die?” He replied, “If I glorify Myself, then My glory is meaningless. I have who glorify Me.” They replied, “You think you are greater than our patriarch Abraham and his descendants who all died? You are not even fifty years old. How could you have seen Abraham?” The Savior said, “Truly before Abraham was, I am.”

We, God’s new nation, believe in Him and observe His commandments. We confess by word and in the depth of our hearts that the True Word, the Righteous Master, is Eternal with the Holy Spirit the Comforter. Despite all what He did to teach them, the ignorant rejected this great blessing as well as the many miracles He performed among them. They did not
realize that He was their Savior according to the prophecies. They renounced, rejected, and strayed away from Him.
EVE OF TUESDAY OF HOLY PASCHA

\( \text{ليلة} \) 
\( \text{اثلآء من البصة المقدسة} \)
First Hour of Eve of Tuesday

Σαχαρίας Κέφ α· : α·

Εβοληθη Σαχαρίας προφήτης: ἐφερέσθη μὴν ἔσωῃ μὴν ἅμην ἔσωῃ ἡμέρας.

Ὡς δὲ δὲν πάντοτε μᾶλλον ἡμέρας δεῖ τροφής ἐμπόσιον ἔμελλος ἐκ Σάριος: ἀναφέρει δὲν Ἐφεσθη μὴν Παρασκευή Παρασκευή Παρασκευή Παρασκευή προφήτης ἔσωῃ ἡμέρας:

Ἄφεσται μὲν οὖν Παρασκευὴ προφήτης ἔσωῃ ἡμέρας δεῖ κατά τὸν βοτήν Μοσαμένει ἡμέρας Χριστοῦ:

Ἄφεσται μὲν οὖν Παρασκευὴ προφήτης ἔσωῃ ἡμέρας δεῖ κατά τὸν βοτήν Μοσαμένει ἡμέρας Χριστοῦ:

Ἄφεσται μὲν οὖν Παρασκευὴ προφήτης ἔσωῃ ἡμέρας δεῖ κατά τὸν βοτήν Μοσαμένει ἡμέρας Χριστοῦ.

Ἄφεσται μὲν οὖν Παρασκευὴ προφήτης ἔσωῃ ἡμέρας δεῖ κατά τὸν βοτήν Μοσαμένει ἡμέρας Χριστοῦ.
Zechariah 1:1-16
A reading from Zechariah the Prophet may his blessings be with us Amen.

In the eighth month of the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying, “The Lord has been very angry with your fathers. Therefore say to them, ‘Thus says the Lord of hosts: “Return to Me,” says the Lord of hosts, “and I will return to you,” says the
Lord of hosts. Do not be like your fathers, to whom the former prophets preached, saying, 'Thus says the Lord of hosts: “Turn now from your evil ways and your evil deeds.”' But they did not hear nor heed Me,” says the Lord.” Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever? Yet surely My words and My statutes, Which I commanded My servants the prophets, Did they not overtake your fathers? “So they returned and said: ‘Just as the Lord of hosts determined to do to us, According to our ways and according to our deeds, So He has dealt with us.’”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The page contains text in a language that appears to be a combination of Arabic and a script that is not fully legible. The text is not clearly translatable into a recognizable language, making it difficult to provide a meaningful interpretation or translation.
**Psalm 62: 7 and 2**

A Psalm of David the Prophet.

In God is my salvation and my glory; The rock of my strength, And my refuge, is in God. He only is my rock and my salvation; He is my defense; I shall not be moved.

| Ἐὐαγγελίον κατὰ Λουκᾶν Κηφᾶς: κς - λ | 一族 乃是 因 为 那 正 是 他 所 恶 惜 的 事 人 的 时 候 他 被 升 天 了 他 的 神 曾 为 他 做 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们 说 的 无 论 你 们 将 如 何 做 也 不 要 作 这 事 以 表 明 他 被 举 升 的 办 法 这 事 是 对 人 们
ζε εν' ἡσυχίᾳ ὤμον ἄν ζε ὠμότεν γὰν ἐβολθῶν: ὡς ἡσυχωτά ἐβολθάροι τῆς ὥρας ἐν τῇ ἀρχῇ: Πίστε ἐστέμματε σπλαγχνίζετε ὡς φίλοι ἐμῷ παῖς ἐμῷ. Ἡ ἁπαξ ἡσυχών θαυμάζετε ἔναν Ἰσαάκ ἐμὸν Ἰακώβ ἐμὸν ὑπό τὸ ἀρχαίον ἑ BCHN αὐτῶν: Διὸς Ελέους ἄνευς ἐμὸν ὑπὸ τὸν Μωυσῆν. Οὕτω εἰς ἐμὸν ἑτερὸς ἐκ τῶν ἄριστων: Οὕτως ἡ ἡσυχία ἡ ὑπὸ τὸν Ἀβραὰμ ἐμὸν ὑπὸ τὸν Ἰὰκώβ ἐμὸν ὑπὸ τὸν Ἰσαάκ ἐμὸν ὑπὸ τὸν Μωυσῆν ἐμὸν ὑπὸ τὸν Ἀβραὰμ ἐμὸν ὑπὸ τὸν Ἰσαάκ ἐμὸν ὑπὸ τὸν Ἰακώβ ἐμὸν ὑπὸ τὸν Μωυσῆν ἐμὸν.

Then one said to Him, “Lord, are there few who are saved?” And He said to them, “Strive to enter through the narrow gate, for many, I say to you, will seek to enter and will not be able. When once the Master of the house has risen up and shut the door, and you begin to stand outside and knock at the door, saying, 'Lord, Lord, open for us,' and He will answer and say to you, 'I do not know you, where you are from,' then you will begin to say, 'We ate and drank in Your presence, and You taught in our streets.' But He will say, 'I tell you I do not know you, where you are from. Depart from Me, all you workers of iniquity.' There will be weeping and
gnashing of teeth, when you see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, and yourselves thrust out. They will come from the east and the west, from the north and the south, and sit down in the kingdom of God. And indeed there are last who will be first, and there are first who will be last.”

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
Savior, “Few are those who will be saved.”
Our Savior replied saying, “Strive to enter through the narrow gate lest you should come and knock on the door and say, “O Lord open for us”, and He shall answer from inside and say unto you, “I do not know you, where are you from? Go away all you wrongful, evildoers to the place of weeping and gnashing of teeth. Many of the gentiles will come from the east and the west and will lie in the bosom of Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven, but you will be neglected outside, dominated by your profanity. Repent and confess, that your sins may be forgiven.”
Third Hour of Eve of Tuesday

Malaxiac Kef $\alpha$: $\alpha$ - $\theta$

Ebolqen Malaxiac πτροφήνης: ἐρεπείςκην έσοταβ γοῦν νεμαν ἀλλαν εφχω ἀμος.

Third Hour of Eve of Tuesday

πιπαντοκράτωρ. Ἡτώτεν ιοῦνιβ ἰμετουργεί ἑκαράν : οὔτε πεζωτεν ζετανυσκή
μιπεραν δεν οτ : ερετενίνι εὐστήν σα παλανερυχυν τηνηυφε ἐνδέλεα. Οὔτος
πεζωτεν ζε ἑτανβάλμεν δεν οτ : δεν πινοπετενζος ζε εὐσιργεῖ ηξε ητ τραπεύα ητε
Πός : οὔτος σεμουχεῖ ηξε μησρονι ετυμ θεώς : Εὐσιρ ἑρετενεμήνι εὐστὶν ηντεξελε
ἐντανυσκήνουτοι ην ψαυτον αν : οὔτος εὐσιρ ἑρετεν γιαμίνι εὐστὴν ηντεξελε ηε οται
εὐσιρονι ην ψαυτον αν ἀλτη ηε εὐστὴν ἑπεξευστανς εἰν φναληθη ητοτκ αν
φανδεσπεκτό : πεζε Πός πιπαντοκράτωρ:

Οὔτος η ηττριας εὐστὴν ηπεννοῦ : ϝα ἑνες νεμο ϝα ἑνες ητε μηνες πνηον : ἀλην.
A reading from Malachi the Prophet may his blessings be with us Amen.

The burden of the word of the Lord to Israel by Malachi.” I have loved you,” says the Lord.” Yet you say, 'In what way have You loved us?' Was not Esau Jacob’s brother?” Says the Lord.” Yet Jacob I have loved; But Esau I have hated, And laid waste his mountains and his heritage For the jackals of the wilderness.” Even though Edom has said, “We have been impoverished, But we will return and build the desolate places,” Thus says the Lord of hosts: “They may build, but I will throw down; They shall be called the Territory of Wickedness, And the people against whom the Lord will have indignation forever. Your eyes shall see,
And you shall say, 'The Lord is magnified beyond the border of Israel.'
“A son honors his father, And a servant his master. If then I am the Father, Where is My honor? And if I am a Master, Where is My reverence? Says the Lord of hosts To you priests who despise My name. Yet you say, 'In what way have we despised Your name?' “You offer defiled food on My altar. But say, 'In what way have we defiled You?' By saying, 'The table of the Lord is contemptible.' And when you offer the blind as a sacrifice, Is it not evil? And when you offer the lame and sick, Is it not evil? Offer it then to your governor! Would he be pleased with you? Would he accept you favorably?” Says the Lord of hosts.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

A Psalm of David the Prophet.

Consider and hear me, O Lord my God; Enlighten my eyes, Lest I sleep the sleep of death; “But I have trusted in Your mercy; My heart shall rejoice in Your salvation. Alleluia.
Τρίτη Ημέρα της Εορτής του Δευτέρου

Ευαγγέλιον κατά Λούκαν Κεφ. 5: 22 - 31

Τότε ο Πνεύματος έπονε τον Ιησούς, και έπαιρε, και πήγε στην Αμαλαίαν, και είχε τον πόνο της ρήγματος προς το υπόγειον. Αναθέτευε τον Ιησούς επί τους κόσμους, και τον ορθότητας, και την ευεργεσίαν, και την ευγένειαν, και την αγάπην της, και τον πόνο της ζωής και της χάριτος. Και τότε ο Ιησούς ακούγεται τον πόνο της, και τον πόνο της χάριτος, και τον πόνο της ζωής και της ευεργεσίας, και τον πόνο της ευγένειας, και τον πόνο της αγάπης, και τον πόνο της ζωής και της χάριτος.

On that very day some Pharisees came, saying to Him, “Get out and depart from here, for Herod wants to kill You.” And He said to them, “Go, tell that fox, ‘Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I shall be perfected.’ Nevertheless I must journey today, tomorrow, and the day following; for it cannot be that a prophet should perish outside of Jerusalem.” O Jerusalem, Jerusalem, the one who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, as a hen gathers her brood under her wings, but you were not willing! See!
Third Hour of Eve of Tuesday

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Third Hour of Eve of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

On this day some people came and told Him that King Herod wants to kill him saying, “Teacher, flee from this place because Herod wants to kill You.” Jesus said to them, “Go and tell this wicked fox that I will heal many today and tomorrow and in the coming days. It is written that..."
no prophet shall perish outside Jerusalem. O Jerusalem, Jerusalem, the one who kills the prophets and stones those that are sent to her! How often I wanted to gather your children together but you were not willing. Behold your house will be desolate forever. Assuredly I say to you, you shall not see Me until you all say in one voice, 'Blessed is He who comes in the name of the Lord.'
Sixth Hour of Eve of Tuesday

`Wci`e Kef : =e : =i=e  =2=b=l nem Kef =e : =e - =e

`Ebolqen `Wci`e pi`prof3tc `erepe4`cmov `e0ovab 2wpi neman `am3n e4gw `mmoc.

`N0ok de `p`I =c=l `mpererat `emi : ovog ionda mperus edow etalada : ovog mperuswten egri eminwnc : ovog `p`Ierork `mpos etomh : ze mfern n0v passi esnov pitn ?nerwn `esie picl : `hov `na`amoni `mwnot nze `mpos mfern n0yih
yen onma esnovewon : Pufhn uni`dwlion `e Fren : aepxw naq nowskawlon :

`N0ok de `p`I =c=l `mpererat `emi : ovog ionda mperus edow etalada : ovog mperuswten egri eminwnc : ovog `p`Ierork `mpos etomh : ze mfern n0v passi esnov pitn ?nerwn `esie picl : `hov `na`amoni `mwnot nze `mpos mfern n0yih
yen onma esnovewon : Pufhn uni`dwlion `e Fren : aepxw naq nowskawlon :

`Anok de pe petenre45`cbw : `anok aicoven `e`Fren : ovog `p`I=c=l `4ov3ov `mwni an : ge
οική αγρόπορηνα ἰνοῦ νὰ Εφρεμ λάρας νὰ πέλα : οὔτε ἑποτ ἰνοῦμεν ἀντὶ
eφοῦτα σε ωθοῦ τα ποιμήν : ἵππον ἕπειρα ἔτε ἐνετού : Πόσ ἑ δι εποικοπόων :
oνος ἐξεθέλοι νὰ παύσωμεν ἕπειρα ἔτε : οὔτε πέλα να Εφρεμ εὔερίων ἀδε
οὸ ὕπον : οὔτε πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ: εὐεσσυ να ἄνησον ἀνεσσον : οὔτε
πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ: εὐεσσυ να ἄνησον ἀνεσσον : οὔτε πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ:
οὐ κων : οὔτε ἐξεθέλοι να παύσωμεν ἀνεσσον : οὔτε πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ:
οὐ κων : οὔτε ἐξεθέλοι να παύσωμεν ἀνεσσον : οὔτε πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ:
οὐ κων : οὔτε πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ: εὐεσσυ να ἄνησον ἀνεσσον : οὔτε
πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ: εὐεσσυ να ἄνησον ἀνεσσον : οὔτε πεκτοτάς εὐερίων ἐνεσσυ:
Hosea 4:15-5:7

A reading from Hosea the Prophet may his blessings be with us Amen.

“Though you, Israel, play the harlot, Let not Judah offend. Do not come up to Gilgal, Nor go up to Beth Aven, Nor swear an oath, saying, ‘As the Lord lives’- “For Israel is stubborn Like a stubborn calf; Now the Lord will let them forage Like a lamb in open country.” Ephraim is joined to idols, Let him alone. Their drink is rebellion, They commit harlotry continually. Her rulers dearly love dishonor. The wind has wrapped her up in its wings, And they shall be ashamed because of their sacrifices.” Hear this, O priests! Take heed, O house of Israel! Give ear, O house of the king! For yours is the judgment, Because you have been a snare
to Mizpah And a net spread on Tabor. The revolters are deeply involved in slaughter, Though I rebuke them all. I know Ephraim, And Israel is not hidden from Me; For now, O Ephraim, you commit harlotry; Israel is defiled.” They do not direct their deeds Toward turning to their God, For the spirit of harlotry is in their midst, And they do not know the Lord. The pride of Israel testifies to his face; Therefore Israel and Ephraim stumble in their iniquity; Judah also stumbles with them.” With their flocks and herds They shall go to seek the Lord, But they will not find Him; He has withdrawn Himself from them. They have dealt treacherously with the Lord, For they have begotten pagan children. Now a New Moon shall devour them and their heritage.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
Sixth Hour of Eve of Tuesday
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Words:

Psalm 91:2-3
A Psalm of David the Prophet.

“He is my refuge and my fortress; My God, in Him I will trust.” Surely He shall deliver you from the snare of the fowler

Luke 21:34-38

And from the perilous pestilence. Alleluia.

Evangelion kata Donkan Kepka : Άλφα Βελβα

And from the perilous pestilence. Alleluia.

Luke 21:34-38

“But take heed to yourselves, lest your hearts be weighed down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that Day come on you unexpectedly. For it will come as a snare on all those who dwell on the face of the whole earth. Watch therefore, and pray always that you may be counted worthy to escape all these things that will come to pass, and to stand before the Son of Man.” And in the daytime He was teaching in the temple, but at night He went out and stayed on the mountain called Olivet. Then early in the morning all the people came to Him in the temple to hear Him.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
The Commentary of the Sixth Hour of Eve of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

As an attending physician, Jesus was treating us without charge. He reminds us that gluttony burdens the heart and weakens the body. Likewise, consumption in worldly concerns could bring on us vicious passions. It can cause us to stray away from the fear of God. The wicked Satan can overwhelm us and drive us away from the path of salvation. It may also diminish the awareness of our soul’s salvation and subject us to the dominion of death just as the prey falls in the trap. Be alert and present fruits worthy of righteousness and atonement so that you may stand in front of our Judge and Savior.
Sixth Hour of Eve of Tuesday

Jesus. He was teaching the public in the temple. By night, He rested on the Mount of Olives. By day, He went down to Jerusalem where people gathered early to listen to His teachings that are full of righteousness. Those who heard him, hurried to drink from the spring of His sweet water. As The Book testifies to His coming, “He is the healthy, nourishing food for those who believe in Him.”
Ninth Hour of Eve of Tuesday

Psiie Kef i̯ jw f̱b nem Kef i̯ a j nem b

Evolden Psiie potrofthcs èreperactivité evoatb žempi nemamatxen epho xnomc.
Ninth Hour of Eve of Tuesday

A reading from Hosea the Prophet may his blessings be with us Amen.

Sow for yourselves righteousness; Reap in mercy; Break up your fallow ground, For it is time to seek the Lord, Till He comes and rains righteousness on you. You have plowed wickedness; You have reaped iniquity. You have eaten the fruit of lies, Because you trusted in your own way, In the multitude of your mighty men. Therefore tumult shall arise among your people, And all your fortresses shall be plundered As Shalman plundered Beth
Arbel in the day of battle—A mother dashed in pieces upon her children. Thus it shall be done to you, O Bethel, Because of your great wickedness. At dawn the king of Israel Shall be cut off utterly.” When Israel was a child, I loved him, And out of Egypt I called My son. As they called them, So they went from them; They sacrificed to the Baals, And burned incense to carved images.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 33: 10-11
A Psalm of David the Prophet.

The Lord brings the counsel of the nations to nothing; He makes the plans of the peoples of no effect. The counsel of the Lord stands forever, The plans of His heart to all generations. Alleluia.
And as He spoke, a certain Pharisee asked Him to dine with him. So He went in and sat down to eat. When the Pharisee saw it, he marveled that He had not first washed before dinner. Then the Lord said to him, “Now you Pharisees make the outside of

Luke 11: 37-52
the cup and dish clean, but your inward part is full of greed and wickedness. Foolish ones! Did not He who made the outside make the inside also? But rather give alms of such things as you have; then indeed all things are clean to you. But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass by justice and the love of God. These you ought to have done, without leaving the others undone. Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues and greetings in the marketplaces. Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like graves which are not seen, and the men who walk over them are not aware of them.”

Then one of the lawyers answered and said to Him, “Teacher, by saying these things You reproach us also.” And He
said, “Woe to you also, lawyers! For you load men with burdens hard to bear, and you yourselves do not touch the burdens with one of your fingers. Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them. In fact, you bear witness that you approve the deeds of your fathers; for they indeed killed them, and you build their tombs. Therefore the wisdom of God also said, 'I will send them prophets and apostles, and some of them they will kill and persecute,' that the blood of all the prophets which was shed from the foundation of the world may be required of this generation, from the blood of Abel to the blood of Zechariah who perished between the altar and the temple. Yes, I say to you, it shall be required of this generation. Woe to you lawyers! For you have taken away the key of knowledge.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
</table>
| ﺍﻟﺴﺎﻋﺔ ﺛﺎﻟﺚﺍﻋﺀ ﻭﺍﻟﻠﻴﻠﺔ ﻣﻥ ﺍﻟﻤﻘﺩﺱ ﻟﻺﻨﺠﻴل ﺍﺴﺠﺩﻮﺍ. | You did not enter in yourselves, and those who were entering in you hindered."
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever. |
Commentary

The Commentary of the Ninth Hour of Eve of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Listen to the compassionate and patient One, who has great mercy when He teaches us to be clean not only in our bodies but also in our hearts.

The Pharisee who invited Jesus to dinner was puzzled at Him when He ate the bread without washing His hands. The Omniscient teacher said to him, “You Pharisees cleanse the outside of the cup but inside you are full of immorality, plunder, and injustices.” Give alms and just judgment and everything will be clean to you. Therefore, let us be kind to God’s creations. In that we may purify ourselves,
bodies, and souls, of all the filth of sins.
Eleventh Hour of Eve of Tuesday

`Amwc Kef e : ∑ ‾ ν

Βωλάθεν Ἀμώς προφήτης: ἐρεπεσάμον ἔστωσαν δύσμεν ὑπαύ τήν ἀμήν ἑβδομάδα τῆς ἑβδομάδας.

Καὶ οὖσα ὄνομα ἀμώς ἑρεπαγέων: ἀμώς ὑπέρ αὐτοῦ ἴσα τῆς ἡμέρας τῆς ἀμήν ἑβδομάδας τῆς ἑβδομάδας.

Αἱμων ἐρεπεσάμον: ἀμώς ἔστωσαν δύσμεν ὑπαύ τήν ἀμήν ἑβδομάδα τῆς ἑβδομάδας τῆς ἑβδομάδας.

Xan3i `enecwov `areten kotov ovoh `nneten2wpi `nnq3tov:
Amos 5:6-14

A reading from Amos the Prophet may his blessings be with us Amen.

Seek the Lord and live, Lest He break out like fire in the house of Joseph, And devour it, With no one to quench it in Bethel-- You who turn justice to wormwood, And lay righteousness to rest in the earth!” He made the Pleiades and Orion; He turns the shadow of death into
morning And makes the day dark as night; He calls for the waters of the sea And pours them out on the face of the earth; The Lord is His name. He rains ruin upon the strong, So that fury comes upon the fortress. They hate the one who rebukes in the gate, And they abhor the one who speaks uprightly. Therefore, because you tread down the poor And take grain taxes from him, Though you have built houses of hewn stone, Yet you shall not dwell in them; You have planted pleasant vineyards, But you shall not drink wine from them. For I know your manifold transgressions And your mighty sins: Afflicting the just and taking bribes; Diverting the poor from justice at the gate. Therefore the prudent keep silent at that time, For it is an evil time. Seek good and not evil, That you may live; So the Lord

The Lord is His name. He rains ruin upon the strong, So that fury comes upon the fortress. They hate the one who rebukes in the gate, And they abhor the one who speaks uprightly. Therefore, because you tread down the poor And take grain taxes from him, Though you have built houses of hewn stone, Yet you shall not dwell in them; You have planted pleasant vineyards, But you shall not drink wine from them. For I know your manifold transgressions And your mighty sins: Afflicting the just and taking bribes; Diverting the poor from justice at the gate. Therefore the prudent keep silent at that time, For it is an evil time. Seek good and not evil, That you may live; So the Lord

The Lord is His name. He rains ruin upon the strong, So that fury comes upon the fortress. They hate the one who rebukes in the gate, And they abhor the one who speaks uprightly. Therefore, because you tread down the poor And take grain taxes from him, Though you have built houses of hewn stone, Yet you shall not dwell in them; You have planted pleasant vineyards, But you shall not drink wine from them. For I know your manifold transgressions And your mighty sins: Afflicting the just and taking bribes; Diverting the poor from justice at the gate. Therefore the prudent keep silent at that time, For it is an evil time. Seek good and not evil, That you may live; So the Lord
God of hosts will be with you, As you have spoken. 
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

Psalm 122:4
A Psalm of David the Prophet.
Eleventh Hour of Eve of Tuesday
Where the tribes go up, The tribes of the Lord, To the Testimony of Israel, To give thanks to the name of the Lord. Alleluia.
الساعة الحادية عشرة

الثلاثاء

움ت هميتاً ملسون

Otowt `mpietasaleam e=0=v.
Mark 13:32-14:2

A reading from the Holy Gospel according to Saint Mark.

“But of that day and hour no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father. Take heed, watch and pray; for you do not know when the time is. It is like a man going to a far country, who left his house and gave authority to his servants, and to each his work, and commanded the doorkeeper to watch. Watch therefore, for you do not know when the master of the house is coming— in the evening, at midnight, at the crowing of the rooster, or in the morning— lest, coming suddenly, he find you sleeping. And what I say to you, I say to all: Watch!”

After two days it was the Passover and the Feast of Unleavened Bread. And the chief
priests and the scribes sought how they might take Him by trickery and put Him to death. But they said, “Not during the feast, lest there be an uproar of the people.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Eve of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

You alone, the Omniscient God, have the knowledge of every thing before its being; the ages, years, times, and past generations. Listen to our Savior, who with His divine mouth proclaims, “But of that day and that hour when the Son of Man comes no one knows, not even the angels in heaven nor the Son, but only the Father.”

Watch therefore, for you do not know the time, unless He comes suddenly and finds you asleep. Be careful and watch against the hidden traps.
الساعة الحادية عشر من ليلة الثلاثاء.

ذوي واحفظوا واحترزوا ليكونوا مثالاً.

اتصلوا واتصلوا بالمنصوبة وتخلىصوا.
TUESDAY OF HOLY PASCHA

اﻟﺜﻼﺛﺎء

اﻟﺒﺼﺨﺔ

اﻟﻤﻘﺪﺳﺔ
First Hour of Tuesday

Πιλοζολοσνε Τωπςκο Κεφια: α - θ

Ἐβολδεν Πιλοζολοσνε Τοπςκο πιπρφήνςε: ἑρεπενεψινον ἐβολαβ γυολπ δενανάμνη
ἐξεω μμοσ.

Περη δε δεν παβοτ μμαξ γυολ μτε πνζινι ἐβολ ἰἀσι ψυρι μπςαναλ ἐβολ δεν
πκαζι ηνζηνι: δεν πεζουον ετεμματ: αι ερηνι επολεψεις Κίνα: οτος αριαν ἐβολ δεν
Ραβαζιν: οτος αληθρηνι επολεψεις Κίνα οτος αλενονς μμαν τεμένου μπιτων: Όγος
ασι δε Τοπςκο ερηνι εζεν πιτων μτε Φη: οτος αλομοντ ἐρον νζε Φη ἐβολ δεν
πιτων εξεω μμοσ: δε μαν ἐνητεκανντοτου μπςι Νακωβ: οτος εκαταμε μενυρι
μπελα εξεω μμοσ ερσων: δε Νουτεν ατετεν μαν ἐ ςυβ μιβεν εταλαγον
ηπρενκεζηςι: οτος αλενοντο μερηντ οζεν γαντενυ ντε γαναλων: αλενοντο
γαροι. Όγος Τνον ἐβολ δεν ουσωτεμ ντετενκωτεμ ησαταςι: ντε τεναρεν,
εταλαακεν: ἑρεπενεψινον μι δονάλοσ ερσοντ γαλνος ἐβολ ὀττε μιβενος θνουτ:
Exodus 19:1-9
A reading from the book of Exodus of Moses
the Prophet may his blessings be with us
Amen.

In the third month after the children of Israel had gone out of the land of Egypt, on the same day, they came to the Wilderness of Sinai. For they had departed from Rephidim, had come to the Wilderness of Sinai, and camped in the
First Hour of Tuesday

wilderness. So Israel camped there before the mountain. And Moses went up to God, and the Lord called to him from the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the children of Israel: 'You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to Myself. Now therefore, if you will indeed obey My voice and keep My covenant, then you shall be a special treasure to Me above all people; for all the earth is Mine. And you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation. ' These are the words which you shall speak to the children of Israel.” So Moses came and called for the elders of the people, and laid before them all these words which the Lord commanded him. Then all the people answered together and said, “All that the Lord has spoken we will
do.” So Moses brought back the words of the people to the Lord. And the Lord said to Moses, “Behold, I come to you in the thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and believe you forever.” So Moses told the words of the people to the Lord.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
First Hour of Tuesday


First Hour of Tuesday

A reading from Job the Prophet may his blessings be with us Amen.

“Even today my complaint is bitter; My hand is listless because of my groaning. Oh, that I knew where I might find Him, That I might come to His seat! I would present my case before Him, And fill my
mouth with arguments. I would know the words which He would answer me, And understand what He would say to me. Would He contend with me in His great power? No! But He would take note of me. There the upright could reason with Him, And I would be delivered forever from my Judge.” Look, I go forward, but He is not there, And backward, but I cannot perceive Him; When He works on the left hand, I cannot behold Him; When He turns to the right hand, I cannot see Him. But He knows the way that I take; When He has tested me, I shall come forth as gold. My foot has held fast to His steps; I have kept His way and not turned aside. I have not departed from the commandment of His lips; I have treasured the words of His mouth More than my necessary food.” But He is
unique, and who can make Him change? And whatever His soul desires, that He does. For He performs what is appointed for me, And many such things are with Him. Therefore I am terrified at His presence; When I consider this, I am afraid of Him. For God made my heart weak, And the Almighty terrifies me; Because I was not cut off from the presence of darkness, And He did not hide deep darkness from my face.” Since times are not hidden from the Almighty, Why do those who know Him see not His days? “Some remove landmarks; They seize flocks violently and feed on them; They drive away the donkey of the fatherless; They take the widow’s ox as a pledge. They push the needy off the road; All the poor of the land are forced to hide. Indeed, like wild donkeys in the desert, They go
out to their work, searching for food. The wilderness yields food for them and for their children. They gather their fodder in the field and glean in the vineyard of the wicked. They spend the night naked, without clothing, and have no covering in the cold. They are wet with the showers of the mountains, and huddle around the rock for want of shelter.” Some snatch the fatherless from the breast, and take a pledge from the poor. They cause the poor to go naked, without clothing; and they take away the sheaves from the hungry. They press out oil within their walls, and tread winepresses, yet suffer thirst. The dying groan in the city, and the souls of the wounded cry out; yet God does not charge them with wrong.” There are those who rebel against the light; they do not know its ways nor abide in its paths. The
murderer rises with the light; He kills the poor and needy; And in the night he is like a thief. The eye of the adulterer waits for the twilight, Saying, 'No eye will see me'; And he disguises his face. In the dark they break into houses, which they marked for themselves in the daytime; They do not know the light. For the morning is the same to them as the shadow of death; If someone recognizes them, They are in the terrors of the shadow of death.” They should be swift on the face of the waters, Their portion should be cursed in the earth, So that no one would turn into the way of their vineyards. As drought and heat consume the snow waters, So the grave consumes those who have sinned. The womb should forget him, The worm should feed sweetly on him; He should be remembered no more, And wickedness
should be broken like a tree. For he preys on the barren who do not bear, And does no good for the widow.” But God draws the mighty away with His power; He rises up, but no man is sure of life. He gives them security, and they rely on it; Yet His eyes are on their ways. They are exalted for a little while, Then they are gone. They are brought low; They are taken out of the way like all others; They dry out like the heads of grain.” Now if it is not so, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Ψιε Κεφ Δ : ἀ - ἡ

Ἐβόλθεν ὁ Προφήτης ἐρεπετεὶδοτ ἐσούθαβ ὑπεπὶ νεμὸν ἄμμον εφάω ἰμος.
First Hour of Tuesday

Cwtem encazī mīpos nēnūndī mūnīkā : ze pīsal mīpos ovē nēntūq mīzen nīkāzī : ze
ōthī mīnī nēnūndī : ovē nīnī nāi : ovē nīnī coten nōtī: mīzen nīkāzī : ovcazoī
nēm nēnēbqoīz nēm nōtēb : nēm nōtīnī nēm nōmētkūk aqfūnēbōl mīzen nīkāzī
: ovos gānēkoq cemoztī mīwōt mīzen gānēkoq. É赠送 fīlī efgērōhī nīnī nīkāzī nēm
ōton nībēn ețiūn nōntīq : ovos efgērōkūzī nēm nīnīqroī nītē tḳōi : nēm nībājī nītē
nīkāzī : nēm nīsālā nītē tfte : ovos nīkētēbī nītē fīmē efgēmūkī : gōtīm hīnēqāī
bīqāp ovē nīnēqōzī : mīaōc efgērāntīlēsin nāq nōmētkūmūe łōjōnī : mīfrēt
mīponī efgērāntīlēsin nāq nōmētkūmūe nōtī : ovos efgēyōkī mīpēqōtī ovos
efgēyūkī mīpriphētī nēmākī. Žīlēqāq ætqēnāqīc èphēkūrī : palāoc æqer mīfrēt
mīrētē mīnī tēqsmūn mīmāt : zē nūkæq æqsmūn nōwāk : ænōk 2w tēhāq
nōwī èwttēm èrotnī nūī : ovos on ènuérpēqū mīnēmōc mūnīkā ovos ènuérpēqū
nōuēgōnī : pārēt tēqerībī : pōwōq tēhāqī èyūqī : nōnībī nītē palāoc
atōmōq : ovos nōqīnī bèn nōqī èzōc èqēlī ènuēqūtīmīqī :

Ovōq èt'qīmē kēqotāb pēnuqū tā ènēg nēm èt'ā ènēg nītē nīnēg śhōq: mīmīn.
Hosea 4: 1-8
A reading from Hosea the Prophet may his blessings be with us Amen.

Hear the word of the Lord, You children of Israel, For the Lord brings a charge against the inhabitants of the land: “There is no truth or mercy Or knowledge of God in the land. By swearing and lying, Killing and stealing and committing adultery, They break all restraint, With bloodshed upon bloodshed. Therefore the land will mourn; And everyone who dwells there will waste away With the beasts of the field And the birds of the air; Even the fish of the sea will be taken away.” Now let no man contend, or rebuke another; For your people are like those who contend with the
priest. Therefore you shall stumble in the day; The prophet also shall stumble with you in the night; And I will destroy your mother. My people are destroyed for lack of knowledge. Because you have rejected knowledge, I also will reject you from being priest for Me; Because you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.” The more they increased, The more they sinned against Me; I will change their glory into shame. They eat up the sin of My people; They set their heart on their iniquity. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Otka theocisc

Otka theocisc nte peniwt eot Abba Shenou + parxh mandriths: epe penemou eoyab ywomi nemah amn.
الساعة الأولى

الساعة الثانية

الساعة الثالثة

الساعة الرابعة

الساعة الخامسة

الساعة السادسة

الساعة السابعة

الساعة الثامنة

الساعة التاسعة

الساعة العاشرة

الساعة الحادية عشرة

الساعة الثانية عشرة

الساعة الثالثة عشرة

الساعة الرابعة عشرة

الساعة الخامسة عشرة

الساعة السادسة عشرة

الساعة السابعة عشرة

الساعة الثامنة عشرة

الساعة التاسعة عشرة

الساعة العاشرة عشرة

الساعة الحادية عشرة عشرة

الساعة الثانية عشرة عشرة

الساعة الثالثة عشرة عشرة

الساعة الرابعة عشرة عشرة

الساعة الخامسة عشرة عشرة

الساعة السادسة عشرة عشرة

الساعة السابعة عشرة عشرة

الساعة الثامنة عشرة عشرة

الساعة التاسعة عشرة عشرة

الساعة العاشرة عشرة عشرة

الساعة الحادية عشرة عشرة عشرة

الساعة الثانية عشرة عشرة عشرة

الساعة الثالثة عشرة عشرة عشرة

الساعة الرابعة عشرة عشرة عشرة

الساعة الخامسة عشرة عشرة عشرة

الساعة السادسة عشرة عشرة عشرة

الساعة السابعة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثامنة عشرة عشرة عشرة

الساعة التاسعة عشرة عشرة عشرة

الساعة العاشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الحادية عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثانية عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثالثة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الرابعة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الخامسة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السادسة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السابعة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثامنة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة التاسعة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة العاشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الحادية عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثانية عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثالثة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الرابعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الخامسة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السادسة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السابعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثامنة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة التاسعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة العاشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الحادية عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثانية عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثالثة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الرابعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الخامسة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السادسة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السابعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثامنة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة التاسعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة العاشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الحادية عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثانية عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثالثة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الرابعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الخامسة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السادسة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة السابعة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة عشرة

الساعة الثامنة عشرة عشرة عشرة عشرة ع
Homily

A homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite may his blessings be with us. Amen.

Let me inform you of two matters. Those for whom the heaven rejoiced for because of their repentance on earth will not suffer sadness or pain in the place they are destined to inherit. As for those whom heavens did not rejoice for because they did not atone for their sins and did not repent for their inequities on earth, they will find neither joy nor comfort in that place. Because those who revel in pleasures and delights will enjoy neither
happiness nor comfort in Heaven.
Have You not heard his saying Blessed are those who mourn because they shall be comforted. Also those who do not rejoice on earth shall rejoice in heavens or have not you read, “Woe to you who laugh now for you shall weep and mourn. “Isn’t this the time when the meek is vested with power. And he who is not strong will say ‘I am strong’ when he yields his heart to the Written Word.
As the prophet says, “Many are those whose repeated adultery has weakened their bodies, and they shall be weakened at heart as well.”
As the Book says about those, “They will be devastated by their own profanity.” As for those who struggle with courage it was said about them, “Hasten and straighten yourself to be a companion of God who
First Hour of Tuesday

preaches the Word of Truth.”

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Psalm 120:2, 6, 7

A Psalm of David the Prophet.

Deliver my soul, O Lord, from lying lips
And from a deceitful tongue. My soul has
dwelt too long With one who hates peace.
I am for peace; But when I speak, they are
for war. Alleluia.
First Hour of Tuesday

Then Jesus said to them again, “I am going away, and you will seek Me, and will die in your sin. Where I go you cannot come.”

So the Jews said, “Will He kill Himself,
because He says, 'Where I go you cannot come?' And He said to them, "You are from beneath; I am from above. You are of this world; I am not of this world. Therefore I said to you that you will die in your sins; for if you do not believe that I am He, you will die in your sins."

Then they said to Him, "Who are You?" And Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning. I have many things to say and to judge concerning you, but He who sent Me is true; and I speak to the world those things, which I heard from Him." They did not understand that He spoke to them of the Father. Then Jesus said to them, "When you lift up the Son of Man, then you will know that I am He, and that I do nothing of Myself; but as My Father taught Me, I speak these things. And He who sent Me is
First Hour of Tuesday

with Me. The Father has not left Me alone, for I always do those things that please Him.”

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the First Hour of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

After three months in the wilderness, Israel came to Mount Rafazin. Then the Israelites came out of Egypt and Mount Sinai to this place. Moses came and stood in the presence of God. He called and spoke to him saying, “This is what you tell
to the house of Jacob and report to the sons of Israel.” You have seen the many deeds I have inflicted on the Egyptians and how I carried you with My mighty power as if you were on the wings of soaring eagles. Keep My laws and commandments; pay heed to My words and carry out My will for I have chosen you from among the nations for the earth and the sea are Mine. You will be My kingdom, a chosen people and a holy nation. Moses returned and told the people all what God has said. The public cheered in one voice saying, “Whatever God wills, we will observe.” Moses then told the Omniscient One that the people adhered to His orders. However, Israel turned back, Jacob retreated, and the sons of Israel strayed away. God’s Commandments became as if they were
nonexistent, and his instructions were ignored. Therefore God delivered them into the hands of their hateful enemies, and enslaved them. He humiliated them before the nations and they lived in eternal shame and disgrace.
Third Hour of Tuesday

Third Hour of Tuesday

Ἐβολὴν ἐπὶ πίδαντερονομίαν ἐπὶ θυσίας Κεφήνι ἢ ἑαυτῆς ἡμῶν.

Ἐβολὴν ἐπὶ πίδαντερονομίαν ἐπὶ θυσίας πληροφόρησε ἐρεπεφύεσσον ὡς ἑαυτῷ θεοῦ ἑαυτῆς ἡμῶν.
A reading from the book of Deuteronomy of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Deuteronomy 8:11-20

8TH HOUR: 

A reading from the book of Deuteronomy of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

8TH HOUR:

Deuteronomy 8:11-20

A reading from the book of Deuteronomy of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.
“Beware that you do not forget the Lord your God by not keeping His commandments, His judgments, and His statutes which I command you today, lest when you have eaten and are full, and have built beautiful houses and dwell in them; and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold are multiplied, and all that you have is multiplied; when your heart is lifted up, and you forget the Lord your God who brought you out of the land of Egypt, from the house of bondage; who led you through that great and terrible wilderness, in which were fiery serpents and scorpions and thirsty land where there was no water; who brought water for you out of the flinty rock; who fed you in the wilderness with manna, which your fathers did not know, that He might humble you and that
He might test you, to do you good in the end-- then you say in your heart, 'My power and the might of my hand have gained me this wealth.' And you shall remember the Lord your God, for it is He who gives you power to get wealth, that He may establish His covenant which He swore to your fathers, as it is this day. Then it shall be, if you by any means forget the Lord your God, and follow other gods, and serve them and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish. As the nations, which the Lord destroys before you, so you shall perish, because you would not be obedient to the voice of the Lord your God.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Psalm 88:1-3

Ebolven Psalm 88 prayer: 'erepefi'smoet eovota wivii nemam ammin eprw immoc.


Otwot n'itiacs eovota pennot jaa enes nem jaa enes nte nienes throv: ammin.
A reading from Joshua the son of Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

My child, when you come to serve the Lord, prepare yourself for testing. Set your heart right and be steadfast, and do not be impetuous in time of calamity. Cling to him and do not depart, so that your last days may be prosperous. Accept whatever befalls you, and in times of humiliation be patient. For gold is tested in the fire, and those found acceptable, in the furnace of humiliation. Trust in him, and he will help you; make your ways straight, and hope in him. You who fear the Lord, wait for his mercy; do not stray, or else you may fall. You who fear the Lord, trust in him, and your reward will not be lost. You who fear the Lord, hope for good things, for lasting
joy and mercy.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from the book of Job may his blessings be with us Amen.

“As God lives, who has taken away my

Job 27: 2 – 20, 28:1-2

Der - Č :če Nčć - Č :Č Ė ţ Nč
justice, And the Almighty, who has made my soul bitter, As long as my breath is in me, And the breath of God in my nostrils, My lips will not speak wickedness, Nor my tongue utter deceit. Far be it from me That I should say you are right; Till I die I will not put away my integrity from me.
My righteousness I hold fast, and will not let it go; My heart shall not reproach me as long as I live.

"May my enemy be like the wicked, And he who rises up against me like the unrighteous. For what is the hope of the hypocrite, Though he may gain much, If God takes away his life? Will God hear his cry When trouble comes upon him? Will he delight himself in the Almighty? Will he always call on God?

"I will teach you about the hand of God; What is with the Almighty I will not
conceal. Surely all of you have seen it; Why then do you behave with complete nonsense? “This is the portion of a wicked man with God, And the heritage of oppressors, received from the Almighty: If his children are multiplied, it is for the sword; And his offspring shall not be satisfied with bread. Those who survive him shall be buried in death, And their widows shall not weep, Though he heaps up silver like dust, And piles up clothing like clay-- He may pile it up, but the just will wear it, And the innocent will divide the silver. He builds his house like a moth, Like a booth which a watchman makes. The rich man will lie down, But not be gathered up; He opens his eyes, And he is no more. Terrors overtake him like a flood; A tempest steals him away in the night. “Surely there is a mine for silver, And a
place where gold is refined. Iron is taken from the earth, And copper is smelted from ore.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Third Hour of Tuesday

A reading from the book of 1 Kings may its blessings be with us Amen.

And behold, the word of the Lord came to him, and He said to him, “What are you doing here, Elijah?” So he said, “I have been very zealous for the Lord God of hosts; for the children of Israel have forsaken Your covenant, torn down Your

1 Kings 19:9-14

And behold, the word of the Lord came to him, and He said to him, “What are you doing here, Elijah?” So he said, “I have been very zealous for the Lord God of hosts; for the children of Israel have forsaken Your covenant, torn down Your...
altars, and killed Your prophets with the sword. I alone am left; and they seek to take my life.” Then He said, “Go out, and stand on the mountain before the Lord.” And behold, the Lord passed by, and a great and strong wind tore into the mountains and broke the rocks in pieces before the Lord, but the Lord was not in the wind; and after the wind an earthquake, but the Lord was not in the earthquake; and after the earthquake a fire, but the Lord was not in the fire; and after the fire a still small voice. So it was, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave. Suddenly a voice came to him, and said, “What are you doing here, Elijah?” And he said, “I have been very zealous for the Lord God of hosts; because the children of Israel
Third Hour of Tuesday

have forsaken Your covenant, torn down
Your altars, and killed Your prophets with
the sword. I alone am left; and they seek to
take my life.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on
page A5.

Psalm 119: 154-155

A Psalm of David the Prophet.
Plead my cause and redeem me; Revive me according to Your word. Salvation is far from the wicked, For they do not seek Your statutes. Alleluia.

Evangelion kata Mathew

Kef κυ : ΑΛ ηΜΑ νΕΜ ΚΕΦ κΔ : Α - Β

Αὐθοὶ αὐθοὶ θεσπότες ἠνημορφήθης οὐκ ἐταύνι ἔχειν ηπεταλονορπον ζαροκ : ὕποκυ ἱνοπ λυτας ἐδούντ νεμυρά μερῆ ἡνοτα ἐγιασθοῦσ γνημας ἐδούν ἡπεταλεν τε ὑπεταλευκυ : γνῆμε ποιακ λυτας κατα νυδοτ ἐδούν. ἡσω σαρ ἱμος κατα τε νηπεταλεν ἐροι ἐκεν ἵπνοι κατετελεοντζε κατατακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτοντζε κατα τακτο

Ὁτουτ ἡπεταλευκυ ἐστιν.
Matthew 23:37-24:1,2

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

O Jerusalem, Jerusalem, the one who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, but you were not willing! See! Your house is left to you desolate; for I say to you, you shall see Me no more till you say, ‘Blessed is He who comes in the name of the Lord!’ “Then Jesus went out and departed from the temple, and His disciples came up to show Him the buildings of the temple. And Jesus said to them, “Do you not see all these things? Assuredly, I say to you, not one stone shall be left here upon another,
that shall not be thrown down.”

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Third Hour of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Several times, the Lord said “O Jerusalem, How often I wanted to gather your children together, as the hen gathers her chicks under her wings, but you were not willing!” Behold, “Your house is left to you desolate.” When the disciples heard the prophecy of the prophet and the Savior, they showed him the temple, venerated stones, and sanctuaries. He responded to them saying, “Not one stone
shall be left here upon another that shall not be thrown down.”

Verily, this happened forty years after the ascension of our Lord. The Romans came, devastated the city and demolished the temple, which remains to this day. One million and two hundred thousand Jewish men were killed by the sword. God’s wrath descended upon them and His damnation covered their faces.
Sixth Hour of Tuesday

Iezeki31 Kef καὶ : 5 - 15

Èbolœn Iezeki3l προφήτης: ἐρεφεψάμων ἐβοταβ γυμνὶ νεμαν ἀλλὰν εφξω μύος.

Πάνυ `nε `νετέξω μμων `νε Ἀδωναί `Πος `ζε `γνηπε `λνκ `οτος, ἰνασκεμ ἱτασκέ ἐβολ δὴν πεσκου γυς, ἰνασκέ ἱνουρεφινζον ἐβολ ἱνέτκ νεμ ὡτανομος:

Ezekiel 21:3-13

A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

And say to the land of Israel, ‘Thus says the Lord: “Behold, I am against you, and I will draw My sword out of its sheath and cut off both righteous and wicked from
you. Because I will cut off both righteous and wicked from you, therefore My sword shall go out of its sheath against all flesh from south to north, that all flesh may know that I, the Lord, have drawn My sword out of its sheath; it shall not return anymore.” ' Sigh therefore, son of man, with a breaking heart, and sigh with bitterness before their eyes.

And it shall be when they say to you, 'Why are you sighing?' that you shall answer, 'Because of the news; when it comes, every heart will melt, all hands will be feeble, every spirit will faint, and all knees will be weak as water. Behold, it is coming and shall be brought to pass,' says the Lord God.” Again the word of the Lord came to me, saying,

“Son of man, prophesy and say, 'Thus says the Lord!' Say: 'A sword, a sword is
Sixth Hour of Tuesday

sharpened And also polished! Sharpened to make a dreadful slaughter, Polished to flash like lightning! Should we then make mirth? It despises the scepter of My Son, As it does all wood. And He has given it to be polished, That it may be handled; This sword is sharpened, and it is polished To be given into the hand of the slayer. ' "Cry and wail, son of man; For it will be against My people, Against all the princes of Israel. Terrors including the sword will be against My people; Therefore strike your thigh." Because it is a testing, And what if the sword despises even the scepter? The scepter shall be no more," says the Lord God.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
I3cov `nte Cirax Kef ʿa: ʾkt ʿwb ʾnw ʾe: ʾa ʾnw ʾb

ʾbhldn I3cov `nte Cirax Ṿʾrūʾfntc Ṿrēpēʾfmoʿt ʾəvōṭb Ṿgṭp ʾnwml ʾlmn ʾfrk ʾmmoc.

I3cov `nte Cirax Ṿʾrūʾfntc Ṿrēpēʾfmoʿt ʾəvōṭb Ṿgṭp ʾnwml ʾlmn ʾfrk ʾmmoc.
Sixth Hour of Tuesday

Sirach 4:20-5:2

A reading from Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

Watch for the opportune time, and beware of evil, and do not be ashamed to be yourself. For there is a shame that leads to sin, and there is a shame that is glory and favor. Do not show partiality, to your own harm, or deference, to your downfall. Do not refrain from speaking at the proper moment, and do not hide your wisdom. For wisdom becomes known through speech, and education through the words of the tongue. Never speak against the truth, but be ashamed of your ignorance. Do not be ashamed to confess your sins, and do not try to stop the current of a river. Do not subject yourself to a fool, or show partiality to a ruler. Fight to the
death for truth, and the Lord God will fight for you. Do not be reckless in your speech, or sluggish and remiss in your deeds. Do not be like a lion in your home, or suspicious of your servants. Do not let your hand be stretched out to receive and closed when it is time to give. Do not rely on your wealth, or say, “I have enough.” Do not follow your inclination and strength in pursuing the desires of your heart.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Sixth Hour of Tuesday

Georakc etaiqhat eoroc nev Hexanac piurpi piamaoc : etaiqhat eoroc de Georakc
nev de lumi den ametotro tosac nem kaaam nem Aaxas nem Ezekias
metaterotro den Georakc.

Cwtem tfe otox dvemni ikaqi xe Poc petaiqazi : ganupi akzofw otox albacot :
nevoten de aterabetin.

A otege coten etaiqhoti otox oteo acrovhen fotongi nte perboz Paa de
mperesovont otox palaoz mpeka@ eoroi. Otoi mpuulol prelerhni palaoz eomez
amartia ngorox mponhron piurpi nanomoc aretenza Poc hsa onhos peovotx nte
Paa aretenfxont naq. Oton perbot etetnenabiti eretentotxe anomx ezen
anomxafe niben epenukas otox zht niben eenukara. Izen otafe ya nabzax
notyf wal an pe : oude oulyxeni an pe : oude ouperbot an pe : etzmom mom
malaxaa ethxi eorox oude oune oude oulyxep. Petenkaa epemxox : petenxa epemxox
eyepovom mpetenxwvo evol : petenbaki eyerxoxo den pirom : azmox otox
acoxg zte ganaaloc warymbo. Eyerxwz ztweri hCion miwhn @nomanares zwi
zhe ouxoni @ nem mfrh@ notxwz mden ouxalaloni nem mfrh@ notbaki eywol mom.
Isaiah 1:1-9
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

Hear, O heavens, and give ear, O earth! For the Lord has spoken: “I have nourished and brought up children, ‘And they have rebelled against Me; The ox knows its owner And the donkey its master’s crib; But Israel does not know,
Sixth Hour of Tuesday

My people do not consider.” Alas, sinful nation, A people laden with iniquity, A brood of evildoers, Children who are corrupters! They have forsaken the Lord, They have provoked to anger The Holy One of Israel, They have turned away backward. Why should you be stricken again? You will revolt more and more. The whole head is sick, And the whole heart faints. From the sole of the foot even to the head, There is no soundness in it, But wounds and bruises and putrefying sores; They have not been closed or bound up, Or soothed with ointment. Your country is desolate, Your cities are burned with fire; Strangers devour your land in your presence; And it is desolate, as overthrown by strangers. So the daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a hut in a garden of cucumbers, As a besieged city.
Unless the Lord of hosts Had left to us a very small remnant, We would have become like Sodom, We would have been made like Gomorrah.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Sixth Hour of Tuesday

Psalm 18:48, 17
A Psalm of David the Prophet.

He delivers me from my enemies. You also lift me up above those who rise against me;

You have delivered me from the violent man. He delivered me from my strong enemy, From those who hated me, For they were too strong for me. Alleluia.

Etasselion kata Iwannyn Kef ἱ: ἴ - ἱ
A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

Then Jesus spoke to them again, saying, "I am the light of the world. He who follows
Me shall not walk in darkness, but have the light of life.” The Pharisees therefore said to Him, “You bear witness of Yourself; Your witness is not true.” Jesus answered and said to them, “Even if I bear witness of Myself, My witness is true, for I know where I came from and where I am going; but you do not know where I come from and where I am going. You judge according to the flesh; I judge no one. And yet if I do judge, My judgment is true; for I am not alone, but I am with the Father who sent Me. It is also written in your law that the testimony of two men is true. I am One who bears witness of Myself, and the Father who sent Me bears witness of Me.”

Then they said to Him, Where is Your Father?” Jesus answered, “You know neither Me nor My Father. If you had known Me, you would have known My
Father also.” These words Jesus spoke in the treasury, as He taught in the temple; and no one laid hands on Him, for His hour had not yet come. 

Bow down before the Holy Gospel. 

Glory be to God forever.

**Commentary**

The Commentary of the Sixth Hour of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

The True God who came to the world says, “I am the Light of the world” and what He says is true. He who follows Me shall not walk in the darkness, but will have the Light of life which will lead him to the way of the truth. Jesus, you are verily the Light of the Father and the person from his...
Sixth Hour of Tuesday

essence, whose glory shines brightly over the creation unto eternity. He drew us, the Gentiles, to know the true Light and enlightened us with the light of His divinity, we who are sitting in the darkness and shadow of death. But the Jews who are his chosen ones, who rejected Him, were thrown into the darkness of hell forever because they refused His words and condemned Him to death. Let us glorify His Holy name and praise Him forever.
Ninth Hour of Tuesday

izioj

Kef = ωβλ. nem Kef = λ ωβλ. nem h = λ ωβλ. nem θ = - "

ῳ compel zioj hri kef hri ereco evoab ϕωτι υσονεμαθην εχζω μιος.

Elaenol δε ́ντε Ποσ Φτ ζε αλαμε ́ντε υνεκα ́ντε πιρουμ ́πιρουμ πικαζ: ωνος
ουν πιει ευπραι δεν πειριντ εμαθου εζεν πιπεπουμ νιεπουμ πιρου: Ονος
ακομκειν νιεν Ποσ Φτ ζε αλαμε ́ντε πιρουμ ́πιρουμ πικαζ: ωνος ακομκεν δεν πειριντ:

Πεζε Ποσ Φτζε ειεθε πιρουμ εταλαμιον εβολα επο μπικαζ: εζεν οτ ρουμ γα
ουτεμ ονος εζεν υπελει ́μαλαια ́ντε τιν: δε αλμον ζε αλαμικον. Νοε δε
ακομκε αλαμιον υπε μπο μπο Φτ: Νοε δε υνενεμμε φο ντε Νοε: Νοε δε νε
ovrumi nemi ni: ephix ebol den teqyanca: aeranaq mF † nxe Nwe: Nwe de ephix evol mot nzehi Cun xam lefev.


Ninth Hour of Tuesday
At the ninth hour, on the third day, the Lord said:

"I am the resurrection and the life. He who believes in me will live, and will rise again on the last day. For by believing on Me, you will have life eternal."

Thus He spoke, and His disciples said: "Lord, now You are speaking words of eternal life.

"Yes, Lord. For we believe and know that You are the Holy One of God."
Ninth Hour of Tuesday

`nkata`klvcmoc i sizen pikasi. Akuenaq de nje Howe nem nec yuhi nem tep`zi : nem n`ziqoni nte nequhri nemaq edotn et`kuwtoq : ebe pimwot `nkata`klvcmoc :

Otoq, ebol`en nit`izwno`i edotab : nem ebol`en nit`izwno`i ete ncoyaban : nem ebol`en niza`la : nem ebol`en niza`la : ete nceo`vaban an : nem ebol`en batq niben et`ziqen pikasi : Cn`at cn`at : ahje wwoq edotn et`kuwtoq ga Howe : ou`voyt nem ou`vimi : kata f`rti etat Pboi Ft sogen naq. Otoq akuoni meneca yaiq `n`sooq `a pimwot `nkata`klvcmoc so`pi sizen pikasi : kyi `n`maq coot yje nprou`i `aen pwnq Howe : `aen `na`bot `ma`a `cn`at ncoy `n`n`ha yaiq `m`na`bot : nqqui `aen paiw`so`q : atfo`x `nje n`moot `n`trow `nte `f`hoi `e`haliq : ou`qo `nkata`ra kwic `n`te `f`e `ntwun : Akuoni `Upika`klvcmoc sizen pikasi : h`me n`sooq nem h`me `n``wqo.

Ninth Hour of Tuesday

nte tfe: ovoh achemci nxe pmovwoun bo evollae

nte: ovoh naq tnotq nxe pmovwoun

epmouc evollae nxe pmovwoun.

nte: ovoh naq tnotq nxe pmovwoun

nte: ovoh naq tnotq nxe pmovwoun

nte: ovoh naq tnotq nxe pmovwoun.
Ninth Hour of Tuesday

A reading from the book of Genesis of Moses

Genesis 6:5-9:7

A reading from the book of Genesis of Moses
the Prophet may his blessings be with us

Amen.

Then the Lord saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every intent of the thoughts of his heart was only evil continually. And the Lord was sorry that He had made man on the earth, and He was grieved in His heart. So the Lord said, “I will destroy man whom I have created from the face of the earth, both man and beast, creeping thing and birds of the air, for I am sorry that I have made them.”

But Noah found grace in the eyes of the Lord. This is the genealogy of Noah. Noah was a just man, perfect in his generations. Noah walked with God. And Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth. The earth also was corrupt before God, and the
earth was filled with violence. So God looked upon the earth, and indeed it was corrupt; for all flesh had corrupted their way on the earth. And God said to Noah, "The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence through them; and behold, I will destroy them with the earth." Make yourself an ark of gopher wood; make rooms in the ark, and cover it inside and outside with pitch. And this is how you shall make it: The length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits. You shall make a window for the ark, and you shall finish it to a cubit from above; and set the door of the ark in its side. You shall make it with lower, second, and third decks. And behold, I Myself am bringing floodwaters on the earth, to destroy from under heaven all flesh in which is the
breath of life; everything that is on the earth shall die. But I will establish My covenant with you; and you shall go into the ark--you, your sons, your wife, and your sons' wives with you. And of every living thing of all flesh you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female. Of the birds after their kind, of animals after their kind, and of every creeping thing of the earth after its kind, two of every kind will come to you to keep them alive. And you shall take for yourself of all food that is eaten, and you shall gather it to yourself; and it shall be food for you and for them.”

Thus Noah did; according to all that God commanded him, so he did. Then the Lord said to Noah, “Come into the ark, you and all your household, because I have seen
that you are righteous before Me in this generation. You shall take with you seven each of every clean animal, a male and his female; two each of animals that are unclean, a male and his female; also seven each of birds of the air, male and female, to keep the species alive on the face of all the earth. For after seven more days I will cause it to rain on the earth forty days and forty nights, and I will destroy from the face of the earth all living things that I have made.” And Noah did according to all that the Lord commanded him. Noah was six hundred years old when the floodwaters were on the earth. So Noah, with his sons, his wife, and his sons' wives, went into the ark because of the waters of the flood. Of clean animals, of animals that are unclean, of birds, and of everything that creeps on the earth, two by two they
went into the ark to Noah, male and female, as God had commanded Noah. And it came to pass after seven days that the waters of the flood were on the earth. In the six hundredth year of Noah’s life, in the second month, the seventeenth day of the month, on that day all the fountains of the great deep were broken up, and the windows of heaven were opened. And the rain was on the earth forty days and forty nights. On the very same day Noah and Noah’s sons, Shem, Ham, and Japheth, and Noah’s wife and the three wives of his sons with them, entered the ark--they and every beast after its kind, all cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort. And they went into the ark to Noah, two by two, of all flesh in which is the breath of
Ninth Hour of Tuesday

life. So those that entered, male and female of all flesh, went in as God had commanded him; and the Lord shut him in. Now the flood was on the earth forty days. The waters increased and lifted up the ark, and it rose high above the earth. The waters prevailed and greatly increased on the earth, and the ark moved about on the surface of the waters. And the waters prevailed exceedingly on the earth, and all the high hills under the whole heaven were covered. The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered. And all flesh died that moved on the earth: birds and cattle and beasts and every creeping thing that creeps on the earth, and every man. All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, all that was on the dry land, died. So He destroyed all
living things, which were on the face of the ground: man and cattle, creeping thing and bird of the air. They were destroyed from the earth.
Only Noah and those who were with him in the ark remained alive. And the waters prevailed on the earth one hundred and fifty days. Then God remembered Noah, and every living thing, and all the animals that were with him in the ark. And God made a wind to Passover the earth, and the waters subsided. The fountains of the deep and the windows of heaven were also stopped, and the rain from heaven was restrained. And the waters receded continually from the earth. At the end of the hundred and fifty days the waters decreased. Then the ark rested in the seventh month, the seventeenth day of the month, on the mountains of Ararat. And
the waters decreased continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen. So it came to pass, at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark, which he had made. Then he sent out a raven, which kept going to and fro until the waters had dried up from the earth. He also sent out from himself a dove, to see if the waters had receded from the face of the ground. But the dove found no resting place for the sole of her foot, and she returned into the ark to him, for the waters were on the face of the whole earth. So he put out his hand and took her, and drew her into the ark to himself. And he waited yet another seven days, and again he sent the dove out from the ark. Then the dove came to him in the evening, and behold, a freshly plucked...
that they may abound on the earth, and Noah knew that the waters had receded from the earth. So he waited yet another seven days and sent out the dove, which did not return again to him anymore. And it came to pass in the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, that the waters were dried up from the earth; and Noah removed the covering of the ark and looked, and indeed the surface of the ground was dry. And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dried. Then God spoke to Noah, saying, “Go out of the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you. Bring out with you every living thing of all flesh that is with you: birds and cattle and every creeping thing that creeps on the earth, so that they may abound on the earth, and be
fruitful and multiply on the earth.” So Noah went out, and his sons and his wife and his sons' wives with him. Every animal, every creeping thing, every bird, and whatever creeps on the earth, according to their families, went out of the ark. Then Noah built an altar to the Lord, and took of every clean animal and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar. And the Lord smelled a soothing aroma. Then the Lord said in His heart, “I will never again curse the ground for man's sake, although the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I again destroy every living thing as I have done.” While the earth remains, Seedtime and harvest, Cold and heat, winter and summer, And day and night Shall not cease.” So God blessed Noah and his sons, and said to them: “Be...
fruitful and multiply, and fill the earth. And the fear of you and the dread of you shall be on every beast of the earth, on every bird of the air, on all that move on the earth, and on all the fish of the sea. They are given into your hand. Every moving thing that lives shall be food for you. I have given you all things, even as the green herbs. But you shall not eat flesh with its life, that is, its blood. Surely for your lifeblood I will demand a reckoning; from the hand of every beast I will require it, and from the hand of man. From the hand of every man’s brother I will require the life of man. “Whoever sheds man’s blood, By man his blood shall be shed; For in the image of God He made man. And as for you, be fruitful and multiply; Bring forth abundantly in the earth And multiply in it.”
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Proverbs 9:1-11

Wisdom has built her house, She has hewn
out her seven pillars; She has slughtered her meat, She has mixed her wine, She has also furnished her table. She has sent out her maidens, She cries out from the highest places of the city, “Whoever is simple, let him turn in here!” As for him who lacks understanding, she says to him, “Come, eat of my bread And drink of the wine I have mixed. Forsake foolishness and live, And go in the way of understanding.” He who corrects a scoffer gets shame for himself, And he who rebukes a wicked man only harms himself. Do not correct a scoffer, lest he hate you; Rebuke a wise man, and he will love you. Give instruction to a wise man, and he will be still wiser; Teach a just man, and he will increase in learning.” The fear of the Lord is the beginning of wisdom, And the knowledge of the Holy One is

*Ninth Hour of Tuesday*
understanding. For by me your days will be multiplied, And years of life will be added to you.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ἡσανάς Κεφ ὶ : ο ὡμλ

뛸ον Ἡσανάς προφήτης ἐρεπεφέσμου εὐθυαὶ σῶμα πειναμάνην εἰσὶν μικρὸς. Ἡμερήνη ἐπηρεῖ Χελεν ὑπὸν εὑρός σὲ τὴν κεφαλήν τῆς σιών δὲ κεφαλὴν δὴν ὑπὸ τὸν κεφαλὴν τῆς σιῶν: δὲ κεφαλὴν δὴν ὑπὸ τὸν κεφαλὴν τῆς σιῶν ἄγων ἀνάβας ἐντεκάτην. Χεὶς ἄντεκας τὴν κεφαλήν τὸν κεφαλὴν τὴς σιῶν δὲ κεφαλὴν. Ἡμερήνη ἐπηρεῖ τὴν κεφαλήν τὴν κεφαλήν τῆς σιῶν δὲ κεφαλὴν 

Ἐβολὴν Ἡσανάς προφήτης ἐρεπεφέσμου εὐθυαὶ σῶμα πειναμάνην εἰσὶν μικρὸς.
Isaiah 40:9-31

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

O Zion, You who bring good tidings, Get up into the high mountain; O Jerusalem, You who bring good tidings, Lift up your voice with strength, Lift it up, be not afraid; Say to the cities of Judah, “Behold your God!” Behold, the Lord God shall come with a strong hand, And His arm shall rule for Him; Behold, His reward is with Him, And His work before Him. He will feed His flock like a shepherd; He will
gather the lambs with His arm, And carry them in His bosom, And gently lead those who are with young. Who has measured the waters in the hollow of His hand, Measured heaven with a span And calculated the dust of the earth in a measure? Weighed the mountains in scales And the hills in a balance? Who has directed the Spirit of the Lord, Or as His counselor has taught Him? With whom did He take counsel, and who instructed Him, And taught Him in the path of justice? Who taught Him knowledge, And showed Him the way of understanding? Behold, the nations are as a drop in a bucket, And are counted as the small dust on the scales; Look, He lifts up the isles as a very little thing. And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt offering. All nations before
Ninth Hour of Tuesday

Him are as nothing, And they are counted by Him less than nothing and worthless. To whom then will you liken God? Or what likeness will you compare to Him? The workman molds an image, The goldsmith overspreads it with gold, And the silversmith casts silver chains. Whoever is too impoverished for such a contribution Chooses a tree that will not rot; He seeks for himself a skillful workman To prepare a carved image that will not totter. Have you not known? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth? It is He who sits above the circle of the earth, And its inhabitants are like grasshoppers, Who stretches out the heavens like a curtain, And spreads them out like a tent to dwell in. He brings the
princes to nothing; He makes the judges of the earth useless. Scarcely shall they be planted, Scarcely shall they be sown, Scarcely shall their stock take root in the earth, When He will also blow on them, And they will wither, And the whirlwind will take them away like stubble.” To whom then will you liken Me, Or to whom shall I be equal?” says the Holy One. Lift up your eyes on high, And see who has created these things, Who brings out their host by number; He calls them all by name, By the greatness of His might And the strength of His power; Not one is missing. Why do you say, O Jacob, And speak, O Israel: “My way is hidden from the Lord, And my just claim is passed over by my God”? Have you not known? Have you not heard? The everlasting God, the Lord, The Creator of the ends of the earth,
Neither faints nor is weary. His understanding is unsearchable. He gives power to the weak, And to those who have no might He increases strength. Even the youths shall faint and be weary, And the young men shall utterly fall. But those who wait on the Lord shall renew their strength; They shall mount up with wings like eagles, they shall run and not be weary, they shall walk and not faint.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Даниил Кеф 9:9-10

Ἐβολέσεν Δανίηλ προφήτης ἐρεπεφείσυ τέθοιοταμ γυμπτοπνήμων εἰρων ἐμος.

Daniel 7:9-15

A reading from Daniel the Prophet may his blessings be with us Amen.
“I watched till thrones were put in place, And the Ancient of Days was seated; His garment was white as snow, And the hair of His head was like pure wool. His throne was a fiery flame, Its wheels a burning fire; A fiery stream issued And came forth from before Him. A thousand thousands ministered to Him; Ten thousand times ten thousand stood before Him. The court was seated, And the books were opened.” I watched then because of the sound of the pompous words which the horn was speaking; I watched till the beast was slain, and its body destroyed and given to the burning flame. As for the rest of the beasts, they had their dominion taken away, yet their lives were prolonged for a season and a time.” I was watching in the night visions, And behold, One like the Son of Man, Coming with the
clouds of heaven! He came to the Ancient of Days, And they brought Him near before Him. Then to Him was given dominion and glory and a kingdom, That all peoples, nations, and languages should serve Him. His dominion is an everlasting dominion, Which shall not pass away, And His kingdom the one Which shall not be destroyed.” I, Daniel, was grieved in my spirit within my body, and the visions of my head troubled me.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ninth Hour of Tuesday

\[\text{μπετένσι} \text{ cfem } \text{εροί} \text{ε} \text{ειναξίως} \text{γαρ} \text{να} \text{νέας} \text{βίως} \text{ει} \text{να} \text{τα} \text{ν} \text{μετούτων} \text{εβολ} \text{δε} \text{να} \text{σφοτον} \text{το} \text{σφο} \text{τ} \text{α ε} \text{μο} \text{ε} \text{τα} \text{ίν} \text{ος} \text{ι} \text{ε} \text{μ} \text{ο} \text{σ} \text{αν}. \text{αν} \text{ο} \text{κ} \text{το} \text{σφο} \text{τ} \text{α} \text{α} \text{εκ} \text{ωντ} \text{μπίγιζε} \text{αν} \text{ο} \text{κ} \text{α} \text{ί} \text{χ} \text{ω} \text{να} \text{μ} \text{φειτι} \text{νεμ} \text{ο} \text{μεταμισθοφ \text{νεμ} \text{τα} \text{κοπ} \text{εç.}}:\]

\[\text{Ο} \text{τω} \text{ον} \text{ν} \text{να} \text{τρια} \text{ς \text{ε} \text{σ} \text{ο} \text{τ} \text{α \text{με} \text{ννοτ} \text{ια} \text{ενες} \text{νεμ} \text{ια} \text{ενες} \text{ντε} \text{νινες} \text{τρον} \text{α} \text{μμη.}} \text{n} \]
A reading from the Proverbs of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

Does not wisdom cry out, And understanding lift up her voice? She takes her stand on the top of the high hill, Beside the way, where the paths meet. She cries out by the gates, at the entry of the city, At the entrance of the doors: "To you, O men, I call, And my voice is to the sons of men. O you simple ones, understand prudence, And you fools, be of an understanding heart. Listen, for I will speak of excellent things, And from the opening of my lips will come right things; For my mouth will speak truth; Wickedness is an abomination to my lips. All the words of my mouth are with righteousness; Nothing crooked or
pervasive is in them. For wisdom is better than rubies, And all the things one may desire cannot be compared with her. “I, wisdom, dwell with prudence, And find out knowledge and discretion. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
ΟΥΣΙΑ ΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΣ

Ουσία τής Χριστούς ἐπενήσω ἐναὶ ἁββά. Ὡενοῦ τῷ πάρῃ καὶ ἄλλως ἀληθῶς ἔρε περίπολον ἐφοτάβ γυμνὸ


Μᾶς.

Παρενερὰς Λόγιον καὶ ἀναμνήσεις πενταπλασίως εἰς τὸν ἡμέραν τὸν Τρίτον τῆς Καταγωγῆς.

Μᾶς ἰδοὺν ἡμᾶς ἁμαρτίας ἐν τῇ Θεοτόκῳ καὶ τῷ Χριστῷ. Τῇ θυσίᾳ τῆς ἁμαρτίας ἐστίν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεᾶ τῆς ἡμέρας τῶν ἁγίων ἅρων καὶ τῆς Καθάρους ἀγάλματος τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Σοφίαν καὶ εὐγενείαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Αὐτῶν ἠμαρτίαν ἠμαρτίαν ἐστὶν ἡ ἀφοῦσα ἡμᾶς ἐν τῇ Θεοτοκίᾳ τοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς Καθάρους ἁμαρτίας ἐστὶν ἡ γενεὰ
My brethren, let us do the will of God as long as we have time to do works for the Lord. Remember that death does not linger and we are destined to leave this world. Where are those that were before us? They are all laying in tombs. Let us be fruitful to be worthy of the grace of God which He bestowed upon us, as well as to Christians, to be likened to Jesus Christ, the true light.
For we are not human. He is the master and we are His slaves. He is the shepherd and we are his sheep under his guidance. He is born of the Father but we are His creation. Light of light, He died for us; we who are sinners. He gave himself up for us on the wood of the cross to grant us His kingdom. Slaves were to die for their master but the master accepted the shame and died for His slaves. That as he died, they die also with Him and as He is alive, they live with Him.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

Ψαλμοσκόπια: Α' ΝΕΜΒ

Ai4ai gnπλγην επιμιςαροκ Ποε πανούτς: αλαθενι εροκ ηνεκ ορίδσκυμι ηα ενες: ουξε οπενποπούνει ηνωι ην ε ναζαξι: Ναροδικυμι νωούη ηε ηνετιρ ηνούωη αηεν πετσοκοταλ.
Psalm 25:1-3

A Psalm of David the Prophet.

To You, O Lord, I lift up my soul. O my God, I trust in You; Let me not be ashamed;

Let not my enemies triumph over me. Let those be ashamed who deal treacherously without cause. Alleluia.
επεσεν δε σαρησεις γυμνη δεν πονην ετεμματσε: αλειφα αυτης ετεμματσε: αν καταφερε νεανιων υπονομωσεν ἐστι πονην δεν της ροης.
 cairo almadia gitzif

בֹּאֵת יְהֹוָה לאֵזְנֵךְ וְיַרְדֵּךְ אוֹלְנָהָ בְּנֵךְ. הֵעִידְתָהּ לִפְנֵי בֹּאוֹת יְהֹוָה אֶל אֶתְוִי. יַרְדֵּךְ אֱלֹהִים רֵדְךָ. הִצִּיקְתָהּ לִפְנֵי בֹּאוֹת יְהֹוָה אֶל אֶתְוִי וְיַרְדֵּךְ אֱלֹהִים רֵדְךָ.
€υμνή Αρετήνειαν ἔνασι τῷ Θεῷ ἀγιον ἑορτάζω τε θυσίαν χειροποιημένην: Ἀμήν. Ἱζώ ομοίως
μνημόνια ἐν τῇ θείᾳ κάθειρις ἔνασι τῷ Θεῷ ὑπὲρ τῆς ἀγαθῆς καὶ ἁγίας οἰκουμενικῆς ἔκκλησίας:

Οὕτω Μητέρας καὶ Μήτρας ἐστὶν.
Matthew 24:3-35
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Now as He sat on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, “Tell us, when will these things be? And what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?” And Jesus answered and said to them: “Take heed that no one deceives you. For many will come in My name, saying, 'I am the Christ,' and will deceive many. And you will hear of wars and rumors of wars. See that you are not troubled; for all these things must come to pass, but the end is not yet. For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. And there will be famines, pestilences, and earthquakes in various places. All these
are the beginning of sorrows. Then they will deliver you up to tribulation and kill you, and you will be hated by all nations for My name’s sake. And then many will be offended, will betray one another, and will hate one another. Then many false prophets will rise up and deceive many. And because lawlessness will abound, the love of many will grow cold. But he who endures to the end shall be saved. And this gospel of the kingdom will be preached in all the world as a witness to all the nations, and then the end will come.” Therefore when you see the 'abomination of desolation,' spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place” (whoever reads, let him understand), then let those who are in Judea flee to the mountains. Let him who is on the housetop not go down to take anything.
out of his house. And let him who is in the field not go back to get his clothes. But woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days! And pray that your flight may not be in winter or on the Sabbath. For then there will be great tribulation, such as has not been since the beginning of the world until this time, no, nor ever shall be. And unless those days were shortened, no flesh would be saved; but for the elect’s sake those days will be shortened. Then if anyone says to you, 'Look, here is the Christ!' or 'There!' do not believe it. For false christs and false prophets will rise and show great signs and wonders to deceive, if possible, even the elect. See, I have told you beforehand. Therefore if they say to you, 'Look, He is in the desert!' do not go out; or 'Look, He is
in the inner rooms! do not believe it. For as the lightning comes from the east and flashes to the west, so also will the coming of the Son of Man be. For wherever the carcass is, there the eagles will be gathered together.” Immediately after the tribulation of those days the sun will be darkened, and the moon will not give its light; the stars will fall from heaven, and the powers of the heavens will be shaken. Then the sign of the Son of Man will appear in heaven, and then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory. And He will send His angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together His elect from the four winds, from one end of heaven to the other.” Now learn this parable from the fig tree: When its
branch has already become tender and puts forth leaves, you know that summer is near. So you also, when you see all these things, know that it is near— at the doors! Assuredly, I say to you, this generation will by no means pass away till all these things take place. Heaven and earth will pass away, but My words will by no means pass away.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary
The Commentary of the Ninth Hour of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Come all you people of Jerusalem to the
Mount of Olives to see Jesus of Nazareth, the Son of David and the Word of the Father, sitting there surrounded by his inquiring disciples. They spoke to Him concerning the temple, the great stones with which it was built, and how it was well decorated. Our Merciful Savior, who guides those who trust him and reassures their hearts about the future, replied peacefully and knowledgeably saying, “Do not let anyone mislead you about any matter when you face temptations. For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes and troubles in diverse places, there will be great afflictions and calamities on earth. Know that you will be hated and killed by all nations for the sake of His name. Persevere so that you may be saved.
الساعة التاسعة
الثامن
الثلاثاء
Isaiah 30: 25-30

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

There will be on every high mountain And on every high hill Rivers and streams of waters, In the day of the great slaughter, When the towers fall. Moreover the light of the moon will be as the light of the sun, And the light of the sun will be sevenfold, As the light of seven days, In the day that
the Lord binds up the bruise of His people
And heals the stroke of their wound. 
Behold, the name of the Lord comes from afar, Burning with His anger, And His burden is heavy; His lips are full of indignation, And His tongue like a devouring fire. His breath is like an overflowing stream, Which reaches up to the neck, To sift the nations with the sieve of futility; And there shall be a bridle in the jaws of the people, Causing them to err. You shall have a song As in the night when a holy festival is kept, And gladness of heart as when one goes with a flute, To come into the mountain of the Lord, To the Mighty One of Israel. The Lord will cause His glorious voice to be heard, And show the descent of His arm, With the indignation of His anger And the flame of a devouring fire, With scattering, tempest,
and hailstones.
Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.

Πιπαρομία ὅτε Σολωμὼν Κεφ :κα γὰρ νεμ Κεφ ἑ - ἥ
Ἐβολὴν Πιπαρομία ὅτε Σολωμὼν προφητής: εἰρήνειαν ἐβοαὶ θαμ πεπανέρων
ἐφίῳ μισος.
Παιρόμ ἁρχ. ἐνιομος ὅτε πεκιωτ : οτος ἠπερχομενος ἁνισομεν ὅτε τεκμιαν : 
μερον ἑτεκεψηχ δεσ νεμαζρο : ἑτεκαιτον ὅντιλαλ ἐπεκμοτ : ἐγοιτ ακυσανομοι 
ἀλτον νεμακ : οτος μαρεςμοι νακ ακυσα ενεκοτ μαρεςας ἐροκ : ἐζ ξας ακυσα 
τωνκ ὅτες αζιντ νεμακ. Ἴχετολια ταρ ὅτε Φτ ὑπερεβεροτοινι τε : πινομος ἃ ὅ 
ονομων ὅτε ὅτε μενωτ νιβεν. Ωαρι ττωσ ταρ ττε διοιτ ντες παςι : ξεςασ 
περαςες ἐροκ ἐσεμμιν ἤνος ὅτε : νεμ εβολαοτοπαλινιαςασατ : νεμ οτερος ὅτε 
οτως ὅτε μενομον. Ὑπερεβερντο ἐροκ ἑζε παςι ντε οτεσωμα : οτος ὑπερορε 
ζωρζ ἐροκ : οτος ὑπερορεσ σολικ δεσ μενως : Πταυ ταρ νοςειν ὑπορι ην 
οτως ὅτες : οφρε ττωσ ζωρζ ντεσορ μπρομεττανοτ : ἕι οτος οταί ναμερ 
εμνζεσ ντως εκειν ὅτεσυτ εροκ ἑπερβος : ἕι οτος οταί ναμοι εζεν
Eleventh Hour of Tuesday

Proverbs 6:20-7:4

A reading from the book of Proverbs of 

Ov`wov `n5`triac `e0ovab pennov5 2a `eneh nem 2a `eneh ni`eneh t3rov: `am3n.

Proverbs 6:20-7:4
Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

My son, keep your father’s command, And do not forsake the law of your mother. Bind them continually upon your heart; Tie them around your neck. When you roam, they will lead you; When you sleep, they will keep you; And when you awake, they will speak with you. For the commandment is a lamp, And the law a light; Reproofs of instruction are the way of life, To keep you from the evil woman, From the flattering tongue of a seductress. Do not lust after her beauty in your heart, Nor let her allure you with her eyelids. For by means of a harlot a man is reduced to a crust of bread; And an adulteress will prey upon his precious life. Can a man take fire to his bosom, And his clothes not be...
burned? Can one walk on hot coals, And his feet not be seared? So is he who goes in to his neighbor’s wife; Whoever touches her shall not be innocent. People do not despise a thief If he steals to satisfy himself when he is starving. Yet when he is found, he must restore sevenfold; He may have to give up all the substance of his house. Whoever commits adultery with a woman lacks understanding; He who does so destroys his own soul. Wounds and dishonor he will get, And his reproach will not be wiped away. For jealousy is a husband’s fury; Therefore he will not spare in the day of vengeance. He will accept no recompense, Nor will he be appeased though you give many gifts. My son, keep my words, And treasure my commands within you. Keep my commands and live, And my law as the
apple of your eye. Bind them on your fingers; Write them on the tablet of your heart. Say to wisdom, “You are my sister,” And call understanding your nearest kin.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

O ولكا ثحهیص

Oلكا ثحهیص نے پنیئت اے اویا لیا پیکرتماٹمیکس: اے پریموئس ایونااب یفسی میما نهمی آیین.

ئوکاپ یات اویا اوکینیئن یتیمی نوئن میپیژ میاون نوئن نویئن یهپی: یتیمیئئ پئ یئئبی یبولدین میمعیتیریئن اے یئت ییئس. آلیانیئئ یرپین اعن

یبولد نم یبولدی یمیئئتیژوئی یسیئیئا یمیئئیپی یروئیری ایئوبی یمینمیئی

یویوتاؤکیدن پامئی: یئ وارا مئ سئ اویئن یاولیئز یئ یئیئی یرپیئن یئییمی: یئ یئ یسینوئین یئیم یمیئئیئیئن یئ یئیئ: یول ییئکیئئ دلیون یسینیئیئی دیئ: یئک

یسیئک های یوکیئ یید یبولدین یتئیمیئئ دیئئئپیئئز یتئئ تاپیئیئز: یول

یسیئک یسینوئیئئ یئیئکیدن یوئیئی یبولدین ییموئی نامر ایسیئمیئی یاولیئز: یلیا یسیئک
Eleventh Hour of Tuesday

A homily of our Holy Father Abba John Chrysostom may his blessings be with us.

Amen.

I want to remind you with what I repeatedly reiterated to you concerning
our communion with the Holy sacraments which is of Christ. I see you in a state of extreme looseness, permissiveness, and an alarming audacity and lamentable recklessness. I weep over my condition and ask myself; Do these people really know for whom do they stand? Or do these people realize the power of this sacrament? At this thought I become angry reluctantly. If I could go away, I would have left your community out of distraughtness. If I scold one of you, he disregards my words and resents the reprimand as if I were unfair to him. I am amazed that you do not get angry at those who violate you and plunder your possessions as much as you are angry at me; I who am keen over your salvation. I dread the thought that God’s wrath may be inflicted upon you because of your
Eleventh Hour of Tuesday

disregard of this great sacrament. Do you really know who is He you want to partake of? This is the Holy Body of God the Word, and His blood that he offered for our salvation. Anyone who partakes in it undeservingly will suffer abominable punishment; as was the case with Judas who betrayed God when he had communion with him without being worthy.

We conclude the homily of our Holy Father Abba John Chrysostom, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5, noting that at this hour, the passage “My good Savior” is added to the second verse.
Psalm 45:6 & 41:1
Chanted in the Royal Tune
A Psalm of David the Prophet.

Your throne, O God, is forever and ever; A scepter of righteousness is the scepter of Your kingdom.
Blessed is he who considers the poor; The Lord will deliver him in time of trouble. Alleluia.

Evangelion kata Matthaeon

Κέφ καὶ καὶ αὐτὸς αὐτῷ Κέφ καὶ αὐτῷ

"Walla waqir" al-Muskeenam fi-sameem al-arsh 'enfeebialk biosy k'el 'enfeebialk ksy biosy k'el 'enfeebialk 'etotov: Ouai men aqr'aq litqit nqinbaw: ke ouai de aqr'aq nhayat ke ouai de aqr'aq nhayat: mouai mouai kata terqom biosy aqr'aqam fi-sameem: aqr'aqam de nje feetaqbi mintqit nqinbaw aqr'aqab nqintqit biosy aqr'aq ke tiot: nahr 'on feetaqbi nmpnay aqr'aq ke snay. Fi de etaqbi unmouai aqr'aqe aqr'aqe noqkay biosy aqr'qam nmpat nte petos: Ueneca onqiyt de ncohou aqi nje Poc nnebiak etemnay biosy aqr'qon nempooy: AcFi de nje feetaqbi mintqit nqinbaw aqr'aq ke tiot nqinbaw aqr'qaw mmos ze Poco tiot nqinbaw akhtigot nny: ke ke tiot nqinbaw aqr'qaw.

Pexe petos de nay ze kalaw piwik egnayq biosy etenqooy: eipin akensot dein ganqontzi exax aqen tanniyt: maguenqk ebdot efraswy nte petos: AcFi de nje
الساعة الحادية عشر من يوم الاثنين.

تم تصنيف النص لغة العربية.

أعتذر عن عدم قدرتي على فهم النص العربي.
Eleventh Hour of Tuesday

περιμενειν περαστελεος εισ την θην ηνατ τοτε ενεγεμει γιζεν πορονος ιτε περιων.
Οτοε εγεωσοντα καιραν ποιεινος θην ηνος εεφορχον ευρο νευατρονοιν
μερην καινομεσον εκασφορην καινοςον εδολονει μελανειν οτοε ιτευος ηνος
ενεχατ κατεργαςαμ μελανειν αει κατεργασιν.
Τοτε εεζως ιενο ποιο

Αιεκο γαρ ουοσ ατετενεμοι : αιει ότοι ατετεντεοι : Ναε οι ιναμεμο οουο
ατετενηποιτ ερωτει : Ναε βηιο οουο ατετενοβετ : Ναεγονι οουο ατετεζει γεγονει
ιεν ηνο δεν πιτεκο οουο ατετενυ υαροι : Τοτε εεκερωσ ραε ιεν ηεμενι ετεκω
μοιοι : Τζε πενος εταματ εροκ ηναν οεκοκεβ οουο αντεεμοικ : Ιε εκοβι οουο
αντεοκ.

Λε εταματ εροκ ηναν εκοι ινεμεμο οουο ανυοβκ ερον : Ιε εκυηιο οουο ανυοβκικ : Ιε
εταματ εροκ ηναν εκουανι Ιε εκυηιο δεν πιτεκο οουο ανυ υαροκ : Οτοε εεκερωσ
ιεν ποιο εεζως μνου : Ζε αεινει εεμωμοικ μοτει : Ζε εεκοον αετεεαιτοιο νοται

Η"ηκη γαρ ουοσ ατετενεμοι : αιει οτοει ατετεντεοι : Ναε οι ιναμεμο οουο
ατετενηποϊτ ερωτει : Ναε βηιο οουο ατετενοβετ : Ναεγονι οουο ατετεζει γεγονει
ιεν ηνο δεν πιτεκο οουο ατετενυ υαροι : Τοτε εεκερωσ ραε ιεν ηεμενι ετεκω
μοιοι : Τζε πενος εταματ εροκ ηναν οεκοκεβ οουο αντεεμοικ : Ιε εκοβι οουο
αντεοκ.
“For the kingdom of heaven is like a man traveling to a far country, who called his own servants and delivered his goods to them. And to one he gave five talents, to another two, and to another one, to each according to his own ability; and immediately he went on a journey. Then he who had received the five talents went and traded with them, and made another five talents. And likewise he who had received two gained two more also. But he who had received one went and dug in the ground, and hid his lord’s money. After a long time the lord of those servants came and settled accounts with them. So he who had received the five talents gained other five talents; and likewise he who had received the two gained other two. But he who had received the one talent went and dug in the ground, and hid his lord’s money. After a long time the lord of those servants came and settled accounts with them. Then he who had received the five talents came, bringing along with him five other talents, saying to his lord, ‘Master, you delivered five talents to me; see, I have gained five other talents besides them.’ His lord said to him in return, ‘Well done, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will set you over many things; enter into the joy of your lord.’ And another came, saying, ‘Master, I put your money on a bank and gained something more.’ His lord said to him in return, ‘Well done, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will set you over many things; enter into the joy of your lord.’ And another came, saying, ‘Master, since you turned nothing to my credit, I kept the money that you delivered to me.’ But his lord said to him in return, ‘You wicked and lazy servant! You knew that I gathered no crops nor did I harvest any cattle, yet you did put my money in the bank. Therefore make my gains sure for me, and take my money from me, and give to the one who has ten talents. For to every one who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. But bring here the accounts of the servants who have gained, that I may set my low servant over them.’
then he who had received the one talent came and said, 'Lord, you delivered to me two talents; look, I have gained two more talents besides them.' His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.' He also who had received two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents; look, I have gained five more talents besides them.' His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.'

Then he who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you to be a hard man, reaping where you have not planted and gathering where you have not sown. So should you have been faithful over a few things, then have you been set over many things. I was afraid of you, lord, and I went and hid your talent in the earth. See, here is what is yours.' But his lord said to him, 'You wicked and lazy servant! You knew that I reap where I have not sown and gather where I have not scattered seed, therefore should you have not put my money into the bank to gain interest with it?'

Then said his lord to him, 'You wicked and lazy servant! You knew that I reap where I have not sown and gather where I have not scattered seed. Therefore should you have not put my money into the bank to gain interest with it? Take away from him his servant the talent, and give it to the one who has the ten talents. For to everyone who has will more be given, and he will have abundance, but from him who has not, even what he has will be taken away. And throw the worthless servant into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'
sown, and gathering where you have not scattered seed. And I was afraid, and went and hid your talent in the ground. Look, there you have what is yours.’ But his lord answered and said to him, ‘You wicked and lazy servant, you knew that I reap where I have not sown, and gather where I have not scattered seed. So you ought to have deposited my money with the bankers, and at my coming I would have received back my own with interest. Therefore take the talent from him, and give it to him who has ten talents. For to everyone who has, more will be given, and he will have abundance; but from him who does not have, even what he has will be taken away. And cast the unprofitable servant into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.’

“When the Son of Man comes in His glory,
and all the holy angels with Him, then He will sit on the throne of His glory. All the nations will be gathered before Him, and He will separate them one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats. And He will set the sheep on His right hand, but the goats on the left. Then the King will say to those on His right hand, 'Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: for I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in; I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.’ Then the righteous will answer Him, saying, ‘Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink? When did we see You a
Eleventh Hour of Tuesday

stranger and take You in, or naked and
clothe You? Or when did we see You sick,
or in prison, and come to You?' And the
King will answer and say to them,
'Assuredly, I say to you, inasmuch as you
did it to one of the least of these My
brethren, you did it to Me.' Then He will
also say to those on the left hand, 'Depart
from Me, you cursed, into the everlasting
fire prepared for the devil and his angels:
for I was hungry and you gave Me no
food; I was thirsty and you gave Me no
drink; I was a stranger and you did not
take Me in, naked and you did not clothe
Me, sick and in prison and you did not
visit Me.' Then they also will answer Him,
saying, 'Lord, when did we see You
hungry or thirsty or a stranger or naked or
sick or in prison, and did not minister to
You?' Then He will answer them, saying,
‘Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me.’ And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.” Now it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, that He said to His disciples, “You know that after two days is the Passover, and the Son of Man will be delivered up to be crucified.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Tuesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.
Against You only have I sinned and done this evil in Your sight. I have become lazy in following your commandments. Forgive me My Lord and God. You come in the power of Your glory with hosts of angels around You. You sit on the throne of Your kingdom O Righteous Judge. All the nations from all four corners of the earth assemble in front of You. Yet with Your one word, You will separate them to Your right and left. The sheep on Your right and the goats on Your left. Those on Your right will rejoice with You along with those virtuous who sought to please You and observed Your commandments and fulfilled them all. Those who fed You in Your hunger and gave You a drink in Your thirst. Those who hosted You in their homes when You were a stranger and clothed You when You were naked. Those
who visited You when You were in prison and served You when You were in Your sickness. Then they will rejoice in their good deeds and receive their rewards. The righteous will inherit eternal life and the goats shall be punished. Listen you foolish and understand you lost, mercy is fulfilled in judgment. Have mercy before the time of judgment comes.

After our Savior concluded his speech he told His disciples that Passover will come after two days and that the son of man will fulfill the prophecies of the prophets that he is the sacrificial lamb. Christ our Lord, verily You have been the unblemished lamb sacrificed for the sake of mankind. You are the lamb of God the Father who carries the sins of the world.
EVE OF WEDNESDAY OF HOLY PASCHA

ليلة

من البصرة المقدسة
First Hour of Eve of Wednesday

Iezekihal Kef kv : 1Z - kv

Ωβολης ιεζεκηαλ πηροφητης: ερηφηςεμου εβομωλ χω αποναμαμης ερχως μμος.

Οτας λοτσαζι ιε Πος χω αροι ερχωςμος : Χε πυρη μπρωμ : ζηπης ανως

ινι νε πνι μποκ εμουκτ θρον νουζομεν ου ρανοι ουνεπι ροι ουτατς,

εμουκτ οι ουτατ : Εοβε φα ιαος ιε ναί ε πνεμιςεμου μμοτ νε Πος : ζε ήμια

ζε άρετης χω αροι ερχωτ ηνουτ : εοβε φα ιαος δηαμενην ηροι δει ιαμι.

Κατα φειν† ετακην πιατ ροι ι πωνα ουμ πνεπι ουμ ην οιατις ομ πιραν δεν

ομι νινωρ : ερηφηςεμου ηρος νε ου ρωμ επίζην ηνοτζει εβολ : πιριν† ου

δηαμενην ηροι δει παμβων : Οτας δηαμετε ηνηου οιος δηαμετε ηνηου εβολ

οτας δηαμενην ιαος δει ου ρωμ ηνε παμματ. Οτας δηαμετε ηνηου ιεβολης

tεκμιε. Φειν† εμεμοκτως ιε αροι εβολης ομι ηνιομρο : πιριν† σεπαμετεηνηνον
A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

The word of the Lord came to me, saying, "Son of man, the house of Israel has become dross to Me; they are all bronze, tin, iron, and lead, in the midst of a furnace; they have become dross from silver. Therefore thus says the Lord God: 'Because you have all become dross, therefore behold, I will gather you into the midst of Jerusalem. As men gather silver, bronze, iron, lead, and tin into the midst of a furnace, to blow fire on it, to melt it; so I..."
will gather you in My anger and in My fury, and I will leave you there and melt you. Yes, I will gather you and blow on you with the fire of My wrath, and you shall be melted in its midst. As silver is melted in the midst of a furnace, so shall you be melted in its midst; then you shall know that I, the Lord, have poured out My fury on you." "

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The image contains text in an unidentified language with some characters that appear to be Hebrew or Arabic script. The text is not legible enough to be transcribed accurately.
A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

And the word of the Lord came to me, saying, "Son of man, say to her: 'You are a land that is not cleansed or rained on in the day of indignation.' The conspiracy of her prophets in her midst is like a roaring lion tearing the prey; they have devoured people; they have taken treasure and precious things; they have made many widows in her midst. Her priests have violated My law and profaned My holy things; they have not distinguished between the holy and unholy, nor have they made known the difference between the unclean and the clean; and they have hidden their eyes from My Sabbaths, so that I am profaned among them. Her
princes in her midst are like wolves tearing the prey, to shed blood, to destroy people, and to get dishonest gain. Her prophets plastered them with untempered mortar, seeing false visions, and divining lies for them.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&quot;ΑΗΡΤΠ Ι 5ΠΠΟΕ. ...ΑΗΠ&quot; &quot;ΠΠΠΗΗΖ&quot; HTF&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Psalm 59:16-17
A Psalm of David the Prophet.

For You have been my defense And refuge in the day of my trouble.
To You, O my Strength, I will sing praises;
For God is my defense, My God of mercy. Alleluia.
Matthew 22:1-14

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

And Jesus answered and spoke to them again by parables and said: “The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son, and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come. Again, he sent out other servants, saying, ‘Tell those who are invited, “See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding.” ’ But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business. And the rest
seized his servants, treated them spitefully, and killed them. But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city. Then he said to his servants, 'The wedding is ready, but those who were invited were not worthy. Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding.' So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests. But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment. So he said to him, 'Friend, how did you come in here without a wedding garment?' And he was speechless. Then the king said to the servants, 'Bind him hand and foot, take...
him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth. "For many are called, but few are chosen."

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the First Hour of Eve of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

The king who held the marriage feast invited the guests to the banquet, is God the Father. His Son is Jesus Christ our Savior. The marriage feast is the world to which he came, and was incarnate in flesh through the Mother of God and lived among the people as one of them. The
servants whom He sent refer to the forerunner prophets who preached to the Gentiles saying that Lord would be coming without hesitation. However, the nations did not listen to the prophets; they went each one his own way, the one to his farm, the other to his trade, and the rest killed the servants. The king became enraged, sent his troops, disciplined these killers, and burned their town.

Who were those who were invited to the feast? None other than the Jews who broke the law, whose names were deleted from the book of life.

The King sent others and commanded them to go in the streets and to invite everyone they find, good and bad. The house was full of guests. Later, the King
came in to see them. He saw a man not wearing appropriate attire and asked him, “Friend how did you get in without the wedding garment?” The man was speechless and embarrassed and the servants cast him out to the outer darkness.

This guest was none but Judas who lost his heavenly garment and was cursed with damnation. Judas and all those who are not ready will be cursed because they denied the grace of our Lord Jesus Christ.
Third Hour of Eve of Wednesday

Third Hour of Eve of Wednesday

`Amoc Kef ʻi n ʻaba

Èbolqen `Amoc pi`prof3c: `erepe4`cmov `e0ovab 2wpi neman `am3n e4gw `mmoc.

Otoi `nn3eter `epi0vmin `epi`ehoov `nte `Pu : `erov nwten `epai `e`hr3i `egen `n3i.

Èbolqen `Amoc pi`prof3c: `erepe4`cmov `e0ovab 2wpi neman `am3n e4gw `mmoc.
Woe to you who desire the day of the Lord! For what good is the day of the Lord to you? It will be darkness, and not light. It will be as though a man fled from a lion, And a bear met him! Or as though he went into the house, Leaned his hand on the wall, And a serpent bit him! Is not the day of the Lord darkness, and not light? Is it not very dark, with no brightness in it? “I
hate, I despise your feast days, And I do not savor your sacred assemblies. Though you offer Me burnt offerings and your grain offerings, I will not accept them, Nor will I regard your fattened peace offerings. Take away from Me the noise of your songs, For I will not hear the melody of your stringed instruments. But let justice run down like water, And righteousness like a mighty stream.” Did you offer Me sacrifices and offerings In the wilderness forty years, O house of Israel? You also carried Sikkuth your king And Chiun, your idols, The star of your gods, Which you made for yourselves. Therefore I will send you into captivity beyond Damascus,” Says the Lord, whose name is the God of hosts.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
Third Hour of Eve of Wednesday
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

ΨΑΛΜΟΣ 6:4 : ΑΛΗΜΕ

A Psalm of David the Prophet.

Blessed is the man You choose, And cause to approach You, That he may dwell in Your courts. We shall be satisfied with the
goodness of Your house, of Your holy temple. Alleluia.

ΤΕΑΤΤΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΝΑΤΣΕΩΝ ΚΕΦ ΚΔ : Α. ΜΒΑ

Εὐαγγελιόν κατὰ Νατσεών Κεφ καὶ : Α. ΜΒΑ

Matthew 24:36-51

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

“But of that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, but My Father only. But as the days of Noah were, so also will the coming of the Son of Man be. For as in the days before the flood, they
were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered the ark, and did not know until the flood came and took them all away, so also will the coming of the Son of Man be. Then two men will be in the field: one will be taken and the other left. Two women will be grinding at the mill: one will be taken and the other left. Watch therefore, for you do not know what hour your Lord is coming. But know this, that if the master of the house had known what hour the thief would come, he would have watched and not allowed his house to be broken into. Therefore you also be ready, for the Son of Man is coming at an hour you do not expect.” Who then is a faithful and wise servant, whom his master made ruler over his household, to give them food in due season? Blessed is that servant whom
Third Hour of Eve of Wednesday

his master, when he comes, will find so doing. Assuredly, I say to you that he will make him ruler over all his goods. But if that evil servant says in his heart, 'My master is delaying his coming,' and begins to beat his fellow servants, and to eat and drink with the drunkards, the master of that servant will come on a day when he is not looking for him and at an hour that he is not aware of, and will cut him in two and appoint him his portion with the hypocrites. There shall be weeping and gnashing of teeth.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Third Hour of Eve of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Contemplate, you who exalt the Lord, the kindness of Christ our God. Observe how he calls his chosen, prudent and honest servants, who fulfill his will. In particular, those who preserve his commandments, look forward to their awards, and remain awake and alert, so that they may receive the promised rewards. As the Bible asserts, that servant, whose master makes a surprise visit and finds him awake, is blessed. Verily I say, he will commission his servant to take care of his property. As for whom he finds neglecting his duties, his master will one day make a surprise visit, cast him out, and make his lot with
the hypocrites in the place of darkness and suffering. Let us awake and be alert in anticipation of the day of the Lord, so that we may rejoice with him in his dwelling and receive his clemencies and mercies.
Sixth Hour of Eve of Wednesday

Ieremiaс Кеf іs : 6 – і2

Єволден Іереміас πηροφόντις: ἑρεπεσθαι εὐωτα ἀφωνίαν ἀμίνη ἐφώ ῶμος.

Παί η δε νηστεῖω ῶμῶν νέο Πον ἄνη νησομ Φτ ἄγαν πίστα: ζε ἱσθημε ἄγκ

†Νατάκο εὐνολον παιμα ῶμεῖο οἰνοθεία εὐγολ: οὐογ ἢρφιδι οὐενεργοῦ ῶμε

οὐεν οὐνομα ἀμε νουμι πρωὐ ἀφωνία: τεμνη νόποιαελντ ἀμε νουμι ἐνελετ: Οὐογ ἤνεσθοι ἀγκανταμε ηε ολος ἅνα δαζι τηροτ οὐογ ἤτεος νακ ζε ἢβιον

ἄΠος δαζι ἢρφι ἐκοι νησευ τηροτ ηε άμε ντε νιβίνζονς: ιε ἤνοβη ἐτανακι

῾μεῖο εὐγολ άΠος πεννοντ: ἤηνεθοι νουο: ζε ἢβε ζε ἀνενεοὺ ἀγκ ἀνεωντ νεξε

Πος: οὐογ ἀρμοῦ καφαῖο ἀνιννοτ: ἀμεμοῦκτ ἀνεβοι οὐογ αὐτοκι ἄματο νησθοτ ῶμοτ ἄτικελεγ̣χατικσνων: οὐογ πανομος ἀμοταρεμου: νοῦς ητον ἦτον ητενερνεστω φοια ςοιφαί καφαῖο

καφαῖο ἀνιννοῦ ἄντε ητενερνεθ οὐογ ἀγκαθενεστετεμο: οὐογ
Sixth Hour of Eve of Wednesday

A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

“For thus says the Lord of hosts, the God of Israel: “Behold, I will cause to cease from this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.” And it shall be, when you show this people all these words, and they say to you, ‘Why has the Lord pronounced all this great disaster against us? Or what is our iniquity? Or...
what is our sin that we have committed against the Lord our God? then you shall say to them, ‘Because your fathers have forsaken Me,’ says the Lord; ‘they have walked after other gods and have served them and worshiped them, and have forsaken Me and not kept My law. And you have done worse than your fathers, for behold, each one follows the dictates of his own evil heart, so that no one listens to Me. Therefore I will cast you out of this land into a land that you do not know, neither you nor your fathers; and there you shall serve other gods day and night, where I will not show you favor.’

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Thine is the Power...
Psalm 102:1-2

A Psalm of David the Prophet.

Hear my prayer, O Lord, And let my cry come to You.
In the day that I call, answer me speedily.
Alleluia.
Sixth Hour of Eve of Wednesday

nem noulamnac : Etacnck de nze pita thyelat outi nhip thnop tvar out avencot : Etat tfaui de mpnizrre, gwni : dnojroow gwni zek pita thyelat avi tenmomout amowm
ebol egrar. Tote avnwoonout nge npnaecon wthot etemmat outo avencel
noulamnac : Pece nicoz de nnicablek ze moi nan eboleth petennoe kke noulamnac
nabeno : Arerow de nze nicabet erzwmoc : zek nhipote ntewuent rauuten
nemuten : manewuten de walehe na nhetf eboh outo gwni nuten. Etatwvov
de ze ntonruw : avi nze pita thyelat outo nhctevrout amowmout nemav eboh
nipo outo avnweoam mppro : Otele de avm nze nwzep nnparaenoc erzwmoc : zek
neno pepoch dorym nan : Nvow de acerow dezaq xe amhp fzwmmoc nuten ze
fcrum mmweten an : Rwic otn ze tetecnout om wnelout otn de fcrum

Otwyn mpnaawym tov.
Matthew 25:1-13

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

“Then the kingdom of heaven shall be likened to ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. Now five of them were wise, and five were foolish. Those who were foolish took their lamps and took no oil with them, but the wise took oil in their vessels with their lamps. But while the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. And at midnight a cry was heard: ‘Behold, the bridegroom is coming; go out to meet him!’ Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise, ‘Give us some of your oil, for our lamps are going out.’ But the wise answered,
Sixth Hour of Eve of Wednesday

saying, 'No, lest there should not be enough for us and you; but go rather to those who sell, and buy for yourselves.' And while they went to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the wedding; and the door was shut. Afterward the other virgins came also, saying, 'Lord, Lord, open to us!' But he answered and said, 'Assuredly, I say to you, I do not know you.' Watch therefore, for you know neither the day nor the hour in which the Son of Man is coming.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Sixth Hour of Eve of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.
Behold these virtues and parables that our King of Glory, Jesus, the source of every grace, good, and peace, has told us. He granted mankind to partake in His kingdom. Listen, think, understand and know His blessed parables. The prudent virgins were mentioned in the bible and were likened to His kingdom, full of joy and exultation. “There were ten virgins, five foolish and five wise,” said the Lord. As He tells us, there was no distinction between them as virgins; but they differed in their deeds. Therefore, He praised and blessed the five wise virgins because they were sincere and prudent. They filled their lanterns with oil and kept the surplus in their containers. As for the foolish virgins, they were lazy and did not prepare their lanterns. When they all woke up at the given time to walk in the procession in
front of the bridegroom, their lanterns became useless at the wedding time and were unable to accompany him. Those who were prepared accompanied him to the wedding and the idle ones stood outside.

Ninth Hour of Eve of Wednesday
Hosea 9:14-10:2

A reading from Hosea the Prophet may his blessings be with us Amen.

Give them, O Lord-- What will You give?
Give them a miscarrying womb And dry breasts! “All their wickedness is in Gilgal,
For there I hated them. Because of the evil of their deeds I will drive them from My house; I will love them no more. All their princes are rebellious. Ephraim is stricken, Their root is dried up; They shall bear no fruit. Yes, were they to bear children, I would kill the darlings of their womb.” My God will cast them away, Because they did not obey Him; And they shall be wanderers among the nations. Israel empties his vine; He brings forth fruit for himself. According to the multitude of his fruit He has increased the altars; According to the bounty of his land They have embellished his sacred pillars. Their heart is divided; Now they are held guilty. He will break down their altars; He will ruin their sacred pillars.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

Yalmoc =k=a : =i=0 nem =k
Nohem `ntayvx3 `ebol `ntotc `n`tc34i : nem `ntot4 `novovhor. Nahmet `ebolqen rw4 `novmov`i : ovoh pa0ebi`o `ebolha pitap `nte napitap `novwt =a=l.

Psalm 22:20-21
A Psalm of David the Prophet.

Deliver Me from the sword, My precious life from the power of the dog. Save Me from the lion’s mouth And from the horns of the wild oxen! Alleluia.
Ευαγγελιόν κατὰ Ὀσίου Κεφᾶν

Ουδεὶς νωτέν μιαδομένη διάφορος ουδὲνις : ζε τετενχθεῖν ημιμένην ητεποπροφητης
οτιοι τετενχθήσεις ημιμένης ητεποπροφητης.

Ουδεὶς νωτέν μιαδομένη διάφορος ουδὲνις:

Ευαγγελιον κατα Οσιου Κεφαν Κυριακος χριστου Μεσημβριανος
Matthew 23:29-36
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you build the tombs of the prophets and adorn the monuments of the righteous, and say, 'If we had lived in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.' Therefore you are witnesses against yourselves that you are sons of those who murdered the prophets. Fill up, then, the measure of your fathers' guilt. Serpents, brood of vipers! How can you escape the condemnation of hell? Therefore, indeed, I send you prophets, wise men, and scribes: some of
them you will kill and crucify, and some of them you will scourge in your synagogues and persecute from city to city, that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zechariah, son of Berechiah, whom you murdered between the temple and the altar. Assuredly, I say to you, all these things will come upon this generation.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Ninth Hour of Eve of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Christ paints a sad picture of the conduct of the Pharisees. He rebuked them in an
unmistakable way for carrying on the same questionable traditions of their predecessors and even surpassing them. The predecessors slew the prophets and saints, while the successors built the tombs for these prophets. They were the snakes born of serpents. They will not escape Hades, but will be charged with the blood of the righteous that was shed on the face of the earth; from the blood of Abel to the blood of Zechariah, whom they slew between the sanctuary and the altar. Tribulations will come upon this generation because they all had conspired to kill the Son of God. This is why God scattered them all over the earth, their enemies dominated them, their heritage was given to others, and their dwellings became desolate.
Eleventh Hour of Eve of Wednesday
Eleventh Hour of Eve of Wednesday

†sofià ñte Solomwn Kefí : κα τι υβα

Ebolóen †sofià ñte Solomwn προφητις: ἐρεπεφικν ἐσούαβ γιατί νεμανάμην
ἐφχω ἰδος.

†sofià ñar ἐκιμ ἐσούν ἐνεκτικτικ τηρων: σφός οὔτω ἐννυον ἐβολείθην πτηρὴ ἐσθε
πεστυφόν: οὔται γαρ τε ἐντι τικο μ.Φ.: οὔτω οὐδὲ ἐβολὴ ἐνι πνεον ἐσούαβ ὦ τε
πιαντοκρατίωρ: ἐσθὲ φαὶ μμον γαὶ εὐφαλκτικ ὑlong έρος: οὔτωινι γαρ τε ἐντε
πιανωί μενες: οὔτω οὐδὲ ἐσούαβ τε ἐντε νεβανω μενες Φ.: οὔτω τετυκιν
ντεκκεταλάκαρς τε: ὄπ τε εκζεικον ἐσθὲ: οὔτω σκύν καρδαρος: εὐρί
μιτηρικτικ μενερι: οὔτω κατὰ μενεα εὐσθε ἐσούν ἐμελοικτικ ἐσθυ εὐρί μμον μούθιρι μ.Φ.: οὔτω
προφητις: Φ.: ñar καὶ ἐγινεὶ μεν ἐβνιλ ἐφικνυσατι δεν †sofià: ñar γαρ νυσλε
τε ἐσοτε πριν νεμ εσοτε ποιμνεν ομισιον τηρων: Ἀγαναθενωμεν εσούαβ.
Wisdom 7:24-30

A reading from the Wisdom of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

For wisdom is more mobile than any motion; because of her pureness she pervades and penetrates all things. For she is a breath of the power of God, and a pure emanation of the glory of the Almighty; therefore nothing defiled gains entrance into her. For she is a reflection of eternal light, a spotless mirror of the working of God, and an image of his goodness. Although she is but one, she can do all things, and while remaining in herself, she
renews all things; in every generation she passes into holy souls and makes them friends of God, and prophets; for God loves nothing so much as the person who lives with wisdom. She is more beautiful than the sun, and excels every constellation of the stars. Compared with the light she is found to be superior, for it is succeeded by the night, but against wisdom evil does not prevail.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Psalm 57:1
A Psalm of David the Prophet.

Be merciful to me, O God, be merciful to me! For my soul trusts in You; And in the shadow of Your wings I will make my refuge, Until these calamities have passed by. Alleluia.
And the Passover of the Jews was near, and many went from the country up to Jerusalem before the Passover, to purify themselves. Then they sought Jesus, and spoke among themselves as they stood in the temple, “What do you think--that He will not come to the feast?” Now both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if anyone knew where He was, he should report it, that they might seize Him.

John 11:55-57
A reading from the Holy Gospel according to Saint John.
Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Eve of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

It was the tradition of all Jews, that as it became near the days of the Passover, the multitudes went up the mountain from the villages to Jerusalem to purify themselves. When they ascended the mountain as usual they did not see Jesus go up. They
said to one another in the altar, “Maybe He will not come to the feast.” The chief priests and Pharisees asked the people to lead them to His location, if it were known, in order to arrest Him. Woe for the ignorance of these wicked people, for they had made a trap for the Mighty Lord. Therefore, they will be chained and dragged to hell, the place of suffering, for eternal punishment.
WEDNESDAY OF HOLY PASCHA

ヨム االربعاء ﻣﻦ ﻣﻘﺪﺳﺔ
لمع ذاكرتي، واجد: إذ ينكره، ينكره: إذا ينكره، ينكره. 

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.

أتمَّوا: إذ ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره. إذا ينكره، ينكره.
Exodus 17:1-7

A reading from the book of Exodus of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Then all the congregation of the children of Israel set out on their journey from the Wilderness of Sin, according to the commandment of the Lord, and camped in Rephidim; but there was no water for the people to drink. Therefore the people contended with Moses, and said, “Give us water, that we may drink.” And Moses said to them, “Why do you contend with me? Why do you tempt the Lord?” And the people thirsted there for water, and the people complained against Moses, and said, “Why is it you have brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our livestock with thirst?” So Moses
cried out to the Lord, saying, “What shall I do with this people? They are almost ready to stone me!” And the Lord said to Moses, “Go on before the people, and take with you some of the elders of Israel. Also take in your hand your rod with which you struck the river, and go. Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink.” And Moses did so in the sight of the elders of Israel. So he called the name of the place Massah and Meribah, because of the contention of the children of Israel, and because they tempted the Lord, saying, “Is the Lord among us or not?”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Παρασκευή των Σολομών Κεφ 5:1-12

Σεβαστηχόντας ορθώς τα κανόνια του Κυρίου, και την ομολογία του, και την καθολική της υποταγή, η Χριστιανή εκκλησία υποστηρίζει την Ιστορία του Απόστολου Πέτρου και της Άννας, στην Παρασκευή των Σολομών. Η διδασκαλία του Κυρίου είναι το βάση της Εκκλησίας και η ιερή της διδασκαλία είναι ευγενική και λατρευτική. Η Ιστορία του Απόστολου Πέτρου και της Άννας, που περιγράφεται στην Παρασκευή των Σολομών, είναι ένα παράδειγμα για την περιστατική επίθεση του Κυρίου και την περιστατική επίθεση της Ιστορίας του Απόστολου Πέτρου και της Άννας.
Proverbs 3:5-14

A reading from the Proverbs of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

Trust in the Lord with all your heart, And lean not on your own understanding; In all your ways acknowledge Him, And He shall direct your paths. Do not be wise in your own eyes; Fear the Lord and depart from evil. It will be health to your flesh, And strength to your bones. Honor the Lord with your possessions, And with the first fruits of all your increase; So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine. My son, do not despise the chastening of the Lord, Nor detest His correction; For whom the
Lord loves He corrects, Just as a father the son in whom he delights. Happy is the man who finds wisdom, And the man who gains understanding; For her proceeds are better than the profits of silver, And her gain than fine gold.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from Hosea the Prophet may his blessings be with us Amen.

“When Ephraim saw his sickness, And Judah saw his wound, Then Ephraim went to Assyria And sent to King Jareb; Yet he cannot cure you, Nor heal you of your
wound. For I will be like a lion to Ephraim,
And like a young lion to the house of
Judah. I, even I, will tear them and go
away; I will take them away, and no one
shall rescue. I will return again to My
place Till they acknowledge their offense.
Then they will seek My face; In their
affliction they will earnestly seek Me.”
Come, and let us return to the Lord; For
He has torn, but He will heal us; He has
stricken, but He will bind us up. After two
days He will revive us; On the third day
He will raise us up, That we may live in
His sight. Let us know, Let us pursue the
knowledge of the Lord. His going forth is
established as the morning; He will come
to us like the rain, Like the latter and
former rain to the earth.
Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.
Horae

I. In tempore S. Hieronymi: egeretur ab omnibus nemanae nimirum erat immolis.
First Hour of Wednesday

εταφζω δεν νεκτεντόλι αρχαγ νοχιρ ιε νιμ πε εταφζω εδρει οτιμη αφοπου εροπ ενες. Οτοι ηνισφη νοφω ιιεν νεν γανζε ειχε οτος οπρεςνοβε εμμαςι δεν γνι
νεσπτ οτοι ιιενατακατον εβολαεν οημοπον οτος, τετεναρον ερυαν Ποε βι 
ιπετεκυιεν. Πετεραν αντι ιονος μετατοστεμ ενγαζι οτος, ηενενι ιηπν 
γαλακτενικομοσ.πανυρ ιιεν πεκιπτ εροκ δεν τεημετ ιελλο πανυρι οενες 
νεκανοε εβολ δεν ομετενμακυ αρε εροκ εινεμεν σαρ εινεμεν ιηντον πλανα 
ιηπνον. πεσμε νονκιλινος ιηγαζε ιεντη ονιςπ εινεματν μαζεπ ιηιιενε 
οτος πρεςνοβε ναοτευνε εζεν νοβι ιηπνογε δεπλαειε μιτουταλβο πειν 
ιεπαβε μαζεπ ειπαραν δαρ ετνουουεν οικων ειμος γαρε τιμηνα γιις 
ιηνον ειεν εβολ.

Οτων ηντριας εβοταβ επενουν γα ειες δεν γα ειες ιτη μενες ηνοιου.
A reading from Joshua the son of Sirach may his blessings be with us Amen.

The fear of the Lord is the crown of wisdom, making peace and perfect health to flourish. He saw her and apportioned her; he rained down knowledge and discerning comprehension, and he exalted the glory of those who held her fast. Unrighteous anger cannot be justified, for a man's anger tips the scale to his ruin. A patient man will endure until the right moment, and then joy will burst forth for him. He will hide his words until the right moment, and the lips of many will tell of his good sense. In the treasuries of wisdom are wise sayings, but godliness is an abomination to a sinner. If you desire...
wisdom, keep the commandments, and the Lord will supply it for you. For the fear of the Lord is wisdom and instruction, and he delights in fidelity and meekness. Do not disobey the fear of the Lord; do not approach him with a divided mind. Be not a hypocrite in men’s sight, and keep watch over your lips. Do not exalt yourself lest you fall, and thus bring dishonor upon yourself. The Lord will reveal your secrets and cast you down in the midst of the congregation, because you did not come in the fear of the Lord, and your heart was full of deceit.

My son, if you come forward to serve the Lord, prepare yourself for temptation. Set your heart right and be steadfast, and do not be hasty in time of calamity. Cleave to him and do not depart, that you may be honored at the end of your life. Accept
whatever is brought upon you, and in changes that humble you be patient. For gold is tested in the fire, and acceptable men in the furnace of humiliation. Trust in him, and he will help you; make your ways straight, and hope in him. You who fear the Lord, wait for his mercy; and turn not aside, lest you fall. You who fear the Lord, hope for good things, for everlasting joy and mercy. Consider the ancient generations and see: who ever trusted in the Lord and was put to shame? Or who ever persevered in the fear of the Lord and was forsaken? Or who ever called upon him and was overlooked? For the Lord is compassionate and merciful; he forgives sins and saves in time of affliction. Woe to timid hearts and to slack hands, and to the sinner who walks...
along two ways!

Woe to you who have lost your endurance! What will you do when the Lord punishes you? Those who fear the Lord will not disobey his words, and those who love him will keep his ways.

O son, help your father in his old age, and do not grieve him as long as he lives; My son, perform your tasks in meekness; then you will be loved by those whom God accepts.

A stubborn mind will be afflicted at the end, and whoever loves danger will perish by it.

The affliction of the proud has no healing, for a plant of wickedness has taken root in him. The mind of the intelligent man will ponder a parable, and an attentive ear is the wise man’s desire. Water extinguishes
a blazing fire: so almsgiving atones for sin.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Homily

A homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite may his blessings be with us. Amen.
I tell you this and confirm it. Do not imagine that after cutting the wheat from the chaff that the sinners will have relief. I say to you that according to the testimony of the Books. As for the angels and archangels they will remain silent. So also will the saints be. And the judgment for God will be decisive and final in the day where they pick out the evil doers from among the righteous; the time when the sinners are thrown in to the hearth of burning fire. Does God need a counselor or a companion to advise him like us? What can God forget that someone else may remember? Or can ask God about anything else other than these words. That it may be said in one voice: “Your rules are just O Lord who rewards everyone according to his deeds.” It is not us who
First Hour of Wednesday

would remind God of these things. It is rather He, the Father of all mercies, who remembers.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 51:4 and 33:10
A Psalm of David the Prophet.

That You may be found just when You speak, and blameless when You judge. The Lord brings the counsel of the nations to nothing; He makes the plans of the peoples of no effect. Alleluia.
τετενομοκεκ μμωτεν αν ζε ερσορθη μμωτεν γινα ητε οτρομι νονστ μου εσρντ εζεν
πηλος οτος νταετεμ πιννος ηντρη τακο : Νετα ζε φαι αν εβολ γιτοτη μματατη
αλα ζε ναςοι ναρσετες ητε ζρομυ ετεμματ αζερπρομετετη ητε γω τι ητε ηες
μου εσρντ εζεν πηλος. Οτος εζεν πηλος μματατη αν : αλα για νικεμηριντη
Φι ετζηρ εβολ Ηονδε αργανα τεβολ ιματ εοτχωρ ντερσωτοτ εμετοτι : ηες
ζεν πηζουν ετεμματ ατοβιν για ιεσοθεβ : ηες ζε ηαμογια αν ζε πε
νονσι εβολδεν Ηονδε αργανα εβολ ιματ εοτχωρ δατεν πιναεε εοτβακι
ετμον ίερος ζε ζε Φερμ ετος αργανοι ιματ ηεμ ηεμ ιεχαντικσ. Ναποιντ ζε ρε ηιε
πιναρχα ηε νηοδαι : οτος ι αμ ηε οτινε εσρντ ειλιν εβολδεν ιηζωρα δατεν
πιναρχα για ιντονοθιονοτ : Πακκοτ οτιν ηε ιε ιε ιε νηοδαι ειζωομοο
ιννοερνον ενοιε ερατον δεν ιερφει : ζε οιτε ετετεμετε ερογ ζε ζιαι ι αμ εσρντ
ιλιμαι : Πεατ οντολ δε ρε ηιε νιαρσετες ηεμ νικαρσεος για αρεμαν οτρα
εμ ζε αργον ινετατουμοτ ερογ για ηεταγον : Οτωμυ ιπετατελον ιετ.
John 11:46-57
A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

But some of them went away to the Pharisees and told them the things Jesus did. Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, “What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation.” And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, “You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not
that the whole nation should perish.” Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. Therefore Jesus no longer walked openly among the Jews, but went from there into the country near the wilderness, to a city called Ephraim, and there remained with His disciples. And the Passover of the Jews was near, and many went from the country up to Jerusalem before the Passover, to purify themselves. Then they sought Jesus, and spoke among themselves as they stood in the temple, “What do you think--
that He will not come to the feast?” Now both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if anyone knew where He was, he should report it, that they might seize Him.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the First Hour of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

The Pharisees gathered together and said one unto one another, “What can we do? This man is performing many miracles and supernatural acts. If we leave him alone, all the people will believe in him and then the Romans will replace us.” One of them who is Caïphas, the chief priest of the Jews said, “It is necessary for you that one man should die for the people and that the whole nation should not perish.” And from then on they conspired to kill Jesus. Jesus went to a place in the wilderness and stayed there with his disciples. And it was about the time of the feast of the Jews who sought to kill Him.
Truly it was a fulfillment Isaiah’s prophesy, “Wail on a nation full of evil, a brood of evildoers; children who are corrupt. For the ox knows its owner and the donkey its master, but Israel does not know that I am his creator. Therefore, they shall be with their descendents in Hell.
Πίδαχος δὲ τῷ Παῦσαν Κεφὶς ἤ τις ὑμῖν ὑποτελεῖται ἡ ἐφημερίς ἡ στις ἀρρητὴ ἡμέρα ἡ τρίτη καὶ τὸ ἐντόσα

"Εὐσέβεις Πίδαχος ἀνὴρ ὑποτελεῖται ἡ ἐφημερίς ἡ τρίτη καὶ τὸ ἐντόσα" ἐκεῖνος πρὸς τὸν Παῦσαν ἱερέα ὑποτελεί

ἐδώρι ἡ ἐφημερίς ἡ τρίτη καὶ τὸ ἐντόσα τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα πρὸς τὸν Παῦσαν ἱερέα ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δῴη ὁ Θεὸς ἐπὶ τῷ Παῦσαν ἱερέᾳ ἔκαμεν ἔφεσαι καὶ προσευχήσασθαι ἵνα δ.dimensions: 612.0x792.0
Exodus 13:17-22

A reading from the book of Exodus of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Then it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God did not lead them by way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and return to Egypt." So God led the people around by way of the wilderness of the Red Sea. And the children of Israel went up in orderly ranks out of the land of Egypt. And Moses took
the bones of Joseph with him, for he had placed the children of Israel under solemn oath, saying, “God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here with you.” So they took their journey from Succoth and camped in Etham at the edge of the wilderness. And the Lord went before them by day in a pillar of cloud to lead the way, and by night in a pillar of fire to give them light, so as to go by day and night. He did not take away the pillar of cloud by day or the pillar of fire by night from before the people.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The text appears to be in a combination of Arabic and another script, possibly Coptic or another ancient language. The content is difficult to interpret due to the script and the language used. It seems to involve complex religious or philosophical discussion, possibly related to time (hours, days, months) and events.

Given the nature of the text and the script, a precise translation is not possible without expertise in the specific language and script used. The text might be discussing moments in time, events, or perhaps a mystical or spiritual context.
Sirach 22:7-18

A reading from Joshua the son of Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

Whoever teaches a fool is like one who glues potsherds together, or who rouses a sleeper from deep slumber. Whoever tells a story to a fool tells it to a drowsy man; and at the end he will say, “What is it?” Weep for the dead, for he has left the light behind; and weep for the fool, for he has left intelligence behind. Weep less bitterly for the dead, for he is at rest; but the life of the fool is worse than death. Mourning for the dead lasts seven days, but for the foolish or the ungodly it lasts all the days of their lives. Do not talk much with a senseless person or visit an unintelligent person. Stay clear of him, or you may have
trouble, and be spattered when he shakes himself off. Avoid him and you will find rest, and you will never be wearied by his lack of sense. What is heavier than lead? And what is its name except “Fool”? Sand, salt, and a piece of iron are easier to bear than a stupid person. A wooden beam firmly bonded into a building is not loosened by an earthquake; so the mind firmly resolved after due reflection will not be afraid in a crisis. A mind settled on an intelligent thought is like stucco decoration that makes a wall smooth. Fences set on a high place will not stand firm against the wind; so a timid mind with a fool’s resolve will not stand firm against any fear.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Job 27:16-20

A reading from the book of Job may his blessings be with us Amen.

Though he heaps up silver like dust, And piles up clothing like clay-- He may pile it up, but the just will wear it, And the innocent will divide the silver. He builds
his house like a moth, Like a booth which a watchman makes. The rich man will lie down, But not be gathered up; He opens his eyes, And he is no more. Terrors overtake him like a flood; A tempest steals him away in the night.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Niparomia `nte Solomwn Kef Δ : κλ άυβλ nem ε : λ - Δ
Δωλάεις niparomia `nte Solomwn ππροφίτης: ερηπερχόμεν εβοταβ γυμπί νεμανάμνην εφξω εμος.
Παθηρι αρες μελετουλινεκερπου ουκ ενταπρο μπεράκ ινοτ ενορίδενετεαρες εροκ αμπεκο εφεβλακ ματαιοζε εφ ευοπε κρα ταο νοχλομ ημοτ εζεν ητεκαφε νεράλαιενο εροκ αεν νοχλομ ηπνοάην. Αυτεμ παθηριμπεροκ νηασζεηαςε εαζ ηνην νοιιο υμπιπι ον εινα υσ τακ ηνην νυενω νυενειν ιντοςε ειταλο δε έμοκ εθρα εζεν σεναονενι
Third Hour of Wednesday

eycovtwn evkuanmoi tarp nekijn naafnamerok an acyannwto mykalissian. λογος τά κατά
'ntacvi mpexous nhkown arepovos πακ mpexaí vperwoi ἰνηνεύουν ἰνηασεύον ὦνν
vperwos e nieroou ἰνηατρευμοῖ. vperwoi nevnows eβουτ επήμα etonmacovtun eρος.
Rakτk eβol νπεκουβτκ ɛρφυt νμεναβυ tarp πa ἱτοπιρι μπετσγου. ἀνατινα tarp
oue nhnowt otoe μεναβυ μντσσ otoe tarp ἱπλαμαυτ tαu γανάρε μμετυβη
etahε nηνηρπ ἰνηατρευμοῖ νήο ντε ἡνδικεος ειερωντυ νιεη πνωωνι νε νουη ινα
tarp ειερωντυ νιατνπε νεηον ιογ χοκ γανάρει νδε ἰνηασεύον ντοπ ννε σνων ινα
με νύλη

Παλυρί ἵβονκ ἐπαλαζί πεκ πεκαυαξ ἐναξπιο εβχας ἰνηεκπτυν ωηεν αρες εναι δεν πεκ - άντ ουφαν tarp πε πετβολξ μμοο σταλδο πε μπεκα αρε νιεη ερε πεπεκη τενεφετ ντοπ νοιε εν εβολ δεναι ενε εβολ
μμοκ ἴνταπρο εχωμι. οτοε μαρε γανεφοτον νδινκονοτε νκαβολ μμοκ μαρε
μεκλα ζωνυτ ενεκτοτων ντε νεκ βοτζη ευρεμ να απεμινι σοτων ιδε γιον
eycovtwn ἰνηκ ντερντε ἰμπερακ ɛστουμ ουδε εβολκ εκτο κτο δε εβολ ντεκτυρετε
εβολ δεν χιν νιεη ετσγον. Φτι ντε σνων ννιην ετσγον ιεμοι νε δε ντεκτυρετε
μνηον δε ἱπλαμαυτ τενεφετ ντοπ ινα εβολ νινε

καν ινα ετες ετσγον
Proverbs 4:4-27, 5:1-4

A reading from the Proverbs of Solomon may his blessings be with us Amen.

“Let your heart retain my words; Keep my commands, and live. Get wisdom! Get understanding! Do not forget, nor turn away from the words of my mouth. Do not forsake her, and she will preserve you; Love her, and she will keep you. Wisdom is the principal thing; Therefore get wisdom. And in all your getting, get understanding. Exalt her, and she will
promote you; She will bring you honor, when you embrace her. She will place on your head an ornament of grace; A crown of glory she will deliver to you.” Hear, my son, and receive my sayings, And the years of your life will be many. I have taught you in the way of wisdom; I have led you in right paths. When you walk, your steps will not be hindered, And when you run, you will not stumble. Take firm hold of instruction, do not let go; Keep her, for she is your life.

Do not enter the path of the wicked, And do not walk in the way of evil. Avoid it, do not travel on it; Turn away from it and pass on. For they do not sleep unless they have done evil; And their sleep is taken away unless they make someone fall. For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence. But the path of
the just is like the shining sun, That shines ever brighter unto the perfect day. The way of the wicked is like darkness; They do not know what makes them stumble.

My son, give attention to my words; Incline your ear to my sayings. Do not let them depart from your eyes; Keep them in the midst of your heart; For they are life to those who find them, And health to all their flesh. Keep your heart with all diligence, For out of it spring the issues of life. Put away from you a deceitful mouth, And put perverse lips far from you. Let your eyes look straight ahead, And your eyelids look right before you. Ponder the path of your feet, And let all your ways be established. Do not turn to the right or the left; Remove your foot from evil.

My son, pay attention to my wisdom; Lend your ear to my understanding, That...
Third Hour of Wednesday

you may preserve discretion, And your
lips may keep knowledge. For the lips of
an immoral woman drip honey, And her
mouth is smoother than oil; But in the end
she is bitter as wormwood, Sharp as a two-
edged sword.
Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ

Ψαλμός 6 : ἡμᾶς ἡ
Psalm 41:6 and 1

A Psalm of David the Prophet.

And if he comes to see me, he speaks lies; His heart gathers iniquity to itself; When he goes out, he tells it. Blessed is he who considers the poor; The Lord will deliver him in time of trouble. Alleluia
Now the Feast of Unleavened Bread drew near, which is called Passover. And the chief priests and the scribes sought how they might kill Him, for they feared the people. Then Satan entered Judas, surnamed Iscariot, who was numbered among the twelve. So he went his way and conferred with the chief priests and captains, how he might betray Him to them. And they were glad, and agreed to give him money. So he promised and...
sought opportunity to betray Him to them in the absence of the multitude.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

**Commentary**

The Commentary of the Third Hour of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

When the feast of the unleavened bread, which is the Passover of the Jews was near, the scribes and the chief priests sought a way to kill Jesus. However, they did not know what to do because they feared the public. But Satan found himself a place in the heart of his companion Judas Iscariot who was counted among the disciples but was Satan as the Lord called...
him. He went to the chief priests and the Sadducees to make a deal to deliver Jesus to them. The unclean disciple discussed with those who conspired with him how to deliver to them the Savior of the World. They were glad and paid him silver that he may deliver Him to them in absence of the people.
Sixth Hour of Wednesday

Πιδοξοδος ντε Ουγκς Κεφια: ις ωβλη νεμ Κεφιε: α

Ἐβολὴν Πιδοξοδος ντε Ουγκς πηροφητης: ἐρεπεφιμοτ ἐβουαὶ ὑμὶν νεμάσαι ἀλλην ἐφῶ ἐκκ.


σταντεν μερη δεν αναρμα δεν κεφωορ. Ποζεμι τιροτ νςε περικευμη νςε ανοκ πε
Sixth Hour of Wednesday

Πος εἴη οὐ χεὶν Φαράων ἡμὲν ἰδεσμα ἡμὲν ἰδεσμῷ : Ἀρτύκης δὲ ἡ βου αὐτή ἡμὲν τῆς ἰδεσμοῦ καὶ ἡμέρας Φαράων ἡμέν τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ : Ἡ μέρες ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ : "Αρτύκης δὲ ἡ βου αὐτή ἡμέν τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ :  "Αρτύκης δὲ ἡ βου αὐτή ἡμέν τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ : Καὶ ἡ δεύτερη ἡμέρας τῆς ἰδεσμοῦ :
Exodus 14:13-15:1
A reading from the book of Exodus of Moses
the Prophet may his blessings be with us
And Moses said to the people, “Do not be afraid. Stand still, and see the salvation of the Lord, which He will accomplish for you today. For the Egyptians whom you see today, you shall see again no more forever. The Lord will fight for you, and you shall hold your peace.” And the Lord said to Moses, “Why do you cry to Me? Tell the children of Israel to go forward. But lift up your rod, and stretch out your hand over the sea and divide it. And the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea. And I indeed will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them. So I will gain honor over Pharaoh and over all his army, his chariots, and his horsemen. Then the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gained honor for Myself over
And the Angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud went from before them and stood behind them. So it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel. Thus it was a cloud and darkness to the one, and it gave light by night to the other, so that the one did not come near the other all that night. Then Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea into dry land, and the waters were divided. So the children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand and on their left. And the Egyptians pursued and went after them into the midst of the sea, all
Pharaoh’s horses, his chariots, and his horsemen. Now it came to pass, in the morning watch, that the Lord looked down upon the army of the Egyptians through the pillar of fire and cloud, and He troubled the army of the Egyptians. And He took off their chariot wheels, so that they drove them with difficulty; and the Egyptians said, “Let us flee from the face of Israel, for the Lord fights for them against the Egyptians.” Then the Lord said to Moses, “Stretch out your hand over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.” And Moses stretched out his hand over the sea; and when the morning appeared, the sea returned to its full depth, while the Egyptians were fleeing into it. So the Lord overthrew the Egyptians in the midst of the sea. Then the Lord said to Moses, “Pharaoh’s horses, his chariots, and his horsemen. Now it came to pass, in the morning watch, that the Lord looked down upon the army of the Egyptians through the pillar of fire and cloud, and He troubled the army of the Egyptians. And He took off their chariot wheels, so that they drove them with difficulty; and the Egyptians said, “Let us flee from the face of Israel, for the Lord fights for them against the Egyptians.” Then the Lord said to Moses, “Stretch out your hand over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.” And Moses stretched out his hand over the sea; and when the morning appeared, the sea returned to its full depth, while the Egyptians were fleeing into it. So the Lord overthrew the Egyptians in the midst of the sea. Then the
waters returned and covered the chariots, the horsemen, and all the army of Pharaoh that came into the sea after them. Not so much as one of them remained. But the children of Israel had walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand and on their left. So the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Thus Israel saw the great work which the Lord had done in Egypt; so the people feared the Lord, and believed the Lord and His servant Moses.

Then Moses and the children of Israel sang this song to the Lord, and spoke, saying: “I will sing to the Lord, For He has triumphed gloriously!
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from the Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

"Hear this, O house of Jacob, Who are
called by the name of Israel, And have come forth from the wellsprings of Judah; Who swear by the name of the Lord, And make mention of the God of Israel, But not in truth or in righteousness; For they call themselves after the holy city, And lean on the God of Israel; The Lord of hosts is His name: "I have declared the former things from the beginning; They went forth from My mouth, and I caused them to hear it. Suddenly I did them, and they came to pass. Because I knew that you were obstinate, And your neck was an iron sinew, And your brow bronze, Even from the beginning I have declared it to you; Before it came to pass I proclaimed it to you, Lest you should say, 'My idol has done them, And my carved image and my molded image Have commanded them.' "You have heard; See all this. And will
you not declare it? I have made you hear new things from this time, Even hidden things, and you did not know them. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Sirach 23:7-14
A reading from Joshuan the son of Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

Listen, my children, to instruction concerning the mouth; the one who observes it will never be caught. Sinners are overtaken through their lips; by them the reviler and the arrogant are tripped up. Do not accustom your mouth to oaths, nor habitually utter the name of the Holy One; for as a servant who is constantly under
Sixth Hour of Wednesday

scrutiny will not lack bruises, so also the person who always swears and utters the Name will never be cleansed from sin. The one who swears many oaths is full of iniquity, and the scourge will not leave his house. If he swears in error, his sin remains on him, and if he disregards it, he sins doubly; if he swears a false oath, he will not be justified, for his house will be filled with calamities. There is a manner of speaking comparable to death; may it never be found in the inheritance of Jacob! Such conduct will be far from the godly, and they will not wallow in sins. Do not accustom your mouth to coarse, foul language, for it involves sinful speech. Remember your father and mother when you sit among the great, or you may forget yourself in their presence, and behave like a fool through bad habit; then you will
wish that you had never been born, and you will curse the day of your birth. 
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Psalm 83:2 and 5

A Psalm of David the Prophet.

Your enemies make a tumult; And those
Sixth Hour of Wednesday

who hate You have lifted up their head.
For they have consulted together with one
consent; They form a confederacy against
You. Alleluia.

Evangelion kata Iwannax Kef :α - η

Ἐγεῖλον κατὰ Ἰωάννης Κεφαλάριον Ἄνωνον ὁ κύριος ἦν εἰς Ἰωάννης κατά τὸ σώματος τῶν ἁγίων. Εὐαγγελιόν ἀναφέρεται ἐν τῷ ἑκάστῃ τῶν ἑξάδεκτην ὡραῖον ἀνάρματι κατὰ τὸν πρόοδον τῆς ἡγιάσματος τῆς κυρίου Ἰωάννης.
A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

Then, six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was who had been dead, whom He had raised from the dead. There they made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him. Then Mary took a pound of very costly oil of spikenard, anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the oil. Then one of His disciples, Judas Iscariot, Simon’s son, who would betray Him, said, “Why was this fragrant oil not saved until I was in need?”
Sixth Hour of Wednesday

sold for three hundred denari and given to the poor?” This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money box; and he used to take what was put in it. But Jesus said, “Let her alone; she has kept this for the day of My burial. For the poor you have with you always, but Me you do not have always.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Sixth Hour of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Christ our Lord came to Bethany six days before the Pasch.
before Passover. They made a feast for him at the residence of Mary and Martha her sister. Among those present was Lazarus, their brother, whom He resurrected from the dead. Martha was serving them and Lazarus was sitting with him. Mary then brought forth a pound of expensive fragrant oil and she anointed his feet and wiped them with her hair. Judas Iscariot was filled with evil envy. He asked cunningly while his heart full of bitterness, deceit and hypocrisy, “Would it not have been better if this oil would have been sold for three hundred Denarii and given to the poor? This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the moneybox; and he used to take what was put in it. The Savior responded saying, “Let her alone; she has kept this for the day of My burial. For the poor you
Sixth Hour of Wednesday

have with you always, but Me you do not have always.” Let us come close to the Lord, run our tears down his feet and ask him for his forgiveness according to his abundant mercy.
Ninth Hour of Wednesday

†teneecic nte Iωτςис Kεφ kα: Α - θ

ʾΕβολδεν †teneecic nte Iωτςис πτροφήνης: ἐρευνήσατο ἐναντὶ ημῶν ἐπὶ ἐναντὶ ἐκείνων ἐν τῇ ἡμέρᾳ.

Ὅτως Ἀβραὰμ ἐν στήριξεν τὸν συναντάντα ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐρευνῆς: ἠρνήθη ἀπὸ τοῦ καταστροφῆς ὧν ἐπηλεύθη συναντάντας ἡμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐρευνῆς.
Ninth Hour of Wednesday

A reading from the book of Genesis of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Now Abraham was old, well advanced in age; and the Lord had blessed Abraham in all things. So Abraham said to the oldest servant of his house, who ruled over all that he had, “Please, put your hand under my thigh, and I will make you swear by

Genesis 24:1-9

A reading from the book of Genesis of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.
the Lord, the God of heaven and the God of the earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I dwell; but you shall go to my country and to my family, and take a wife for my son Isaac.” And the servant said to him, “Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land. Must I take your son back to the land from which you came?” But Abraham said to him, “Beware that you do not take my son back there. The Lord God of heaven, who took me from my father’s house and from the land of my family, and who spoke to me and swore to me, saying, 'To your descendants I give this land,’ He will send His angel before you, and you shall take a wife for my son from there. And if the woman is not willing to follow you, then you will be released from this oath;
only do not take my son back there.” So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.  
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Παριεμοσιτε Ιωγυςε Κεφ β : α - ιη

Διεκδηκεν Παριεμοσιτε Ιωγυςε παρωφηκε: ρεπερεςμον εβουαυ γωνη ἡμαν ἀληθην ἐφων ἰμον.

Οτοσ αλτ ιπυ ενεμυρι ἰπικρι ἕπταυσιν τηρ ερην επτων ανο παοτ

Aποσ αρανοππι ενε πιλας δεν Καςης: οτοσ αρμον ἱματη ἰπε Ίαραλ: οτοσ

Aποσ αμον αματ: ἱε ἰμον μωοτ πεδεν ἕπταυσιν: οτοσ αμαωτ εζεν Ιωγυςε νεμ

Αλρων : οτοσ αλατ πιλας ἰωοθυ ειωγυςε εφωνομον: ζε ἱαυ τενελμον πε δεν

Πτακο ἱνεκανον ἱπεμον μι. οτοσ εβεωγ ἱρετεν ἰν ἕπταυσιν ἱντε Ποσ

Αποσ επαδασε: εβοβεν νεμ νετεβνουον: εβεωγ εταρετεν ἵ ἐβολην πακαί ἱμων

Ἐπαμα εταυον: πιμ ετε ἱμαστη ἰμοφ: οτε εμον κεντν ιπντν: οτε ιε ιε αλλι

Οτοσ ερμαν: οτε εμον μωοτ ικο: οτοσ αλεν ἱε Ιωγυςε νους Αλρων ἐβολην

Παα ἕπταυσιν γρεν ρον ἱπκινη ἱντε ἱμεταθορ: οτοσ ἀργιτον εζεν ποντο: οτοσ

Παα πιο ρον αρονοερε ερην εζωον. οτοσ ος Ποσ ος Ιωγυςε νεμ Αλρων

Εφων ἰμοο: ζε βι ἰπιβωτ: οτοσ θωον ἕπταυσιν τηρο ιηον νεμ Αλρων

Πεκσον: οτοσ ος ιεν ἱπτερα ἱπονοιον: οτοσ εκεν ἱνεκανον: οτοσ ἱρετεν

Μωοτ μωοτ ἐβολην ἱπτερα: οτοσ ἱρετεν ἱμον ἕπταυσιν νεμ νοτεβνουον:
A reading from the book of Numbers of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Then the children of Israel, the whole congregation, came into the Wilderness of Zin in the first month, and the people stayed in Kadesh; and Miriam died there and was buried there. Now there was no water for the congregation; so they gathered together against Moses and Aaron. And the people contended with Moses and spoke, saying: “If only we had died when our brethren died before the Lord! Why have you brought up the assembly of the Lord into this wilderness, that we and our animals should die here? And why have you made us come up out of Egypt, to bring us to this evil place? It is
not a place of grain or figs or vines or pomegranates; nor is there any water to drink.” So Moses and Aaron went from
the presence of the assembly to the door of the tabernacle of meeting, and they fell on
their faces. And the glory of the Lord appeared to them. Then the Lord spoke to
Moses, saying, “Take the rod; you and your brother Aaron gather the
congregation together. Speak to the rock before their eyes, and it will yield its
water; thus you shall bring water for them out of the rock, and give drink to the
congregation and their animals.” So Moses took the rod from before the Lord as He
commanded him. And Moses and Aaron gathered the assembly together before the
rock; and he said to them, “Hear now, you rebels! Must we bring water for you out of
this rock?” Then Moses lifted his hand and
struck the rock twice with his rod; and water came out abundantly, and the congregation and their animals drank. Then the Lord spoke to Moses and Aaron, “Because you did not believe Me, to hallow Me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.” This was the water of Meribah, because the children of Israel contended with the Lord, and He was hallowed among them. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

 Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ninth Hour of Wednesday

Παύσαν ἰππείρον σαρμέκ, θεσ καταρρήματας, ὁ τοῦ παραγόντος ἕπεται ἵππος ἐκεῖνος. Ἐλπίζοντες νεκροί ἐπιστρέφοντες προς τὴν θάνατον ὑποπτούσης τοῦ θανάτου τοῦ παραγόντος, οὐκ ἦν οὐκ ἦν, ἀλλ᾽ ἦν τὸν παραγόντος τοῦ θανάτου τοῦ παραγόντος. Ὁ μεγάλος θάνατος τοῦ παραγόντος, ὁ τοῦ θανάτου τοῦ παραγόντος.
Ninth Hour of Wednesday

Proverbs 1:10-33
A reading from the Proverbs of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

My son, if sinners entice you, Do not consent. If they say, “Come with us, Let us lie in wait to shed blood; Let us lurk secretly for the innocent without cause; Let us swallow them alive like Sheol, And whole, like those who go down to the Pit; We shall find all kinds of precious possessions, We shall fill our houses with spoil; Cast in your lot among us, Let us all have one purse”-- My son, do not walk in the way with them; Keep your foot from their path; For their feet run to evil, And they make haste to shed blood. Surely, in vain the net is spread In the sight of any bird; But they lie in wait for their own...
They lurk secretly for their own lives. So are the ways of everyone who is greedy for gain; It takes away the life of its owners. Wisdom calls aloud outside; She raises her voice in the open squares. She cries out in the chief concourses, At the openings of the gates in the city. She speaks her words: “How long, you simple ones, will you love simplicity? For scorners delight in their scorning, And fools hate knowledge. Turn at my rebuke; Surely I will pour out my spirit on you; I will make my words known to you. Because I have called and you refused, I have stretched out my hand and no one regarded, because you disdained all my counsel, And would have none of my rebuke, I also will laugh at your calamity; I will mock when your terror comes, When your terror comes like a storm, And your destruction
Ninth Hour of Wednesday

comes like a whirlwind, When distress and anguish come upon you. “Then they will call on me, but I will not answer; They will seek me diligently, but they will not find me. Because they hated knowledge And did not choose the fear of the Lord, They would have none of my counsel And despised my every rebuke. Therefore they shall eat the fruit of their own way, And be filled to the full with their own fancies. For the turning away of the simple will slay them, And the complacency of fools will destroy them; But whoever listens to me will dwell safely, And will be secure, without fear of evil.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Τσανάς Κεφ. 6: 18 – 19

Ἐβολὴν Ἴσαѧς προφήτης: ἐρεπεφρονοῦσον ὑπὸ τὸν λαὸν ἐν οἷς ἦταν ἡ ἐκκλησία ἐσῶτερ ἀλλα ἰδιαίτερο θαυμάσιο αὐτὸς ἔσωσεν ἐν τῷ οἴκῳ προφέτης ἀλλαὶ ἐπετέλεσεν Χριστὸν ἐσώκην ἐν τῷ παρερμίζειν ἐν τῷ ἐν τῷ ἑτεροικίᾳ.
Νομίζω να θαμίζω τον ένατο και ημιεικόμενο ΣΕΝΑΖΕΝΚΟΥ ΕΤΖΟ η δια διοίκησε η δια ένας γιοντζέν
νευτεμενάκλαν καθώς η προσωπική υπηρεσία νευτεμενάκλαν. Σεναζένκου ΕΤΖΟ η δια διοίκησε
η δια ένας γιοντζέν καθώς η προσωπική υπηρεσία νευτεμενάκλαν.

Το τελευταίο μέρος της ημέρας ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης
πρόεδρος της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης, καθώς η προσωπική υπηρεσία
ήταν αδιαφόρο λόγω της επομένης.
Isaiah 59:1-17
A reading from the Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Behold, the Lord's hand is not shortened, That it cannot save; Nor His ear heavy, That it cannot hear. But your iniquities have separated you from your God; And your sins have hidden His face from you, So that He will not hear. For your hands are defiled with blood, And your fingers with iniquity; Your lips have spoken lies, Your tongue has muttered perversity. No one calls for justice, Nor does any plead for truth. They trust in empty words and speak lies; They conceive evil and bring forth iniquity. They hatch vipers' eggs and weave the spider's web; He who eats of their eggs dies, And from that which is crushed a viper breaks out. Their webs
will not become garments, Nor will they cover themselves with their works; Their works are works of iniquity, And the act of violence is in their hands. Their feet run to evil, And they make haste to shed innocent blood; Their thoughts are thoughts of iniquity; Wasting and destruction are in their paths. The way of peace they have not known, And there is no justice in their ways; They have made themselves crooked paths; Whoever takes that way shall not know peace.

Therefore justice is far from us, Nor does righteousness overtake us; We look for light, but there is darkness! For brightness, but we walk in blackness! We grope for the wall like the blind, And we grope as if we had no eyes; We stumble at noonday as at twilight; We are as dead men in desolate places. We all growl like bears, And moan like患病原体. We all stagger as at the drinking of wine, As at the sight of new wine. Do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived; Neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor sodomites, nor thieves, nor the greedy, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners will inherit the kingdom of God.
sadly like doves; We look for justice, but there is none; For salvation, but it is far from us. For our transgressions are multiplied before You, And our sins testify against us; For our transgressions are with us, And as for our iniquities, we know them: In transgressing and lying against the Lord, And departing from our God, Speaking oppression and revolt, Conceiving and uttering from the heart words of falsehood. Justice is turned back, And righteousness stands afar off; For truth is fallen in the street, And equity cannot enter. So truth fails, And he who departs from evil makes himself a prey. Then the Lord saw it, and it displeased Him That there was no justice. He saw that there was no man, And wondered that there was no intercessor; Therefore His own arm brought salvation
Ninth Hour of Wednesday
for Him; And His own righteousness, it sustained Him. For He put on righteousness as a breastplate, And a helmet of salvation on His head. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Egyptian:

Zaxariac Kefia : Ḷa - Ḷa

Ξβολαῖον Ζαχαριας προφητης ἐρεπετεμοτ ἐθοταβ ὑμιν ἡμαν ἄμην εἰρχῳ ἠμος.

Ἐτεμῖνε ηχαλανεος οἰκεων ετοαρει ερωτε ζη ουκαζιντε Πος η ους ἅναζος

ων ζη εις ἑανες ἰπτενινθο μα να εἰπαβεκε ντε τεταζοῃ ἐρατη ἱ ε ἵηος

ντετεναποτας ὕνος αὐταζο ἐρατη ἰπαβεκε μαβ νσατ. Όοος πεζε Πος ηα

νσοιζε ενρη ἐσμανουση ἱταξοντε μματ ζενεγι σωτι ἰπεσιοτ ἱταξοντ οἰκηκ

ὦος ατι νμιλασ νσατ αἶνοος εἰπανουση εἰπη μΠος οοος άινατ ζη ἐβολ

μμας. Β ἐκερη κεσχοίνισκα ἐκῳ ἐβολ ἱταξοκενη κεσκονην ἦνοδλα οοος

ετοαρει. Ἱπσικα:

Ὀτως η ἡπρας ἐθοταβ πεννοττι ϋα ἐνες νςι ϋα ἐνες ηντε μιες τηροτ ἄμην.
Zechariah 11:11-14

A reading from the Zechariah the Prophet may his blessings be with us Amen.

So it was broken on that day. Thus the poor of the flock, who were watching me, knew that it was the word of the Lord. Then I said to them, “If it is agreeable to you, give me my wages; and if not, refrain.” So they weighed out for my wages thirty pieces of silver. And the Lord said to me, “Throw it to the potter”—that princely price they set on me. So I took the thirty pieces of silver and threw them into the house of the Lord for the potter. Then I cut in two my other staff, Bonds, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Otka thynsic

Otkatynsic nte peniwt esth abba iophei parxh mandritnic ere peqromou ebozah gwoz nemarlianinn.

Ninth Hour of Wednesday

Ninth Hour of Wednesday
Homily

A homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite may his blessings be with us. Amen.

I will tell you two things. Those who repented on earth and had the heaven rejoice for their repentance, will have everylasting joy in heaven. But those who did not repent on earth will neither have joy nor rest in that place.

Till when will you be lazy? I implore you,
Ninth Hour of Wednesday

have tears while you still can and especially if you have works that are deserve tearing for. The saints are praying for you and your salvation. Blessed is he who is full of tears for himself here for he will be saved from the crying and gnashing of teeth and instead will have heavenly joy.

My brethren, let us awake before the door of repentance is closed and then we ask and hear “I do not know you” and worst things if we keep our sinful path.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Psalm 41:5,7,6

A Psalm of David the Prophet.

My enemies speak evil of me. Against me they devise my hurt. And if he comes to see me, he speaks lies; His heart gathers iniquity to itself. Alleluia.
Ἐςασσελιον κατα Νατσεον Κεφ 6 : 5 - 15

Τοτε ἀγοων ή ἡ παρεχερευς κεν νηπεσβυτερος ντε πιλαος ἐδουν ςταλη ντε
παρεχερευς φινεγαληντ ηρζε ζε Κλαιφ Οτοι αγοοντοβης κεν αςελονι νης
δεν οτρρις οτοι αςελονι κεν θα τε νη
οιλουορτε ηςοι ντε πιλαος. ής Δ ε ερξη δεν Βνεανα δεν πη νικιν πνακκαζτ:
Δε θαρον ής οτςιν ερε οτοι οτμοκι νκοζεν ηςοτε εναςκευουει ογοι αςλομε
ειρεν εζεν τεραφε εροτεβ: Ἐςακην Δ ε νηςε ρικονςης αγκρεμεν εςασσελιον
ζε πατακο οτ πε. Νε οτοι υξομ ζαρ ζε ετ ιπαί εβολ θα οτηνι θα οτι ηθηθον
νιηνκι: Ἐςακην Δ ε νηςε ιςε πεζα πνωτ θα ιπαί ητενονας Δε ιςε
οτμοκι νκοζεν ηςοτ ηθηθον ΅ν ηι Δ ηςεκωτε ιςν ηθηθον ιν.
Δε θαρον ης οτςιν ερε οτοι οτμοκι νκοζεν ηςοτε εναςκευουει

Ἐςασσελιον κατα Νατσεον Κεφ 6 : 5 - 15

Τοτε ἀγοων ή ἡ παρεχερευς κεν νηπεσβυτερος ντε πιλαος ἐδουν ςταλη ντε
παρεχερευς φινεγαληντ ηρζε ζε Κλαιφ Οτοι αγοοντοβης κεν αςελονι νης
δεν οτρρις οτοι αςελονι κεν θα τε νη
οιλουορτε ηςοι ντε πιλαος. ής Δ ε ερξη δεν Βνεανα δεν πη νικιν πνακκαζτ:
Δε θαρον ής οτςιν ερε οτοι οτμοκι νκοζεν ηςοτε εναςκευουει ογοι αςλομε
ειρεν εζεν τεραφε εροτεβ: Ἐςακην Δ ε νηςε ρικονςης αγκρεμεν εςασσελιον
ζε πατακο οτ πε. Νε οτοι υξομ ζαρ ζε ετ ιπαί εβολ θα οτηνι θα οτι ηθηθον
νιηνκι: Ἐςακην Δ ε νηςε ιςε πεζα πνωτ θα ιπαί ητενονας Δε ιςε
οτμοκι νκοζεν ηςοτ ηςοτε εναςκευουει

Ἐςασσελιον κατα Νατσεον Κεφ 6 : 5 - 15

Τοτε ἀγοων ή ἡ παρεχερευς κεν νηπεσβυτερος ντε πιλαος ἐδουν ςταλη ντε
παρεχερευς φινεγαληντ ηρζε ζε Κλαιφ Οτοι αγοοντοβης κεν αςελονι νης
δεν οτρρις οτοι αςελονι κεν θα τε νη
οιλουορτε ηςοι ντε πιλαος. ής Δ ε ερξη δεν Βνεανα δεν πη νικιν πνακκαζτ:
Δε θαρον ής οτςιν ερε οτοι οτμοκι νκοζεν ηςοτε εναςκευουει ογοι αςλομε
ειρεν εζεν τεραφε εροτεβ: Ἐςακην Δ ε νηςε ρικονςης αγκρεμεν εςασσελιον
ζε πατακο οτ πε. Νε οτοι υξομ ζαρ ζε ετ ιπαί εβολ θα οτηνι θα οτι ηθηθον
νιηνκι: Ἐςακην Δ ε νηςε ιςε πεζα πνωτ θα ιπαί ητενονας Δε ιςε
οτμοκι νκοζεν ηςοτ ηςοτε εναςκευουει
Matthew 26:3-16

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people assembled at the palace of the high priest, who was called Caiaphas, and plotted to take Jesus by trickery and kill Him. But they said, “Not during the feast, lest there be an uproar among the people.” And when Jesus was in Bethany at the house of Simon the leper, a woman came to Him having an alabaster flask of very costly fragrant oil, and she...
poured it on His head as He sat at the table. But when His disciples saw it, they were indignant, saying, “Why this waste? For this fragrant oil might have been sold for much and given to the poor.” But when Jesus was aware of it, He said to them, “Why do you trouble the woman? For she has done a good work for Me. For you have the poor with you always, but Me you do not have always. For in pouring this fragrant oil on My body, she did it for My burial. Assuredly, I say to you, wherever this gospel is preached in the whole world, what this woman has done will also be told as a memorial to her.”

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went to the chief priests and said, “What are you willing to give me if I deliver Him to you?” And they counted out to him thirty pieces of silver.
that time he sought opportunity to betray Him.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary
The Commentary of the Ninth Hour of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Christ our God, the mystery of your incarnation you have concealed in our flesh, O Christ our God. For Abraham the great patriarch the father of all nations fathomed in great faith that God the Word shall be incarnated from his seed. When he saw that his days on earth were decreasing and that God had blessed him, he
summoned his honest and loyal head servant and said to him, “Put your hand under my thigh because I will ask you to swear by the Lord of heavens that you will not betroth for my son Isaac a wife from this land on which I dwell. But go to the land of my fathers and take for him a wife from there, from my tribe and from my father’s race. Be diligent regarding this matter.” The servant asked prudently, Master what if the woman refused to come with me to this land? Would you rather see me come back with your son Isaac and serve him until I can bring her back? Abraham said, “be careful not to do that, if she does not come with you then you are innocent.” The servant put his hand (under his master’s thigh) and swore to him to keep his promise. At the fullness of time, God fulfilled this covenant that He
pledged to our father Abraham, through Christ by whom all nations are blessed came from his descendants.
Eleventh Hour of Wednesday

The eleventh hour of Wednesday.

The eleventh hour of Wednesday is a time of prayer and reflection. During this hour, Christians traditionally pray and meditate on the events of Christ's life. This hour is often associated with the Passion of Christ, when he was betrayed and crucified.

The eleventh hour is also a time for seitement, or Confession of the Faith. It is a time to reflect on our own faith and to reaffirm our commitment to Christ. This hour is also a time for intercessory prayer, when we pray for the needs of others and for the world itself.

In addition to these spiritual practices, the eleventh hour is also a time for work and service. Many Christians believe that their work is a form of prayer, and that their efforts to serve others are a way to honor Christ.

The eleventh hour is a time of great importance in the Christian liturgical calendar, and is a time when many Christians gather together to pray and worship God. It is a time for reflection, for meditation, and for service, and is an important part of the Christian faith.
The text in the image appears to be written in a language with non-Latin script, possibly Arabic or a similar script. The text contains phrases and words that are difficult to interpret accurately without knowledge of the specific language being used.
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Therefore thus says the Lord God: "Behold, I lay in Zion a stone for a foundation, A tried stone, a precious cornerstone, a sure foundation; Whoever believes will not act hastily. Also I will make justice the measuring line, And righteousness the plummet; The hail will sweep away the refuge of lies, And the waters will overflow the hiding place. Your covenant with death will be annulled, And your agreement with Sheol will not stand; When the overflowing scourge passes through, Then you will be trampled down by it. As often as it goes out it will take you; For morning by morning it will pass over, And by day and
by night; It will be a terror just to understand the report.” For the bed is too short to stretch out on, And the covering so narrow that one cannot wrap himself in it. For the Lord will rise up as at Mount Perazim, He will be angry as in the Valley of Gibeon-- That He may do His work, His awesome work, And bring to pass His act, His unusual act. Now therefore, do not be mockers, Lest your bonds be made strong; For I have heard from the Lord God of hosts, A destruction determined even upon the whole earth. Give ear and hear my voice, Listen and hear my speech. Does the plowman keep plowing all day to sow? Does he keep turning his soil and breaking the clods? When he has leveled its surface, Does he not sow the black cummin And scatter the cummin, Plant the wheat in rows, The barley in the appointed place,
And the spelt in its place? For He instructs him in right judgment, His God teaches him. For the black cummin is not threshed with a threshing sledge, Nor is a cartwheel rolled over the cummin; But the black cummin is beaten out with a stick, And the cummin with a rod. Bread flour must be ground; Therefore he does not thresh it forever, Break it with his cartwheel, Or crush it with his horsemen. This also comes from the Lord of hosts, Who is wonderful in counsel and excellent in guidance.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ic h3ppe ge on ḥnot onni onnh̄ onn̄ na ṭenn̄aṭ ni mevet niwten evede ṭenn̄ eonah̄u onn̄ ezen nir̃ẽr̃ñw̃b̃i : nem ñẽt̃z̃w̃l̃ m̃ĩñõm̃oc ẽb̃õl nem ñẽnt̃õl̃ñ ñt̃ẽ ñw̃ñ : Pezaq sar ḥe ḥen ḥn̄n̄õt s̃ãb̃õl̃ m̃m̃õi ñẽt̃z̃w̃õñõr̃t̃ ẽp̃ĩχ̃r̃õm ñẽñẽñ : ẽr̃ẽ ñãi sar ñãz̃õñũt̃ d̃ãs̃ãq̃ ñãw̃ ñc̃õl̃s̃ẽl̃ ñc̃ẽc̃õn : ṭẽl̃ĩ t̃ẽ ṭẽñ õν̃m̃õm̃h̃ĩ p̃ẽd̃ẽl̃l̃ãl̃t̃ ñt̃ẽ f̃r̃ĩm̃ ñm̃ã ẽt̃ẽ ñãq̃ẽr̃ĩw̃õñ h̃ãγ̃ũm̃ m̃m̃õq̃ : ñãi ñẽ ñĩr̃m̃w̃õñ ẽt̃ẽ m̃m̃õñ 3̃ãĩ ñc̃õl̃s̃ẽl̃ ñãγ̃ũm̃ m̃ẽñẽñc̃w̃õñ : ẽr̃ẽ ñĩ ñãw̃ ḥãq̃ɑ̃w̃õ ẽz̃ẽ ñĩr̃ẽr̃ñw̃b̃ĩ m̃ñĩs̃s̃õõt̃ ẽt̃ẽñm̃ãt̃ : Ẽt̃ẽx̃ãr̃w̃õñ t̃ãr̃ ñz̃ẽ ñãγ̃ẽl̃õc̃ : nem ñĩx̃ẽr̃õw̃b̃ĩ ñẽm ñĩΣ̃ẽr̃ãf̃ĩm̃ : nem ñĩς̃m̃h̃ĩ ñẽm̃ ñĩẽẽt̃ t̃h̃r̃õt̃ : m̃m̃õñ õν̃ãĩ ñõs̃õt̃ ñãw̃ ḥãq̃ɑ̃w̃õ ẽz̃ẽ t̃m̃ẽt̃r̃w̃ĩ m̃ñĩs̃s̃õõt̃ ẽt̃ẽñm̃ãt̃ : ñĩṽãm̃õ t̃h̃r̃õt̃ ẽt̃ẽs̃õĩ ẽr̃ãt̃õτ̃ ṭẽñ õν̃κ̃õm̃õc t̃h̃r̃õt̃ ỹk̃õt̃ 3̃ã ñĩς̃p̃ĩς̃m̃h̃ĩ ñt̃ẽ Φ̄. F̃ãĩ p̃ẽ ñh̃õw̃t̃ m̃p̃w̃c̃õ : f̃ãĩ p̃ẽ ñh̃õw̃t̃ ẽt̃ẽ 3̃ãt̃s̃õq̃ m̃p̃w̃c̃õ t̃h̃r̃õt̃ ẽp̃ĩχ̃r̃õ : ñẽ 3̃ãt̃s̃õq̃ ñĩt̃ẽb̃t̃ ẽt̃w̃õt̃ ẽβ̃õl̃ẽñ ñĩẽñãñẽt̃ : f̃ãĩ p̃ẽ ñh̃õw̃t̃ ẽt̃õññãz̃õc̃ ñĩr̃ẽr̃ñw̃b̃ĩ ñãñτ̃ ẽñc̃õt̃õt̃ ẽx̃ẽm̃ẽt̃ p̃õñh̃ĩ m̃ẽñẽẽs̃ : IVALEREPETE S:\\DRAFTS\\DRAFTS\\C\\2022\\ARABIC\\19312013.pdf - Page 13

Marener s̃f̃̃r̃ãž̃į̃z̃ĩm̃ ñt̃k̃ãñų̃ñų̃c̃ ñt̃ẽ p̃ẽñĩw̃t̃ ẽt̃ 3ãδ̃3ãs̃. S̃ẽυ̃ñr̃õs̃: f̃ẽt̃ãq̃ẽr̃õw̃b̃ĩm̃ ñp̃ẽññõũc̃ ñẽm̃ ñĩβ̃ãl̃ ñt̃ẽ ñẽñγ̃t̃ t̃ẽñ f̃r̃ãm̃ ñf̃ĩw̃t̃ ñẽm̃ P̃ĩñh̃r̃ĩ ñẽm̃ ñĩp̃t̃ã ẽt̃ 3ãδ̃3ãs̃ ẽt̃ũ ñn̄n̄õw̃t̃ 3ãδ̃3ãs̃ñn̄. 
Homily

A homily of our Holy Father Abba Severus may his blessings be with us. Amen.

Brethren, I remind you the admonishment concerning the sinner, and those who reject the law and the commandments of life. Because our Lord warned them saying: Stay away from me and into eternal fire. What comfort do they expect? There is the valley of tears; the tears that can bring no comfort. Who can intercede for the sinners in that day when all the angels; Cherubim, and Seraphim keep quiet and neither the righteous nor the saints can mediate for mankind? The whole creation will be silent and the whole world will be under the Divine judgment. This is the time of harvest. This is the time...
to pull the net ashore to sort the good fish from the bad ones. This is the day when the sinners will be told ‘Go dwell in Hell forever’.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Severus, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psialmoc Beth nem Beth Ali
David the Prophet.

Psalm 6:2,3 and 69:17

Have mercy on me, O Lord, for my bones are troubled. My soul also is greatly troubled. And do not hide Your face from Your servant, For I am in trouble; Hear me speedily. Alleluia.
eczwmmoc : ze alfown palein tnatwon : Pinhy oth enayios eraq etacwtem
naxw mmoc ze ot offabai petasweini : xanckewwoni de naxw mmoc ze
oyaswloc petaswaxi nemey Axeroyw nxe ync efzwmmoc ze etaswoni an evsnt
nxe taksan : alla edo thnow : fnov pled mpalcomoc : fnov pardoxn nte
palcomoc evvstq evol : otos dndow ndyandici evoalga piawi eecek otos nden
garo : fai de efzw mmoc efsernmneni ze den alnnowoq fimaqot. Axeroyw nxe
pinhy efzwmmoc ze anon anowtemevdol,empinnomoc ze Pxe yon yaleq otos pouc
now kzw mmoc : ze zov pe ntobec pihi mfranw : nm pe pihi mfranw : Pexe
ynco tnow : ze eti kedsow achnow pouwini den othnow : myqo oth den pouwini sco
pouwini nten othnow : suna ntevetem pouowi taqz othnow : ze fanwqwoj1 den pouaki
njeni an ze alnnowoq eqos : sco pouwini nten othnow haf1 epouwini suna nte
tevelwi mpouwini :

Otswytmokavssaxiun evn.
John 12:27-36

A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

“Now My soul is troubled, and what shall I say? ‘Father, save Me from this hour’? But for this purpose I came to this hour. Father, glorify Your name.” Then a voice came from heaven, saying, “I have both glorified it and will glorify it again.” Therefore the people who stood by and heard it said that it had thundered. Others said, “An angel has spoken to Him.” Jesus answered and said, “This voice did not come because of Me, but for your sake. Now is the judgment of this world; now the ruler of this world will be cast out. And I, if I am lifted up from the earth, will
draw all peoples to Myself.” This He said, signifying by what death He would die. The people answered Him, “We have heard from the law that the Christ remains forever; and how can You say, 'The Son of Man must be lifted up'? Who is this Son of Man?” Then Jesus said to them, “A little while longer the light is with you. Walk while you have the light, lest darkness overtake you; he who walks in darkness does not know where he is going. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light.” These things Jesus spoke, and departed, and was hidden from them.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Wednesday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Let us contemplate on the plans of God the Word who has the power over death and gives life to every one. Through his incarnation in a human form, he showed concern and weakness. The Savior said, “Now my soul troubled, and what shall I say? ‘Father, save me from this hour’? But for this purpose I came to this hour.” Truly, He came to the world so that He may suffer for our salvation. He came to save the first man from Hades and to restore him again to his heavenly status, according to His great mercy. Let us cry to Him incessantly and ask of Him to make
us partners in the glory of His kingdom and confirm us in the faith of His Holy Name.
EVE OF THURSDAY OF HOLY PASCHA

اﻟﺨﻤﻴﺲ ﻣﻦ اﻟﺒﺼﺨﺔ اﻟﻤﻘﺪس
First Hour of Eve of Thursday

Israel. Kef \(\text{α-\i-\gamma-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicron-\omicr...
الساعة الأولى من الليل.

الخميس.

home niqwteb `nte novhvjovmenoc `ebol haroi : ovoh 5na2wpi qen tovm35 2a`eneh :

Ovoh `n0ok hwk `p23ri `m`frwmi : matame `p3i `mPi =c=l `epi3i nem te4horacic : nem
pe40w2 ovoh cenaheri `ebolha novnobi : ovoh nai cenasi `ntovkovlacic : e0be hwb
niben `etavaitov ovoh ek`e`cqai `mpi3i nem pe4cob5 : nem pe4mwit `ebol : nem pe4mwit
`eqovn : nem te4hvpoctacic : nem ne4ovahcahni t3rov : ek`etamwov `erwov ovoh
ek`e`cq3tov `mpov`m0o `ebol : ovoh cena`areh `ename0m3i t3rov nem naovahcahni
t3rov `nceaitov :

Tips
- Tips for reading Arabic
- Arabic language resources
- Arabic转関轉.png
A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

The Spirit lifted me up and brought me into the inner court; and behold, the glory of the Lord filled the temple. Then I heard Him speaking to me from the temple, while a man stood beside me. And He said to me, “Son of man, this is the place of My throne and the place of the soles of My feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. No more shall the house of Israel defile My holy name, they nor their kings, by their harlotry or with the carcasses of their kings on their high places. When they set their threshold by My threshold, and their doorpost by My doorpost, with a wall between them and Me, they defiled My...
holy name by the abominations which they committed; therefore I have consumed them in My anger. Now let them put their harlotry and the carcasses of their kings far away from Me, and I will dwell in their midst forever.” Son of man, describe the temple to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern. And if they are ashamed of all that they have done, make known to them the design of the temple and its arrangement, its exits and its entrances, its entire design and all its ordinances, all its forms and all its laws. Write it down in their sight, so that they may keep its whole design and all its ordinances, and perform them.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

 flyer sfor I 5d tosg “...Aleluia” : TPT 3175 fofuk

\[ \text{Phalmoc } \varepsilon \text{h : } \Delta \text{ ne } m \text{is} \]

\[ \text{Uatandoi } \Phi \text{ } z e \text{ } \varepsilon \text{ } \alpha \text{ } \gamma \text{ } \alpha \text{ } \mu \text{ } \iota \text{ } \mu \text{ } \iota \text{ } \sigma \text{ } \eta \text{ } \nu \text{ } \omicron \text{ } \nu \text{ } \omicron \text{ } \theta \text{ } \epsilon \text{ } \omega \text{ } \theta \text{ } \epsilon \text{ } \omega \text{ } \iota \text{ } \lambda \text{ } \alpha \text{ } \lambda \text{ } \text{)} \]

Psalm 69:1 and 16

A Psalm of David the Prophet.

Save me, O God! For the waters have come up to my neck. Turn to me according to the multitude of Your tender mercies. Alleluia.
John 10:17-21

A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

Therefore My Father loves Me, because I lay down My life that I may take it again. No one takes it from Me, but I lay it down of Myself. I have power to lay it down,
and I have power to take it again. This command I have received from My Father.” Therefore there was a division again among the Jews because of these sayings. And many of them said, “He has a demon and is mad. Why do you listen to Him?”

Others said, “These are not the words of one who has a demon. Can a demon open the eyes of the blind?”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary
The Commentary of the First Hour of Eve of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.
Christ our Lord, Master and King reveals His divinity and dominion; the God who prevails over all thrones and authorities in heaven and on earth. He tells us, “My Father loves Me because I lay down My life that I may take it again. No one takes it away from Me, but I lay down of Myself. I have power to lay down, and I have power to take it again.” There was a division among the Jews, because of these sayings. Many of them said, “He has a demon and is mad. Why do you listen to Him?” Others said, “These are not the words of one who has a man. Can a demon open the eyes of the blind?” Truly He enlightens the hearts of the believers. But as for the opposing Jews, He blinded their hearts and eyes so that they may not see with their eyes and that they may not understand with their hearts. And that
they may return to Him with true love, great hope, and total honesty that He may forgive them so that they may be saved from their transgressions.
الساعة الأولى من ليلة الجمعة
Third Hour of Eve of Thursday

`Amwc Kef Δ : Δ γυλ

`Ebolqen `Amwc pi`prof3c: `erepe4`cmov `e0ovab 2wpi neman `am3n e4gw `mmoc. Nai ne nnetezw `mou s`e Yoc F+: `areten `menoten `ebyt `eYana`la `oyos `areten eranomin : oyos n`arhi `en Saalad Saalad `aretenawal e`pineirimatacibos : oyos `aretenini`hena`toni nnetenjoto`wouy : nem nnetenema 1 `fmjas yomu`t `n`eseot : Oyos `aretenicu `n`omomoc cab : oyos aytowa `n`anomolosia mawq : ze nai aytewpito`wze nenjiri `mica : n`eze Yoc F+. Oyos an`ok `nai `n`oyen `noveliz `m`azzbi `en n`enet`akai `tyrou : nem oyntereke`pol`en`noik `en n`enet`akai `tyrou `oyos `m`petenjeto`nny gari ne `eze Yoc : oyos an`ok ait`azzal `m`pininjewot `eboljarwten b`azeen `jomt `n`a`bot `ntepe`vol : oyos eyewyot a`zen `ovbaki `n`omut : `kebaki `de `n`azwot `ezac an : oytoo `n`omut `ebeimukwot oyos `ketoi `n`azwot `ezac an `ebeimukwot. Oyos eyewyot `n`ze `baki `chot `e jomu`t `ovbaki `n`omut `e`rozecuewot
The text is in Old Greek. It appears to be a historical or religious text, possibly a letter or a doctrinal passage. The content is not clearly translatable due to the nature of the script. It seems to discuss topics such as time, divine names, and religious concepts. The text mentions various names like Ποσ, Σωδώμ, and Σομόρρα, which are likely to be places or names in a religious context. The text is not structured like a modern document and contains a mixture of names and possibly magical or religious incantations.
One part was rained upon, And where it
one city, I withheld rain from another city.

When there were still three months to the harvest. I made it rain on
one city, I withheld rain from another city. One part was rained upon, And where it

Bring your sacrifices every morning, Your tithes every three days. Offer a sacrifice of
thanksgiving with leaven, Proclaim and announce the freewill offerings; For this
you love, You children of Israel!” Says the Lord God.” Also I gave you cleanness of
teeth in all your cities. And lack of bread in all your places; Yet you have not returned
to Me,” Says the Lord.” I also withheld rain from you, When there were still three
months to the harvest. I made it rain on one city, I withheld rain from another city.
did not rain the part withered. So two or three cities wandered to another city to drink water, But they were not satisfied; Yet you have not returned to Me,” Says the Lord.” I blasted you with blight and mildew. When your gardens increased, Your vineyards, Your fig trees, And your olive trees, The locust devoured them; Yet you have not returned to Me,” Says the Lord.” I sent among you a plague after the manner of Egypt; Your young men I killed with a sword, Along with your captive horses; I made the stench of your camps come up into your nostrils; Yet you have not returned to Me,” Says the Lord.” I overthrew some of you, As God overthrew Sodom and Gomorrah, And you were like a firebrand plucked from the burning; Yet you have not returned to Me,” Says the Lord.” Therefore thus will I do to you, O...
Israel; Because I will do this to you, Prepare to meet your God, O Israel!” For behold, He who forms mountains, And creates the wind, Who declares to man what his thought is, And makes the morning darkness, Who treads the high places of the earth- The Lord God of hosts is His name.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Psalm 55:21 and 1

Chanted in the Royal Tune

A Psalm of David the Prophet.

His words were softer than oil, Yet they were drawn swords. Give ear to my prayer, O God, And do not hide Yourself from my supplication. Alleluia.
And being in Bethany at the house of Simon the leper, as He sat at the table, a woman came having an alabaster flask of very costly oil of spikenard. Then she broke the flask and poured it on His head. But there were some who were indignant.
among themselves, and said, “Why was this fragrant oil wasted? For it might have been sold for more than three hundred denarii and given to the poor.” And they criticized her sharply. But Jesus said, “Let her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for Me. For you have the poor with you always, and whenever you wish you may do them good; but Me you do not have always. She has done what she could. She has come beforehand to anoint My body for burial. Assuredly, I say to you, wherever this gospel is preached in the whole world, what this woman has done will also be told as a memorial to her.” Then Judas Iscariot, one of the twelve, went to the chief priests to betray Him to them. And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. So he sought
Third Hour of Eve of Thursday

how he might conveniently betray Him.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
The Commentary of the Third Hour of Eve of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

The woman poured the precious oil over the Lord’s feet and wiped them with her hair because of her great love. Therefore, she had done a good deed that would be told and remembered throughout the world. She is still remembered by all believers. Behold these spiritual gifts and the high esteem she gained. Let us be zealous, over her virtues and love the Lord with all our hearts and not be like Judas who mocked her good deed. His evil thought led him to betray his Master. The silver he received for the betrayal Christ will go with him to Hell. His name will be erased in one generation and he will be...
Third Hour of Eve of Thursday

denied descendants on earth.
Sixth Hour of Eve of Thursday

`Amwc Kef ṣ : ʻix

Èbolqen `Amwc πıprofıntıcs: ῥεπερερμον ῤεβοναγ γουπη νεκαλ ἀμμη ἐρχε Ἰμος. Сωτεν ἐπακαζι φαι ἐπακαζι Ἰμον ἑζεν οννοτ πνη Ἰπίξε : ἄν αι φτάν ἤν ἐτακανοτ ἐβολδέν πκαζ ηνυμ ερχεμος. Χε τάνη νοστεν ληουεν οννοτ εβολ δέν πνφαν τιροτ ντε πκαζ : ενε εφι εφι ἑπαλ ἑζεν οννοτ τιροτ ηνετενοβι τиροτ. Ἀν ενεμούγμη ήζε ἄματ εκσοτ ἱντογύτεμ κουβον νοσφρον ἱπτήρα. Ἀν εφεσενεμ ήζε οὐτοι ἐβολδέν νθαγκυν ημον τερζόρζ : ἁν ἑρε οὐλαος Ἰμον ἄ ιντερῄμη ἐβολδέν περφή ἱπτήρα ἀργυτεμοβιλι νουελι. Ἀν εφεει ήζε νοσάνῃ ἄμεν πκαζή Ἰμον ηνετζόρζ εροη : ἁν ἑρε οὐλαος γουπη ἅζεν πκαζη λογέν ταζε γαλ. Ἀν ἑρε νοσάλητις μον ἄπον οὐλαχ οὐλ δε ντε ντετ οὐλαος λοκαπ : ἁν ἑρε ντεκακα γουπη δεν οὐλαχα ιππεπος θαμμος. Χε οὐνη ννεσέρι νοσάλητι ήζε Ὅσο Φ π οντετεμ βωρι ἐβολ ἱντερ뱌λ ἱνεφβιακ ἀπερεμπνι: Οὐτοι αὖσα ἐβολ ἄμμη πε
Sixth Hour of Eve of Thursday


Ὅτης ἡπεσεμ ἐννημελωμοι ἡπεσκο Πόσθε Ποσ: ἡμελώνησεν ἡπεσθε οὐδὲ ξίζεν νεκώρα ἑποταλιείας ἑποταλιεύας: οὐβε φαί λαίνε ἡμελώθην ἡμιοῦν ἐν Ποσ Φδ: ἤ Πνρος πεκάζει ἐτε ἡπεσθατ ἑρευχή: οὐος ἡρευχή ἐπεσθεν ἐνε ἑποτε ἐβολή

Ὅτως ἡ τριάς ἡπεσθατ ἐπεννοῦ ἃ εἴην οὐ ἃ ἐνε ἐνε ἡτε ἡμεῖς, τῆρον: ἀμήν.
Amos 3:1-11

A reading from Amos the Prophet may his blessings be with us Amen.

Hear this word that the Lord has spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying: ”You only have I known of all the families of the earth; Therefore I will punish you for all your iniquities.” Can two walk together, unless they are agreed? Will a lion roar in the forest, when he has no prey? Will a young lion cry out of his den, if he has caught nothing? Will a bird fall into a snare on the earth, where there is no trap for it? Will a snare spring up from the earth, if it has caught nothing at all? If a trumpet is blown in a city, will not the people be afraid? If there is calamity in a city,
not the Lord have done it? Surely the Lord God does nothing, Unless He reveals His secret to His servants the prophets. A lion has roared! Who will not fear? The Lord God has spoken! Who can but prophesy? “Proclaim in the palaces at Ashdod, And in the palaces in the land of Egypt, and say: ‘Assemble on the mountains of Samaria; See great tumults in her midst, And the oppressed within her. For they do not know to do right,’ Says the Lord, ‘Who store up violence and robbery in their palaces.’ “Therefore thus says the Lord God: “An adversary shall be all around the land; He shall sap your strength from you, And your palaces shall be plundered.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Α̱λ̱υ̱μ̱ο̱ς ὁ θεός ἐν ημέρᾳ

A Psalm of David the Prophet.

Deliver me, O Lord, from evil men;
Preserve me from violent men, who plan evil things in their hearts; They continually gather together for war. Alleluia.
Sixth Hour of Eve of Thursday

Εὐαγγελιόν κατὰ Ἰωάννην Κεφ 16:34 - 43

These things Jesus spoke, and departed,
and was hidden from them. But although He had done so many signs before them, they did not believe in Him, that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke: "Lord, who has believed our report? And to whom has the arm of the Lord been revealed?" Therefore they could not believe, because Isaiah said again: "He has blinded their eyes and hardened their hearts, Lest they should see with their eyes, Lest they should understand with their hearts and turn, So that I should heal them." These things Isaiah said when he saw His glory and spoke of Him.

Nevertheless even among the rulers many believed in Him, but because of the Pharisees they did not confess Him, lest they should be put out of the synagogue; for they loved the praise of men more than
Sixth Hour of Eve of Thursday

the praise of God.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Sixth Hour of Eve of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Isaiah the prophet cries unto the sons of Israel, by the spirit, for their foolishness. He rebuked them because of the vileness of their deeds and their sins when Emmanuel performed His miracles. They rejected His words full of grace and leaned towards myths and deceit, and rejected the glory of His divinity. O great prophet, condemn these disobedient children for they have followed in the steps of their fathers. They have completed their evil
deed to fulfill the prophesy which said
“Lord, who could believe what we have heard and to whom has the power of the Lord revealed!” The voice of the Lord is His Only Begotten Son who appeared in the flesh to the sons of Israel. He showed them His justice and His mercy. Nevertheless, they did not obey Him nor believe in Him. How could they believe when Isaiah prophesized about them and said, “He has blinded their eyes, He has harden their hearts.” Listen O Israel, no one else will save you from God’s wrath other than Jesus the Savior of the world who made the two into one through His incarnation. The Light has come to His own and His own loved the darkness. The gentiles accepted His commandments and became His nation everywhere. They experienced His mercy and His abundant
grace, which He bestowed on them.
Ninth Hour of Eve of Thursday

Iezekihl Kef k : kx - \l\n
Εβολθεν Ιεζεκιήλ προφήτης: ἐρεπετρίσατον ἐδοξαὶ σοὶ νεκρῶν ἐκεῖνων εἰσώ ὑμῶν. 

Εἰς τὴν αὐτήν τὸ ἡμερών ὥραν, ἐξῆλθεν Καὶ δείδεται ἐκκλησίᾳ οὗ ὁ προφήτης Ιεζεκιήλ ὁ Ἰσραηλητὴς. Ἀνατάσσεται ἐπὶ τὸ πρόσωπόν του καὶ παρασκευάζεται τὸν δόξαν του θεοῦ. Ἔστη τότε ἐπὶ τῷ πρόσωπόν του ἡ χειρὶ τῶν ἁγίων τοῦ θεοῦ ἄνω τῶν ἑτέρων χειρῶν. Ἀνατάσσεται καὶ κλείνεται ἡνίων ἐκκλησίας, καὶ ἐστὶν ὁ προφήτης Ἰσραηλητὴς ἀναβάλλεται τῷ θεῷ. Ἐκεῖ προφέτησεν ὁ προφήτης Ιεζεκιήλ ἐπὶ τῇ ἡμερῇ τῆς ἁγίας, καὶ ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῆς ἁγίας τῆς ἁγίας. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς ἁγίας, ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῆς ἁγίας τῆς ἁγίας. Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς ἁγίας, ἐστὶν ἡ ἡμέρα τῆς ἁγίας τῆς ἁγίας.
At the ninth hour of the night on the fifth day of the week of God, they say that they took the body of Christ and buried it among the tombs, saying:

There was the body of Christ. The tomb was sealed with a stone. And there was a great stone that was put by the entrance to the tomb. And they went and prepared the body of Christ.
Ezekiel 20:27-33
A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

“Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and say to them, ‘Thus says the Lord God: “In this too your fathers have blasphemed Me, by being unfaithful to Me. When I brought them into the land concerning which I had raised My hand in an oath to give them, and they saw all the high hills and all the thick trees, there they offered their sacrifices and provoked Me with their offerings. There they also sent up their sweet aroma and poured out their drink offerings. Then I said to them, ‘What is this high place to which you go?’ So its name is called Bamah to this day.”

'Therefore say to the house of Israel, ‘Thus says the Lord God: “Are you defiling
yourselves in the manner of your fathers, and committing harlotry according to their abominations? For when you offer your gifts and make your sons pass through the fire, you defile yourselves with all your idols, even to this day. So shall I be inquired of by you, O house of Israel? As I live, says the Lord God, “I will not be inquired of by you. What you have in your mind shall never be, when you say, ‘We will be like the Gentiles, like the families in other countries, serving wood and stone.’”

“As I live,” says the Lord God, “surely with a mighty hand, with an outstretched arm, and with fury poured out, I will rule over you.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.

Psalm 7:1-2

A Psalm of David the Prophet.

O Lord my God, in You I put my trust; Save me from all those who persecute me; And deliver me, Lest they tear me like a lion. Alleluia.
Ἐγγελίων κατὰ Ἰωάννην Κήφι : Κ θ ο ἡ λ

Φητα πακοτ τη η Ῥη ομι τη η περοτ ην οιον οιον δαι παράγωμην ρωβάτην  
τη η ομι παυτ : ἄφων νεμ παυτ ἄνοιν ουκι : ἀνελ ων οϑι νη νη πηνταδι αγια  
νεομοι εουκ : ἀφερων νου το νη ησ επωκ ἀμοι : Ἰ χ η ουκ ἑναγην  
αταμωτεν ερωτ εβολητην παυτ : εοθε αγ ων νη νου τετυκερακειον εουκ :  
ἀφερων να η νη νηταδι ος πεκωτ η ς : εοθε ουσωβ ενανετ τετυκερακειον εουκ  
αναλα εοθε οτζονα : ζε νην νταν ηοκ νηνετ κηρι ρουκ νήνοτ : ἀφερων νουν νη ησ  
ης ος πεκατ : ζε νη νν προτ αθ δε τετυκερακειον ηε ανοκ αζοκ ζε νηνετ  
γανοτ : Ισζε αζοκ ηνη η νην ηνετα πεκαζι ωθι γερωτ νουσ ωνον  
υζομ ητε γεραφη δολ ρωμ : Φητα πποτ τετυκε ηος αροτορη αικοκυοον  
νηνετ τετυκερακειον ηε ακζε νανε αζοκ ζε ανοκ πη πηρι ουθι ουθι  
Ισζε τηρι αθ δε ννηνοτ ητε πνωτ μπερρατ : Ισζε δε τηρι νουν καθ εουν  
ἀρετηντεματ : ισοι νανι ενναθυ : ζηα ντετελομ ηος ντετελομ ηε ανοκ  
την παυτ νουσ πακοτ νηντ :  

Ὅτυπτ ἰπειγελίων ἐστ.
John 10:29-38
A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

“My Father, who has given them to Me, is greater than all; and no one is able to snatch them out of My Father’s hand. I and My Father are one.” Then the Jews took up stones again to stone Him. Jesus answered them, “Many good works I have shown you from My Father. For which of those works do you stone Me?” The Jews answered Him, saying, “For a good work we do not stone You, but for blasphemy, and because You, being a Man, make Yourself God.” Jesus answered them, “Is it not written in your law, ‘I said, “You are gods” ’? If He called them gods, to whom the word of God came (and the Scripture...
cannot be broken), do you say of Him whom the Father sanctified and sent into the world, ‘You are blaspheming,’ because I said, ‘I am the Son of God’? If I do not do the works of My Father, do not believe Me; but if I do, though you do not believe Me, believe the works, that you may know and believe that the Father is in Me, and I in Him.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

**Commentary**

The Commentary of the Ninth Hour of Eve of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.
O you ignorant, stubborn, corrupt and disobedient people, listen to the Merciful and Divine praising the believers saying, “What the Father has given Me is greater than all the things on earth, and no one can take them away from My Father’s hand. The Father and I are one with the Holy Spirit without separation.”

When the Jews in their envy took up rocks to stone Him, He responded to them in meekness saying, “I showed you good deeds from My Father. For what reason do you stone Me? I seek your salvation. Know and be certain you foolish Jews that I am in My Father and My Father is in Me.”
Eleventh Hour of Eve of Thursday

Ieremias Kef 39 - 1

Eleventh Hour of Eve of Thursday

Ieremias Kef 39 - 1
Eleventh Hour of Eve of Thursday

A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

‘Thus says the Lord: “Will they fall and not rise? Will one turn away and not return? Why has this people slidden back, Jerusalem, in a perpetual backsliding? They hold fast to deceit, They refuse to return. I listened and heard, But they do not speak aright. No man repented of his wickedness, Saying, 'What have I done?' Everyone turned to his own course, As the horse rushes into the battle.” Even the stork in the heavens Knows her appointed

Jeremiah 8:4-9

‘Thus says the Lord: “Will they fall and not rise? Will one turn away and not return? Why has this people slidden back, Jerusalem, in a perpetual backsliding? They hold fast to deceit, They refuse to return. I listened and heard, But they do not speak aright. No man repented of his wickedness, Saying, 'What have I done?' Everyone turned to his own course, As the horse rushes into the battle.” Even the stork in the heavens Knows her appointed
times; And the turtledove, the swift, and the swallow observe the time of their coming. But My people do not know the judgment of the Lord.” How can you say, 'We are wise, And the law of the Lord is with us'? Look, the false pen of the scribe certainly works falsehood. The wise men are ashamed, They are dismayed and taken. Behold, they have rejected the word of the Lord; So what wisdom do they have?

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 62: 7 and 2
A Psalm of David the Prophet.

In God is my salvation and my glory; And my refuge, is in God. 
He is my defense; I shall not be greatly moved. Alleluia.
Then Jesus cried out and said, “He who believes in Me, believes not in Me but in Him who sent Me. And he who sees Me sees Him who sent Me. I have come as a light into the world, that whoever believes in Me should not abide in darkness. And if
anyone hears My words and does not believe, I do not judge him; for I did not come to judge the world but to save the world. He who rejects Me, and does not receive My words, has that which judges him—the word that I have spoken will judge him in the last day. For I have not spoken on My own authority; but the Father who sent Me gave Me a command, what I should say and what I should speak. And I know that His command is everlasting life. Therefore, whatever I speak, just as the Father has told Me, so I speak.”

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary
The Commentary of the Eleventh Hour of...
Eve of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Our Savior the Son of the living God said, “I am the Light of the world. He who believes in Me and accepts My word will not be in the darkness. He who denies Me and does not listen nor obey My words, I will not judge Him, but the words I said shall judge him. What I have said is not from Me but from the Father who sent Me. He gave Me the commandment of what to say and what to tell.”

We believe that You are the truly the Word of God the Father and that You have power over all and nothing is impossible with You.
THURSDAY OF HOLY PASCHA

يرمية

Trinity Sunday
First Hour of Thursday

First Hour of Thursday

Πίδαχοδος ἔν τῷ Υψίστῳ Κεφιζά

الساعة الأولى من يوم الخميس. 

أوقا ليغتوب ملاحيك بن أوقت نيح نم بقيني ثرث. أوقا نع صپ نلعك نزععي نبم يري دووق نم بم نية. أوقا نع صپ نلعك نزععي نبم يري دووق نم بم نية. أوقا نع صپ نلعك نزععي نبم يري دووق نم بم نية. 

أوقا ليغتوب ملاحيك بن أوقت نيح نم بقيني ثرث. أوقا نع صپ نلعك نزععي نبم يري دووق نم بم نية. أوقا نع صپ نلعك نزععي نبم يري دووق نم بم نية.
Exodus 17:8-16
A reading from Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Now Amalek came and fought with Israel in Rephidim. And Moses said to Joshua, “Choose us some men and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand.” So Joshua did as Moses said to him, and fought with Amalek. And Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. And so it was, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed. But Moses’ hands became heavy; so they took a stone and put it under him, and he sat on it. And Aaron and Hur supported his hands, one on one side, and the other on the other side; and his hands were
steady until the going down of the sun. So Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword. Then the Lord said to Moses, “Write this for a memorial in the book and recount it in the hearing of Joshua, that I will utterly blot out the remembrance of Amalek from under heaven.” And Moses built an altar and called its name, The-Lord-Is-My-Banner; for he said, “Because the Lord has sworn: the Lord will have war with Amalek from generation to generation.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
First Hour of Thursday

ευσθενίας ἔνδυσεν δὲ ἐν χορτάσει ὑστεράς ταῦτα. οὗος ἤπερχομ εἰς τὴν ἁγίασμα ἑπετήρια. σει ὅπως τενοῦσαν μήνι μοι ὑποκαταστά τά. οὗος ἤπερχομ εἰς τὴν ἁγίασμα ἑπετήρια. σει ἄν ὑποκαταστά τά μηνι ὑποκαταστά τά. οὗος ἤπερχομ εἰς τὴν ἁγίασμα ἑπετήρια. σει ὅπως τενοῦσαν μήνι μοι ὑποκαταστά τά. οὗος ἤπερχομ εἰς τὴν ἁγίασμα ἑπετήρια. σει ὅπως τενοῦσαν μήνι μοι ὑποκαταστά τά. οὗος ἤπερχομ εἰς τὴν ἁγίασμα ἑπετήρια. σει ὅπως τενοῦσαν μήνι μοι ὑποκαταστά τά. οὗος ἤπερχομ εἰς τὴν ἁγίασμα ἑπετήρια. σει ὅπως τενοῦσαν μήνι μοι ὑποκαταστά τά.
“Cry aloud, spare not; Lift up your voice like a trumpet; Tell My people their transgression, And the house of Jacob their sins. Yet they seek Me daily, And delight to know My ways, As a nation that did righteousness, And did not forsake the ordinance of their God. They ask of Me the ordinances of justice; They take delight in approaching God. ‘Why have we fasted,’ they say, 'and You have not seen? Why have we afflicted our souls, and You take no notice?’ “In fact, in the day of your fast you find pleasure, And exploit all your laborers. Indeed you fast for strife and debate, And to strike
with the fist of wickedness. You will not fast as you do this day, To make your voice heard on high. Is it a fast that I have chosen, A day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head like a bulrush, And to spread out sackcloth and ashes? Would you call this a fast, And an acceptable day to the Lord? “Is this not the fast that I have chosen: To loose the bonds of wickedness, To undo the heavy burdens, To let the oppressed go free, And that you break every yoke? Is it not to share your bread with the hungry, And that you bring to your house the poor who are cast out; When you see the naked, that you cover him, And not hide yourself from your own flesh? Then your light shall break forth like the morning, Your healing shall spring forth speedily, And your righteousness shall go
before you; The glory of the Lord shall be your rear guard. 
Then you shall call, and the Lord will answer; You shall cry, and He will say, 'Here I am.' “If you take away the yoke from your midst, The pointing of the finger, and speaking wickedness, If you extend your soul to the hungry And satisfy the afflicted soul, Then your light shall dawn in the darkness, And your darkness shall be as the noonday. The Lord will guide you continually, And satisfy your soul in drought.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ezekiel 18:20-32

A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

[The Lord says,] The soul who sins shall die. The son shall not bear the guilt of the father, nor the father bear the guilt of the son. The righteousness of the righteous shall be upon himself, and the wickedness of the wicked shall be upon himself.

“But if a wicked man turns from all his sins which he has sinned, and keeps all My commandments and does what is right, and stops all his sins that he has committed, he shall surely live; he shall not die.

The soul who sins shall die. The son shall not bear the guilt of the father, nor the father bear the guilt of the son. The righteousness of the righteous shall be upon himself, and the wickedness of the wicked shall be upon himself. Ezekiel 18:20-32
that the wicked man does, shall he live?

and does according to all the abominations

when a righteous man turns away from

should turn from his ways and live? "But

he has done, he shall live. Do I have any

him; because of the righteousness which

committed shall be remembered against

of the transgressions which he has

statutes, and does what is lawful and right,

the Lord is not fair.' Hear now, O

way of the Lord is not fair.' Hear now, O
house of Israel, is it not My way which is fair, and your ways which are not fair? When a righteous man turns away from his righteousness, commits iniquity, and dies in it, it is because of the iniquity which he has done that he dies. Again, when a wicked man turns away from the wickedness which he committed, and does what is lawful and right, he preserves himself alive. Because he considers and turns away from all the transgressions which he committed, he shall surely live; he shall not die. Yet the house of Israel says, 'The way of the Lord is not fair.' O house of Israel, is it not My ways which are fair, and your ways which are not fair? “Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways,” says the Lord God. “Repent, and turn from all your transgressions, so that iniquity
will not be your ruin. Cast away from you all the transgressions which you have committed, and get yourselves a new heart and a new spirit. For why should you die, O house of Israel? For I have no pleasure in the death of one who dies,” says the Lord God. “Therefore turn and live!

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
First Hour of Thursday

A homily of our Holy Father St. John Chrysostom the Patriarch, may his blessings be with us. Amen.

This is the day when we approach the Holy Communion. Let us all proceed with purity and let each one examine himself before partaking of the body and blood of...
Christ that he may not condemnation. For it is not man that gives the body and the blood but Christ who was crucified for us and is with us on this table in a mystery. This is he who has the power and the grace says, this is my body. And as the Word that proceeded from his mouth once since the beginning that said, be fruitful, multiply and fill all the earth. As His words were in the beginning and did not pass away so are His words on that table. It is existing in churches on this day and until the second coming completing the work of every oblation.

We conclude the homily of our Holy Father St. John Chrysostom, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
The Prayer of Raising of the Morning Incense

- Our Father...
- The Thanksgiving Prayer.
- Verses of the Cymbals.
- Psalm 51. Have mercy upon me.
- Litany of the Sick
- Litany of the Oblations
- Let us praise with the angels saying...
- Holy God, Holy Mighty... who was born
- Holy God... who was crucified...
- Holy God... who was crucified
- Our Father...
- The Doxologies
• Introduction to the Creed
• The Creed is recited.
• فَنَّا نَان... (O God have mercy on us)
• Lord have mercy (3 times) in the long tune.
This is He who presented himself on the cross; an acceptable sacrifice for the salvation of our race.

His good Father inhaled His sweet aroma in the evening on Golgotha.

Truly You are blessed with Your good Father and the Holy Spirit; for You were crucified for us and saved us.
Ὑπάρξεις των ἁγίων ἀποστόλων τοῦ Χριστοῦ ματαίως: ὑπάρξεις ἃ ἐνοχὸς ἀποστόλου ἔρει ποσιμὸν ἐντὸς γυμνὶ μελανίν.

Acts 1:15 - 20

**DEACON [IN PASchal TONE]**

A reading from the Acts of our holy fathers, the apostles, may their holy blessings be with us all. Amen.

And in those days Peter stood up in the midst of the disciples altogether the number of names was about a hundred and twenty, and said, “Men and brethren, this Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who arrested Jesus; for he was numbered with us and obtained a part in this ministry.” (Now this man purchased a field with the wages of iniquity; and falling headlong, he burst...
open in the middle and all his entrails gushed out. And it became known to all those dwelling in Jerusalem; so that field is called in their own language, Akel Dama, that is, Field of Blood.) “For it is written in the book of Psalms: ‘Let his dwelling place be desolate³, And let no one live in it’; and ‘Let another take his office.’

The word of the Lord shall grow, multiply, be mighty and be confirmed in the holy church of God. Amen.

Ἰούδας ὁ παρανομῶν.

Chanting while proceeding in the church in the opposite direction (starting towards the South).


Ἰούδας ὁ παρανομῶν. 2 Κδζ (Ε) Ἰδζ
With silver you have sold Christ to the Jews, who have broken the law. But those who have broken the law took Christ. They nailed Him on the Cross in kranion.


Barabas, the thief, and the condemned, was set free and the master, the judge, they crucified. They pierced a spear in Your side; and as a thief they nailed You on the
cross. And they laid you in a tomb. O You who raised Lazarus from the tomb.

Judas [six times] breaker of the law. Because as Jonah stayed three days in the belly of the whale; likewise, our Savior stayed three days. And after he died, they sealed the tomb.

Judas [six times] breaker of the law. Truly He rose, but the soldiers were not aware; that truly, the Savior of...
the world has risen, He who suffered and died for our sake O Lord, glory be to You. Amen.

[In Paschal Tune]

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.
First Hour of Thursday

| Ἰδίας Πατρὶ κὲ Τιὸ κὲ ἄγιὸν Πνεύματι: κὲ Νῦν κὲ ἄλλο κὲ κὸ | Σὺ, Ὕ! Πνεῦμα Σὺ, Ἴδα Ἱερὰ. Σὺ, Ἱερὰ Ἰδα, Ὕ! Πνεῦμα, Σὺ, Ἴδα Ἱερὰ. |
| Πνεύματι: κὲ Νῦν κὲ ἄλλο κὲ κὸ | Σὐ, Ἰδα, Ὀρὰμα, Σὐ, Ἴδα, Ὀρὰμα |

Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the age of all ages. Amen.

O Holy Trinity, have mercy on us.

The priest prays the litany of the Gospel.

ΨΆΛΜΟΣ ΝΔ : ΠΛΗΝ ΝΕΜΤ

The priest prays the litany of the Gospel.
Psalm 55:21 and 1

Chanted in the Royal Tune

A Psalm of David the Prophet.

His words were softer than oil, Yet they were drawn swords. Give ear to my prayer, O God, And do not hide Yourself from my supplication. Alleluia.
Then came the Day of Unleavened Bread, when the Passover must be killed. And He sent Peter and John, saying, “Go and prepare the Passover for us, that we may eat.” So they said to Him, “Where do You want us to prepare?” And He said to them, “Behold, when you have entered the city, a man will meet you carrying a pitcher of water; follow him into the house where he enters,

water; follow him into the house which he enters. Then you shall say to the master of the house, 'The Teacher says to you, "Where is the guest room where I may eat the Passover with My disciples?" 'Then he will show you a large, furnished upper room; there make ready." So they went and found it just as He had said to them, and they prepared the Passover.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of matins of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

The disciples said, "The day of Passover is drawing near, O Lord. Tell us where to

 Scrolls
First Hour of Thursday

prepare for You. You are our Passover, O Jesus Christ.” He sent two of His disciples, Peter and John, and told them, “Go to this town and You will find a man carrying a jar of water. Follow his footsteps to the place where he goes in. Go see the owner of the house and tell him, “The Lord says, ‘where is the place where I may celebrate Passover.'” He will show you a vacant, furnished upper room. Make preparation for Passover there. They did as the Lord said.

Come all you nations and rejoice for God the Word has become your Passover. The first Passover lamb delivered the people from the servitude of Pharaoh. The new Passover is the Son of God who saves the world from corruption. He prepared salvation for the world from sunrise to sunset. He lifted us to the heights of His
mercy and compassion. He showed forth the greatness of His grace that he bestowed on all the creation. He took what is ours and gave us what is His and granted us His righteousness.
Third Hour of Thursday

πίθουδκος ἤτε Ὠῳς Κέφ α'Β : κ - ἀΘΑ νέμ Κέφ ας : α - ε

ἐβολδὲν πίθουδκος ἤτε Ὠῳς πτροφῆνης: ἐρπηεῆςμον ἐβολδὰ γςμτ νέμαν ἄλμην ἐξω ἤμος.

Ἀκυκτὶ δὲ μενενὰ πεχρας: πεζε Ὠῳς ἁγγείν πιλαος: ζε ἀνωτέρ ατετεπὶ

ητ μηυτ ἤπωτ: ἤπει ιε κας κεφατὸ δα πετεπωβι: Ἀκυκτιη

δε ἦπε Ὠῳς αα πος εξωκιμος: ζε ἤπειος ἤμος πος κεπογνώμοι ἦς πιλαος:

ητηπιή ἤπωτ: αλταηομοιο νιοτ ζηαηνῃ ἤποιν: ἤπει ιες δε χαξω νωοτ ἐβολ

ἐμποτομοι ἤεας: - υποι ἤμοι: ἱετς ττ ἐβολδὲν πεκχωμ ἐτακ σάντ τόντα. Πεζαη

δε ἦπε πος μους: ζε ἰπταηεκνώμοι ἦπαμοο ἐβολ πε ἤπειοτη ἐβολδὲν παξωμ

: ἤποι δε μούη ἤτεςεν ἐπεςν ἤτεκσιμωτ δαξως: ἦπιδος: ἤροι εφομ ἐταιζος

νακ: ἰμπ πε ης παξσελος νακομοι δαξως: ὦοος: βεν πεςλοτ ἤτεξεμ πνημιν:

ηςλίμ νιοτομοι ερηνι εζωτ: Πος δε ακυπηρι πιλαος: εβε ραμοο ἦπιμας: ἐτας
Aramon wamiq. Oton neh Poc naqren Uorunsc : zc moqy ntekue ebolben pama :

nook nem pekaoc naitekenoc ebolbenkaqinyimi : edown enqagy etakork mocking

Abraam nem Isaac nem Jakob eizw moc : zc eieyumoc niqteenkrosc : nhaoturn

nlaasyleoc bazow : ntekion ebol mpekaoreoc nem mXalaoc nem

Ferezeoc nem pekaoc nem mXalanacoc : oton eebolk edow enqagy equmote

erw eboz gi ewow : niak tar eppr nemak : zc nook otlaoc naqytnaqvi pe ehy

ntalutemhot ecboz gi pinunct. Aqwoctem de mje nile lucazqi je quut

qepebhi : Pekaq de mje Poc nimkuhri mpisla : zc nwoqten otlaoc naqytnaqvi :

zoyw ympoc mtaqin keerbhot ezenbnoy ntaqet onnot ebol :

Oton nyttriac enqyab pennoyfu wa eneg nem wa eneg nte niyeg thyro : ammn.
Now it came to pass on the next day that Moses said to the people, “You have committed a great sin. So now I will go up to the Lord; perhaps I can make atonement for your sin.” Then Moses returned to the Lord and said, “Oh, these people have committed a great sin, and have made for themselves a god of gold! Yet now, if You will forgive their sin—but if not, I pray, blot me out of Your book which You have written.” And the Lord said to Moses, “Whoever has sinned against Me, I will blot him out of My book. Now therefore, go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, My Angel shall go before you. Nevertheless, in the
day when I visit for punishment, I will visit punishment upon them for their sin.” So the Lord plagued the people because of what they did with the calf which Aaron made.

Then the Lord said to Moses, “Depart and go up from here, you and the people whom you have brought out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saying, 'To your descendants I will give it.' And I will send My Angel before you, and I will drive out the Canaanite and the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Hivite and the Jebusite. Go up to a land flowing with milk and honey; for I will not go up in your midst, lest I consume you on the way, for you are a stiff-necked people.” And when the people heard this bad news, they mourned, and no one put
Third Hour of Thursday

on his ornaments.
For the Lord had said to Moses, “Say to the children of Israel, ‘You are a stiff-necked people. I could come up into your midst in one moment and consume you.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Lord had said to Moses, “Say to the children of Israel, ‘You are a stiff-necked people. I could come up into your midst in one moment and consume you.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.”
Wisdom praises herself, and tells of her glory in the midst of her people. In the assembly of the Most High she opens her mouth, and in the presence of his hosts she tells of her glory: “I came forth from the mouth of the Most High, and covered the earth like a mist. I dwelt in the highest heavens, and my throne was in a pillar of...
Third Hour of Thursday

cloud. Alone I compassed the vault of heaven and traversed the depths of the abyss. Over waves of the sea, over all the earth, and over every people and nation I have held sway. Among all these I sought a resting place; in whose territory should I abide? "Then the Creator of all things gave me a command, and my Creator chose the place for my tent. He said, "Make your dwelling in Jacob, and in Israel receive your inheritance.' Before the ages, in the beginning, he created me, and for all the ages I shall not cease to be. In the holy tent I ministered before him, and so I was established in Zion. Thus in the beloved city he gave me a resting place, and in Jerusalem was my domain.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Zechariah 9:11-14

A reading from Zechariah the Prophet may his blessings be with us Amen.

As for you also, Because of the blood of your covenant, I will set your prisoners free from the waterless pit.
Return to the stronghold, You prisoners of hope. Even today I declare That I will restore double to you. For I have bent Judah, My bow, Fitted the bow with Ephraim, And raised up your sons, O Zion, Against your sons, O Greece, And made you like the sword of a mighty man.” Then the Lord will be seen over them, And His arrow will go forth like lightning. The Lord God will blow the trumpet, And go with whirlwinds from the south.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Παρωμια ἄνε Σολωμών Κεφ καὶ τὸ ἑβδομάδιον εἰς τὸ ἑπτάημον, μετά τὸν ἑβδομάδιον τοῦ Παρωμια ἄνε Σολωμών προφήτης. Ἐρεπεφίλητος ἐβοῶς ὅπως νεμαν ἐπίνθῃ ἐφωο ἐμο.
Proverbs 30:2-6

A reading from the Proverbs of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

Surely I am more stupid than any man, And do not have the understanding of a man. I neither learned wisdom Nor have
knowledge of the Holy One. Who has ascended into heaven, or descended? Who has gathered the wind in His fists? Who has bound the waters in a garment? Who has established all the ends of the earth? What is His name, and what is His Son’s name, If you know? Every word of God is pure; He is a shield to those who put their trust in Him. Do not add to His words, Lest He rebuke you, and you be found a liar.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 94:21 and 23

A Psalm of David the Prophet.

They gather together against the life of the righteous, And condemn innocent blood. He has brought on them their own iniquity, And shall cut them off in their own wickedness; The Lord our God shall cut them off. Alleluia.

Ἐυαγγελιόν κατὰ Ματθαίον Κεφ 17:19

Ἐγένετο δε οὖν ἡ μετάμετρα τῆς κακίας καὶ ἡ παραπληροφορία τῆς ἀλήθειας ἐγενέσθαι σαρκὶ καὶ εὐφρατεία ἀληθείας ἐκείνῃ τῇ ἐξωμομοίῳ: ἐξ αὐτοῦ έκβιβάσθη τοῖς πιστοῖς υἱοί του θεοῦ, ἵνα μὴ ἀνασταθῇ τὸ αἷμα τῆς ἁπάτης.
Matthew 26:17-19

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

Now on the first day of the Feast of the Unleavened Bread the disciples came to Jesus, saying to Him, “Where do You want us to prepare for You to eat the Passover?” And He said, “Go into the city to a certain man, and say to him, ‘The Teacher says, “My time is at hand; I will keep the Passover at your house with My disciples.”’ So the disciples did as Jesus had directed them; and they prepared the Passover.
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

**Commentary**
The Commentary of the Third Hour of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

In the morning, Moses said to the Israelites, “You have sinned in front of the Lord and made an ox to worship. Now I will go and mediate for you that He may have mercy and forgive your sins.” The prophet went back to God and bowed down in front of him saying, “O merciful and patient Lord, forgive Your people’s sins. If You elect not to forgive them, please wipe my name from the Book of Life.” The Lord said to him, “In contrast, I...
will remove the names of those who have sinned from the Book of Life.” When the people heard the punishment, they mourned. Then the Lord said, “You are a ruthless and stubborn nation. I will surely strike you with severe inflicts and annihilate you.
出席会议的人在星期三下午三点
Sixth Hour of Thursday

Ἐδήλωσε Ἰερεμίας τῷ προφήτῃ: ἐρεπέφυρμος ἔστη σωτὴρ λαῶν ἡμῶν εἰρήνη ἔφεσεν.

Sixth Hour of Thursday

Ieremiac Kef 2 : 6 – 10

Ἐβολὴν Ἰερεμίας προφήτης: ἐρεπέφυρμος ἔστη σωτὴρ λαῶν ἡμῶν εἰρήνη ἔφεσεν.

Sixth Hour of Thursday
主营的以年度为单位的金额计算，未包含今年。业务的营业成本为 996,840,000 每年。今年的营业成本为 996,840,000 每年。
Sixth Hour of Thursday

Jeremiah 7:2-15
A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

‘Hear the word of the Lord, all you of Judah who enter in at these gates to worship the Lord!’ Thus says the Lord of hosts, the God of Israel: “Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place. Do not trust in these lying words, saying, ‘The temple of the Lord, the temple of the Lord, the temple of the Lord are these.’ For if you thoroughly amend your ways and your doings, if you thoroughly execute judgment between a man and his neighbor, if you do not oppress the stranger, the fatherless, and the widow, and do not shed innocent blood in this
place, or walk after other gods to your hurt, then I will cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers forever and ever. "Behold, you trust in lying words that cannot profit. Will you steal, murder, commit adultery, swear falsely, burn incense to Baal, and walk after other gods whom you do not know, and then come and stand before Me in this house which is called by My name, and say, 'We are delivered to do all these abominations'? Has this house, which is called by My name, become a den of thieves in your eyes? Behold, I, even I, have seen it," says the Lord. "But go now to My place which was in Shiloh, where I set My name at the first, and see what I did to it because of the wickedness of My people Israel. And now, because you have done all these works," says the Lord, "and
Sixth Hour of Thursday

I spoke to you, rising up early and speaking, but you did not hear, and I called you, but you did not answer, therefore I will do to the house which is called by My name, in which you trust, and to this place which I gave to you and your fathers, as I have done to Shiloh. And I will cast you out of My sight, as I have cast out all your brethren—the whole posterity of Ephraim.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
nai `n0wen `nteten4oten `ncwi : ovoh paran еев `nteten4utemorean `den neten`hoelon : nem `den neten`80n : xe `onhi `li `ezen pa4w0n `eо : `ezen ov0w0n `ebocи нте Пек : peе P0c сенарвок нни `mima `ete `mmat `nе `nhi тhрy wмла : Ovoh `нa4wepenho `epe `mima `etemmat : ovннaзepewn `нneten4арын `упима `etemmat : nem натарка нте neten'9иопун`ев0лден netentovbo t0p0t : `den ovс00i `нсо00и `ннa4wepenho `eеп0и : `den пзинери оmm `ею0л `den нила0с : nem ерипи еnn0т `epe `den няура etarеtenzwp `e0л нантоy. Ovoh `ннат0вbo `den `enno0т нарра `милал нте нилао0с : ov0s эreetenewi `lе `анок пеП0c : `den пзинери `eun0т е00и епписи мpip0л е00и епписи фнтетк00ten тапиz `эрпи `э0ksi `етниq `нне0тен0т : ov0s нtetepннафэрпмн `нneten4mmит еtсоx `den pima `etemmat : nem neten`80n `etw00т мnetarеtenzwp нантоy : ov0s тет0внаат энетено `den neten`80и0ка тhро0t : ov0s эreetenewi `lе `анок пеП0c. `den пзинери нутен `шары0т : гоп0с paran нtetуtemореp ката neten4mmит еtв00т : nem ката neten`80н0и `etтak00т : пеze `ad0w0нai P0с:

Ov0s нт`риас еvo0ab пeп00ут `уа `енеs nem yа `енеs нте `ниe0s тhро0t : амнн.
Ezekiel 20:39-44
A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

“As for you, O house of Israel,” thus says the Lord God: “Go, serve every one of you his idols--and hereafter--if you will not obey me; but profane My holy name no more with your gifts and your idols. For on My holy mountain, on the mountain height of Israel,” says the Lord God, “there all the house of Israel, all of them in the land, shall serve Me; there I will accept them, and there I will require your offerings and the first fruits of your sacrifices, together with all your holy things. I will accept you as a sweet aroma when I bring you out from the peoples and gather you out of the countries where you
have been scattered; and I will be hallowed in you before the Gentiles. Then you shall know that I am the Lord, when I bring you into the land of Israel, into the country for which I raised My hand in an oath to give to your fathers. And there you shall remember your ways and all your doings with which you were defiled; and you shall loathe yourselves in your own sight because of all the evils that you have committed. Then you shall know that I am the Lord, when I have dealt with you for My name’s sake, not according to your wicked ways nor according to your corrupt doings, O house of Israel,” says the Lord God.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from Sirach the Prophet may his blessings be with us Amen.

Who pities a snake charmer when he is
bitten, or all those who go near wild animals? So no one pities a person who associates with a sinner and becomes involved in the other’s sins. He stands by you for a while, but if you falter, he will not be there. An enemy speaks sweetly with his lips, but in his heart he plans to throw you into a pit; an enemy may have tears in his eyes, but if he finds an opportunity he will never have enough of your blood. If evil comes upon you, you will find him there ahead of you; pretending to help, he will trip you up. Then he will shake his head, and clap his hands, and whisper much, and show his true face. Whoever touches pitch gets dirty, and whoever associates with a proud person becomes like him.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
Sixth Hour of Thursday
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Psalm 31:18, 13
A Psalm of David the Prophet.

Let the lying lips be put to silence, Which speak insolent things proudly and contemptuously against the righteous. For I hear the slander of many; While they take counsel together against me, They scheme to take away my life. Alleluia.
Ευαγγελιον κατα Μαρκον Κεφ 12 : 18 - 19

Ους δει πεθεονισσαν ιονη ιε ματαιωθη; ουτε ευαγγελιον μπασχα: πεθων ιονη ιε
νεφαοντις: ζεα κοριν υπεγενεν εβων υπεσοβι εινα υπεκουμι μπασχα. Ους αποκοριν
ιονη ιε ματαιωντης ους πεθων υπων: ζε μαρμαρων ιεβακι ους εινα εραπανταν ερωτε
ιε ουρων ειξα ιονημουν τοιον ιε ποιησα: ους ιε πομα. Ους πιμα ετεραιεμενα εβων ερων
αζω αυκνεντι ζε πεθω περεξ γεων και ανων πιμα
οευντι πιμα ιε οντομ μπασχα ιεντη ει ιεναιοντις. Ους ιεον εινα εματιον ιεντη
ιεντη ιε ειβοι εινορον ειεκαστη: ιεςωταν ιε ιιαν. Ους αν ιεβοι ιε
πιμαεντις εινα αν ιεβακι ους αζωκι κατα φρυ τεαφκων ιονων: ους ανεκετε
μπασχα:

Ους ποιημαεντιον ειον.
A reading from the Holy Gospel according to St. Mark.

Now on the first day of Unleavened Bread, when they killed the Passover lamb, His disciples said to Him, “Where do You want us to go and prepare, that You may eat the Passover?” And He sent out two of His disciples and said to them, “Go into the city, and a man will meet you carrying a pitcher of water; follow him. Wherever he goes in, say to the master of the house, ‘The Teacher says, ‘Where is the guest room in which I may eat the Passover with My disciples?’’ Then he will show you a large upper room, furnished and prepared; there make ready for us.” So His disciples went out, and came into the city, and found it just as He had said to them;
and they prepared the Passover.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

**Commentary**

The Commentary of the Sixth Hour of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, listen to the voice of Adonai, the Lord Almighty. “Let everyone purge himself of his sins and iniquities, for you have defiled My Holy Name with your idols and your evil deeds. Then I will accept you on My holy mountain and you shall worship Me in that place. I will be sanctified in you and raise you above all
nations. You will know that I am the Lord God and that there is no other god other than Me. The heavenly and the earthly, the sea and all that is therein, worship Me. It is all under My dominion and seeks My mercy.
Ninth Hour of Thursday

† Ἑνεκείς ὅτε Ὠψής Κήφ κβ : α - ιο

Ἐβολὴν † Ἑνεκείς ὅτε Ὠψής πτροφὴν: ἐπεπεφύγας ἐθούτας ὑμῶν ἡμῶν ἔμμοι.

Ἔσωσέν ἡμῶν ἐνεκείς ὅτε Ὠψής καὶ προσευχῆς: ἐπεπεφύγας ἐθούτας ὑμῶν ἡμῶν ἔμμοι.
Ninth Hour of Thursday

νηρωξ ἐντε πεβάλα ἐς ἴσαλος ἐς ἴσαλος πεθύρι· ἀρβίδες ἐς μεπχρομ δος τερξεν ἤςαντε μαξερά· ἀρισκόντος μεπνατε κενοσ. Πεξ ἵσαλας φλαραμ ζεπούτ· ἐς πατοτ·

-aged ἐς πεζαχ ἐς ὅτε πεθύρι· πεζαχ ἐς ἱπτε ἐς μεπχρομ ἐς ἵσαλος· αρχων πεςκοτ ἐς τον μενη ηπεβάλα. Πεξ ἱσαλας ἰας ἐς ἐς ἐς ἱπτε κενοσ. Αλ ἐπις ἐς ἐς ἐς

αρβιαντ ἐς καλτ Μῃζ ἰς ἵσαλας ἤς ἵσαλος ἤς ἵσαλος επικώνκον· ἀρβιαντ ἵσαλος ἤς ἵσαλος παθυρί· παπούμι ἐς ηπεβάλα κενοσ. Αλ ἐπις ἐς ἐς ἐς

Genesis 22:1-19

A reading from the book of Genesis of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Now it came to pass after these things that God tested Abraham, and said to him, “Abraham!” And he said, “Here I am.” Then He said, “Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to
And he said, "Here I am, my son." Then Abraham his father and said, "My father!" went together. But Isaac spoke to hand, and a knife, and the two of them Isaac his son; and he took the fire in his wood of the burnt offering and laid it on the altar. Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife, and the two of them went together. But Isaac spoke to Abraham his father and said, "My father!" And he said, "Here I am, my son." Then
he said, “Look, the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?” And Abraham said, “My son, God will provide for Himself the lamb for a burnt offering.” So the two of them went together. Then they came to the place of which God had told him. And Abraham built an altar there and placed the wood in order; and he bound Isaac his son and laid him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand and took the knife to slay his son. But the Angel of the LORD called to him from heaven and said, “Abraham, Abraham!” So he said, “Here I am.” And He said, “Do not lay your hand on the lad, or do anything to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from Me.” Then Abraham lifted his eyes and looked, and there
behind him was a ram caught in a thicket by its horns. So Abraham went and took the ram, and offered it up for a burnt offering instead of his son. And Abraham called the name of the place, The-LORD-Will-Provide; as it is said to this day, “In the Mount of the LORD it shall be provided.” Then the Angel of the LORD called to Abraham a second time out of heaven, and said: “By Myself I have sworn, says the LORD, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son--blessing I will bless you, and multiplying I will multiply your descendants as the stars of the heaven and as the sand which is on the seashore; and your descendants shall possess the gate of their enemies. In your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My
voice. “So Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba; and Abraham dwelt at Beersheba.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ninth Hour of Thursday

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

"The Spirit of the Lord GOD is upon Me, Because the LORD has anointed Me To preach good tidings to the poor; He has sent Me to heal the brokenhearted, To proclaim liberty to the captives, And the opening of the prison to those who are bound; To proclaim the acceptable year of
the LORD, And the day of vengeance of our God; To comfort all who mourn, To console those who mourn in Zion, To give them beauty for ashes, The oil of joy for mourning, The garment of praise for the spirit of heaviness; That they may be called trees of righteousness, The planting of the LORD, that He may be glorified.”

And they shall rebuild the old ruins, They shall raise up the former desolations, And they shall repair the ruined cities, The desolations of many generations. Strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the foreigner shall be your plowmen and your vinedressers. But you shall be named the priests of the LORD, They shall call you the servants of our God. You shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory you shall boast. Glory be to the Holy Trinity our God unto
A reading from the book of Genesis of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.
And the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh (that is, the King’s Valley), after his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him. Then Melchizedek king of Salem brought out bread and wine; he was the priest of God Most High. And he blessed him and said: “Blessed be Abram of God Most High, Possessor of heaven and earth; And blessed be God Most High, Who has delivered your enemies into your hand.” And he gave him a tithe of all. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ninth Hour of Thursday

Ἐνα ἄρα ὡς Ἰησοῦς ἔφατο ἐξορίζεται: ἐν Ἰησοῦ τοῦ Πνεύματος ὡς ἀποκριθεὶς ἀναστὰς πρὸς ταπεινοὶ διώκοντας ὑπὸ τὴν ἀνθρώπον ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἀπεκτάνθη καὶ ἐκεῖ ηὐλικεῖται. Ἐν τῷ Τεθείματι ἔφαεν ἰδίως ἀνδρὶ πολεμοῦ, ἐν τῇ νυκτὶ ἀποκριθεὶς ἀναστὰς πρὸς ταπεινοὶ διώκοντας ὑπὸ τὴν ἀνθρώπον ἐν τῇ νυκτὶ ἀπεκτάνθη καὶ ἐκεῖ ηὐλικεῖται. Ἐν τῷ Τεθείματι ἔφαεν ἰδίως ἀνδρὶ πολεμοῦ, ἐν τῇ νυκτὶ ἀποκριθεὶς ἀναστὰς πρὸς ταπεινοὶ διώκοντας ὑπὸ τὴν ἀνθρώπον ἐν τῇ νυκτὶ ἀπεκτάνθη καὶ ἐκεῖ ηὐλικεῖται.
Ninth Hour of Thursday

As God lives, who has taken away my justice, And the Almighty, who has made my soul bitter, As long as my breath is in me, And the breath of God in my nostrils, My lips will not speak wickedness, Nor my tongue utter deceit. Far be it from me That I should say you are right; Till I die I will not put away my integrity from me. My righteousness I hold fast, and will not

Job 27:2-28:13

A reading from the book of Job may his blessings be with us Amen.
let it go; My heart shall not reproach me as long as I live.

“May my enemy be like the wicked, And he who rises up against me like the unrighteous. For what is the hope of the hypocrite, Though he may gain much, If God takes away his life? Will God hear his cry When trouble comes upon him? Will he delight himself in the Almighty? Will he always call on God?

“I will teach you about the hand of God; What is with the Almighty I will not conceal. Surely all of you have seen it; Why then do you behave with complete nonsense? “This is the portion of a wicked man with God, And the heritage of oppressors, received from the Almighty: If his children are multiplied, it is for the sword; And his offspring shall not be satisfied with bread. Those who survive
him shall be buried in death, And their
widows shall not weep, Though he heaps
up silver like dust, And piles up clothing
like clay-- He may pile it up, but the just
will wear it, And the innocent will divide
the silver. He builds his house like a moth,
Like a booth which a watchman makes.
The rich man will lie down, But not be
gathered up; He opens his eyes, And he is
no more. Terrors overtake him like a flood;
A tempest steals him away in the night.
The east wind carries him away, and he is
gone; It sweeps him out of his place. It
hurls against him and does not spare; He
flees desperately from its power. Men shall
clap their hands at him, And shall hiss him
out of his place.
“Surely there is a mine for silver, And a
place where gold is refined. Iron is taken
from the earth, And copper is smelted
from ore. Man puts an end to darkness, And searches every recess For ore in the darkness and the shadow of death. He breaks open a shaft away from people; In places forgotten by feet They hang far away from men; They swing to and fro. As for the earth, from it comes bread, But underneath it is turned up as by fire; Its stones are the source of sapphires, And it contains gold dust. That path no bird knows, Nor has the falcon’s eye seen it. The proud lions have not trodden it, Nor has the fierce lion passed over it. He puts his hand on the flint; He overturns the mountains at the roots. He cuts out channels in the rocks, And his eye sees every precious thing. He dams up the streams from trickling; What is hidden he brings forth to light. “But where can wisdom be found? And where is the place
Ninth Hour of Thursday

of understanding? Man does not know its value, Nor is it found in the land of the living.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Ουκα θυχςις

Ουκα θυχςις ητε πενιωτ έσοτα δέβα θεον† πάρυχ μαναρίθςε: έρε περίμον έσοτα στυπνοιε ημαραλιν.

Ninth Hour of Thursday

Marener ἑφραῖζιν ἦκατνχος ντε πενιωτ ἄοτ αββα θενοῦτ ἐπάρκη μενδρίτικς:
φεταχεροώνι μπεννοῦς νεμ μιβαλ ἄτε μενζοτ δεν ἀφαν ντιωτ νεμ Πηπρι νεμ
πινα ἄοτ ουνοῦτ νογωτ ἄλην.
Homily

A homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite may his blessings be with us. Amen.

There may be works that we think are right while they are evil in God’s sight. That is we do keep evil amongst us, and therefore sinning in the holy places. For God did not plant fruitful and unfruitful trees in the paradise. Those whom He had put in the paradise were driven out when they disobeyed Him. Dear bretheren, from this, know that God’s places should not be full of faithful believers and unfaithful ones. The world is full of sinners, the unjust, saints, and the unclean; those that sin, he does not leave but takes away. I know that the entire earth is of the Lord, but if this is His house along with the
Ninth Hour of Thursday

earth, then those who live in it shall live with Him. For this, we should fear him and keep his commandments.

If once we fall in one of these, let us cry and mourn before Him that when he sees us as the woman who washed his feet with her tears, He may call to us saying, “your sins are forgiven, your faith has healed you, go in peace.”

My brethren, you have seen that faith leads to salvation. Those who do not have the desire to keep God’s commandment and do not have fervor in filling their mind with the Spirit; those whom he witnessed before but yet did not know the truth; those with no faith shall fall in every awful deed and shall destroy their souls. As it is written that the wise hear advice
but the foolish shall fall on their faces.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
Ninth Hour of Thursday

Page A5.

البصة

القوة

"...لايفيل!" : "PT نبزة تولك

اموس كب : أ

قد أْصُنَّلَم وَلَن أَّفَضَّ عِنْدَكَ. أَلٌ.
Psalm 23:1

A Psalm of David the Prophet.

The LORD is my shepherd; I shall not want. He makes me to lie down in green pastures; He leads me beside the still waters. Alleluia.
Matthew 26:17-19
A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

Now on the first day of the Feast of the Unleavened Bread the disciples came to Jesus, saying to Him, “Where do You want us to prepare for You to eat the Passover?” And He said, “Go into the city to a certain man, and say to him, “The Teacher says, “My time is at hand; I will keep the Passover at your house with My disciples.”” So the disciples did as Jesus had directed them; and they prepared the Passover.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Commentary
The Commentary of the Ninth Hour of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

When Abraham rose above all people in the Lord’s eyes, the Lord spoke to him and said, “Abraham, Abraham whom I love, obey My words and do My will. Take your beloved son Isaac and offer him to Me as a sacrifice on a mountain.” Abraham did as the Lord commanded. He took his beloved son, two of his servants, a donkey, and went forth. When he saw the mountain, he left the two servants and the donkey with them and said, “I shall go there with my son to worship and come back.” He gave the firewood to his only son and took with him the knife and the fire. They went up the mountain to the place that the Lord
Almighty designated. Then Isaac said to his father Abraham, “Here is the fire where is the lamb?” Abraham said to him, “My son, the Lord will provide a lamb to be sacrificed as an offering.” Then he gathered stones, built an altar, and stacked the firewood on the altar. Before he lit it, he tied Isaac’s hands and feet and put him on the wood. When Abraham reached out and took the knife to fulfill God’s command, he heard the voice of the Lord saying, “Abraham, do not lay your hand on your son, for now I know that you fear God, since you have not withheld your only son from Me. Isaac, your beloved son, shall grow and multiply. As you did not hesitate to offer your first born, I shall bless you and your descendants. Your sons shall be like the stars of heaven and will be as numerous as the sand of sea.”
Abraham looked behind him and saw a ram tied with its horns to a bush. He loosened Isaac and offered the ram instead of him. The Lord Almighty blessed Abraham because he was pleased with all his deeds. Abraham returned and went back with the two servants and his son.

The litany is prayed followed by the maimar and then the prayer is continued as usual and is concluded with the blessing.
Liturgy of Blessing the Water
Liturgy of Blessing the Water
A basin full of water is prepared and beside it is put a pitcher also full of water. The priests and deacons wear their service vestments.

**DEACONS**

Truly You are blessed with Your good Father and the Holy Spirit; for You were crucified for us and saved us.

Have mercy upon us O God the Father, the Pantocrator. O Holy Trinity, have mercy.
Liturgic of Blessing the Water

O Lord, God of hosts, be with us, for we have no helper in our tribulations and adversities but you.

- Our Father...
- The Thanksgiving Prayer.
- Verses of the Cymbals as follows:
  - Ἔχεις ἅμα τὰς ὅρκῳν τὴν ἀποστολήν.  
  - Χερες ἐκκλησια...  
  - Χερες τας ἀνοικίας τας ἀναστάσεις:  
  - Ἐκ Πύρις ἄναψε τὸν ένα όνομα ἡ ὑπομονή ἡ πνευματική καὶ ἡ ἀληθινὴ καὶ ἡ ἄνοιξιν τῶν
Our Father...

• Psalm 51. Have mercy upon me.

Alleluia. Glory be to you O Lord.

Genesis 18:1-23

A reading from the book of Genesis of Moses the Prophet may his blessings be with us.

Then the LORD appeared to him by the terebinth trees of Mamre, as he was sitting in the tent door in the heat of the day. So he lifted his eyes and looked, and behold, three men were standing by him; and when he saw them, he ran from the tent door to
meet them, and bowed himself to the ground, and said, “My Lord, if I have now found favor in Your sight, do not pass on by Your servant. Please let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree. And I will bring a morsel of bread that you may refresh your hearts. After that you may pass by, inasmuch as you have come to your servant.” They said, “Do as you have said. “So Abraham hurried into the tent to Sarah and said, “Quickly, make ready three measures of fine meal; knead it and make cakes.” And Abraham ran to the herd, took a tender and good calf, gave it to a young man, and he hastened to prepare it. So he took butter and milk and the calf, which he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree as they ate. Then they said to him, “Where is Sarah
your wife?” So he said, “Here, in the tent.” And He said, “I will certainly return to you according to the time of life, and behold, Sarah your wife shall have a son.” (Sarah was listening in the tent door, which was behind him.) Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age; and Sarah had passed the age of childbearing. Therefore Sarah laughed within herself, saying, “After I have grown old, shall I have pleasure, my lord being old also?” And the LORD said to Abraham, “Why did Sarah laugh, saying, ‘Shall I surely bear a child, since I am old? ’ Is anything too hard for the LORD? At the appointed time I will return to you, according to the time of life, and Sarah shall have a son.” But Sarah denied it, saying, “I did not laugh,” for she was afraid. And He said, “No, but you did laugh!”
Then the men rose from there and looked toward Sodom, and Abraham went with them to send them on the way. And the LORD said, “Shall I hide from Abraham what I am doing, since Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him? For I have known him, in order that he may command his children and his household after him, that they keep the way of the LORD, to do righteousness and justice, that the LORD may bring to Abraham what He has spoken to him. “And the LORD said, “Because the outcry against Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave, I will go down now and see whether they have done altogether according to the outcry against it that has come to Me; and if not, I will know.” Then the men turned away from
there and went toward Sodom, but Abraham still stood before the LORD. And Abraham came near and said, “Would You also destroy the righteous with the wicked? Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Proverbs 9:1-11

A reading from the Proverbs of Solomon may his blessings be with us Amen.

Wisdom has built her house, She has hewn out her seven pillars; She has slaughtered her meat, She has mixed her wine, She has also furnished her table. She has sent out her maidens, She cries out from the highest places of the city, “Whoever is simple, let him turn in here!” As for him who lacks understanding, she says to him, “Come, eat of my bread and drink of the wine I have
mixed. Forsake foolishness and live, and go in the way of understanding. “He who corrects a scoffer gets shame for himself, and he who rebukes a wicked man only harms himself. Do not correct a scoffer, lest he hate you; Rebuke a wise man, and he will love you. Give instruction to a wise man, and he will be still wiser; Teach a just man, and he will increase in learning. “The fear of the LORD is the beginning of wisdom, and the knowledge of the Holy One is understanding. For by me your days will be multiplied, and years of life will be added to you.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.

**From Exodus 14, 15**

A reading from the book of Exodus of Moses the prophet may his blessings be with us
When Israel crossed the Red Sea, they walked through dry land in the midst of the sea, and their enemies went into the sea and the LORD brought upon them the water of the sea. Israel and all the house of Jacob were saved. They danced and sang this song: Let us sing to the Lord, for He has triumphed gloriously.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages Amen.

From Joshua 1, 2

A reading from book of Joshua the prophet may his blessings be with us Amen.
Then the priests who bore the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel crossed over on dry ground, until all the people had crossed completely over the Jordan.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages Amen.

Isaiah 4:2-4

A reading from Isaiah the prophet may his blessings be with us Amen.

In that day the Branch of the LORD shall be beautiful and glorious; and the fruit of the earth shall be excellent and appealing for those of Israel who have escaped.
And it shall come to pass that he who is left in Zion and remains in Jerusalem will be
called holy—everyone who is recorded among the living in Jerusalem. When the Lord has washed away the filth of the daughters of Zion.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.

Isaiah 55:1-13; 56:1

A reading from the book of Isaiah the prophet may his blessings be with us Amen.

“Ho! Everyone who thirsts, Come to the waters; and you who have no money, Come, buy and eat. Yes, come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend money for what is not bread, and your wages for what does
not satisfy? Listen carefully to Me, and eat what is good, and let your soul delight itself in abundance. Incline your ear, and come to Me. Hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you—The sure mercies of David. Indeed I have given him as a witness to the people, a leader and commander for the people. Surely you shall call a nation you do not know, and nations who do not know you shall run to you, Because of the LORD your God, and the Holy One of Israel; For He has glorified you.” Seek the LORD while He may be found, Call upon Him while He is near. Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; Let him return to the LORD, and He will have mercy on him; and to our God, For He will abundantly pardon. “For My thoughts are not your thoughts, nor are
your ways My ways,” says the LORD. “For as the heavens are higher than the earth, so are My ways higher than your ways, and My thoughts than your thoughts. “For as the rain comes down, and the snow from heaven, and do not return there, But water the earth, and make it bring forth and bud, That it may give seed to the sower And bread to the eater, So shall My word be that goes forth from My mouth; It shall not return to Me void, But it shall accomplish what I please, and it shall prosper in the thing for which I sent it. “For you shall go out with joy, and be led out with peace; The mountains and the hills Shall break forth into singing before you, and all the trees of the field shall clap their hands. Instead of the thorn shall come up the cypress tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree; and it shall be to the LORD for
Liturgy of Blessing the Water

a name, For an everlasting sign that shall not be cut off.” Thus says the LORD: “Keep justice, and do righteousness, For My salvation is about to come, and My righteousness to be revealed. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.

Ezekiel 36:25-29

A reading from the book of Ezekiel the prophet may his blessings be with us Amen.

Then I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean; I will cleanse you from all your filthiness and from all your idols. I will give you a new heart and put a new spirit within you; I will take the heart of stone out of your flesh and give you a heart of flesh. I will put My Spirit within you and cause you to walk in My statutes,
and you will keep My judgments and do them. Then you shall dwell in the land that I gave to your fathers; you shall be My people, and I will deliver you from all your uncleanness.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.

Ezekiel 47:1-9

Also from the book of Ezekiel the prophet may his blessings be with us Amen.

Then he brought me back to the door of the temple; and there was water, flowing from under the threshold of the temple toward the east, for the front of the temple faced east.
east; the water was flowing from under the right side of the temple, south of the altar. He brought me out by way of the north gate, and led me around on the outside to the outer gateway that faces east; and there was water, running out on the right side. And when the man went out to the east with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he brought me through the waters; the water came up to my ankles. Again he measured one thousand and brought me through the waters; the water came up to my knees. Again he measured one thousand and brought me through; the water came up to my waist. Again he measured one thousand, and it was a river that I could not cross; for the water was too deep, water in which one must swim, a river that could not be crossed. He said to me, “Son of man,
have you seen this?” Then he brought me and returned me to the bank of the river. When I returned, there, along the bank of the river, were very many trees on one side and the other. Then he said to me: “This water flows toward the eastern region, goes down into the valley, and enters the sea. When it reaches the sea, its waters are healed. And it shall be that every living thing that moves, wherever the rivers go, will live. There will be a very great multitude of fish, because these waters go there; for they will be healed, and everything will live wherever the river goes.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.
Brother, we must humble ourselves in front of He who suffered on our behalf. We must fear Him who poured the water in a bowl and washed the feet of His disciples with his flawless hands. Let us perform deeds that deserve this great humility that He carried out for our sake. Let us repent for our sins that we committed. Because if we do not repent, they will speak of us in heaven as those who love sin. For what else do we gain if we are cast out of heaven, forced to face the judgment and are rejected for our sins. We will be judged twice; not because we have sinned without knowledge but because of what we did.
with knowledge was worse than what we did without knowledge. Not only because we have sinned, but also because we did not repent.
Why can't the sheep know the voice of the real shepherd the giver of life and take refuge in Him? He who purchased it with His blood, took care of it, and gave Himself up for it. He who gave us His Body to eat and His Blood to drink; Jesus Christ our Lord and Savior, the Son of God, who dwells in the highest forever.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Shenouda the Archimandrite, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
Liturgy of Blessing the Water

We worship you O Christ with your good Father and the Holy Spirit for You were crucified and saved us.

The presbyter offers incense and inaudibly reads the litany of the Pauline epistle without kisses. Then one of the deacons reads the Pauline Epistle in the annual tune.

1 Timothy 4:9-16; 5:1-10

From the Epistle of St. Paul to his disciple Timothy, may his blessings be with us all. Amen.
This is a faithful saying and worthy of all acceptance. For to this end we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach. Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine. Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership. Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all. Take heed to yourself and to the doctrine. Continue in them, for in doing this you will save both yourself and those who hear you. Do not rebuke an older man, but exhort...
him as a father, younger men as brothers, older women as mothers, younger women as sisters, with all purity. Honor widows who are really widows. But if any widow has children or grandchildren, let them first learn to show piety at home and to repay their parents; for this is good and acceptable before God. Now she who is really a widow, and left alone, trusts in God and continues in supplications and prayers night and day. But she who lives in pleasure is dead while she lives. And these things command, that they may be blameless. But if anyone does not provide for his own, and especially for those of his household, he has denied the faith and is worse than an unbeliever. Do not let a widow under sixty years old be taken into the number, and not unless she has been the wife of one man, well reported for good
works: if she has brought up children, if she has lodged strangers, if she has washed the saints' feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.

The Grace of God the Father, be with you all Amen.

Annual Tune

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who
was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the age of all ages. Amen.

The priest prays the litany of the Gospel and the Psalm and Gospel are read in annual tune.
Psalm 51:7-10 - John 13:1-17

DEACON

Stand up in the fear of God and listen to the Holy Gospel. A chapter according to St. John may his blessing be with us all amen.

From the Psalms and Hymns of David the Prophet and King may his blessings be with us all amen.

Purge me with hyssop, and I shall be clean; Wash me, and I shall be whiter than snow. Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me.

Blessed is He who comes in the name of
Liturgy of Blessing the Water

the Lord. Our Lord, God and Savior Jesus Christ, Son of the living God to whom is glory forever and ever Amen.

Now before the Feast of the Passover, when Jesus knew that His hour had come that He should depart from this world to the Father, having loved His own who were in the world, He loved them to the end. And supper being ended, the devil having already put it into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray Him, Jesus, knowing that the Father had given all things into His hands, and that He had come from God and was going to God, rose from supper and laid aside His garments, took a towel and girded Himself. After that, He poured water into a basin and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel with which...
He was girded. Then He came to Simon Peter. And Peter said to Him, “Lord, are You washing my feet?” Jesus answered and said to him, “What I am doing you do not understand now, but you will know after this.” Peter said to Him, “You shall never wash my feet!” Jesus answered him, “If I do not wash you, you have no part with Me.” Simon Peter said to Him, “Lord, not my feet only, but also my hands and my head!” Jesus said to him, “He who is bathed needs only to wash his feet, but is completely clean; and you are clean, but not all of you. “For He knew who would betray Him; therefore He said, “You are not all clean.” So when He had washed their feet, taken His garments, and sat down again, He said to them, “Do you know what I have done to
You call Me Teacher and Lord, and you say well, for so I am. If I then, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another’s feet. For I have given you an example, that you should do as I have done to you. Most assuredly, I say to you, a servant is not greater than his master; nor is he who is sent greater than he who sent him. If you know these things, blessed are you if you do them.

Glory be to God forever
The priest raises the cross along with lit candles and prays:

Φ† ΝΑΙ ΝΑΝ ΘΕΟΥΝΑΙ ΕΡΩΝ... (O God have mercy upon us, grant us your mercy).

The congregation responds with Κύριε ἐλέησόν με in the long tune with the cymbals for 10 times.

**RESPONSE OF THE GOSPEL:**

Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever. In one hypostasis, we worship and glorify Him.
The priest then recites the following Litanies:

- Litany of the Sick
- Litany of the Travelers
- Litany of the air of heaven
- Litany of the Ruler as follows:

PRIEST
Remember O Lord, the ruler of our Land your servant(...).

DEACON
Pray that Christ our God, grant us mercy and compassion before the mighty rulers and incline their hearts, with goodness towards us at all time, and that He may forgive us our sins.

CONGREGATION
Lord Have mercy.
Priest
Keep him in peace, justice, and might. Let all his enemies and all nations who wish to be in war. Speak in his heart for the peace of the one Holy Catholic and Apostolic Church. Give him that he may have think of peace towards us and towards Your Holy Name, so that we may live in peace, chastity and purity.

Congregation
Lord Have mercy.

- Litany of the Departed.
- Litany of the Oblations.
- Litany of the Catechumen:

Lord Have mercy.
Liturgy of Blessing the Water

PRIEST
Remember O Lord the catechumens of Your people, have mercy on them and confirm them in the faith through You.

DEACON
Pray for the catechumens of our congregation.

CONGREGATION
Lord Have mercy.

PRIEST
Uproot from their hearts all remains of idolatry. Your law, fear, commandments and Holy orders confirm in their hearts. Grant them to be established in the words that were ministered unto them. Grant them in due time that they may be worthy of
the new birth for the forgiveness of their sins, as you prepare them to be the temple of Your Holy Spirit.

**CONGREGATION**

Lord have mercy

**PRIEST [INAUDIBLY]**

By the grace, compassion and philanthropy, of Your Only-begotten Son, our Lord, God, and Savior, Jesus Christ. Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the adoration are due unto You, with Him, and the Holy Spirit, the Life-Giver, Who is of one essence with You, now, and at all times, and unto the age of all ages Amen.
**Priest**

O You who girded Himself with a towel and covered up Adam’s nakedness. You who gave us the garment of Divine sonship, we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

**Congregation**

Lord have mercy.

**Priest**

O You who for the love of mankind became man; You girded Yourself with a towel to cleanse us from the stains of our sins; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

**Congregation**

Lord have mercy.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Priest</strong></th>
<th><strong>Congregation</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O You who prepared for us the way of life through the washing of the chosen holy disciples' feet; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.</td>
<td>Lord have mercy.</td>
</tr>
<tr>
<td>O Christ our God who walked on the waters and through Your love for man washed the disciples' feet; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.</td>
<td>Lord have mercy.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Priest

O You who clothed Himself in light like a garment, girded Himself and washed the disciples' feet and wiped them; we ask You hear us and have mercy.

Congregation

Lord have mercy.

Priest

O Christ our God, the Pantocrator, giver of divine gifts to those who serve Your Holy Name, who sustains and supports all. You who feeds them with His love; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

Congregation

Lord have mercy.
PRIEST
O You who gathers together the waters above the heavens and sets the boundaries thereof, we ask You O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.

PRIEST
O You who measured the waters and the heaven with His Hands and held all the earth with the palm of His Hand; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.
O You who through His will made the springs into rivers and through Your overwhelming love to man have prepared all things and created everything out of nothing for our service; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.

PRIEST
Again, O You the Giver of Truth and infinite richness, lover of man, O Lord of mercy, visit the earth and water her by the rising of the river to bring forth fruits; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.
CONGREGATION
Lord have mercy.

PRIEST
May its furrows be watered and its fruits made plentiful through Your Goodness; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.

PRIEST
Make glad the face of the earth and renew her. Raise the waters of the river according to its measure; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.
Priest
Bless the crown of the year with Your Goodness. Fill the land of Egypt with fatness to increase its furrows and bless its fruits; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

Congregation
Lord have mercy.

Priest
Make glad the land of Egypt, and its hills rejoice with gladness, through Your Goodness; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

Congregation
Lord have mercy.
O Lord, save Your people, bless nine inheritance and visit the whole world with Your loving kindness and mercy. Exalt the horn of the Christians with the power of Your life-giving Cross; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.
Liturgy of Blessing the Water

PRIEST
Grant security, confirmation, and peace to the provinces through Your Goodness. Grant Your mercy and abundance to all the poor of Your people and make glad our heart, through the intercession of Your Holy Mother, the Virgin Mary, and St. John the Baptist, and all our fathers the Apostles; we ask You, O Christ God, hear us and have mercy.

CONGREGATION
Lord have mercy.

The Priest holds up the cross and lit candles

ΥΑΣΩΤΟΙ ΤΟΙς ΛΗΤΟΙς ΥΣΩ
CONGREGATION
Lord have mercy (100 times)
[The priest says the three long litanies:]

- Litany of Peace
- Litany of the Fathers
- Litany of the Congregation
- The Creed

CONGREGATION
We look for the resurrection of the dead and the life of the coming age to come. Amen.

ASPASMOS ADAM

TYNZONWHT `EBOL SATWN
EHTAHTACIC `NTE NIREKMOVWT
`NEM PIWMA `NTE PIWMA EOHNOY
`AMHN.

Siries
Liturgical Blessing of Water

Rejoice and be glad O human race, for God so loved the world: that He gave His only begotten Son, that the believers may have everlasting life.

ALTERNATIVE ASPASMONS
Our fathers the apostles preached the gospel of Jesus Christ to the nations.
Their voices went face unto the face of the whole earth, and their words have reached the
DEACON

Offer, offer, offer in order. Stand in fear, look towards the east. Let us attend.

CONGREGATION

Through the intercessions of the Theotokos, Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins. We worship you O Christ with Your good
## Liturgy of Blessing the Water

**Father and the Holy Spirit, for you were crucified and saved us. The mercy of peace is the sacrifice of praise.**

### PRIEST

The love of God the Father, the grace of the only begotten Son, our Lord, God, and Savior Jesus Christ, and the communion and the gift of the Holy Spirit be with you all.

### CONGREGATION

And with your spirit.

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>THE LOVE OF GOD THE FATHER</th>
<th>THE LOVE OF GOD THE FATHER</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The priests sing:</td>
<td>The priests sing:</td>
</tr>
<tr>
<td>ΗΣΑΠΝΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΕ ΠΑΤΡΟΣ:</td>
<td>ΗΣΑΠΝΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΕ ΠΑΤΡΟΣ:</td>
</tr>
<tr>
<td>ΚΕ ΝΧΑΡΙΣΤΟΥ ΜΟΝΟΖΕΝΟΥΣ ΤΙΟ</td>
<td>ΚΕ ΝΧΑΡΙΣΤΟΥ ΜΟΝΟΖΕΝΟΥΣ ΤΙΟ</td>
</tr>
<tr>
<td>ΚΥΡΙΟ ΔΕ ΚΕ ΘΕΟΥ ΚΕ ΕΜΠΤΗΡΟΣ</td>
<td>ΚΥΡΙΟ ΔΕ ΚΕ ΘΕΟΥ ΚΕ ΕΜΠΤΗΡΟΣ</td>
</tr>
<tr>
<td>ΗΜΩΝ ΊΝΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ: ΚΕ Η</td>
<td>ΗΜΩΝ ΊΝΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ: ΚΕ Η</td>
</tr>
<tr>
<td>ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΚΕ Η ΔΩΡΕΑ ΤΟΥ ΔΙΟ</td>
<td>ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΚΕ Η ΔΩΡΕΑ ΤΟΥ ΔΙΟ</td>
</tr>
<tr>
<td>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΚΕ ΜΕΤΑΠΑΝΤΩΝ</td>
<td>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΚΕ ΜΕΤΑΠΑΝΤΩΝ</td>
</tr>
<tr>
<td>ΥΜΩΝ.</td>
<td>ΥΜΩΝ.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>THE LOVE OF GOD THE FATHER</th>
<th>THE LOVE OF GOD THE FATHER</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The congregation responds:</td>
<td>The congregation responds:</td>
</tr>
<tr>
<td>ΚΕ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΥΜΩΝ.</td>
<td>ΚΕ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΥΜΩΝ.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Priest</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lift up your hearts</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CONGREGATION</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>We have them with the</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lord.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Priest</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Let us give thanks to the</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lord.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CONGREGATION</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>It is meet and right.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Priest</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Worthy and just, worthy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>and just, truly You are</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>worthy</td>
</tr>
</tbody>
</table>
and Just, I honor You, exalt You, bless You, glorify You, worship You, and thank You at all times, for all your works you have done for us. You alone are the true God, existing from the beginning, who formed water from His heights. Who made the water in the firmament that blesses Your holy name. O King of all creation, Lord Jesus Christ, we worship You. You who sits on the throne of Your glory and are worship by all the holy powers.

DEACON
You who are seated, stand.

PRIEST
For the angels, the archangels, the principalities, the authorities, the thrones, the dominions, all the serving spirits, and all the innumerable hosts
of angels, stand before You in fear and trembling, praising Your majesty.

**DEACON**
Look towards the east.

**PRIEST**
You are He around whom stand the righteous powers, the Cherubim and the Seraphim, glorifying you three times at all times. And we also make use worthy to praise You with them and bless you with the voices of glory saying:

**CONGREGATION**
The Cherubim worship You, and the Seraphim glorify You, proclaiming and saying:
Holy, Holy, Holy, Lord of hosts.
Liturgy of Blessing the Water

Heaven and earth are full of Your holy glory.

The hegumen blesses the water with the cross three times and during each, he says:

Holy.

PRIEST

Holy, Holy, are You O Lord and Holy in all things. For You are the True Holy God, Jesus Christ, the First-born of all creation; Who dwells in the glory of His majesty, in Him the fullness of the Divinity dwells bodily. You did not consider it robbery to be equal to God, Your Father, but with Your good will You came to earth taking the form of a Servant, so that by Your great love and kindness You might be a name of salvation for the world.
of a servant becoming man in truth; You were incarnate in the undefiled womb of the Holy Theotokos, Saint Mary.

You who was clothed in purity and never sinned, offered Yourself up to the holy cross for our salvation. You gave us this example, for after supper You arose, took a towel and girded Yourself and poured water into a basin, and began to wash Your disciples’ feet; and wiped them with the towel with which You were girded, You have given them the ordinance of love and humility and the remembrance of Your love for man for You said to them, “If I, your Lord and Master have washed your feet, then you also ought to wash one another.”
another’s feet. As much as I have done it unto you so you ought to do to one another.”

You have ordered them to follow Your commandments and statutes for You have said, “love one another; by this shall all men know you are my disciples because you love one another.” You also have taught us love and unity; and You has reconciled us with Your Father. Through Your love and compassion for mankind, You have crowned our freedom by the example of washing the disciples’ feet. When Peter exalted Your Divinity and refused saying, “You shall never wash my feet,” he heard Your answer, “If I do not wash you, You have no part with me,” but he cried sincerely saying, “Lord, not my feet only, but
also my hands and my head!” and he also heard Your divine voice which is full of truth saying, “He who is bathed needs only to wash his feet, but is completely clean.”

Therefore, we ask of You our Lord Jesus Christ to make us worthy and present in our midst as You were with Your disciples, the holy apostles.

The priest blesses the water with the cross saying:

PRIEST

As You blessed at that time, now also bless, Amen.

The congregation responds with: Amen.
Liturgy of Blessing the Water

+ Bless this water for healing, Amen.

+ Holy water, Amen.

+ Water for the remission of sins, Amen.

+ Water for purification, Amen.

+ Water for salvation and health of our spirits, bodies and souls, Amen.

+ A gift of purity, Amen.

+ Love for one another and purity of the senses, Amen.

+ That we may be worthy of Your Holy Virtue, which You have taught us through Your love of man, Amen.
+ When we wash one another’s feet, May we become worthy of the inheritance of Your holy disciples, Amen.

+ Purify our inner man with the fruits of this mystery, Amen.

+ Grant us the forgiveness of our sins through the dwelling of Your Holy Spirit to purify our spirits, bodies and souls from all defilement, unrighteousness and sin, Amen.

+ Grant us the authority to trample on serpents and scorpions upon all the power of the enemy, and do not permit any evil to overpower us but grant us wise senses and
righteousness; so that we may come before You to find compassion and mercy.

+ We ask You O True God, to send Your Holy Spirit the Paraclete, upon us and these waters, O You who shaped the waters. O Jesus Christ our Lord, Creator of all, who was crucified for us before Pontius Pilate and confessed saying, “I am the Son of God.”

+ We believe that You are truly the Son of God. Purify this water by the power of Your Holy Spirit to annul the deadly powers of the adversary against us and to rebuke all evil spirits, all sorcery, and all idol worshipping.
+ May the power of the adversary flee from this water by the sign of Your Holy cross, O our Lord Jesus Christ.

Here the Priest blesses the water with the sign of the cross.

+ Bring forth water for healing, Amen.
+ Water for purification, Amen.
+ Water for the remission of sins, Amen.
+ Water for salvation, Amen.

Make us worthy of your sonship, that we may cry out towards Your good Father and the Holy Spirit saying:
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONGREGATION</th>
<th>Deacon</th>
<th>Deacon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Our Father who art in heaven... In Christ Jesus Our Lord.</td>
<td>Χε Πεννυτ ετ ইন নিফনী... ইন প্রবিসেস ইংসোস পেনবোসি.</td>
<td>ই স আহফ আছ গ ক্যালৈজফ। আহফ আছ গ।</td>
</tr>
<tr>
<td>Bow your heads to the Lord.</td>
<td>Γας κεφαλας `ωμων του κυριο κλιματε।</td>
<td>γেদোইসা ন্যাউফ।</td>
</tr>
<tr>
<td>Before You, O Lord.</td>
<td>Ενωπιος σου κυριε।</td>
<td>যেগোই পাহ।</td>
</tr>
<tr>
<td>Let us attend in the fear of God, Amen.</td>
<td>Προσχωμεν θεου μετα φοβου : আমন।</td>
<td>লেকিজফ 2 আর্কট লুই।</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DEACON
Saved, Amen. And with your spirit. In the fear of God, let us attend.

PRIEST
Blessed be the Lord Jesus Christ the Son of God, the sanctification of the Holy Spirit. Amen.

CONGREGATION
One is the All Holy Father. One is the All Holy Son. One is the All Holy Spirit. Amen.
CONGREGATION
Amen. I believe.

Αﻤﻴﻥ 5nah5.
The priest wets a veil from the blessed water and washes the feet of the elder priest and then dries them with another veil. The elder priest then takes the veil, wets it and washes and dries the feet of the priests first, then the deacons, and then the congregation one by one. This is a symbol of what the Lord of Glory did with his disciples. The priest then gives the blessing with his hands.
<table>
<thead>
<tr>
<th>During this, the deacons sing psalm 150 in the annual tune.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ەﺫ ﻭﻓﻰ ﺑﺎﻟﻁﺭﻴﻘﺔ ﻭﺍﻟﺨﻤﺴﻴﻥ ﺍﻟﻤﺎﺌﺔ ﺍﻟﻤﺯﻤﻭﺭ ﺍﻟﺸﻤﺎﻤﺴﺎ یﺭﺘل ﺍﻟﺴﻨﻭﻴﺔ.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Psalm 150

Praise God, in all His saints. Alleluia.

Praise Him, in the firmament of His power. Alleluia.

Praise Him, for His mighty acts. Alleluia.

Praise Him, according to the multitudes of His greatness. Alleluia.

Praise Him, with the sound of the trumpet. Alleluia.
Liturgy of Blessing the Water

Praise Him, with psaltery and harp. Alleluia.
Praise Him, with timbrel and chorus. Alleluia.
Praise Him, with strings and organs. Alleluia.
Praise Him, with pleasant sounding cymbals. Alleluia.
Praise Him, upon the cymbals of joy. Alleluia.

Let everything that has breath praise the name of the Lord our God. Alleluia.
Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit. Alleluia.

Now and forever and unto the age of ages. Amen. Alleluia.

Glory be to You our God. Alleluia.

Glory be to our God. Alleluia.

Jesus Christ, the Son of God, hear us and have mercy upon us.

They then sing the following Psali according to the tune of πικεβερνιτης, the annual tune.
+ Our Lord laid aside His garments, took a towel and girded Himself, poured water into a basin and washed the disciples’ feet.

+ Then He came to Simon to wash his feet, and Peter said to Him, “You shall never wash my feet.”

+ Our Savior answered Simon Peter, “If I do not wash you, you have no part with Me.”

+ Simon Peter said to Him, “Lord, not my feet only, but also my hands and my head!”

+ And He taught them saying, “If I have washed your feet, you also ought to wash one another’s feet.”
Pray to the Lord on our behalf our fathers the apostles and the seventy two disciples, that He may forgive us our sins.

Thanksgiving Prayer after blessing of the Water

We give thanks unto You, O Master, Lord, God Almighty, upon every condition, for any condition and in whatever condition, for You have made us worthy to complete Yours Holy Example of the washing of feet at this hour. This You; Your Only-Begotten Son, our Lord, God,
Teacher and Savior Jesus Christ, anointed and taught Your disciples. We ask and entreat Your goodness O Lover of man, forgive our sins and have compassion on us, according to Your great mercy and grant peace on Your Holy Church. Keep us in peace and love with Your fear, alert us to all Your commandments in this generation and forever. Make us all partakers of Your eternal blessings through Yours Only Begotten Son Jesus Christ our God, through whom glory, honor, dominion, and worship befit You with Him and the Holy Spirit both now and ever and unto the ages of ages, Amen.


ΟΥΚΑ ΤΗΧΝΗΣΙΣ

ΟΥΚΑ ΤΗΧΝΗΣΙΣ ΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΒΑΔ ΑΛΒΑ ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ: ΕΡΕ ΠΕΡΙΣΜΟΥ ΕΘΟΥΒΑΔ ΨΩΤΙ ΝΕΜΑΛΑΙΝΗ.

Liturgy of Blessing the Water

Homily

A homily of our holy father saint John Chrysostom may his blessings be with us. Amen.

Today, I behold many believers rushing to partake of the awesome mysteries that they may exceedingly benefit. Let me first
advise you that you must walk in fear and righteousness as befitting these holy mysteries. My beloved, in this day our Lord Jesus was betrayed; if you then hear that He was betrayed, do not be disappointed. Let me tell you about whom you shall be disappointed in. Lament and cry over Judas who gave Him up. For He who was betrayed, sits on the right hand of the Father in heaven; and He is also King over all, in an everlasting kingdom. But he who gave Him up, descended into the depths of Hades; there he shall remain unto the end in anticipation of great grief and lament. It is over him you should say moan and lament. For our Lord taught us not to grieve over him who endures suffering, but rather to grieve over the evildoer. It is fit to bewail him who does evil more than he who accepts sufferings.
Indeed, he who accepts sufferings is not evil, but rather he who does evil is wicked. For, being in sufferings leads us to the heavenly kingdom. But evil doing leads us to hell and into punishment. For it is said: “Blessed are they who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.” But he who does evil, is worthy of punishment and sufferings.

We conclude the homily of our holy father saint John Chrysostom, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
The Liturgy of the Eucharist
The priest begins the liturgy without the prayers of the hours. 

(This is the day) and (Saved, Amen) are not chanted. The priest offers incense and the congregation chants (We worship you O Christ). The pauline epistle is read in the annual tune while the priest goes around with the censer without kissing.

(Apostolic to the Corinthians to St. Paul: 

This is the day and amen are not chanted. The priest offers incense and the congregation chants 'We worship you O Christ'). The pauline epistle is read in the annual tune while the priest goes around with the censer without kissing.)
The Liturgy of the Eucharist

1 Corinthians 11:23-34
A reading from the first epistle of our teacher

1 Corinthians 11:23-34
A reading from the first epistle of our teacher
St. Paul the Apostle to the Corinthians, may his blessings be with us all Amen.

For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the same night in which He was betrayed took bread; and when He had given thanks, He broke it and said, “Take, eat; this is My body which is broken for you; do this in remembrance of Me.” In the same manner He also took the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.” For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.

Therefore whoever eats this bread or drinks this cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and
blood of the Lord. But let a man examine himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup. For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, not discerning the Lord’s body. For this reason many are weak and sick among you, and many sleep. For if we would judge ourselves, we would not be judged. But when we are judged, we are chastened by the Lord, that we may not be condemned with the world. Therefore, my brethren, when you come together to eat, wait for one another. But if anyone is hungry, let him eat at home, lest you come together for judgment. And the rest I will set in order when I come.

The grace of God, the Father, be with you all Amen.
The Catholic epistle and the Acts are not read. The trisagion is said, the first for the nativity and the second and third for the crucifixion, and then the priest prays the litany of the Gospel. The Psalm is chanted in the joyful tune and concluded in the annual tune. Then the Gospel is then prayed in annual tune.

Psalm 23:5; 41:9
From the Psalms of David the prophet
You prepare a table before me in the
The Liturgy of the Eucharist

presence of my enemies;

Who ate my bread, has lifted up his heel against me. Alleluia.

Blessed is He who comes in the Name of the Lord, our Lord, God and Savior, Jesus Christ, son of the living God, to whom is glory forever. Amen.
Matthew 26:20-29

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, “Assuredly, I say to you, one of you will betray Me.” And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, “Lord, is it I?” He answered and said, “He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me.
The Son of Man indeed goes just as it is written of Him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It would have been good for that man if he had not been born.” Then Judas, who was betraying Him, answered and said, “Rabbi, is it I?” He said to him, “You have said it.” And as they were eating, Jesus took bread, blessed and broke it, and gave it to the disciples and said, “Take, eat; this is My body.” Then He took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, “Drink from it, all of you. For this is My blood of the new covenant, which is shed for many for the remission of sins. But I say to you, I will not drink of this fruit of the vine from now on until that day when I drink it new with you in My Father’s kingdom.”

Glory be to God forever
RESPONSE OF THE GOSPEL

Your body and Your blood; are for the forgiveness of sins; and a new covenant; that you have given to your disciples.

We have been made worthy; to partake of the tree of life; the true body; and blood of God.

For blessed…
The priest continues with the three long litanies. The deacon says “Ἔν σοφία” Then the Creed is recited.

Then the prayer of reconciliation is not prayed. The deacon says “Offer offer...” and the congregation continues with Ἐἰς τὴν ἡμέραν (Through the intercessions).
The Liturgy is continued as usual until the priest prays the Litany of the oblations. After the deacon’s response, the Commemoration of the Saints is not prayed and the congregation continues with Ἱστιαὶ (As it was).

The liturgy is continued as usual until the end.
During partaking of the holy communion, psalm 150 is not chanted but the readings of the eleventh hour are started. When communion has finished, the priest gives the final blessing without laying of the hands and concludes the prayers.
Eleventh Hour of Thursday

Eleventh Hour of Thursday

Наснач Кеф ны: ии фыл. ным ир : а фыл.

Èволден Нснач пироаныс: ерепсемот евотаб ущты ненан дынн еркин ныос.

Èннитие есекать ны палалов : еركة илос есходи емлаш : йфрин ны ето нотун ныгын

нанов еркин езок : паярн ныкпэйы ныпаским ным ныпэют еволгапиромын :

Пыарн ныкпэйын ны нотун нейнос еркинезок : оос гайнорын етгывым

прыят : же ныне емнаусазы датотн еывштн фенат : оос ныне емнаусотем

еекать. Пос ным петасжас ны естее нитн оос пуккуы нымос етабшргп еннм.

Анскы япернабо йфрн ноталов йфрн нотоннын днен огкын еркин имонтер ктом

нат оды эвот аллат эрох оог нымонтер к том нат оды эвот сал. Алып парсом

фынн оос фынк эвол орте пынри нырнни : ортын ерыв анэбдок оог

ерсомон ныр нымн ерпок жэ алтасов упиро ашыкы оог нымонопы. Фай етнай ды

неннови оос фо пымкахдэнт еррни езэн оог аннокмек эрпок жэ фьен ониказ
Eleventh Hour of Thursday

νεμ οὔσαντος οὔσαντος οὔσαντος οὔσαντος οὔσαντος οὔσαντος νεμ

Αναπαύει την θρήνη της θλίψης: οὐκ οἴματι οὐκ εἰς πείραις οὐκ ὑμῖν ἐπιτρέπει.
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Behold, My Servant shall deal prudently; He shall be exalted and extolled and be very high. Just as many were astonished at you, So His visage was marred more than any man, And His form more than the sons of men; So shall He sprinkle many nations. Kings shall shut their mouths at Him; for what had not been told them they shall see, and what they had not heard they shall consider.

Who has believed our report? And to
whom has the arm of the LORD been revealed? For He shall grow up before Him as a tender plant, and as a root out of dry ground. He has no form or comeliness; And when we see Him, There is no beauty that we should desire Him. He is despised and rejected by men, A Man of sorrows and acquainted with grief. And we hid, as it were, our faces from Him; He was despised, and we did not esteem Him. Surely He has borne our griefs and carried our sorrows; Yet we esteemed Him as a tender plant, and as a root out of dry ground. He has no form or comeliness; And by His stripes we are healed. All we like sheep have gone astray; We have turned, every one, to his own way; And the LORD has laid on Him the iniquity of us all. He was wounded for our transgressions, The chastisement for our peace was upon Him, And by His stripes we are healed. All we like sheep have gone astray; We have turned, every one, to his own way; And the LORD has laid on Him the iniquity of us all.
us all. He was oppressed and He was afflicted, Yet He opened not His mouth; He was led as a lamb to the slaughter, and as a sheep before its shearsers is silent, So He opened not His mouth. He was taken from prison and from judgment, and who will declare His generation? For He was cut off from the land of the living; for the transgressions of My people He was stricken. And they made His grave with the wicked-- But with the rich at His death, Because He had done no violence, Nor was any deceit in His mouth.

Yet it pleased the LORD to bruise Him; He has put Him to grief. When You make His soul an offering for sin, He shall see His seed, He shall prolong His days, And the pleasure of the LORD shall prosper in His hand. He shall see the labor of His soul, and be satisfied. By His knowledge My
righteous Servant shall justify many, For He shall bear their iniquities. Therefore I will divide Him a portion with the great, and He shall divide the spoil with the strong, Because He poured out His soul unto death, and He was numbered with the transgressors, And He bore the sin of many, And made intercession for the transgressors.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Eleventh Hour of Thursday
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

In that day there will be an altar to the Lord in the midst of the land of Egypt, and a pillar to the Lord at its border. And it will be for a sign and for a witness to the
Eleventh Hour of Thursday

Lord of hosts in the land of Egypt; for they will cry to the Lord because of the oppressors, and He will send them a Savior and a Mighty One, and He will deliver them. Then the Lord will be known to Egypt, and the Egyptians will know the Lord in that day, and will make sacrifice and offering; yes, they will make a vow to the Lord and perform it. And the Lord will strike Egypt, He will strike and heal it; they will return to the Lord, and He will be entreated by them and heal them. In that day there will be a highway from Egypt to Assyria, and the Assyrian will come into Egypt and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians will serve with the Assyrians. In that day Israel will be one of three with Egypt and Assyria—a blessing in the midst of the land, whom the Lord of hosts shall bless, saying,
“Blessed is Egypt My people, and Assyria the work of My hands, and Israel My inheritance.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Eleventh Hour of Thursday

nezcum ze `etacw `ebol `arf `neta `w3w3non 4se `ikasi `nsetemkotov `eerpovmeni 
ze oto5 `niprof3tic `nho5 ne5 `nina `naka variton `etacw `ebolor `znakasi oto5 
`ew5i `ereonovymi `prof3tevni `norwem `nc3zoc na5 `nze `eipnot `nei `teipm 
`etatzewo5 `ze `nekawwni `ah `ze `akzo `neanmetnovz `den `fran `nil `oto5 
eteconw5 `nze `eipnot `nei `teipm `etatzewo5 `nei `teipropo5tevni `oto5 
ei `amnou6 `etawm `cena `wi5 `nei`niprof3tic `ipwayi `ipwayi `den 
eteipropo5tevni `oto5 `e5i `wow `zei `nnom `ebo5 `ze `anbizol `oto5 
ei `amnou6 `ze `anok `etimf3tic `ah `anok `ebol `ze `otroymi `etewa5zwo5 `oto5 
a5 `anok `emtawm `cena `aw5i`mav `nei `prof3tevni `oto5 `e5i 
`etawm `cena `etu5 `aw5i `nei `prof3tevni `oto5 `e5i 
`etawm `cena `etu5 `aw5i `nei `prof3tevni `oto5 `e5i 
`etawm `cena `etu5 `aw5i `nei `prof3tevni `oto5 `e5i 
`etawm `cena `etu5 `aw5i `nei `prof3tevni `oto5 `e5i 
`etawm `cena `etu5 `aw5i `nei `prof3tevni `oto5 `e5i
Zechariah 12:11 - 14:3,6-9
A reading from Zechariah the Prophet may
In that day there shall be a great mourning in Jerusalem, like the mourning at Hadad Rimmon in the plain of Megiddo. And the land shall mourn, every family by itself: the family of the house of David by itself, and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself, and their wives by themselves; the family of the house of Levi by itself, and their wives by themselves; the family of Shimei by itself, and their wives by themselves; all the families that remain, every family by itself, and their wives by themselves.

“In that day a fountain shall be opened for the house of David and for the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness. “It shall be in that day,” says the Lord of hosts, “that I will cut off the names of the idols from the land, and they shall no
longer be remembered. I will also cause the prophets and the unclean spirit to depart from the land. It shall come to pass that if anyone still prophesies, then his father and mother who begot him will say to him, 'You shall not live, because you have spoken lies in the name of the Lord.' And his father and mother who begot him shall thrust him through when he prophesies. "And it shall be in that day that every prophet will be ashamed of his vision when he prophesies; they will not wear a robe of coarse hair to deceive. But he will say, 'I am no prophet, I am a farmer; for a man taught me to keep cattle from my youth.' And one will say to him, 'What are these wounds between your arms?'* Then he will answer, 'Those with which I was wounded in the house of my friends.' "Awake, O sword, against My
Shepherd, Against the Man who is My Companion,” Says the Lord of hosts. “Strike the Shepherd, And the sheep will be scattered; Then I will turn My hand against the little ones. And it shall come to pass in all the land,” Says the Lord, “That two-thirds in it shall be cut off and die, But one-third shall be left in it: I will bring the one-third through the fire, Will refine them as silver is refined, And test them as gold is tested. They will call on My name, And I will answer them. I will say, 'This is My people'; And each one will say, 'The Lord is my God.' “

Behold, the day of the Lord is coming, And your spoil will be divided in your midst. For I will gather all the nations to battle against Jerusalem;
The city shall be taken, The houses rifled, And the women ravished. Half of the city
shall go into captivity, But the remnant of the people shall not be cut off from the city. Then the Lord will go forth And fight against those nations, As He fights in the day of battle. It shall come to pass in that day That there will be no light; The lights will diminish. It shall be on e day Which is known to the Lord-- Neither day nor night. But at evening time it shall happen That it will be light. And in that day it shall be That living waters shall flow from Jerusalem, Half of them toward the eastern sea And half of them toward the western sea; In both summer and winter it shall occur. And the Lord shall be King over all the earth.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Psalm 50:17,18

A Psalm of David the Prophet.

Seeing you hate instruction and cast My words behind you? When you saw a thief, you consented with him, and have been a partaker with adulterers. Alleluia.
Eleventh Hour of Thursday

When Jesus had said these things, He was troubled in spirit, and testified and said, "Most assuredly, I say to you, one of you will betray Me." Then the disciples looked at one another, perplexed about whom He spoke. Now there was leaning on Jesus' bosom one of His disciples, whom Jesus
loved. Simon Peter therefore motioned to him to ask who it was of whom He spoke. Then, leaning back on Jesus' breast, he said to Him, “Lord, who is it?” Jesus answered, “It is he to whom I shall give a piece of bread when I have dipped it.” And having dipped the bread, He gave it to Judas Iscariot, the son of Simon. Now after the piece of bread, Satan entered him. Then Jesus said to him, “What you do, do quickly.” But no one at the table knew for what reason He said this to him. For some thought, because Judas had the moneybox, that Jesus had said to him, “Buy those things we need for the feast,” or that he should give something to the poor. Having received the piece of bread, he then went out immediately. And it was night.

Bow down before the Holy Gospel.
Eleventh Hour of Thursday
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Thursday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

The Sun of Righteousness shined upon us. That is Jesus Christ, the true light, who gives light to everyone in the world. The life-giving Bread came from heaven and nourished all creation. From the beginning of time, He prepared a table in the wilderness and nourished the people with manna for forty years, “They ate and died,” as the Lord said. On the eve of that day in which they ate the unleavened bread of Passover, our Lord and Savior Jesus Christ sat there in the upper room of Zion with His disciples to celebrate the new Passover. On that evening He offered to them His true body, that he gave them
Eleventh Hour of Thursday

as a sacrament, and the precious blood, which is better than the blood offerings. Our Savior took the bread, blessed, broke, and gave it to His disciples saying, “Take eat of it all of you for this is My body which is broken for you and for many to be given for the remission of sins.” After that He took the cup, mixed the wine with water, and handed it to them saying, “Drink of it all of you for this is My blood of the new covenant which is shed for you and for many to be given for the remission of sins. Every time you eat of this bread and drink of this cup you preach My death, confess My resurrection, and remember Me till I come.” The True Lamb, Christ our Savior, is the Passover of our salvation. He said, “I say to you I will not drink of the fruit of this vine until the day when I drink it with you in kingdom

 Bytes text:
of My Father.” The Lord said, “I say to you, one of you will betray Me, and deliver Me to the hands of the enemies.” They began to think, one among the other, saying, “Who dares do that?” He answered and said, “He who dips his hand in the dish with Me will betray Me.” Then Judas, one of those present, said, “Is it I?” He said to him, “You have said it. You have intended evil in your defiance and dared to commit a grave transgression, for the Son of God came to save the first man from corruption.”
Eleventh Hour of Thursday
ليلة الجمعة العظيمة من السنة المقدسة
First Hour of Eve of Good Friday

Ieremiac Keφ  אין יבאל נע מז א - א


First Hour of Eve of Good Friday

Ieremiac Keph : Yehuval nem 6 : 6 - 6

 Evelen Ieremiac prophet: eresekomemon eanat nem anasla an propheton: henn ete hymon
 ykom emot erot: oynos cesabila. Hymon petez Pou hymon talbo natasehon:
 eh naraten natomt ben nakas nant: henn ek tomin mimewy ebo. Hete tuheri
 malaos ebo den nakas ephonon: henn ete Pou yop an den Sou: eih hymon otor
 yop emal eanet ortzon nni den nokalaton nem ntepethon hameono. Akein
 ni pees ykom ahor noz peew: aynon de menenem: Akein kem ezen forwes
 ntheri malaos den natoon: anamals ezwi niye sanakal i mereh fenehna. Ini
 hymon sop yop den Shalaad: eih hymon chinin den pima etemmat: ebeow cpezi
 ephi niye talbo ntheri malaos. Hinn emalf notmoot ezen talafe: nem oymon
 nermoon ezen haba: ntarim ezen malaos npeezon nem pezwaz mai etalasom
nte τεύχο ἡμᾶς. Νῦν εἰσάγαγε νυκτόν ἑωράτον τῆς νύκτος ἡμῶν τῆς θαῦματος τῶν ἄγγελων. Τότε οὖν ἡμῶν ἀποδείκτηκεν ὁ νόμος τῆς ἡμέρας τῆς θαυμασμοῦ."
A reading from the book of Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

“For behold, I will send serpents among you, Vipers which cannot be charmed, And they shall bite you,” says the Lord. I would comfort myself in sorrow; My heart is faint in me. Listen! The voice, The cry of the daughter of my people From a far country: “Is not the Lord in Zion? Is not her King in her?” “Why have they provoked Me to anger With their carved images-- With foreign idols?” “The harvest is past, The summer is ended, And we are not saved!” For the hurt of the daughter of my people I am hurt. I am mourning; Astonishment has taken hold of me. Is there no balm in Gilead, Is there no physician there? Why then is there no
will not speak the truth; They have taught brother will utterly supplant, And every And do not trust any brother; For every lies. They are not valiant for the truth on unsuspectingly. A lodging place for travelers; That I might leave my people. Oh, that I had in the day and night For the slain of the daughter of my people! Oh, that I had in the eyes a fountain of tears, That I might weep for my people! Oh, that I had in the
their tongue to speak lies; They weary
themselves to commit iniquity. Your
dwelling place is in the midst of deceit;
Through deceit they refuse to know Me,”
says the Lord.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on
page A5.
Psalm 102:1-8

A Psalm of David the Prophet.

Hear my prayer, O LORD, and let my cry come to You. My enemies reproach me all day long; Those who deride me swear an oath against me. Alleluia.
Πισοτίτα παρακλήτων

Εὐαγγελιόν κατὰ Ιωάννην

Κεφ. ἵπτας γυμνὰ, ἑμῖν ἴπτας — κεφ. ἰπταμένην πάλιν

Παύσε κει κει γειτνοῦν ἕκαστον ἐνωτεν: οὕτως τετειθάκων ἐνωτεν: κατὰ τὰν ἑλπίδν

ἐταξόμενοι μὴ πολλαὶ λείπασίν: εἰς ἐνακρίβειν ἐρώτημα: οὕτως ἕως ἑτέρων ἐνωτέρων

τετειθαμένης πάλιν: κατὰ τὰν ἑλπίδν ἐνακρίβειν ἐκείνη: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

κατα ὑποτέλειαν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν χρήσαιν ἐνακρίβειν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως ἑνώτερον πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως ἑνώτερον πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὕτως ἑνώτερον πάλιν

πάντως δὲν τελείωθεν πάλιν: οὐχ οὐκ ἔθετο
The text in the image appears to be written in a language that is not easily identifiable due to the characters used. It seems to be a passage from a scriptural or religious text, possibly from the Arabic or another Romance language given the presence of certain characters. The text is dense and requires careful transcription to understand its context. Without proper transliteration or a clear identification of the language, it is challenging to provide a meaningful translation or analysis. If you have any specific questions or need help with a particular part of the text, please let me know, and I'll do my best to assist you.
First Hour of Eve of Good Friday

οτοσ εετηνοτεν ηκεπαρακλητον : γινα ιτελεχωμη νεμοτεν γα ενεγ : Πιπα ενε
τιανημι φη ετε ιονοχζον ηπικοςμος εμοπη ζε ραγ εροι αν : ουδε ηναςωμ
ιον αν : νεμοτεν δε τετενοωμη μιομ ζε αρμοι νεμοτεν οτοσ εεηυμπη δεν
οννοτ : Πιπα εννοτ ερετεοι ινοπανος : ηννοτ γαροτεν.Ετικεκουζι πικοςμος

οματ εροι αν : ηνετεν δε τετενοματ εροι : ζελανοκ τανονδ οτοσ νεμοτεν γωτεν
ερετεν εωοι : δε πιενοοτ ετεματ ερετεκεμε ηνετον : ζελανοκ τανονδ πακτο : οτοσ

ηνετον ναρι ματ : οτοσ ανοκσω δεν οννοτ : Φηνεθε ιακονολι ιτοτο οτοσ
ετλεματ εροιον : ενετεματ εομει ιμοι : φη δε εομει ιμοι εεκεμπτηθη ινσε πακτο :
οτοσ ανοκε εεκεμπτηθη : οτοσ εεονεοντεν εροι. Πεζ ε ινοθε λεγαι πικεκαροτεν αν :
ηε Ποκ ιαι ιτελεχωμη ζε χελωνοτζ εροι ανον : οτοσ πικοςμος νηκο αν : Αεεπονα

ινε ιες εροι μιομοι αν : ζε φηεμει ιμοι εελεξες επεκαζι : οτοσ εεκεμπτηθη ινσε

πακτο : οτοσ εεμει ιαροκ οτοσ εεολαιο ηπιενεμακιο μαντυ : Φηεθε ιμει ιμοι αι

εελεξες αι επέκαζι : οτοσ πικαζι εετε νεμοτεν εροι φωι αι πε : αλλα ια φηωι
ten τατοιοι. Παι δε αιζεοτον οτοτεν ευοπ δατεν οννοτ :

Οτηυμ ιπερωτελεοι ινπ.
**John 13:33-14:25**

A reading from the Holy Gospel according to Saint John.

Little children, I shall be with you a little while longer. You will seek Me; and as I said to the Jews, 'Where I am going, you cannot come,' so now I say to you. A new commandment I give to you, that you love one another; as I have loved you, that you also love one another. By this all will know that you are My disciples, if you have love for one another.”

Simon Peter said to Him, “Lord, where are You going?” Jesus answered him, “Where I am going you cannot follow Me now, but you shall follow Me afterward.” Peter said to Him, “Lord, why can I not follow You now? I will lay down my life for Your sake.” Jesus answered him, “Will you lay...
down your life for My sake? Most assuredly, I say to you, the rooster shall not crow till you have denied Me three times. “Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in Me. In My Father’s house are many mansions; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you to Myself; that where I am, there you may be also. And where I go you know, and the way you know.”

Thomas said to Him, “Lord, we do not know where You are going, and how can we know the way?” Jesus said to him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me. “If you had known Me, you would have known My Father also; and from now on you know Him and have seen Him.”
Philip said to Him, “Lord, show us the Father, and it is sufficient for us.” Jesus said to him, “Have I been with you so long, and yet you have not known Me, Philip? He who has seen Me has seen the Father; so how can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in the Father, and the Father in Me? The words that I speak to you I do not speak on My own authority; but the Father who dwells in Me does the works. Believe Me that I am in the Father and the Father in Me, or else believe Me for the sake of the works themselves. “Most assuredly, I say to you, he who believes in Me, the works that I do he will do also; and greater works than these he will do, because I go to My Father. And whatever you ask in My name, that I will do, that the Father may be glorified in the Son. If you ask anything in
My name, I will do it. “If you love Me, keep My commandments. And I will pray the Father, and He will give you another Helper, that He may abide with you forever-- the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees Him nor knows Him; but you know Him, for He dwells with you and will be in you. I will not leave you orphans; I will come to you. “A little while longer and the world will see Me no more, but you will see Me. Because I live, you will live also. At that day you will know that I am in My Father, and you in Me, and I in you. He who has My commandments and keeps them, it is he who loves Me. And he who loves Me will be loved by My Father, and I will love him and manifest Myself to him.” Judas (not Iscariot) said to Him, “Lord, how is it that You will manifest Yourself to
us, and not to the world?” Jesus answered and said to him, “If anyone loves Me, he will keep My word; and My Father will love him, and We will come to him and make Our home with him. He who does not love Me does not keep My words; and the word which you hear is not Mine but the Father’s who sent Me. “These things I have spoken to you while being present with you.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
First Hour of Eve of Good Friday

الساعة الأولى ليلة الجمعة العظيمة

وَأَمَامَ الْحَيَاةِ الْحُكْمَيْةِ
First Hour of Eve of Good Friday

According to Saint John.
But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you. Peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid. You have heard Me say to you, 'I am going away and coming back to you.' If you loved Me, you would rejoice because I said, 'I am going to the Father,' for My Father is greater than I. And now I have told you before it comes, that when it does come to pass, you may believe. I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming, and he has nothing in Me. But that the world may know that I love the Father, and as the Father gave Me commandment,
First Hour of Eve of Good Friday

so I do. Arise, let us go from here. “I am the true vine, and My Father is the vinedresser. Every branch in Me that does not bear fruit He takes away; and every branch that bears fruit He prunes, that it may bear more fruit. You are already clean because of the word which I have spoken to you. Abide in Me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in Me. I am the vine, you are the branches. He who abides in Me, and I in him, bears much fruit; for without Me you can do nothing. If anyone does not abide in Me, he is cast out as a branch and is withered; and they gather them and throw them into the fire, and they are burned. If you abide in Me, and My words abide in you, you
will ask what you desire, and it shall be done for you. By this My Father is glorified, that you bear much fruit; so you will be My disciples. “As the Father loved Me, I also have loved you; abide in My love. If you keep My commandments, you will abide in My love, just as I have kept My Father’s commandments and abide in His love. These things I have spoken to you, that My joy may remain in you, and that your joy may be full. This is My commandment, that you love one another as I have loved you. Greater love has no one than this, than to lay down one’s life for his friends. You are My friends if you do whatever I command you. No longer do I call you servants, for a servant does not know what his master is doing; but I have called you friends, for all things that I heard from My Father I have made known
to you.
You did not choose Me, but I chose you and appointed you that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain, that whatever you ask the Father in My name He may give you. These things I command you, that you love one another. "If the world hates you, you know that it hated Me before it hated you. If you were of the world, the world would love its own. Yet because you are not of the world, therefore the world hates you. Remember the word that I said to you, 'A servant is not greater than his master.' If they persecuted Me, they will also persecute you. If they kept My word, they will keep yours also. But all these things they will do to you for My name’s sake, because they do not know Him who sent Me. 
Me.
If I had not come and spoken to them, they would have no sin, but now they have no excuse for their sin. He who hates Me hates My Father also. If I had not done among them the works which no one else did, they would have no sin; but now they have seen and also hated both Me and My Father. But this happened that the word might be fulfilled which is written in their law, 'They hated Me without a cause.
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Πιστεύω ότι παρακαλώσα ό,τι παρακαλώστα, φιλάς ἐν αυτοπροφήτευσιν, φωτοῦς δυνατότερον εὐλογήτωτες, ἰσάμενος ἐν ἐνεπνευματικῇ ἐβολῇ ἡμῖν εὐαγγελισμῷ εὐφημίᾳ.

Οὗτος ἐν οἴποις ἐν τῇ ἐνέπνευσε πόνος τῆς ἀγωγῆς ἡμῶν ἐν τῇ ἐνέπνευσε φωτισμῷ ἐν ἐνεπνευματικῇ ἐβολῇ ἡμῖν εὐαγγελισμῷ εὐφημίᾳ.

Ἐγνώμον ἐν ἐνεπνευματικῇ ἐβολῇ ἡμῖν εὐαγγελισμῷ εὐφημίᾳ ὑπάρξῃ τοῖς ἐνπάντω ἐνεπνευματικῇ ἐβολάστης διὰ τοῦτον τὸν ἐνεπνεύσωμαν ἐνεπνευματικῇ ἐβολήν ἡμῖν εὐαγγελισμῷ εὐφημίᾳ ὑπάρξῃ.
First Hour of Eve of Good Friday

Now the three hours of Good Friday were now seven. Then the elders and all the people were gathered together, and the Prophet, may peace be upon him, said:

The forty days and nights the Saviour spent in the wilderness, in darkness and in the presence of the winds, as is said in the Gospel, in order to fasten the mind of the disciple's heart to the mystery of the Incarnation. For in the forty days and nights he lived in the wilderness, as is said in the Gospel, fasting. He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.

He was led into the wilderness by the Spirit, according to the Gospel, and he was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel. He hungered and thirsted, and was tempted by the devil, according to the Gospel.
اﻟﺴﺎﻋﻪ الاﻭﻟﻰ ﻣﻦ ﻋﻁﻴﻤﺔ ﺍﻟﺠﻤﻌﺔ

F5. A4`erov`w nwov `nge I=3=c ge 5nov tetennah5. h3ppe `cn3ov `nge ovovnov ovoh ac`i hina `ntetengwr `ebol `fovai `fovai epema : ovo5 ŧxh mmatta an : ze ﻃارقون ﻋط ﻣن ﻳات ﻣن ﻳأول ﻳنights. ﻪﻴ ﻋط ﻣن ﻳات ﻋط ﻋط 2wpt. Nai aigotov nwten hina `nte ovhir3n3 2wpi nwten `n`qr3i `nq3t :

ovon`ntwten `mmav `novhogheg `mpikocmoc : alla gemnom5 `anok aisro `epikocmoc :

Ovw2t `mpievajjelion e=0=v.
“But when the Helper comes, whom I shall send to you from the Father, the Spirit of truth who proceeds from the Father, He will testify of Me. And you also will bear witness, because you have been with Me from the beginning.

“These things I have spoken to you, that you should not be made to stumble. They will put you out of the synagogues; yes, the time is coming that whoever kills you will think that he offers God service. And these things they will do to you because they have not known the Father nor Me. But these things I have told you, that when the time comes, you may remember that I told you of them. And these things I did
not say to you at the beginning, because I was with you. "But now I go away to Him who sent Me, and none of you asks Me, 'Where are You going?' But because I have said these things to you, sorrow has filled your heart. Nevertheless I tell you the truth. It is to your advantage that I go away; for if I do not go away, the Helper will not come to you; but if I depart, I will send Him to you. And when He has come, He will convict the world of sin, and of righteousness, and of judgment: of sin, because they do not believe in Me; of righteousness, because I go to My Father and you see Me no more; of judgment, because the ruler of this world is judged. I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. However, when He, the Spirit of truth, has come, He will guide you into all truth; for
He will not speak on His own authority, but whatever He hears He will speak; and He will tell you things to come. He will glorify Me, for He will take of what is Mine and declare it to you. All things that the Father has are Mine. Therefore I said that He will take of Mine and declare it to you. “A little while, and you will not see Me; and again a little while, and you will see Me, because I go to the Father.” Then some of His disciples said among themselves, “What is this that He says to us, 'A little while, and you will not see Me; and again a little while, and you will see Me'; and, 'because I go to the Father'? They said therefore, “What is this that He says, 'A little while'? We do not know what He is saying.” Now Jesus knew that they desired to ask Him, and He said to them, “Are you
inquiring among yourselves about what I said, 'A little while, and you will not see Me; and again a little while, and you will see Me'? Most assuredly, I say to you that you will weep and lament, but the world will rejoice; and you will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy. A woman, when she is in labor, has sorrow because her hour has come; but as soon as she has given birth to the child, she no longer remembers the anguish, for joy that a human being has been born into the world.

Therefore you now have sorrow; but I will see you again and your heart will rejoice, and your joy no one will take from you. And in that day you will ask Me nothing. Most assuredly, I say to you, whatever you ask the Father in My name He will give you. Until now you have asked nothing in
My name. Ask, and you will receive, that your joy may be full. “These things I have spoken to you in figurative language; but the time is coming when I will no longer speak to you in figurative language, but I will tell you plainly about the Father. In that day you will ask in My name, and I do not say to you that I shall pray the Father for you; for the Father Himself loves you, because you have loved Me, and have believed that I came forth from God. I came forth from the Father and have come into the world. Again, I leave the world and go to the Father.” His disciples said to Him, “See, now You are speaking plainly, and using no figure of speech! Now we are sure that You know all things, and have no need that anyone should question You. By this we believe that You came forth from God.” Jesus answered them, “Do you now
believe? Indeed the hour is coming, yes, has now come, that you will be scattered, each to his own, and will leave Me alone. And yet I am not alone, because the Father is with Me. These things I have spoken to you, that in Me you may have peace. In the world you will have tribulation; but be of good cheer, I have overcome the world.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
First Hour of Eve of Good Friday

νταφινι : οιμ δν ηιο τ ινοι επ. Δνοκ αινωγ νακ είζεν πικακι : εταζωκ
μποριν έβολ έτακτηρ νιν ζε νταλει. Ουος Τνου αινωγ νιν ηνοκ παιν ζα τοτ
δεν πκουν ενα αητη μυορμ ιποτιπο ηκοσμοι ζουκι σα τοτκ. Δνοουης μπεκατν έβολ
μαρτηνι ετακτητου νιν έβολεν ηκοσμοι : ηνοκ ναεν ακτητον νιν ηνοκ
πκαζι αναρε εροξ. Ουος Τνου αλενι ζε ζωο νιν ετακτητου νιν ηαν έβολ
ζιτοτκ νε. Νε εκαζι ετακτητου νιν αλητοτου ηνοκ. Ουος νηνωγ ζουλ αλητοτ ηνοκ
αλεν ταφινι ζε ζαλ εβολ ζιτοτκ : ηνοκ ατναζζ ζε ηνοκ ηε ετακταοτοι. Δνοκ
τωβε εζρει εζωο : ηαν ζωολ εαν έβολ πηκοςμοι : αλα εαν ενετακτητου νιν ζε
ηνοκ νε. Ουος νηνενονι νηνοκ νε : ουος νηνενονι νηνοκ νε : ουος λαθεοτ ναρνι
ναντοτ. Ουος Μνη αην ζε ηεν πηκοςμοι : ναεν ζε νηνωγ έεεη ηεν πηκοςμοι : ουος
Δνοκ Τνου αγροκ : παιν ηζεο λαρε εροξ ηεν ηαρνι ηεν πεκρ αετακ ηητητου ηηι
: ηαν ηεκαζι ηνοκ ηεν ητε ηεκετοι ηαλεπην ηε. Σατε Δνοκ έεεη νηνωγ ναεν ηεεη εροξ
ηεν πατ νηπρ αετακ ηητητου ηηι : αλαρε εροξ ηεος ηεεη ηε αηηντοτ τακο :
εβολ εεεη ηνπατηκο : ηαν ηεζεκζο εβολ ηε εεεζαθι. Τνου Δε εινην ηαγροκ ηνος
ναι Τναζι ηεκαω ηεν πηκοςμοι : ηαν ηεπατ ηουπι έεεηε έβολ ηενηρ ηαντοτ.
Δνοκ αινωγ μεκεκαζι : ουος λπηκοςμοι ηεστωτ : ζε ηα έβολ ηεν πηκοςμοι αη
ne: 'mpir35 'sw 'ete 'anok 'ovebol3en 'pikocmoc 'an. 'Hai 'tso 'an 'hina 'nteke3o3ot 'ebol3en 'pikocmoc: 'al3la 'hina 'nteke3ar3 'efwor 'ebol3 'sa 'ppet3wow. 'Ke 'ganebol3en 'pikocmoc 'an 'ne 'mpir35 'sw 'ete 'anok 'ot 'ebol3en 'pikocmoc 'an. 'Patowe3uot 'n3rhi 'en 'tekme3nni: 'fnetefwok 'ncax3i 'pe 'tme3nni. 'Kata 'fr35 'etakotworp3t 'epikocmoc: 'anok 'sw 'a3wotworp3t 'epikocmoc. 'Otoy, 'ttoybo 'mmoi 'anok 'e3rhi 'ezwor: 'hina 'ntot3wupi 'swot 'ettot3wott 'den 'ot 'mewnni. 'Hai 'tso 'De 'e3be 'nai 'mmavatwot 'an: 'al3la 'nem 'e3rhi 'ez3en 'nihne3na3: 'er3oi 'ebol3i3ten 'poxaxi. 'Hina 'ntot3wupi 'ntor3t 'den 'otmet3oal 'katafr35 'hoo3kfi3wt 'eteku3wpi 'n3rhi 'n3nt: 'otoy, 'anok 'sw 'n3rhi 'n3ntk: 'hina 'n3wot 'swot 'ntot3wupi 'n3nt3en 'den 'otmet3oal: 'hina 'nte 'pikocmoc 'n3yt3: 'ze 'hoo3 kpetakta3oaloi. 'Otoy, 'anok 'n3wot 'etaktn3q 'nih3 ne3h3q 'nwo3t: 'hina 'ntot3wupi 'swot 'den 'otmet3oal 'mne3nri3: 'swot 'etenu3wop 'den 'otmet3oal. 'Anok 'n3rhi 'n3nt3ot 'otoy, 'n3wot 'n3nt: 'otoy, 'ntot3wupi 'swot 'ez3nk 'ebol3en 'otmet3oal: 'otoy, 'ntefw3i 'nze 'pikocmoc 'ze 'hoo3k 'pe 'etakta3oaloi: 'otoy, 'amn3nri3to3t 'fr35 'etakmn3ri3t. 'Pawot 'n3etaktn3t3uot 'nih3 'fowuxi 'hina 'ntlf3a 'etf3uy 'mno3 'anok 'ntot3wupi 'mmay 'swot 'ne3h3q 'hina 'ntot3wupi 'etaw3 'etaktn3q 'nih3: 'ze 'akmn3ri3 'bax3en 'tkatabol3 'mpikocmoc. 'Pawot 'n3w3n 'nze 'pikocmoc 'c0wun3k 'anok 'De
First Hour of Eve of Good Friday

According to Saint John.

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: “Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent. I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given
Me to do. And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was. “I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me. I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours.

And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. Now I
am no longer in the world, but these are in
the world, and I come to You. Holy Father,
keep through Your name those whom You
have given Me, that they may be one as
We are. While I was with them in the
world, I kept them in Your name. Those
whom You gave Me I have kept; and none
of them is lost except the son of perdition,
that the Scripture might be fulfilled.
But now I come to You, and these things I
speak in the world, that they may have My
joy fulfilled in themselves. I have given
them Your word; and the world has hated
them because they are not of the world, just as I am not of the world. I do not pray
that You should take them out of the
world, but that You should keep them
from the evil one. They are not of the
world, just as I am not of the world.
Sanctify them by Your truth. Your word is

First Hour of Eve of Good Friday
truth. As You sent Me into the world, I also have sent them into the world. And for their sakes I sanctify Myself, that they also may be sanctified by the truth. “I do not pray for these alone, but also for those who will believe in Me through their word; that they all may be one, as You, Father, are in Me, and I in You; that they also may be one in Us, that the world may believe that You sent Me. And the glory which You gave Me I have given them, that they may be one just as We are one: I in them, and You in Me; that they may be made perfect in one, and that the world may know that You sent Me, and have loved them as You have loved Me. Father, I desire that they also whom You gave Me may be with Me where I am, that they may behold My glory which You have given Me; for You
First Hour of Eve of Good Friday

Loved Me before the foundation of the world. O righteous Father! The world has not known You, but I have known You; and these have known that You sent Me. And I have declared to them Your name, and will declare it, that the love with which You loved Me may be in them, and I in them.”

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the First Hour of Eve of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

When He said this, Our Lord Jesus Christ raised His eyes towards heaven and said, “Father, the hour has come, glorify Your
Son... I have glorified You on the earth. I have finished the work that You have given Me to do.”

“What You gave Me Father, I gave to them because I selected them from the world. For I have given to them the words, which You have given Me; they accepted them and knew that I came forth from You. I pray for their sake and for the sake of all those who believe in Me through their word. I have chosen them from the world and I am coming to You and will leave them in the world. When I was with them, I taught them and delivered Your words to them.

Father the world did not know You and I knew You. Those who are with Me knew that You sent Me, that is why I taught them Your name O Father. The love You bestowed on Me O Father, let it be always
on them so that they may proclaim Your grace among the nations for I shall be in them. Those are the commandments that our Savior gave to His disciples, whom He chose and sent to the world, to bring forth plenty of fruits. These are the shining stars that gave light to the world.
Third Hour of Eve of Good Friday

Iezeki`le Kef λ : i - k

Ωβολθὲν Ιζεκιλὴν π̇τροφην̄ς: ἑρεπεφέγμον ἐδοξάν ὅστιν ἑξαπολλομὴν εἰρκύμονος.
Ezekiel 36:16 - 23

A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

Moreover the word of the Lord came to me, saying: “Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own ways and deeds; to Me their way was like the uncleanness of a woman in her customary impurity. Therefore I poured out My fury on them for the blood they had shed on the land, and for their idols with which they had
defiled it. So I scattered them among the
nations, and they were dispersed
throughout the countries; I judged them
according to their ways and their deeds.
When they came to the nations, wherever
they went, they profaned My holy name--
when they said of them, 'These are the
people of the Lord, and yet they have gone
out of His land.' But I had concern for My
holy name, which the house of Israel had
profaned among the nations wherever
they went. "Therefore say to the house of
Israel, 'Thus says the Lord God: "I do not
do this for your sake, O house of Israel,
but for My holy name's sake, which you
have profaned among the nations
wherever you went. And I will sanctify
My great name, which has been profaned
among the nations, which you have
profaned in their midst; and the nations
shall know that I am the Lord.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Psalm 109:1 - 3

A Psalm of David the prophet.

Do not keep silent, O God of my praise!
For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful have opened against me; They have also surrounded me with words of hatred, and fought against me without a cause. Alleluia.

Evajjelion kata Όσας εσταύγησαν αὐτὶ ἐμοὶ ἐπιθώτ᾽ οὐτὰ ἄνευτ."
A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

And when they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives. Then Jesus said to them, “All of you will be made to stumble because of Me this night, for it is written: ‘I will strike the Shepherd, And the sheep of the flock will be scattered. But after I have been raised, I will go before you to Galilee.” Peter answered and said to Him, “Even if all are made to stumble because of You, I will never be made to stumble.” Jesus said to him, “Assuredly, I say to you that this night, before the rooster crows, you will deny Me three times.” Peter said to Him, “Even if I have to die with You, I will not deny You!” And so said all the disciples.
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Third Hour of Eve of Good Friday

Ovoh `etav`cmov av`i ebol `epitwov `nte nigwit. Ovoh pezaq nqou `nqe 1nc `ze
tetennnerckandalizec0e throv `norhi `nch `nqen pai `ezwup `ze `nch se
Majari epimanecewou ovoh cenazwq `ebol `nqe n`ecwou. Alla menenca `britqoht
`narec0ipe `rewoth `etajajjel. Petroc `ze pezaq nq `ze `kan
akuanerckandalizec0e throv alla `anok an. Ovoh pezaq nq `nqe 1nc `ze `ann
`tzw0moc nac `ze n0ok `mtqoi `nqen `amc0 `npe0ate o0alekwt `mot1 `n0op `vqv:
`naxolq `ebol `nqomt `n0op. N0op `ze nacqazi `ben o0umeqoto `ze `kan akuanf
etamov nemak `n`azolc `ebol: `parh `ze `e0n natzzw0moc throv:

Ovovt `mpie6avjelqen `evt.
And when they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives. Then Jesus said to them, “All of you will be made to stumble because of Me this night, for it is written: ‘I will strike the Shepherd, and the sheep will be scattered.’ “But after I have been raised, I will go before you to Galilee.” Peter said to Him, “Even if all are made to stumble, yet I will not be.” Jesus said to him, “Assuredly, I say to you that today, even this night, before the rooster crows twice, you will deny Me three times.” But he spoke more vehemently, “If I have to die with You, I will not deny You!” And they all said likewise.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Ετασσελιον κατα Λογκαν Κεφ 6β : Άα - Άθ

Σιμων σιμων ζυππε ισ θεαταις ακερετιν μαστεν εμελωμελ οννοτ μοριν μπονο. Ανοικ δε αλουβη εζωκ σιμα ντεσετεμ μονικ ιξε πεκαμι : ουος ινοικ εχω κοτκ ιονεσων ματαςρε νεκσινων. Πνοοι δε πεζανιν ραζ βε Πος ιζεβτιτ ευε επιςεικοις χενακ ρεμιαν. Πνοοι δε πεζανιν ραζ ερ ιζομμος ρακ Πέτρα : ζε ινε
ουαλετηριος μοτ τι μπουμα ιεσκολει ιβολι ιενομοτ ρεοι ευρεκιμι. Ουος πεζανιν μνων : ζε ζοτάν εται ουρεποννον ατάνε αςον ιεμ πιρακ ρεμ αυοι : μαντε τενερεθε
νζει : ιννοικ δε πεζονιν μναζ ρε μμον. Πεζανι δε μνων δε αλλα ινων ρεθε
ουονντας μματ ηοταςον ραπελς : πανρι αν οτιπρα : ουος ρεθει μμονντας
μματ ηοταςον ραπελς μπερβως εβολ ουος μαπέμπε ποτιπ. ινω δαρ μμος
μνων : ζε ρεθεινον ινατ πεντεξωκ εβολ μοριν μοντ : ζε ατομι ιε μαλομος
 : κε περ ρεθεινον εβολ πε οτωνεσων. Πνοοι δε πεζονιν μναζ βε Πος ιε χερι
κνιντι υπαμι : ιννοι δε πεζανιν μναζ ρε κερμβοι. Ουος εταζε εβολ αξυμενας κατα
τζαζ επικοινοντε μεζωτ αυμοι πε ενοχι ιε μημαθεμινς :

Ουοιατ μπιετασελιον ευε.
And the Lord said, “Simon, Simon! Indeed, Satan has asked for you, that he may sift you as wheat. But I have prayed for you, that your faith should not fail; and when you have returned to Me, strengthen your brethren.” But he said to Him, “Lord, I am ready to go with You, both to prison and to death.” Then He said, “I tell you, Peter, the rooster shall not crow this day before you will deny three times that you know Me.” And He said to them, “When I sent you without money bag, knapsack, and sandals, did you lack anything?” So they said, “Nothing.” Then He said to them, “But now, he who has a money bag, let him take it, and likewise a knapsack; and he who has no sword, let him sell his garment and buy one. For I say to you that...”
this which is written must still be accomplished in Me: 'And He was numbered with the transgressors. For the things concerning Me have an end.” So they said, “Lord, look, here are two swords.” And He said to them, “It is enough.” Coming out, He went to the Mount of Olives, as He was accustomed, and His disciples also followed Him.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
John 18:1-2

When Jesus had spoken these words, He went out with His disciples over the Brook Kidron, where there was a garden, which He and His disciples entered. And Judas, who betrayed Him, also knew the place; for Jesus often met there with His disciples.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
The Commentary of the Third Hour of Eve of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

After they sang a hymn, they went out of Zion and went out to the Mount of Olives. Our Savior started to tell His disciples openly, tonight all of you will doubt Me. All that was written will be fulfilled in this generation as well as all prophecies which said, “I will strike the Shepherd, and the sheep will be scattered.” Peter said in front of his brethren, “If they deny You, I shall not.” The Lord said to him, “Assuredly, I say to you that today, even this night, before the rooster crows twice, you will deny me three times.” “If I was on the brink of death, I shall not deny You my Lord and God,” said Peter and the rest of...
the disciples likewise. This all occurred so as to fulfill the prophecy of the prophet in the Psalms saying, “Do not keep silent O God of my praise, for the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful have opened against me.” Who is the wicked other than Judas, the son of sin and iniquity, who betrayed His Lord, sold his Master to the Gentiles, rejected grace and gained sin.
Sixth Hour of Eve of Good Friday

Iezekínl Kef ḵb : ḵb - ḵb

Ἐβολθὲν ἰezekínl πνεύματος ἐπούμα αὕτην ἐναντίαν τὸν ἐφξής ἀμας.
Ὅταν ἀνοσαίνητε τὸν υμρὰν ἑρξομμός ἐν τῇ πιθήρῳ μὴρομίσθωσιν ἐν μίαν ἑορτὴν ἐναντίων. Ὑπεκαίνη τὸν ἐναντίον μὲν τὸν ἐφξής ἀμας ἐν τῇ πιθήρῳ ἐφξής ἀμας ἐναντίων. Ὑπεκαίνη τὸν ἐναντίον μὲν τὸν ἐφξής ἀμας ἐν τῇ πιθήρῳ ἐφξής ἀμας ἐναντίων. Ὑπεκαίνη τὸν ἐναντίον μὲν τὸν ἐφξής ἀμας ἐν τῇ πιθήρῳ ἐφξής ἀμας ἐναντίων. Ὑπεκαίνη τὸν ἐναντίον μὲν τὸν ἐφξής ἀμας ἐν τῇ πιθήρῳ ἐφξής ἀμας ἐναντίων.
Ezekiel 22:23-28

A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

And the word of the Lord came to me, saying, “Son of man, say to her: ‘You are a land that is not cleansed or rained on in the day of indignation.’ The conspiracy of her prophets in her midst is like a roaring lion tearing the prey; they have devoured people; they have taken treasure and precious things; they have made many widows in her midst. Her priests have violated My law and profaned My holy things; they have not distinguished between the holy and unholy, nor have they made known the difference between
the unclean and the clean; and they have hidden their eyes from My Sabbaths, so that I am profaned among them. Her princes in her midst are like wolves tearing the prey, to shed blood, to destroy people, and to get dishonest gain. Her prophets plastered them with untempered mortar, seeing false visions, and divining lies for them, saying, ‘Thus says the Lord God,’ when the Lord had not spoken.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Nahmet فف يبوثل نتوتو ننازاسي: أووس سوت فف يبوثل نتوتو ننيتتوثن فيلن فيلإ\\n\\nأنيسي مفباها موج ماش فينت نمحي أووس ماجيوان بئ: أووس فجنايا مومي
\\n\\nنن ديوس مويكإم: في.
Psalms 59:1, 69:20

A Psalm of David the Prophet.

Deliver me from my enemies, O my God;
Defend me from those who rise up against me.
I looked for someone to take pity, but there was none; And for comforters, but I found none. Alleluia.

Γενόσαντο: ὄντας αὐτόν ἐντας μπαςακὴ σεπανη ἐβρί ἑνενξε ἐνεπερπεν. Τενόντας ὄντας αὐτόν ἔντας ἕνεπεσαντον πότ.
Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to the disciples, “Sit here while I go and pray over there.” And He took with Him Peter and the two sons of Zebedee, and He began to be sorrowful and deeply distressed. Then He said to them, “My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here and watch with Me.” He went a little farther and fell on His face, and prayed, saying, “O My Father, if it is possible, let this cup pass from Me; nevertheless, not as I will, but as You will.” Then He came to the disciples and found them asleep, and said to Peter, “What? Could you not watch with Me one
hour? Watch and pray, lest you enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” Again, a second time, He went away and prayed, saying, “O My Father, if this cup cannot pass away from Me unless I drink it, Your will be done.” And He came and found them asleep again, for their eyes were heavy. So He left them, went away again, and prayed the third time, saying the same words. Then He came to His disciples and said to them, “Are you still sleeping and resting? Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going. See, My betrayer is at hand.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Ευαγγελιον κατα Ναρκον Κεφιδας : ΛΒ - ΜΒ

Οτοσ αν εονισε επεφτεν πε Σινεμανι : οτοσ πεζασ κηπεμαθενθε κε εμει γαμαι
γως τερηπρος ευχεσε. Οτοσ αρφια νεμασ ινετρος ομ ολονος εοι σελλουνης : οτοσ
αφερης ηπ τοπορτη ημετηρεωσανγηθτ : οτοσ πεζασ ηωσ η ε ανθε εοικα
γα κε εριν ειμην οτοσ φοιο. Οτοσ εταρσει ηεζ ανοκονηι καρει μικρι
εριν υσεν πελανι : οτοσ ησερποτρευσεσκε εια ιεζ οιοκυωζομ ηε μονη
ενοχ ηερας. Οτοσ πασεσωμος γε αββα ησοι : οιοκυωζομ νεωμ ηενα ζα τοικ : μαρε
παλαφοι κε αυν ενελγυροι : αλλα ομπερι ηεογηηι αιοη αι : αλλα ομπερι ηεογηηι
κυνηκ. Οτοσ ας ιεζεμοι ευεκοτ : οτοσ πεζασ ινετρος ομ Σιονι ιεικοτ : ινεκυωζομ ινω
κειηα ηεοκοιυνηο. Ρωη ουν ηεηετεπηρποτρευσεσκε εια ιεηετεη
μεπη εζουη επραρφοι : πηπα μει ηρηοι : ιεζαρι η ε οπαηενηθε. Οτοσ παηι
εταρσειαη παηεποτρεπεσκε αοζε πναζαι ρω ουν. Οτοσ ας ην αεζεμοι ευεκοτ :
μαρε νοπηαλ γαρ εουμ πε : οτοσ ονεμει αι ηε αο πε ηεοηεροτοι κεζοη λαζ. Ας ηε
ομπερι ηουοι ηνοι οτοσ πεζασ ηωσ : ην εικοτ η ε ουν ομ ηεοηενηαη : αοονα ας
ηε ηονοι : σηπηε σεαη ιηεηηηι ομπερι εινεζε κηπεμαθενηο. Τεληηοηνα ηαροο
γηπηε αεζοιοη ηε ηεοηαθηθ.
Mark 14:32-42

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to the disciples, “Sit here while I go and pray over there.” And He took with Him Peter and the two sons of Zebedee, and He began to be sorrowful and deeply distressed. Then He said to them, “My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here and watch with Me.” He went a little farther and fell on His face, and prayed, saying, “O My Father, if it is possible, let this cup pass from Me; nevertheless, not as I will, but as You will.” Then He came to the disciples and found them asleep, and said to Peter, “What? Could you not watch with Me one
Sixth Hour of Eve of Good Friday

hour? Watch and pray, lest you enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” Again, a second time, He went away and prayed, saying, “O My Father, if this cup cannot pass away from Me unless I drink it, Your will be done.” And He came and found them asleep again, for their eyes were heavy. So He left them, went away again, and prayed the third time, saying the same words. Then He came to His disciples and said to them, “Are you still sleeping and resting? Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going. See, My betrayer is at hand.”

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
Luke 22:40-46

When He came to the place, He said to them, "Pray that you may not enter into temptation." And He was withdrawn from
them about a stone’s throw, and He knelt down and prayed, saying, “Father, if it is Your will, take this cup away from Me; nevertheless not My will, but Yours, be done.” Then an angel appeared to Him from heaven, strengthening Him. And being in agony, He prayed more earnestly. Then His sweat became like great drops of blood falling down to the ground. When He rose up from prayer, and had come to His disciples, He found them sleeping from sorrow. Then He said to them, “Why do you sleep? Rise and pray, lest you enter into temptation.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Etasseloion kata Iwannhih Kefin : 5 - 6


Otwyt mpierasseloion evn.

John 18:3-9

Then Judas, having received a detachment of troops, and officers from the chief priests and Pharisees, came there with
Sixth Hour of Eve of Good Friday

lanterns, torches, and weapons. Jesus therefore, knowing all things that would come upon Him, went forward and said to them, “Whom are you seeking?” They answered Him, “Jesus of Nazareth.” Jesus said to them, “I am He.” And Judas, who betrayed Him, also stood with them. Now when He said to them, “I am He,” they drew back and fell to the ground. Then He asked them again, “Whom are you seeking?” And they said, “Jesus of Nazareth.” Jesus answered, “I have told you that I am He. Therefore, if you seek Me, let these go their way,” that the saying might be fulfilled which He spoke, “Of those whom You gave Me I have lost none.”

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.
The Commentary of the Sixth Hour of Eve of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Our Savior departed from the Mount of Olives and went to Gethsemane with His disciples. Then He told His disciples to wait there and took Peter together with the two brothers, the sons of Zebedee. Then He started to pray for the sufferings that He would endure. He said to them, “My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here and watch with Me.” He went a little farther and fell on His face and prayed saying, “O My Father, if it is possible, let this cup pass from Me, nevertheless, not as I will but as You will.” Then He came back to His disciples and found them asleep in great sadness. He
awoke Peter and said to His disciples, “Could you not watch with Me one hour? Watch and pray lest you enter into temptation.” The second time, He prayed again that if it is at all possible to let the cup pass from Him. In the third time, He prayed again. Then He came to His disciples and said to them, “Are you still sleeping and resting? Behold the hour is at hand and the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going. See, My betrayer is at hand. Woe to you Judas, more than anyone else, because your sins have multiplied as those of your parents. You have rejected the blessing and loved damnation. It will be with you unto the age of ages.
Ieremias Kef 6 : 2 - 3

€vovl€n Ieremias πηροφήτης: ἐρεπεφυμόντω θεοτάθ εὕτταμὶ ἡμᾶς ἄμεν ἐφακοὶ ἰμος.
Ἄξω νοτνεει εζεν Νίπος : οὐος ρωμ εὔροι ἐζεν ἱμνώτο ἦτε πιγκε : ἢ ε οὐχ ἣϑ θεο
ἐὐβε ζε ἰμοτο ἱππο ἢποπ ἰότοτο : ἱποκοχτεν ἐκς ἡμετηποῦ ἐζεν ἡωάλα ἤ ἤ
ɲετηνώο : άττωσος οὐος αὐτάκας : εἴε ἱπη λιμὴν νοὴτεθ εὐθ οὐος θομανθύωνι
ɲαρακος : οὐος νῖκαι ἦτε ἠσφαλε ἐφαθα εὐτάκας : εἴου τε ἁρτυκοπο ἰότοτο :  

Ὅτων ντίπρις θεοτάθ πεννότο ᾗ ἐνεφ ἦν ᾗ ἐνεφ ἦτε πιενεφ θροῦ ἀμήν.
Jeremiah 9: 7-11
A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Therefore thus says the Lord of hosts: “Behold, I will refine them and try them; For how shall I deal with the daughter of My people? Their tongue is an arrow shot out; It speaks deceit; One speaks peaceably to his neighbor with his mouth, But in his heart he lies in wait. Shall I not punish them for these things?” says the Lord. “Shall I not avenge Myself on such a nation as this?” I will take up a weeping and wailing for the mountai ns, And for the dwelling places of the wilderness a lamentation, Because they are burned up, So that no one can pass through; Nor can men hear the voice of the cattle. Both the
birds of the heavens and the beasts have fled; They are gone. “I will make Jerusalem a heap of ruins, a den of jackals.
I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
The text appears to be written in a combination of Arabic and Coptic script. The translation of the text would require specialized knowledge in both languages. A direct English translation is not provided here due to the complexity and cultural context of the text.
Ezekiel 21:28-32

A reading from Ezekiel the Prophet may his blessings be with us Amen.

“And you, son of man, prophesy and say, 'Thus says the Lord God concerning the Ammonites and concerning their reproach,' and say: 'A sword, a sword is drawn, Polished for slaughter, For consuming, for flashing--While they see false visions for you, While they divine a lie to you, To bring you on the necks of the wicked, the slain Whose day has come, Whose iniquity shall end. 'Return it to its sheath. I will judge you In the place where you were created, In the land of your nativity. I will pour out My indignation on you; I will blow against you with the fire of My wrath, And deliver you into the hands of brutal men who are skillful to
destroy. You shall be fuel for the fire; Your blood shall be in the midst of the land. You shall not be remembered, For I the Lord have spoken." 

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
PSALM 28:3, 4, PSALM 35:4

A Psalm of David the Prophet.

Who speak peace to their neighbors, But evil is in their hearts. Give them according to their deeds, And according to the wickedness of their endeavors. Alleluia.

Let those be put to shame and brought to dishonor who seek after my life; Let those be turned back and brought to confusion who plot my hurt. Alleluia.
Ευαγγελιον κατα Νατθοεον Κεφα : μή - ήν


Φι δε εηρη αλομοηι ειςα ηηνευσκ εβολ ιςε νηγραφη ιςε νηπροφηης : τοτε πημανετης ηητρολ αηηαη απηωτ : Νηωηο δε αλαμοηι ηιςε : ατενη γα Καλαφα
Matthew 26: 47-58
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

And while He was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, with a great multitude with swords and clubs, came from the chief priests and elders of the people. Now His betrayer had given them a sign, saying, “Whomever I kiss, He is the One; seize Him.” Immediately he went up to Jesus and said, “Greetings, Rabbi!” and kissed Him. But Jesus said to him, “Friend, why have you come?” Then they
came and laid hands on Jesus and took Him. And suddenly, one of those who were with Jesus stretched out his hand and drew his sword, struck the servant of the high priest, and cut off his ear. But Jesus said to him, “Put your sword in its place, for all who take the sword will perish by the sword. Or do you think that I cannot now pray to My Father, and He will provide Me with more than twelve legions of angels? How then could the Scriptures be fulfilled, that it must happen thus?” In that hour Jesus said to the multitudes, “Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to take Me? I sat daily with you, teaching in the temple, and you did not seize Me. But all this was done that the Scriptures of the prophets might be fulfilled.” Then all the disciples forsook Him and fled. And those who had
Ninth Hour of Eve of Good Friday

laid hold of Jesus led Him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. But Peter followed Him at a distance to the high priest’s courtyard. And he went in and sat with the servants to see the end.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
And immediately, while He was still speaking, Judas, one of the twelve, with a great multitude with swords and clubs, came from the chief priests and the scribes and the elders. Now His betrayer had
given them a signal, saying, “Whomever I kiss, He is the One; seize Him and lead Him away safely.” As soon as He had come, immediately he went up to Him and said to Him, “Rabbi, Rabbi!” and kissed Him. Then they laid their hands on Him and took Him. And one of those who stood by drew his sword and struck the servant of the high priest, and cut off his ear. Then Jesus answered and said to them, “Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to take Me? I was daily with you in the temple teaching, and you did not seize Me. But the Scriptures must be fulfilled.” Then they all forsook Him and fled. Now a certain young man followed Him, having a linen cloth thrown around his naked body. And the young men laid hold of him, and he left the linen doth and fled.
from them naked. And they led Jesus away to the high priest; and with him were assembled all the chief priests, the elders, and the scribes. But Peter followed Him at a distance, right into the courtyard of the high priest. And he sat with the servants and warmed himself at the fire.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Ninth Hour of Eve of Good Friday

\[\text{nêswq ebôl'den napxîrêngc nem nicatnɔyc ñtè pierfei nem ëtaręten i ebôl mfrh}^* \\
\text{eretennɔyt ñca oucɔni : nêm ranoxq nêm ranurbo}^+ . Ëgh nêm pierfei nemwtnemnini : ñpetençoroten meteniziz ebôl gørni gowq : alla ðai te teotenrtnov nem} \\
\text{pierxun ñtè pîçakî : ëtavamoni ñe mûq aüeqc otos ñwçi rõqeqi ëqvon ëppi} \\
\text{mpiarxîrêngc : Petroc ñe napxuni nçowq ñçofeî : ëtavbëre otwçrom ñe ñen ëmîn} \\
\text{ntatlî : otos ëtauzensî nare Petroc DISABLED nemi tovtnî}^* . \\
\text{Otowçt ñpetenzeliôn êty.} \]
And while He was still speaking, behold, a multitude; and he who was called Judas, one of the twelve, went before them and drew near to Jesus to kiss Him. But Jesus said to him, “Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?” When those around Him saw what was going to happen, they said to Him, “Lord, shall we strike with the sword?” And one of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear. But Jesus answered and said, “Permit even this.” And He touched his ear and healed him. Then Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and the elders who had come to Him, “Have you come out, as against a robber, with swords and clubs? When I was with you daily in the temple, you did
not try to seize Me. But this is your hour, and the power of darkness.” Having arrested Him, they led Him and brought Him into the high priest’s house. But Peter followed at a distance. Now when they had kindled a fire in the midst of the courtyard and sat down together, Peter sat among them.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
John 18: 10-14

Then Simon Peter, having a sword, drew it and struck the high priest’s servant, and cut off his right ear. The servant’s name was Malchus. So Jesus said to Peter, “Put your sword into the sheath. Shall I not drink the cup which My Father has given Me?” Then the detachment of troops and the captain and the officers of the Jews arrested Jesus and bound Him. And they led Him away to Annas first, for he was the father-in-law of Caiaphas who was high priest that year. Now it was Caiaphas who advised the Jews that it was expedient that one man should die for the
people.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Ninth Hour of Eve of Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

And while He was speaking with His disciples concerning His suffering, one of the twelve, Judas, came accompanied with soldiers from the chief priests and the scribes and a great multitude armed with swords and clubs. His betrayer had given them a sign saying, “Whomever I kiss, He is the one. Seize Him.” He immediately went up to Jesus and said to Him, “Peace Lord,” and kissed Him. Then, Jesus said to him, “How could you have the boldness to
deliver Me with a kiss?” And suddenly, one of those who were with Jesus, stretched out his hand, drew his sword, and struck the servant of the high priest and cut off his ear. Then Jesus said to him, “Put your sword in its sheath, for all who take the sword, by the sword shall perish. I could, if I want to, bring in hosts of angels to fight for Me.” When the disciples saw this, they escaped and left Him alone with the multitudes. Then they led Him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were assembled. Peter followed Him, at a distance, to the high priest’s courtyard.

Woe to you Judas, for you have met a punishment without parallel and brought damnation on yourself. Your lot will be with the corrupt.
Ninth Hour of Eve of Good Friday

Translation:

He was like the head and the tail, like a thorn, like a thorn in the flesh and in the heart.

καὶ ἦσαν ὡς κεφαλὴ καὶ στὴν κεφαλὴν κἀστὰ, ὡς φοῖνιξ καὶ ἐν τῇ φυσίν καὶ ἐν τῷ καρδίᾳ.
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

Àcsanàcs Kèf kàz : àla wàla nem kh : à - ie

Èèólàèen Àcsànàcs piòroftìns : èèrèpèèìuòt èëouòt ùëùtàì ëùùì èèrèì èìòì."
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

μφρην ἡ νοτίουν εφού : εφούκ δεν ουξώρα : εφούκτον ουκαζ : εφελι νποτζεκ ἡ

νεμ νοτζαλατζ. Οτος σελασκωμ.μπιχλ ομδου νρεμμεζε ντε Σφρεμ. Οτος εσεμουν ηκε ὑμαρι ἐτασκε εβολζην ἃτελις ητεπον : δατοτκρι μπιτον ετβοι : μφρην ἡ νοτιεστ ἱκετε εφειναγ εφού : πλατε βιτι δεν τοτάντον εομκότ. Αν πιεουτ ἑπεμματ Πος σαλασω εσεμουν μονχλομ ἃτελις ητε ρποτ : ϕντασιντοτη μπισκπι μπαλας. Οτος σενασκην ἐξεν ὑτ πα νεαλ ἐξεν γαλ : οτος εφκωλιν ἃτεμ ετάκο. Ναι τατ ετσωρεμ δεν πινρπ : ετσωρεμ εβε μπισκιρα

πονιβ δεμ προφντος τομτ εβε πινρπ : ακεμ εβολζην πολαλ μπισκιρα : αετσωρεμ
tετεφαι πε ουρασον : πελαντ εφεομ ομπονβονι Ποσορνι τατ ετε ουξαζ πε : ἐταρετεζε πετσων ἐνιμ : ἐταρετεν ζεναλ ἐνιμ : ἐνεταπτονων ἐτονερποτ : ἐνέταμρν το εβολζην μοτζοντ. Χοντ εβολ δατιν νοβαλις ἐξεν οτβλις :


ἐποτονομ ἐκοτεμ. Οτος πολει μπος εσεμουν ηκουν ουσοζεξ ἐξεν ουσοζεξ : οτος ουγελις ἐξεν ουγελις : ἐτικεκούζη ἐτικεκούζη : πε εσεμουνον ἃτε οτμηνυ.
Isaiah 27:11-28:15

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

When its boughs are withered, they will be broken off; The women come and set them on fire. For it is a people of no understanding; Therefore He who made them will not have mercy on them, And He who formed them will show them no
favor. And it shall come to pass in that day That the Lord will thresh, From the channel of the River to the Brook of Egypt; And you will be gathered one by one, O you children of Israel. So it shall be in that day: The great trumpet will be blown; They will come, who are about to perish in the land of Assyria, And they who are outcasts in the land of Egypt, And shall worship the Lord in the holy mount at Jerusalem. Woe to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, Whose glorious beauty is a fading flower Which is at the head of the verdant valleys, To those who are overcome with wine! Behold, the Lord has a mighty and strong one, Like a tempest of hail and a destroying storm, Like a flood of mighty waters overflowing, Who will bring them down to the earth with His hand. The crown of pride, the
drunkards of Ephraim, Will be trampled underfoot; And the glorious beauty is a fading flower Which is at the head of the verdant valley, Like the first fruit before the summer, Which an observer sees; He eats it up while it is still in his hand. In that day the Lord of hosts will be For a crown of glory and a diadem of beauty To the remnant of His people, For a spirit of justice to him who sits in judgment, And for strength to those who turn back the battle at the gate. But they also have erred through wine, And through intoxicating drink are out of the way; The priest and the prophet have erred through intoxicating drink, They are swallowed up by wine, They are out of the way through intoxicating drink; They err in vision, they stumble in judgment. For all tables are full of vomit and filth; No place is clean.
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

“Whom will he teach knowledge? And whom will he make to understand the message? Those just weaned from milk? Those just drawn from the breasts? For precept must be upon precept, precept upon precept, Line upon line, line upon line, Here a little, there a little.” For with stammering lips and another tongue He will speak to this people, To whom He said, “This is the rest with which You may cause the weary to rest,” And, “This is the refreshing”; Yet they would not hear. But the word of the Lord was to them, “Precept upon precept, precept upon precept, Line upon line, line upon line, Here a little, there a little,” That they might go and fall backward, and be broken And snared and caught. Therefore hear the word of the Lord, you scornful men, Who rule this people who are in Jerusalem,
Because you have said, “We have made a covenant with death, And with Sheol we are in agreement. When the overflowing scourge passes through, It will not come to us, For we have made lies our refuge, And under falsehood we have hidden ourselves.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

Psalm 2:1-2 and 4-5
A Psalm of David the Prophet.

Why do the nations rage, And the people plot a vain thing? The kings of the earth set themselves, And the rulers take counsel together, Against the Lord and against His Anointed: Alleluia.

He who sits in the heavens shall laugh;
The Lord shall hold them in derision. Then He shall speak to them in His wrath, And distress them in His deep displeasure: Alleluia.

Evangelion kata Ιωάννην Κεφ.10 - καθαρισμός

Παρασκευής Δὲ ἐνιαυτῷ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ ἡ ἑορτὴ τῆς Παρασκευῆς. Οὕτως ὑποτίθημι: εἰς θέσιν ὑποθέτω ἡμέρᾳ τῆς ἑορτῆς: εἶπε δὲ καὶ ὤν ὢν εὐαγγελίζων ἡ γενεαὶ ἤτοι μείζον ἡμῶν ἐν τῇ ἑορτῇ δικαιοσύνης τοῦ Παναγίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Εὐαγγελίζων κατα Ματθαίον Κεφ 10.

Then He shall speak to them in His wrath, And distress them in His deep displeasure: Alleluia.
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

Matthew 26:59-75

A reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.
Now the chief priests, the elders, and all the council sought false testimony against Jesus to put Him to death, but found none. Even though many false witnesses came forward, they found none. But at last two false witnesses came forward and said, "This fellow said, 'I am able to destroy the temple of God and to build it in three days.' " And the high priest arose and said to Him, "Do You answer nothing? What is it these men testify against You?" But Jesus kept silent. And the high priest answered and said to Him, "I put You under oath by the living God: Tell us if You are the Christ, the Son of God!" Jesus said to him, "It is as you said. Nevertheless, I say to you, hereafter you will see the Son of Man sitting at the right hand of the Power, and coming on the
clouds of heaven.” Then the high priest tore his clothes, saying, “He has spoken blasphemy! What further need do we have of witnesses? Look, now you have heard His blasphemy! What do you think?” They answered and said, “He is deserving of death.” Then they spat in His face and beat Him; and others struck Him with the palms of their hands, saying, “Prophesy to us, Christ! Who is the one who struck You?”

Now Peter sat outside in the courtyard. And a servant girl came to him, saying, “You also were with Jesus of Galilee.” But he denied it before them all, saying, “I do not know what you are saying.” And when he had gone out to the gateway, another girl saw him and said to those who were there, “This fellow also was with Jesus of Nazareth.” But again he
denied with an oath, “I do not know the Man!” And a little later those who stood by came up and said to Peter, “Surely you also are one of them, for your speech betrays you.” Then he began to curse and swear, saying, “I do not know the Man!” Immediately a rooster crowed. And Peter remembered the word of Jesus who had said to him, “Before the rooster crows, you will deny Me three times.” So he went out and wept bitterly.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

ναβελ παρθεφει εβολ παμονκ ναεξ : οτοσ εβολγιτεν σιομην ιενοου κεοται
παμονκ ναεξ νακοτψ. Ουδε παρθενον υστερον αν ιενε τομητειωρε. Ουδε
αετωνον ναε παραρχερετσ δεν ουμην : αξυμην ιενε εφοιμομοσ : ιενε
κερον υνελι αν ιενε ιενε ιεροερε ααροκ. Νυον αεηνου σθαριν πε : οτοσ
μετεφερονυ νελι : παλιν α
παραρχερετσ δεντον ιενοσ νελαρχν ναχ : ιεν ιενοι ιεν Που ρουναρ
ιενεμεραροντ. Ιεν αε
πελαρ ναχ ουελνον πε : οτοσ ετετεανενε αε ιενεμεραρονυ ερενση αε
οηναμ νεζομ : οτοσ εροοομον ηεοι αε τεορι. Παραρχερετσ ακαθε
νεεβων νελναρχν ναρχ : ιεν ουν ιενε μενοοομον εφιον. Οτοσ
ετετεανενε ναε
ενοονενεθαςεν ναραγ : οτοσ ιενε εαθας ιενεθας οος ιενε ιεκαρ ναραγ : οτοσ
ενοο ουαρ ιενε
εροποιετεν ιεν ιεν ιεν ιεν ιεν ιενε
εροκτιον ιενον ιενε ηετεμερετης ιενοποιητης
ηεαλαν. Οτοσ οεηε Πουρναν ηεν ιεταλην : αει ιενον ηε ιηειωκι ιετε
παραρχερετσ. Οτοσ οεκαταθε ιουερου ιεκομο νεμον : οτοσ οεκαποιμητ
εροσ ιελαρ
ηεν ιενοι ιεν εινι ιοιναρον. Νυον αε
εελα ιενε εφοιμομοσ : 
ιεν ουδε νεναι ουδεν ηεκον ιεην ιεν ιοιναρον νεμον εινον ιενοηορινμον : οτοσ
αε ιενε ιεεβα ιεκαθα
ετεκαθολ ηεταλην οος ιενοιρον ιενε παλεκτιου. Οτοσ οεκανη ιερον ιενε ηεκονικ
Mark 14:55-72

Now the chief priests and all the council sought testimony against Jesus to put Him to death, but found none. For many bore false witness against Him, but their testimonies did not agree. Then some rose up and bore false witness against Him, saying, 'We heard Him say, 'I will..."
destroy this temple made with hands, and within three days I will build another made without hands.’” But not even then did their testimony agree. And the high priest stood up in the midst and asked Jesus, saying, “Do You answer nothing? What is it these men testify against You?” But He kept silent and answered nothing. Again the high priest asked Him, saying to Him, “Are You the Christ, the Son of the Blessed?” Jesus said, “I am. And you will see the Son of Man sitting at the right hand of the Power, and coming with the clouds of heaven.” Then the high priest tore his clothes and said, “What further need do we have of witnesses? You have heard the blasphemy! What do you think?” And they all condemned Him to be deserving of death. Then some began to spit on Him, and to blindfold Him, and to beat Him,
and to say to Him, “Prophesy!” And the officers struck Him with the palms of their hands.

Now as Peter was below in the courtyard, one of the servant girls of the high priest came. And when she saw Peter warming himself, she looked at him and said, “You also were with Jesus of Nazareth.” But he denied it, saying, “I neither know nor understand what you are saying.” And he went out on the porch, and a rooster crowed. And the servant girl saw him again, and began to say to those who stood by, “This is one of them.” But he denied it again. And a little later those who stood by said to Peter again, “Surely you are one of them; for you are a Galilean, and your speech shows it.” Then he began to curse and swear, “I do not know this Man of whom you speak!” A second time the...
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

rooster crowed. Then Peter called to mind the word that Jesus had said to him, “Before the rooster crows twice, you will deny Me three times.” And when he thought about it, he wept.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.
Luke 22:56-65

And a certain servant girl, seeing him as he sat by the fire, looked intently at him and said, “This man was also with Him.” But he denied Him, saying, “Woman, I do not know Him.” And after a little while another saw him and said, “You also are of them.” But Peter said, “Man, I am not!” Then after about an hour had passed, another confidently affirmed, saying, “Surely this fellow also was with Him, for he is a Galilean.” But Peter said, “Man, I..."
Eleventh Hour of Eve of Good Friday

do not know what you are saying!” Immediately, while he was still speaking, the rooster crowed. And the Lord turned and looked at Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how He had said to him, “Before the rooster crows, you will deny Me three times.” So Peter went out and wept bitterly.

Now the men who held Jesus mocked Him and beat Him. And having blindfolded Him, they struck Him on the face and asked Him, saying, “Prophesy! Who is the one who struck You?” And many other things they blasphемously spoke against Him.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
Ἐvanggelion kата Ἰωάννην Κεφ ἱ: ἕ - ὑ

Παρακλησίον ἐν τῇ Ἔνας Ἰωάννης Σιμὸν Πέτρος ἐπὶ παρὰ λαθέως ὡς ἐναποκαλύφθην ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ και ἐπὶ τῷ Ἰωάννῃ οὗτος ἐπὶ τῷ Κυρίῳ παρὰ τῷ Διδάσκαλῳ τῷ Χαρίτωνι καὶ τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἦν ὁμολόγητον ἐπὶ τῇ Ἐκκλησίᾳ πάντων ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἁγίᾳ. Παρασκευασμένον ἔγραφον εἰς τὸν Καρακασίαν ἐν ἱεραρχίᾳ μετὰ τοῦ Πέτρου ἐπὶ τῇ Ἔνας Ἰωάννῃ Σιμὸν Πέτρος ἐπὶ τῷ Διδάσκαλῳ καὶ τῷ Ιεροσαλήμιταῖς ἐπὶ τῷ Κυρίῳ παρὰ τῷ Διδάσκαλῳ τῷ Χαρίτωνι καὶ τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἦν ὁμολόγητον ἐπὶ τῇ Ἐκκλησίᾳ πάντων ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἁγίᾳ.
And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of

John 18:15-27

Eleventh Hour of Eve of Good Friday

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27

And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and went with Jesus into the courtyard of the high priest. But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought Peter in. Then the servant girl who kept the door said to Peter, "You are not also one of the disciples. I saw him with Jesus. "

John 18:15-27
this Man’s disciples, are you?” He said, “I am not.” Now the servants and officers who had made a fire of coals stood there, for it was cold, and they warmed themselves. And Peter stood with them and warmed himself. The high priest then asked Jesus about His disciples and His doctrine. Jesus answered him, “I spoke openly to the world. I always taught in synagogues and in the temple, where the Jews always meet, and in secret I have said nothing. Why do you ask Me? Ask those who have heard Me what I said to them. Indeed they know what I said.” And when He had said these things, one of the officers who stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, “Do You answer the high priest like that?” Jesus answered him, “If I have spoken evil, bear witness of the evil; but if well, why do you
strike Me?” Then Annas sent Him bound to Caiaphas the high priest. Now Simon Peter stood and warmed himself. Therefore they said to him, “You are not also one of His disciples, are you?” He denied it and said, “I am not!” One of the servants of the high priest, a relative of him whose ear Peter cut off, said, “Did I not see you in the garden with Him?” Peter then denied again; and immediately a rooster crowed.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Eve of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.
Listen to David, the king of Jerusalem, rebuke its dwellers saying, “Why do the nations conspire, and the peoples plot in vain? The kings of the earth set themselves and the rulers take counsel together against the Lord and His Christ.” David knew by inspiration of the Holy Spirit what would happen to Jerusalem, which become a corrupt council under the control of the high priest. They sought a false testimony against Jesus so that they may condemn Him to death. Many testified against Him but their testimonies were not in accord. But at last, two false witnesses came forward and testified that He said, “Destroy the temple and I will rebuild it in three days.” The high priest asked Him, “Why don’t You reply. If You are the Son of God, tell the truth.” Jesus replied, “It is as you said.”
priest rent his robe and said, “We don’t need any testimony. He has uttered blasphemy and we heard it.” During all this, Simon Peter was standing outside. A maid came up to him and said, “You also were with Jesus of Galilee,” and he denied it. Then another saw him and said to him, “You are also a Galilean,” Peter replied, “Not I.” Then the third time, another said to him, “I saw you with Him in the garden.” This time, Peter said, “I don’t know what you are talking about.” When the cock crew, Peter became aware of what he had done, left and wept bitterly.
GOOD FRIDAY OF HOLY PASCHA
Eleventh Hour of Eve of Good Friday
First Hour of Good Friday

πιδεύτερονομίον ἱπτερομίον Καθημερινής

First Hour of Good Friday

Περίτερονομίον Καθημερινής

πιδεύτερονομίον ἱπτερομίον Καθημερινής

First Hour of Good Friday

Περίτερονομίον Καθημερινής

First Hour of Good Friday

Περίτερονομίον Καθημερινής
First Hour of Good Friday

ζε οὖ θεος τημεωνι ινεν οɛάον \πος εερκάνωνονι μπικαζι εαλαος : αλλα
 οὐ θεος ηνεπαεβιες ηντε παλεωνος : \πος ηροτογεν οεόλ δαγαη μπεκαο. Εοβε τεκμενηνι
 αν : οτα ουθε θεοτοια αεπ ηντε πεκαζη θοοκ ηναγενακ ητεκ εερκάνωνονι μπικαζι :
 αλλα αχα ητεταςε ηδασσε ηεατ γοοκ : οηεταοερκ μμοος ηιεκουνι \δβαςαλ υεμ
 ισακ υεμ ιακωκ. Εξεμεν ηνοουε ζε οὐ θεος τεκμενηνι αν : \πος αν \μπικαζι ηακ
 εερκάνωνονι μμοοι : ζε θοοκ οταλοο ηπαομ ηαζξηι. Αρκμενι ζε ακυ ουπηνζωνι
 \πος αι πυααε : ιαεν γεοοου εταρετεη εβολεην πκαζι \αληημ ηματεηε επαιμα :
 ερετεηοι ηατοων ηεητ ονθε \πος : Ονος \θεη \καβε ηετεντζωνι \πος : \ακμβον
 ζε \πος ιεεν \θινου εεατηηοου εβολ. \δααωεηηι αηοκ οερυη επιτωου αηι \ηινπλαζ
 σοντ ητε \ηδασσκη : ηιετακ ηεμιητου \ημωτεν ζε \πος : \ηαιξ οερυη επιτωου
 ηαμε \ηεοου ηεμ \ημε ηεζωρα : \ωικ \ηιππακυμοοις \μωο \μπικω. \ονος \αιτ \\ιιι \ζε
 \πος \ηιππαζ σοντ \ιιιι ευςονηη ηιπληιη \ιτε \θης : ευςοου \ηιπληυ \ζε \ηισαηι
 \θηρου \ηιετα \θης : \ιαζ ιιοου \ηεμωτεν \ηπιτωου \ηπιοοου \ητε \πεοουτι. \ονος
 \αιτ \ιιι \ζε \πος \ηιππαζ σοντ \ιιιι ευςονηη \ηιπληιη \ιτε \θης : \ιαζ \ιιι \ηιππαζ σοντ
 \ιτηδασσκη. \ονος \πεε \πος \ιιι : ζε \τωικ \ηαπγεηακ εηεηηε \εβολ \ταη \ηεοωλεμ : ζε
 \αιηαλονη ζε \πεκαλοο \ηιεεκεηοευ οεβολεη ηπκαζι \αληημ : αιηεπαλαβεηι
Deuteronomy 8:19-9:24

A reading from the book of Deuteronomy of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

[Moses said to the Israelites,] I testify against you this day that you shall surely perish. As the nations which the Lord destroys before you, so you shall perish, because you would not be obedient to the voice of the Lord your God. "Hear, O
Israel: You are to cross over the Jordan today, and go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to heaven, a people great and tall, the descendants of the Anakim, whom you know, and of whom you heard it said, 'Who can stand before the descendants of Anak?' Therefore understand today that the Lord your God is He who goes over before you as a consuming fire. He will destroy them and bring them down before you; so you shall drive them out and destroy them quickly, as the Lord has said to you. Do not think in your heart, after the Lord your God has cast them out before you, saying, 'Because of my righteousness the Lord has brought me in to possess this land'; but it is because of the wickedness of these nations that the Lord is driving them out from before you.
It is not because of your righteousness or the uprightness of your heart that you go in to possess their land, but because of the wickedness of these nations that the Lord your God drives them out from before you, and that He may fulfill the word which the Lord swore to your fathers, to Abraham, Isaac, and Jacob. Therefore understand that the Lord your God is not giving you this good land to possess because of your righteousness, for you are a stiff-necked people.  “Remember. Do not forget how you provoked the Lord your God to wrath in the wilderness. From the day that you departed from the land of Egypt until you came to this place, you have been rebellious against the Lord. Also in Horeb you provoked the Lord to wrath, so that the Lord was angry enough with you to have destroyed you. When I
went up into the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which the Lord made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights. I neither ate bread nor drank water. Then the Lord delivered to me two tablets of stone written with the finger of God, and on them were all the words which the Lord had spoken to you on the mountain from the midst of the fire in the day of the assembly. And it came to pass, at the end of forty days and forty nights, that the Lord gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant. Then the Lord said to me, 'Arise, go down quickly from here, for your people whom you brought out of Egypt have acted corruptly; they have quickly turned aside from the way which I commanded them; they have made themselves a molded image.'
“Furthermore the Lord spoke to me, saying, 'I have seen this people, and indeed they are a stiff-necked people. Let Me alone, that I may destroy them and blot out their name from under heaven; and I will make of you a nation mightier and greater than they.' So I turned and came down from the mountain, and the mountain burned with fire; and the two tablets of the covenant were in my two hands. And I looked, and behold, you had sinned against the Lord your God--had made for yourselves a molded calf! You had turned aside quickly from the way which the Lord had commanded you. Then I took the two tablets and threw them out of my two hands and broke them before your eyes. And I fell down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights; I neither ate bread nor drank
water, because of all your sin which you committed in doing wickedly in the sight of the Lord, to provoke Him to anger. For I was afraid of the anger and hot displeasure with which the Lord was angry with you, to destroy you. But the Lord listened to me at that time also. And the Lord was very angry with Aaron and would have destroyed him; so I prayed for Aaron also at the same time. Then I took your sin, the calf which you had made, and burned it with fire and crushed it and ground it very small, until it was as fine as dust; and I threw its dust into the brook that descended from the mountain. “Also at Taberah and Massah and Kibroth Hattaavah you provoked the Lord to wrath. Likewise, when the Lord sent you from Kadesh Barnea, saying, 'Go up and possess the land which I have given you,'
then you rebelled against the commandment of the Lord your God, and you did not believe Him nor obey His voice. You have been rebellious against the Lord from the day that I knew you.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Hear, O heavens, and give ear, O earth! For the Lord has spoken: "I have nourished and brought up children, And they have rebelled against Me; The ox knows its owner And the donkey its master’s crib; But Israel does not know, My people do not consider.” Alas, sinful nation, A people laden with iniquity, A
brood of evildoers, Children who are corrupters! They have forsaken the Lord, They have provoked to anger The Holy One of Israel, They have turned away backward. Why should you be stricken again? You will revolt more and more. The whole head is sick, And the whole heart faints. From the sole of the foot even to the head, There is no soundness in it, But wounds and bruises and putrefying sores; They have not been closed or bound up, Or soothed with ointment. Your country is desolate, Your cities are burned with fire; Strangers devour your land in your presence; And it is desolate, as overthrown by strangers. So the daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a hut in a garden of cucumbers, As a besieged city. Unless the Lord of hosts Had left to us a very small remnant, We would have
become like Sodom, We would have been made like Gomorrah.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
First Hour of Good Friday

Isaiah 2:10-21
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

[Thus says the Lord,] Enter into the rock, and hide in the dust, From the terror of the Lord And the glory of His majesty. The lofty looks of man shall be humbled, The haughtiness of men shall be bowed down, And the Lord alone shall be exalted in that day. For the day of the Lord of hosts Shall
come upon everything proud and lofty, 
Upon everything lifted up-- And it shall be 
brought low--Upon all the cedars of 
Lebanon that are high and lifted up, And 
upon all the oaks of Bashan; Upon all the 
high mountains, And upon all the hills 
that are lifted up; Upon every high tower, 
And upon every fortified wall; Upon all the 
ships of Tarshish, And upon all the 
beautiful sloops. The loftiness of man shall 
be bowed down, And the haughtiness of 
men shall be brought low; The Lord alone 
will be exalted in that day, But the idols He 
shall utterly abolish. They shall go into the 
holes of the rocks, And into the caves of 
the earth, From the terror of the Lord And 
the glory of His majesty, When He arises 
to shake the earth mightily. In that day a 
man will cast away his idols of silver And 
his idols of gold, Which they made, each
for himself to worship, To the moles and bats, To go into the clefts of the rocks, And into the crags of the rugged rocks, From the terror of the Lord And the glory of His majesty, When He arises to shake the earth mightily.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

O earth, earth, earth, Hear the word of the Lord! Thus says the Lord: 'Write this man down as childless, A man who shall not
First Hour of Good Friday

| prosper in his days; For none of his descendants shall prosper, Sitting on the throne of David, And ruling anymore in Judah." | "Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of My pasture!" says the Lord. Therefore thus says the Lord God of Israel against the shepherds who feed My people: “You have scattered My flock, driven them away, and not attended to them. Behold, I will attend to you for the evil of your doings,” says the Lord. “But I will gather the remnant of My flock out of all countries where I have driven them, and bring them back to their folds; and they shall be fruitful and increase. I will set up shepherds over them who will feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, nor shall they be lacking,” says the Lord. “Behold, the days are coming,” |
says the Lord, “That I will raise to David a Branch of righteousness; A King shall reign and prosper, And execute judgment and righteousness in the earth. In His days Judah will be saved, And Israel will dwell safely.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
First Hour of Good Friday

πικέραμες : `μφρν† ἐταὶ ὄνασκανὶ ἥμε Πος : οὐος παἰρν† ἁναζαὶ. Σεναὶ ἔφρν ἐσωὶ ἐνε οὐσαὶ ὄντα ἕτε πτακο ὑλῆς : ἦμεν ἕζεν νοκυρῆ : ἐοβε ἐς ἀνασιο ὅνταχορ ναονοβ ἔπαση:

Ὅτων να ἄρισ ἐσοτῆ ἀνασοῦ ἡ ἐνε ἦμεν ἐμέ ἦς ἕτε ηδὲ ἔρεν θηρὶ : ἀμν.
Also from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

And Jeremiah said to Pashur, “You were resisting the truth for sometime with your father and your children who did sin worse than you. For they set a price to him who has no price, and grieved him who heals sickness and forgives sins. They took the price upon which the sons of Israel agreed, thirty pieces of silver. And gave it to the potter’s house. As the Lord commanded me, so I say. The judgment of perdition will be upon them and their children forever, for they judged innocent blood.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
First Hour of Good Friday

the age of all ages, Amen.

食べて

First Hour of Good Friday

the age of all ages, Amen.
Behold, the Lord makes the earth empty and makes it waste, Distorts its surface And scatters abroad its inhabitants. And it
shall be: As with the people, so with the
priest; As with the servant, so with his
master; As with the maid, so with her
mistress; As with the buyer, so with the
seller; As with the lender, so with the
borrower; As with the creditor, so with the
debtor. The land shall be entirely emptied
and utterly plundered, For the Lord has
spoken this word. The earth mourns and
fades away, The world languishes and
fades away; The haughty people of the
earth languish. The earth is also defiled
under its inhabitants, Because they have
transgressed the laws, Changed the
ordinance, Broken the everlasting
covenant. Therefore the curse has
devoured the earth. And those who dwell
in it are desolate. Therefore the inhabitants
of the earth are burned, And few men are
left. The new wine fails, the vine
languishes, All the merry-hearted sigh. The mirth of the tambourine ceases, The noise of the jubilant ends, The joy of the harp ceases. They shall not drink wine with a song; Strong drink is bitter to those who drink it. The city of confusion is broken down; Every house is shut up, so that none may go in. There is a cry for wine in the streets, All joy is darkened, The mirth of the land is gone. In the city desolation is left, And the gate is stricken with destruction. When it shall be thus in the midst of the land among the people, It shall be like the shaking of an olive tree.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
First Hour of Good Friday

† σοφία ὑντε Σολομων Κεφ 8 : 18 - κβ

Ἐβολὴν ἀτος σοφία ὑντε Σολομων προφήτης ἐρεπεσιμοι ἐβουλαζομεν ὑμῖν ἁμαρτίαιν ἐφεξὼ ἰμοσ.

Wisdom of Solomon 2: 12-22
A reading from the Wisdom of Solomon the Prophet may his blessings be with us Amen.

“Let us lie in wait for the righteous man, because he is inconvenient to us and opposes our actions; he reproaches us for sins against the law, and accuses us of sins against our training. He professes to have knowledge of God, and calls himself a child of the Lord. He became to us a reproof of our thoughts; the very sight of him is a burden to us, because his manner of life is unlike that of others, and his ways are strange. We are considered by him as
something base, and he avoids our ways as unclean; he calls the last end of the righteous happy, and boasts that God is his father. Let us see if his words are true, and let us test what will happen at the end of his life; for if the righteous man is God’s child, he will help him, and will deliver him from the hand of his adversaries. Let us test him with insult and torture, so that we may find out how gentle he is, and make trial of his forbearance. Let us condemn him to a shameful death, for, according to what he says, he will be protected.” Thus they reasoned, but they were led astray, for their wickedness blinded them, and they did not know the secret purposes of God, nor hoped for the wages of holiness, nor discerned the prize for blameless souls.

Glory be to the Holy Trinity our God unto
A reading from the book of Job may his blessings be with us Amen.
First Hour of Good Friday

He leads counselors away plundered, And
makes fools of the judges.He loosens the
bonds of kings, And binds their waist with
a belt.He leads princes away plundered,
And overthrows the mighty.He deprives
the trusted ones of speech, And takes
away the discernment of the elders. He
pours contempt on princes, And disarms
the mighty.He uncovers deep things out of
darkness, And brings the shadow of death
to light.He makes nations great, and
destroyed them; He enlarges nations, and
guides them.He takes away the
understanding of the chiefs of the people
of the earth, And makes them wander in a
pathless wilderness.They grope in the dark
without light, And He makes them stagger
like a drunken man. “Behold, my eye has
seen all this, My ear has heard and
understood it.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Zechariah 11: 11-14
A reading from Zechariah the Prophet may his blessings be with us Amen.

So it was broken on that day. Thus the poor of the flock, who were watching me,
knew that it was the word of the Lord. Then I said to them, “If it is agreeable to you, give me my wages; and if not, refrain.” So they weighed out for my wages thirty pieces of silver. And the Lord said to me, “Throw it to the potter”—that princely price they set on me. So I took the thirty pieces of silver and threw them into the house of the Lord for the potter. Then I cut in two my other staff, Bonds, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Micah 1:16-2:3

A reading from Micah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Make yourself bald and cut off your hair, Because of your precious children; Enlarge your baldness like an eagle, For they shall go from you into captivity.
Woe to those who devise iniquity, And work out evil on their beds! At morning light they practice it, Because it is in the power of their hand. They covet fields and take them by violence, Also houses, and seize them. So they oppress a man and his house, A man and his inheritance.

Therefore thus says the Lord: “Behold, against this family I am devising disaster, From which you cannot remove your necks; Nor shall you walk haughtily, For this is an evil time.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Micah 7: 1-8

A reading from Micah the Prophet may his
blessings be with us Amen.

Woe is me! For I am like those who gather summer fruits, Like those who glean vintage grapes; There is no cluster to eat Of the first-ripe fruit which my soul desires. The faithful man has perished from the earth, And there is no one upright among men. They all lie in wait for blood; Every man hunts his brother with a net. That they may successfully do evil with both hands-- The prince asks for gifts, The judge seeks a bribe, And the great man utters his evil desire; So they scheme together. The best of them is like a brier; The most upright is sharper than a thorn hedge; The day of your watchman and your punishment comes; Now shall be their perplexity. Do not trust in a friend; Do not put your confidence in a
companion; Guard the doors of your mouth From her who lies in your bosom. For son dishonors father, Daughter rises against her mother, Daughter-in-law against her mother-in-law; A man’s enemies are the men of his own household. Therefore I will look to the Lord; I will wait for the God of my salvation; My God will hear me. Do not rejoice over me, my enemy; When I fall, I will arise; When I sit in darkness, The Lord will be a light to me.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Otka thuxhscic
Otka thuxhscic ndefe pentw ev Abba Iwannsc pekrycoctomos; epe pefcmov eouab swhpm nemun amm.
Ov tentena`2go4 `wnen `cn3ov `mmenrit : e0be 5parabacic `nte Iovdac fetaq`i nPuc. Pexaq sar ze ouai ebol`en piwtenat : ete Iovdac pe pikkarwotac : aq`eenaq qa marxherewuc ouog pezaq nwow. Je o`n pe etetenowuq `etnqwi ouog `n`enok knathiq nwtew : ouog a`e`e`nhte c nezaq `ima`i `naat. Wtai ni`w 5metatg`i ntaim mai `mal`ewon ze taalqw 5metmawat : hcoc sar ewmici `metk`ow niwe`n : etafa sar er`epinimi `eros ap`i `mpwrq : ouwini sar ecswot te 5met mai `at : ecswot `e`de`ewi niben : ouwini `e`te`ca ta`wot uac `e`veti `n`e`ew : ncwewati er`ewot `m`in `m`ow : ouog on `yw`crenpi eto `n`awtewuq `n`owon niben : yat `xw `no`ow `mno`owoc 5frw`ic : `yacqui nje `n`ow`i `im `n`awtew. An`at ze : `ze `a 5metmawat sioq ebo`l `n`ow`r `mpe`wameq`i ebol`en tiw`iuc Iowdac. Awoon na`qwi er`ow `n`awm`i `ncazi `en ouwsw ebo`l nje Puc iic Puc : e0be 5`ee`n`a `nem e0be 5metqro `nte `n`i`ow : etawe ou`n niben `emai `n`frw`wic `nte pre`ewnobi : ouow e0 `ti`o `n`owon niben `emaka`awrot `g`owag `r`at`q `nte `n~frw`. 

Uarener`epraziq`i `nt`katn`wsic `nte `penwot `enq abba Ivann`ic `p`rwt`cow`oc : fherentewotum `mpew`uwac : n`em `m`aw`i `nte `me`wnt : ben fran `m`flwot `nem `P`unr`i `nem }

"
Homily
A homily of our Holy Father Abba John Chrysostom may his blessings be with us. Amen.

Beloved brethren, what can we say about the transgression of Judas who has delivered his Master. It was said that one of the twelve, who is Judas Iscariot went to the chief priests and said to them; “How much do you want to pay and I will deliver Him to you? They bargained to pay him thirty pieces of silver.” What great foolishness; rather, what a great infatuation with silver, which is the source of all evil. For when he desired it, he sold his good teacher and righteous master, thus, bringing destruction upon himself. How awful is the love of money. It invited...
every evil and is worse than Satan’s manipulation. If the love of money possesses someone, it renders him captivated by it. They can no longer fathom themselves nor others. They will reject nature’s laws and become anxious at heart. See how many blessings the love of silver took away from Judas, yet Christ was talking to them openly about the comforts of the kingdom of heaven and the horrors of hell. Everyone of them knew how terrible it would be, the sufferings of sinners would be. Christ also honored all those who strived for their soul’s salvation.

We conclude the homily of our Holy Father Abba John Chrysostom, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God Amen.
Απόστολος πρός Κορίνθιος ἀνεμί: Κορίνθιος, μεν Κορίνθιος ἀνεμί: Κορίνθιος

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμέραν ἡμέρας τῆς Πολεμίου, ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν ἐν θανάτῳ

Ἀπὸ τὴν ἑτέραν ἡμότικη τῆς Πολεμίου ἐν θάλασσαι ἐν οὐσίαν τῇ θανάτῳ ἡμῶν
1 Corinthians 1:23-2:5

From the Epistle of St. Paul to the Corinthians, may his blessings be with us all. Amen.

But we preach Christ crucified, to the Jews a stumbling block and to the Greeks foolishness, but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.
For you see your calling, brethren, that not many wise according to the flesh, not many mighty, not many noble, are called. But God has chosen the foolish things of the world to put to shame the wise, and God has chosen the weak things of the world to put to shame the things which are mighty; and the base things of the world and the things which are despised God has chosen, and the things which are not, to bring to nothing the things that are, that no flesh should glory in His presence. But of Him you are in Christ Jesus, who became for us wisdom from God—and righteousness and sanctification and redemption— that, as it is written, “He who glories, let him glory in the Lord.” And I, brethren, when I came to you, did not come with excellence of speech or of wisdom declaring to you the testimony of
God. For I determined not to know anything among you except Jesus Christ and Him crucified. I was with you in weakness, in fear, and in much trembling. And my speech and my preaching were not with persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power, that your faith should not be in the wisdom of men but in the power of God.

The Grace of God the Father, be with you all Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 27:12, 35:11, 12, 16

A Psalm of David the Prophet.

For false witnesses have risen against me, And such as breathe out violence.

Fierce witnesses rise up; They ask me things that I do not know.
They reward me evil for good; They gnashed at me with their teeth. Alleluia.
First Hour of Good Friday

Matthew 27:1-14

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

When morning came, all the chief priests and elders of the people plotted against Jesus to put Him to death. And when they had bound Him, they led Him away and delivered Him to Pontius Pilate the governor. Then Judas, His betrayer, seeing...
that He had been condemned, was remorseful and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, saying, "I have sinned by betraying innocent blood." And they said, "What is that to us? You see to it!" Then he threw down the pieces of silver in the temple and departed, and went and hanged himself. But the chief priests took the silver pieces and said, "It is not lawful to put them into the treasury, because they are the price of blood." And they consulted together and bought with them the potter's field, to bury strangers in. Therefore that field has been called the Field of Blood to this day. Then was fulfilled what was spoken by Jeremiah the prophet, saying, "And they took the thirty pieces of silver, the value of Him who was priced, whom they of the children of Israel priced, and gave them..."
for the potter’s field, as the Lord directed me.” Now Jesus stood before the
governor. And the governor asked Him,
saying, “Are You the King of the Jews?” So
Jesus said to him, “It is as you say.” And
while He was being accused by the chief
priests and elders, He answered nothing.
Then Pilate said to Him, “Do You not hear
how many things they testify against
You?” But He answered him not one
word, so that the governor marveled
greatly.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Immediately, in the morning, the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council; and they bound Jesus, led Him away, and delivered Him to Pilate. Then Pilate asked Him, “Are You the King of the Jews?” He answered and said to him, “It is as you say.” And the chief priests accused Him of many things, but He answered nothing. Then Pilate asked Him again, saying, “Do You answer nothing? See how many things they testify against You!” But Jesus still answered nothing, so that Pilate marveled.

Mark 15:1-5

 Immediately, in the morning, the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council; and they bound Jesus, led Him away, and delivered Him to Pilate. Then Pilate asked Him, “Are You the King of the Jews?” He answered and said to him, “It is as you say.” And the chief priests accused Him of many things, but He answered nothing. Then Pilate asked Him again, saying, “Do You answer nothing? See how many things they testify against You!” But Jesus still answered nothing, so that Pilate marveled.
First Hour of Good Friday

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Evangelion kata Loukan Keph


As soon as it was day, the elders of the people, both chief priests and scribes,
came together and led Him into their council, saying, “If You are the Christ, tell us.” But He said to them, “If I tell you, you will by no means believe. And if I also ask you, you will by no means answer Me or let Me go. Hereafter the Son of Man will sit on the right hand of the power of God.” Then they all said, “Are You then the Son of God?” So He said to them, “You rightly say that I am.” And they said, “What further testimony do we need? For we have heard it ourselves from His own mouth.” Then the whole multitude of them arose and led Him to Pilate. And they began to accuse Him, saying, “We found this fellow perverting the nation, and forbidding to pay taxes to Caesar, saying that He Himself is Christ, a King.” Then Pilate asked Him, saying, “Are You the King of the Jews?” He answered him...
and said, “It is as you say.” So Pilate said to the chief priests and the crowd, “I find no fault in this Man.” But they were the more fierce, saying, “He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee to this place.” When Pilate heard of Galilee, he asked if the Man were a Galilean. And as soon as he knew that He belonged to Herod’s jurisdiction, he sent Him to Herod, who was also in Jerusalem at that time. Now Herod saw Jesus, he was exceedingly glad; for he had desired for a long time to see Him, because he had heard many things about Him, and he hoped to see some miracle done by Him. Then he questioned Him with many words, but He answered him nothing. And the chief priests and scribes stood and vehemently accused Him. Then Herod,
with his men of war, treated Him with contempt and mocked Him, arrayed Him in a gorgeous robe, and sent Him back to Pilate. That very day Pilate and Herod became friends with each other, for previously they had been at enmity with each other.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.
Πιλατος ἐδοξάθη ἐπίπρεπώριον ὅτι ἐξιότισεν ἐν τῇ πεζαῇ ὅτι ζε ἑνεκὲν τοῦ τητορίου καὶ ἤρπας. Ἀφενείαν ἡμέραν ἤπειρος τοῦ τητορίου παντὸς πεταλοῦσαν τοὺς αὐτοὺς πολιποτάτους καὶ σώζοντος αὐτοὺς ὡς ἐν τῇ ἑορτῇ. Πιλατος δὲ ταύτα ἤρπασεν τοὺς ἀναξιόλογους καὶ ἤρπασεν τὸν πεταλωμένον τοῖς ἀναξιόλογοι καὶ τὴν ἀντιπαραπάνω τὴν τητορίαν, ἀλλὰ τὸν πεταλωμένον τῆς ἐργατικῆς ἠμέτρητος ἡμέρας ἡμέραν ἤρπασεν τοὺς ἀναξιόλογους καὶ τὴν ἀναξιόλογον ἡμέραν, καὶ ἦρπασεν τὸν πεταλωμένον τοῖς ἀναξιόλογοι καὶ τὴν ἀντιπαραπάνω τὴν τητορίαν.
Then they led Jesus from Caiaphas to the Praetorium, and it was early morning. But they themselves did not go into the Praetorium, lest they should be defiled, but that they might eat the Passover. Pilate then went out to them and said, “What accusation do you bring against this Man?” They answered and said to him, “If He were not an evildoer, we would not have delivered Him up to you.” Then Pilate said to them, “You take Him and judge Him according to your law.” Therefore the Jews said to him, “It is not lawful for us to put anyone to death,” that the saying of Jesus might be fulfilled which He spoke, signifying by what death He would die. Then Pilate entered the Praetorium again, called Jesus, and said to Him, “Are You the King of the Jews?”
Jesus answered him, “Are you speaking for yourself about this, or did others tell you this concerning Me?” Pilate answered, “Am I a Jew? Your own nation and the chief priests have delivered You to me. What have You done?” Jesus answered, “My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My servants would fight, so that I should not be delivered to the Jews; but now My kingdom is not from here.” Pilate therefore said to Him, “Are You a king then?” Jesus answered, “You say rightly that I am a king. For this cause I was born, and for this cause I have come into the world, that I should bear witness to the truth. Everyone who is of the truth hears My voice.” Pilate said to Him, “What is truth?” And when he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, “I find no fault in
First Hour of Good Friday

Him at all. “But you have a custom that I should release someone to you at the Passover. Do you therefore want me to release to you the King of the Jews?” Then they all cried again, saying, “Not this Man, but Barabbas!” Now Barabbas was a robber.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the First Hour of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

Early on Friday, the chief priests convened together and condemned the Savior so that they may deliver Him to Pilate to kill Him. When he saw this, Judas regretted what he
did and returned the silver to the chief priests saying, “I have sinned in betraying innocent blood.” He went and hung himself adding to his transgressions. The chief priests took the silver and bought with it a potter’s field to bury strangers in. This was done so that it may be fulfilled what had been spoken by the prophet Jeremiah. Then they stood Jesus before Pilate, who asked Him, “Are you a king?” Jesus replied, “You have said so.” They accused Him but He made no answer. “Do you hear all these testimonies?” Pilate asked. He did not open His mouth to utter a word. The governor wondered greatly at His calmness and silence. How can the Lamb who came to take away the sins of the world open His mouth? This was to fulfill Isaiah’s prophecy, which said, “He never opened His mouth like a lamb that is led to its slaughter.”
is led to the slaughterhouse.” Today the prophecy has been fulfilled in Jerusalem in the midst of Israel. O Jerusalem, today your son will cry for you, O killer of prophets. He is not a prophet but God, and His blood redeems sins.

The daytime Litanies are prayed.

The hour is concluded with the Litany and קרי'ע'א לאקונ is chanted 12 times. After an icon of the crucifix is placed and it is decorated with flowers and candles.
الساعة الأولى من الجمعة العظيمة
Third Hour of Good Friday
ﷺموا عبدالله عبدالله

אשועי אֵה נֵכֶר אִלֶּשָׁף אֶשָּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁע אֶשֶּׁع
Third Hour of Good Friday

eτσωμμος ημιν : ημιν πες πεκνυρη λοισφ γινον γαροκ : αεργανομεντι ܢܨܠ
αεργους γιζαν πιλαουξ : Οτος πες ιακωβ ܠܘܝܫܦ גιε παυνον ܐܪܡܘܢܢܐ ܐܡܐ
骼 ܓܢܢܐ : Βεν ܢܟ(sz) ܢܟ ܠܢܐ ܠܘܝܫܦ ܓܢܢܐ . Οτος πες ήπι ܟܠܝܒ ܠܝܫܦ גιε
ܠܘܝܫܦ ܓܢܢܐ : ήμιν πεκνυρξ ܡܠܢܐ ܠܘܝܫܦ ܓܢܢܐ . Χν ܘܠ�� ܓܢܢܐ : Ις ܠܘܝܫܪ ܓܢܢܐ.

ܠܒ ܝܠܢܛ : ܠܒ ܝܠܢܛ ܕܐ ܢܒܡ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܠܒ ܝܠܢܛ . ܠܒ ܝܠܢܛ ܕܐ ܢܒܡ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ
ܠܒ ܝܠܢܛ . ܠܒ ܝܠܢܛ ܕܐ ܢܒܡ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ . ܠܒ ܝܠܢܛ ܕܐ ܢܒܡ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ . ܠܒ ܐܠܢܛ ܐܠܢܐ
ܠܒ ܐܠܢܛ . ܠܒ ܐܠܢܛ . ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ
ܠܒ ܝܠܢܛ . ܠܒ ܝܠܢܛ ܕܐ ܢܒܡ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ . ܠܒ ܐܠܢܛ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܐܠܢܛ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܐܠܢܛ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠ
ܠܒ ܢܐ ܠܒ ܢܐ ܐܠ
لع
للاا
_plugins/azaf_prj_1gj.png
Now it came to pass after these things that Joseph was told, “Indeed your father is sick”; and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. And Jacob was told, “Look, your son Joseph is coming to you”; and Israel strengthened himself and sat up on the bed. Then Jacob said to Joseph: “God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me, and said to me, 'Behold, I will make you fruitful and multiply you, and I will make of you a multitude of people, and give this land to your descendants after you as an everlasting possession.' And now your
two sons, Ephraim and Manasseh, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine. Your offspring whom you beget after them shall be yours; they will be called by the name of their brothers in their inheritance. But as for me, when I came from Padan, Rachel died beside me in the land of Canaan on the way, when there was but a little distance to go to Ephrath; and I buried her there on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).” Then Israel saw Joseph’s sons, and said, “Who are these?” And Joseph said to his father, “They are my sons, whom God has given me in this place.” And he said, “Please bring them to me, and I will bless them.” Now the eyes of Israel were dim with age, so that he could not see. Then Joseph brought them
near him, and he kissed them and embraced them. And Israel said to Joseph, “I had not thought to see your face; but in fact, God has also shown me your offspring!” So Joseph brought them from beside his knees, and he bowed down with his face to the earth. And Joseph took them both, Ephraim with his right hand toward Israel’s left hand, and Manasseh with his left hand toward Israel’s right hand, and brought them near him. Then Israel stretched out his right hand and laid it on Ephraim’s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh’s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn. And he blessed Joseph, and said: “God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked, The God who has fed me all my life long to this day, The Angel who has
redeemed me from all evil, Bless the lads; Let my name be named upon them, And the name of my fathers Abraham and Isaac; And let them grow into a multitude in the midst of the earth.” Now when Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him; so he took hold of his father’s hand to remove it from Ephraim’s head to Manasseh’s head. And Joseph said to his father, “Not so, my father, for this one is the firstborn; put your right hand on his head.” But his father refused and said, “I know, my son, I know. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen

"The Lord God has given Me The tongue of the learned, That I should know how to speak A word in season to him who is weary. He awakens Me morning by morning, He awakens My ear To hear as
the learned. The Lord God has opened My ear; And I was not rebellious, Nor did I turn away. I gave My back to those who struck Me, And My cheeks to those who plucked out the beard; I did not hide My face from shame and spitting. “For the Lord God will help Me; Therefore I will not be disgraced; Therefore I have set My face like a flint, And I know that I will not be ashamed. He is near who justifies Me; Who will contend with Me? Let us stand together. Who is My adversary? Let him come near Me. Surely the Lord God will help Me; Who is he who will condemn Me? Indeed they will all grow old like a garment; The moth will eat them up.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Third Hour of Good Friday

Also from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen
Woe to their soul! For they have brought evil upon themselves. “Say to the righteous that it shall be well with them, For they shall eat the fruit of their doings. Woe to the wicked! It shall be ill with him, For the reward of his hands shall be given him. As for My people, children are their oppressors, And women rule over them. O My people! Those who lead you cause you to err, And destroy the way of your paths.” The Lord stands up to plead, And stands to judge the people. The Lord will enter into judgment With the elders of His people And His princes: “For you have eaten up the vineyard; The plunder of the poor is in your houses. What do you mean by crushing My people And grinding the faces of the poor?”

Glory be to the Holy Trinity our God unto
Third Hour of Good Friday

the age of all ages, Amen.

Ἡσανάς Κεφ ἃς ἡ Ἄρης

Πάντα ἐβόλου Ἡσανάς προφήτης: ἐφεπετέμει τοῦτο αὕτη ἡμέρᾳ ἄλλην εἰρήνας Ἰησοῦς.

 latina


Otoou n'triac eposth pennovt' wa enes nem wa enes nte niemen thron: amm.
Isaiah 63:1-7

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Who is this who comes from Edom, With dyed garments from Bozrah, This One who is glorious in His apparel, Traveling in the greatness of His strength?-- “I who speak in righteousness, mighty to save.”

Why is Your apparel red, And Your garments like one who treads in the winepress? I have trodden the winepress alone, And from the peoples no one was with Me. For I have trodden them in My anger, And trampled them in My fury; Their blood is sprinkled upon My garments, And I have stained all My robes.

For the day of vengeance is in My heart, And the year of My redeemed has come. I looked, but there was no one to help, And...
I wondered That there was no one to uphold; Therefore My own arm brought salvation for Me; And My own fury, it sustained Me. I have trodden down the peoples in My anger, Made them drunk in My fury, And brought down their strength to the earth.” I will mention the loving kindnesses of the Lord And the praises of the Lord, According to all that the Lord has bestowed on us.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Amos 9:4-5,7-10
A reading from Amos the Prophet may his blessings be with us Amen.
Third Hour of Good Friday

[The Lord, the Almighty says,] I will set My eyes on them for harm and not for good.” The Lord God of hosts, He who touches the earth and it melts, And all who dwell there mourn; All of it shall swell like the River, And subside like the River of Egypt.

“Behold, the eyes of the Lord God are on the sinful kingdom, And I will destroy it from the face of the earth; Yet I will not utterly destroy the house of Jacob,” Says the Lord. “For surely I will command, And will sift the house of Israel among all nations, As grain is sifted in a sieve; Yet not the smallest grain shall fall to the ground. All the sinners of My people shall die by the sword, Who say, ‘The calamity shall not overtake nor confront us.’

Glory be to the Holy Trinity our God unto
the age of all ages, Amen.
Job 29: 21-25, 30: 1-10

A reading from Job the Prophet may his blessings be with us Amen

“Men listened to me and waited, And kept
silence for my counsel. After my words they did not speak again, And my speech settled on them as dew. They waited for me as for the rain, And they opened their mouth wide as for the spring rain. If I mocked at them, they did not believe it, And the light of my countenance they did not cast down. I chose the way for them, and sat as chief; So I dwelt as a king in the army, As one who comforts mourners.

“But now they mock at me, men younger than I, Whose fathers I disdained to put with the dogs of my flock. Indeed, what profit is the strength of their hands to me? Their vigor has perished. They are gaunt from want and famine, Fleeing late to the wilderness, desolate and waste, Who pluck mallow by the bushes, And broom tree roots for their food. They were driven out from among men, They shouted at
Third Hour of Good Friday

them as at a thief. They had to live in the clefts of the valleys, In caves of the earth and the rocks. Among the bushes they brayed, Under the nettles they nestled. They were sons of fools, Yes, sons of vile men; They were scourged from the land. “And now I am their taunting song; Yes, I am their byword. They abhor me, they keep far from me; They do not hesitate to spit in my face.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Homily
A homily of our Holy Father Abba Athanasius the Apostolic may blessings
For Christ Himself came and died for us because of His love. For he did not only create us, who are sinners, as Adam, but when we destroyed ourselves with sin, He came and suffered for us and gave us life through His love. He came to us as a physician manifesting Himself to us. He did not come to heal us of our sickness but to raise us from the death that enslaved us. He freed us from its bonds. Christ the Lord died for us that we may have life with Him forever. Him being the Lord, came and shared in humanity’s pains. How then can a human who is enslaved be saved? Christ put death under his feet and was it was defeated. Hades in its
power fell back when it heard the voice of the Lord calling the souls saying, “Come out of your bonds, you who sit in darkness and in the shadow of death. Come out of your bonds, I preach to you life for I am the Christ, the son of the eternal God.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Athanasius the Apostolic, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.

**Colossians 2: 13-15**

From the Epistle of St. Paul to the Colossians, may his blessings be with us all. Amen.

And you, being dead in your trespasses and the uncircumcision of your flesh, He has made alive together with Him,
having forgiven you all trespasses, having wiped out the handwriting of requirements that was against us, which was contrary to us. And He has taken it out of the way, having nailed it to the cross. Having disarmed principalities and powers, He made a public spectacle of them, triumphing over them in it. The grace of God the Father be with you all. Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

Psalm 38: 17, 22: 16
A Psalm of David the Prophet.

For I am ready to fall, And my sorrow is continually before me.

For dogs have surrounded Me; The congregation of the wicked has enclosed Me. Alleluia.
 ecsqumos ze mpedepeles miwmni ettn : echys omyn su der hac ci equtht ymla ezhos 
 des oracel : parxepeles de hem merpexiteros : acqetqenot ninnhy : yna 
 nsepetin mBarabbas : Inc de neetakoq. Aphelor nze piystemon ngeq nwoq : ze 
 nme eteteonwq petaq qyten ebo. deu piqchat : nnowot de npezwoq de 
 Barabbas : Peze Pilatos nwoq : ze ou peyqalq ninc fevtymot feroq ze : nhec : 
 npezwoq throy ze marotawq : Pazaq nwoq nze piystemon : ze ou sar mpextoq 
 etaqali : nnowot de nqyo naqwu ebo. esqumos ze ayq. Etqchat de nze 
 Pilatos ze qhazemgoq nqlyan : alla mallon ouyqorter peqnaqomi : acbi 
 nqtoqom aqsmi nqrex ebo. mpemo ninnhy esqumos : ze foci naqnoqi ebo. 
 nde pisoq nte pinoq : nnowten ejetenqory. Oqo, aphelor nze pilacos throy npezwoq : 
 ze npeznoq eboy ebo. hem ezen neemyq. Tote aqqa Barabbas nwoq ebo : Inc de 
 etepefpraseoq iwmq : aqniq eporqom : 

 Omqum myeuxstelion evq.
Matthew 27:15-26

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Now at the feast the governor was accustomed to releasing to the multitude one prisoner whom they wished. And at that time they had a notorious prisoner called Barabbas. Therefore, when they had gathered together, Pilate said to them, “Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus who is called Christ?” For he knew that they had handed Him over because of envy. While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, “Have nothing to do with that just Man, for I have suffered many things today in a dream because of Him.” But the chief priests and elders persuaded the
multitudes that they should ask for Barabbas and destroy Jesus. The governor answered and said to them, “Which of the two do you want me to release to you?” They said, “Barabbas!” Pilate said to them, “What then shall I do with Jesus who is called Christ?” They all said to him, “Let Him be crucified!” Then the governor said, “Why, what evil has He done?” But they cried out all the more, saying, “Let Him be crucified!” When Pilate saw that he could not prevail at all, but rather that a tumult was rising, he took water and washed his hands before the multitude, saying, “I am innocent of the blood of this just Person. You see to it.” And all the people answered and said, “His blood is on us and on our children.” Then he released Barabbas to them; and when he had scourged Jesus, he delivered Him to be crucified.
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Third Hour of Good Friday

Kata πυλα δε ναρχω νοναι ευχον^#^ ηννου ευολ: φαναλερετιν μμον: Φη δε
ετοιμον^#^ ερον^#^ ηε βαραβας μαρκον πε νεμ ενεταπρι^#^ νοτυν^#^ ορτερ^#^
ηνεταπρι^#^ νονδωτεβ δεν πυν^#^ ορ^#^ ορτερ^#^ Ονον^#^ εταει επικοι ηζε πιμη^#^
εαερντενειερετιν κατα φρη^#^ εναιερπρι^#^ πνουο: Πιλατο αε αερονν ηζον ευρεομον^#^
ζε τετενοκομον^#^ ηημων^#^ ηεντεν ενωλ^#^ ηποντρο^#^ ηε^#^ επονοδαι^#^ Παο^#^ ενα^#^
ζε ενε εοτητη ηεβε ου^##^ οιοονονος^#^ Πι^##^ αερνερετον^#^ αε ατκιμ^#^ μπιμη^#^
ζε νια^#^ μαλλον^#^ ητερκερ^#^ Βαραβας^#^ ηςον ευολ^#^
Πιλατο δε εν^##^ εταερονν^#^ πεζα^#^ πνουο^#^ ζε ον^#^ πετηλη^#^ μπινετετενκον^#^ μμον^#^ ερον^#^
ζε^#^ ηοντρο^#^ ηπονοδαι^#^ Ποοον^#^ δε οη ηημω^#^ ενωλ^#^ ζε^#^ ηεμι: Πιλατο δε ηςον^#^
μμον^#^ ζοον^#^ ζε^##^ οη^#^ ηε^#^ πετηλη^#^ πετα^#^ ηςοον^#^ ζε^#^ ηςον^#^ ηοτο^#^ ηενωλ^#^
ζε^#^ ηεμι: Πιλατο δε^##^ ευρομον^#^ ερεπετενε^#^ πιμη^#^ ζερα^#^ Βαραβας^#^ ηςον ευολ:
αε^#^ δε^#^ νινε^##^ ερεφραετελλον^#^ μμον^#^ ζε νινοκομερ^#^ Νινατο^#^ δε^##^ αυτη^#^ εδομεν
εταγιν ηνε
Now at the feast he was accustomed to releasing one prisoner to them, whomever

Mark 15: 6-25

Now at the feast he was accustomed to releasing one prisoner to them, whomever
they requested. And there was one named Barabbas, who was chained with his fellow rebels; they had committed murder in the rebellion. Then the multitude, crying aloud, began to ask him to do just as he had always done for them. But Pilate answered them, saying, “Do you want me to release to you the King of the Jews?” For he knew that the chief priests had handed Him over because of envy. But the chief priests stirred up the crowd, so that he should rather release Barabbas to them. Pilate answered and said to them again, “What then do you want me to do with Him whom you call the King of the Jews?” So they cried out again, “Crucify Him!” Then Pilate said to them, “Why, what evil has He done?” But they cried out all the more, “Crucify Him!” So Pilate, wanting to gratify the crowd, released Barabbas to
them; and he delivered Jesus, after he had scourged Him, to be crucified. Then the soldiers led Him away into the hall called Praetorium, and they called together the whole garrison. And they clothed Him with purple; and they twisted a crown of thorns, put it on His head, and began to salute Him, “Hail, King of the Jews!” Then they struck Him on the head with a reed and spat on Him; and bowing the knee, they worshiped Him. And when they had mocked Him, they took the purple off Him, put His own clothes on Him, and led Him out to crucify Him. Then they compelled a certain man, Simon a Cyrenian, the father of Alexander and Rufus, as he was coming out of the country and passing by, to bear His cross. And they brought Him to the place Golgotha, which is translated, Place of a
Skull. Then they gave Him wine mingled with myrrh to drink, but He did not take it. And when they crucified Him, they divided His garments, casting lots for them to determine what every man should take. Now it was the third hour, and they crucified Him.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.

**Evangelion kata Loukan Kef Ky**

Πιλάτος δε ἐτακτον ἔναρξηρετος οὐκ ἠναγξών οὐκ ἔπλας: Πεζαὶ ην οὐ ξε ἄρετενίνι πνεῖ μια ποιάν ἡν ως εὐφοράς ἔπλας ἑβολ: οὐος ἐπιπε άνοικ ἐτακτον ἐγραφ ἐπετενυο: μητζεμ αλί μετά δεν παι ρωμ: δεν ἀνετερκα τηστοιν ἑρν ἕντος. Ὀλλα οὐδε περιβαόνες αὐτοτρόπη ταρ σαρπιν: οὐος ἐπιπε μοιν αλί ἐννεβ ἕντος ἐλι ἐπετενυα κλημυον. Ἡτα ἐνο οτι ην ἐτακτον ἑβολ. Οὐος ἦνοι ἀνασκη χα οτα ην οὐοι ἑβολ κατα πναί. Αλι ητα τη ἐννεβ ων ἑβολ ἐφεκομοσ: ζε αλι ητα χα Βαραβας ην ἑβολ. Φαι ἐτακτον ἐπιτυχο ἑβολ ἀνασκητερ ην

Then Pilate, when he had called together the chief priests, the rulers, and the people, said to them, "You have brought this Man to me, as one who misleads the people. And indeed, having examined Him in your presence, I have found no fault in this Man concerning those things of which you accuse Him; no, neither did Herod, for I
sent you back to him; and indeed nothing deserving of death has been done by Him. I will therefore chastise Him and release Him” for it was necessary for him to release one to them at the feast. And they all cried out at once, saying, “Away with this Man, and release to us Barabbas”-who had been thrown into prison for a certain rebellion made in the city, and for murder. Pilate, therefore, wishing to release Jesus, again called out to them. But they shouted, saying, “Crucify Him, crucify Him!” Then he said to them the third time, “Why, what evil has He done? I have found no reason for death in Him. I will therefore chastise Him and let Him go.” But they were insistent, demanding with loud voices that He be crucified. And the voices of these men and of the chief priests prevailed. So Pilate gave sentence that it should be as
they requested. And he released to them the one they requested, who for rebellion and murder had been thrown into prison; but he delivered Jesus to their will.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Εὐαγγελίων κατὰ Ιωάννην Κεφ 19:12-14
Τότε Πιλάτος ἄρῃ ἰνής κἀσφαξαίστῳ ἤμων. Ὑπὸ τῶν ἁματοῖων ἅπεμισσεν, καὶ ἐκάθεν πᾶσιν τῆς ἀνθρώπου ἐκαθαρίσθη. Ὑπὸ τῶν ἁματοῖων ἄρῃ ἰνής κἀσφαξαίστῳ ἤμων. Ὀτε ἐσαυρίζομεν σάρκας ἵνα μετατρέψῃς σάρκας, ὑπὸ τῶν ἁματοῖων ἄρῃ ἰνής κἀσφαξαίστῳ ἤμων. ἐστιν ὁ πατὴρ πάντων. Καὶ γένοιτο τὸ πνεῦμα τοῦ Πνεύματος τοῦ Υἱοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ εὐαγγελίων κατὰ Ιωάννην. Καὶ εὐαγγελίων κατὰ Ιωάννην. Πεπίωσεν ἀνθρώποις, καὶ ἐστιν ὁ πατὴρ πάντων. Καὶ εὐαγγελίων κατὰ Ιωάννην. Πεπίωσεν ἀνθρώποις, καὶ ἐστιν ὁ πατὴρ πάντων.

Third Hour of Good Friday

So then Pilate took Jesus and scourged Him. And the soldiers twisted a crown of thorns and put it on His head, and they put on Him a purple robe. Then they said, "Hail, King of the Jews!" And they struck Him with their hands. Pilate then went out
again, and said to them, “Behold, I am bringing Him out to you, that you may know that I find no fault in Him.” Then Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. And Pilate said to them, “Behold the Man!” Therefore, when the chief priests and officers saw Him, they cried out, saying, “Crucify Him, crucify Him!” Pilate said to them, “You take Him and crucify Him, for I find no fault in Him.” The Jews answered him, “We have a law, and according to our law He ought to die, because He made Himself the Son of God.” Therefore, when Pilate heard that saying, he was the more afraid, and went again into the Praetorium, and said to Jesus, “Where are You from?” But Jesus gave him no answer. Then Pilate said to Him, “Are You not speaking to me? Do You not know that I...
have power to crucify You, and power to release You?” Jesus answered, “You could have no power at all against Me unless it had been given you from above. Therefore the one who delivered Me to you has the greater sin.” From then on Pilate sought to release Him, but the Jews cried out, saying, “If you let this Man go, you are not Caesar’s friend. Whoever makes himself a king speaks against Caesar.”

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Third Hour of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.
One often wonders with this great prophet Isaiah who foresaw by inspiration the passions of the Savior who is the Word of God. Isaiah said, “Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? This One who is glorious in His apparel,” from red blood as one who ascends to the winepress, stained with its blood. These are the words of the prophet who revealed this before these days. Truly, He is the Word of God, our Savior, and Jesus who wore the old flesh of Adam, the first creation. The Divinity united with humanity without mingling nor confusion in an incomprehensible way. He trampled over them in the press of His anger and inflicted His wrath on the Hebrews. He granted His mercy and righteousness to the Gentiles whom He made a new people. As for Israel, its foolishness prevails on
them forever.

The daytime Litanies are prayed.
الساعة الثالثة من الجمعة العظيمة.
Sixth Hour of Good Friday
Sixth Hour of Good Friday

A reading from the book of Numbers of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

The king of Arad, the Canaanite, who dwelt in the South, heard that Israel was coming on the road to Atharim, then he fought against Israel and took some of them prisoners. So Israel made a vow to the Lord, and said, “If You will indeed

Numbers 21:1-9
deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.” And the Lord listened to the voice of Israel and delivered up the Canaanites, and they utterly destroyed them and their cities. So the name of that place was called Hormah. Then they journeyed from Mount Hor by the Way of the Red Sea, to go around the land of Edom; and the soul of the people became very discouraged on the way. And the people spoke against God and against Moses: “Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? For there is no food and no water, and our soul loathes this worthless bread.” So the Lord sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and many of the people of Israel died. Therefore the people came to Moses, and said, “We have sinned, for we have spoken against the
Sixth Hour of Good Friday

Lord and against you; pray to the Lord that He take away the serpents from us.” So Moses prayed for the people. Then the Lord said to Moses, “Make a fiery serpent, and set it on a pole; and it shall be that everyone who is bitten, when he looks at it, shall live.” So Moses made a bronze serpent, and put it on a pole; and so it was, if a serpent had bitten anyone, when he looked at the bronze serpent, he lived.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Isaiah 53:7-12

A reading from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen

He was led as a lamb to the slaughter, And as a sheep before its shearers is silent, So He opened not His mouth. He was taken
from prison and from judgment, And who will declare His generation? For He was cut off from the land of the living; For the transgressions of My people He was stricken. And they made His grave with the wicked-- But with the rich at His death, Because He had done no violence, Nor was any deceit in His mouth. Yet it pleased the Lord to bruise Him; He has put Him to grief. When You make His soul an offering for sin, He shall see His seed, He shall prolong His days, And the pleasure of the Lord shall prosper in His hand. He shall see the labor of His soul, and be satisfied. By His knowledge My righteous Servant shall justify many, For He shall bear their iniquities. Therefore I will divide Him a portion with the great, And He shall divide the spoil with the strong, Because He poured out His soul.
unto death, And He was numbered with the transgressors, And He bore the sin of many, And made intercession for the transgressors.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Sixth Hour of Good Friday

Also from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen

Isaiah 12:2-13:10

Also from Isaiah the Prophet may his blessings be with us Amen
Behold, God is my salvation, I will trust and not be afraid; ‘For Yah, the Lord, is my strength and song; He also has become my salvation.’ “Therefore with joy you will draw water From the wells of salvation. And in that day you will say: “Praise the Lord, call upon His name; Declare His deeds among the peoples, Make mention that His name is exalted. Sing to the Lord, For He has done excellent things; This is known in all the earth. Cry out and shout, O inhabitant of Zion, For great is the Holy One of Israel in your midst!” The burden against Babylon which Isaiah the son of Amoz saw. “Lift up a banner on the high mountain, Raise your voice to them; Wave your hand, that they may enter the gates of the nobles. I have commanded My sanctified ones; I have also called My
Sixth Hour of Good Friday

mighty ones for My anger-- Those who rejoice in My exaltation.” The noise of a multitude in the mountains, Like that of many people! A tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together! The Lord of hosts musters The army for battle. They come from a far country, From the end of heaven-- The Lord and His weapons of indignation, To destroy the whole land. Wail, for the day of the Lord is at hand! It will come as destruction from the Almighty. Therefore all hands will be limp, Every man’s heart will melt, And they will be afraid. Pangs and sorrows will take hold of them; They will be in pain as a woman in childbirth; They will be amazed at one another; Their faces will be like flames. Behold, the day of the Lord comes, Cruel, with both wrath and fierce anger, To lay the land desolate; And He will
destroy its sinners from it. For the stars of heaven and their constellations Will not give their light; The sun will be darkened in its going forth, And the moon will not cause its light to shine. Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Sixth Hour of Good Friday

nimwot ɣalebri ɛfium : ovoh ɛvebazi ɛzen nembit ga hemagiyi : evèkwat ɛca ɛcazi
m'pos ovoh nemonti :

Otyo n'triac əottab pennot ga enes nem ga enes nte niñes throtамн.
Amos 8:9-12

A reading from Amos the Prophet may his blessings be with us Amen

“And it shall come to pass in that day,” says the Lord God, “That I will make the sun go down at noon, And I will darken the earth in broad daylight; I will turn your feasts into mourning, And all your songs into lamentation; I will bring sackcloth on every waist, And baldness on every head; I will make it like mourning for an only son, And its end like a bitter day. “Behold, the days are coming,” says the Lord God, “That I will send a famine on the land, Not a famine of bread, Nor a thirst for water, But of hearing the words of the Lord. They shall wander from sea to sea, And from north to east; They shall run to and fro, seeking the word of the Lord,
**Sixth Hour of Good Friday**

But shall not find it.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

<table>
<thead>
<tr>
<th>The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power...” on page A5.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&quot;...</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Candles are lit before the Crucifix, the priests uncover their heads, and cense three times.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.κΩ lŻ ÜxHlЖ kΩlΩ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The priest says the following inaudibly while offering incense.

[First time]
We worship You, O Christ, and Your life-giving cross, that You were crucified on to deliver us from our sins.

[Second time]
O my Lord Jesus Christ, who was crucified on the cross, trample down Satan under our feet.

[Third time]
Hail to the cross, that Christ our King was crucified on, to deliver us from our sins.
This censer of pure gold, bearing the aroma, is in the hands of Aaron the priest, offering up incense on the altar.
This is He who offered himself on the cross; an acceptable sacrifice for the salvation of our race.

His good Father inhaled His sweet aroma in the evening on Golgotha.

We worship you O Christ with your good Father and the Holy Spirit for You were crucified and saved us.
Introduction to the Pauline Epistle

An epistle of our teacher, St. Paul, may his holy blessing be with us. Amen.

Paul, a bondservant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated to the gospel of God
Galatians 6:14-18

The Epistle to the Galatians

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God. From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the
Sixth Hour of Good Friday

grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen

The grace of God the Father be with you all. Amen.
CONGREGATION

O You who on the sixth day, and at the sixth hour, were nailed to the cross on account of the sin that our father Adam dared to commit in Paradise; wipe out the handwriting of our sins, O Christ our God and save us.

Refrain - ϕοινίκι

The priest chants the above refrain and again the congregation responds with the same refrain also.

Pennot' otos nazmen.
**Priest**

I cried out unto God and the Lord heard me. O Lord, answer my prayer and do not dismiss my supplication. Attend to me and hear me in the evening, in the morning, and at midday. I will plead with the Lord and He will hear my voice and peacefully save my soul.

**Congregation**

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.

**Priest**

O Jesus Christ, our God, who was nailed to the cross at the sixth hour
You have put away sin by Your cross; and through Your death You revived man who was dead by sin, whom You had created with Your own hands. O Lord, put to death our sinful passions by Your healing and life-giving Passion. And through the nails of Your crucifixion, rescue our minds from all foolishness of earthly deeds and desires, to the remembrance of Your heavenly commandments, according to Your great compassion.

**CONGREGATION**

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.
Sixth Hour of Good Friday

PRIEST

Since we have no favor, excuse, nor justification, because of our many sins, O Theotokos, the Mother of God, we plead through you to Him who was born of you, for your intercession is abundant, powerful, and acceptable to our Savior. O pure Mother, do not exclude us, sinners, from your intercession with Him who was born of you; for He is merciful and able to save us, because He suffered for our sake in order to deliver us. O Lord, let Your compassion reach us quickly, for we sincerely humbled ourselves. Help us, O God our Savior, for the sake of Your glorious name. O Lord, deliver us and forgive us our sins, for the sake of Your holy name.
Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

---

You wrought salvation in the midst of the whole world, O Christ our God, when You stretched out Your holy arms on the cross. Therefore, all nations cry out saying: “Glory be to You, O Lord.”

---

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.
PRIEST
We worship Your incorruptible person, O good Lord, asking for the forgiveness of our sins, O Christ our God; for of Your own will You were pleased to be lifted up on the cross to deliver those whom You created from the bondage of the enemy. We cry out unto You and give thanks to You, O Savior, for You have filled everyone with joy when You came to save the world. O Lord glory be to You.

CONGREGATION
Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

PRIEST

 arabic text
You are full of grace O Theotokos, the Mother of God, the holy virgin. We magnify you for through the cross of your Son, Hades was cast down, and Death was abolished! Assuredly, we were dead before, but now we are raised and made worthy to inherit eternal life and to attain the joy of Paradise. Therefore, we thankfully glorify the immortal Christ our God.

O only begotten Son, the Eternal and Immortal Word of God; who for our salvation did will to be incarnate of the Holy Theotokos...
Sixth Hour of Good Friday

Who without change became man and was crucified, The Christ God. Trampled down death by death. One of the Holy Trinity, Who is glorified with the Father and the Holy Spirit, Save us.

Holy God, who being God, for our sake, became man without change.

Holy Mighty, who by weakness showed forth
what is greater than power.

Holy Immortal, who was crucified for our sake, and endured death in His flesh, the Eternal and Immortal.

O Holy Trinity, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Immortal, who was crucified for our sake, and endured death in His flesh, the Eternal and Immortal.

Holy God, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy Immortal, who was crucified for our sake, and endured death in His flesh, the Eternal and Immortal.

Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.
Sixth Hour of Good Friday

Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the age of all ages. Amen.
Incense is offered in front of the Gospel.

A Psalm of David the Prophet.
Sixth Hour of Good Friday

They rejected me, I am the beloved, a forsaken dead and they have driven nails into my body. Do not forsake me, O Lord; O my God.*

They pierced My hands and My feet; I can count all My bones. They divide My garments among them, And for My clothing they cast lots. They shoot out the lip, they shake the head, saying, “He trusted in the Lord, let Him rescue Him; Let Him deliver Him, since He delights in Him!” Alleluia.

When the reader reads, “there was darkness over all the land,” the lights are turned off.
Ευαγγέλιον κατά Νατάσση Κήφκη : κήπ - κήπε

Τότε όπλον ήνε πιστεύεσσα άλωλη νήνε χεριν. Επιτρεπτόν : οτός ανευότά
εμπνέυσε τήρησε ερήμως. Οτός εταμβαγός ανέ : ηνραλίμις ηκόκκος γιωτή : Οτός
αναπνέοντος ηνραλίμις εβολόν ουποποιής ευθμίης εψη τεράτε : οτός ανωθ' ηνρακόρος δεν
tεράση νόημα : οτός ναός ωμός εψη νοηκέλι πιπέ : ωμο ευκολί μμορή
ετζωίμμος : ζε χαρε ποτρο νκινωτέαλ. Οτός ηποταώας εδούς δεν περίο : ανωθ'
ηνρακόρος ανένοιο δεν τεράτε. Οτός εταμβούς ευκολί μμορή : ανέαλή ηνραλίμις οσο
ανέ : ηνραλίμις γιωτή οσο ανωθ' ευρωτάπαμ. Εινανο δε εσθ' ανθ' εποράμι
ηκρίδνος : επεραν πε Μικρονιά : φαι αυθίνη νεκραίνα επεράλεψη : Οτός εταμέ
ετάλα εμπιστοτά εροί ζε Βόλιςα : ζε ηπιά ήνε Πκρανιον πε : Ανέ : ηποταώκαρην
eμπνέοντας ύμεν ουποποιής : οτός ετερεμβάλος μπερούκα έξω : Εταμβαγός δε εποράμ
ηνραλίμις εθνών ερωτάτην έρωτ. Οτός ηπιάμεσι επαρές εροί μματ : Οτός ανάε
τεράτα επεράμεσι επεράτε ες άλοιπος παράρτημα : ζε Ψαλμο ΠΕ ΕΚΣΟΤΕΣ ΠΟΤΡΟ ΤΗΣ
ΠΛΗΘΩΔΑΛ : Τότε ανώθ' ηπιάμεσι επαρές μματ : οτα ηποταώκαρη : δε οτα
πιστεύεσσα. Ηπάδε επαμπιστοτά ηπιάμεσι εροί πε : επαμ επαμβαγό : Ετζωίμμος : ζε
Then the soldiers of the governor took Jesus into the Praetorium and gathered the whole garrison around Him. And they stripped Him and put a scarlet robe on Him.
Him. When they had twisted a crown of thorns, they put it on His head, and a reed in His right hand. And they bowed the knee before Him and mocked Him, saying, “Hail, King of the Jews!” Then they spat on Him, and took the reed and struck Him on the head. And when they had mocked Him, they took the robe off Him, put His own clothes on Him, and led Him away to be crucified. Now as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, Him they compelled to bear His cross. And when they had come to a place called Golgotha, that is to say, Place of a Skull, they gave Him sour wine mingled with gall to drink. But when He had tasted it, He would not drink. Then they crucified Him, and divided His garments, casting lots, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet: “They divided My
garments among them, And for My clothing they cast lots.” Sitting down, they kept watch over Him there. And they put up over His head the accusation written against Him: THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. Then two robbers were crucified with Him, one on the right and another on the left. And those who passed by blasphemed Him, wagging their heads and saying, “You who destroy the temple and build it in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross.” Likewise the chief priests also, mocking with the scribes and elders, said, “He saved others; Himself He cannot save. If He is the King of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him. He trusted in God; let Him deliver Him now if He will have Him; for He said, ‘I am the Son of God.’” Even the...
robbers who were crucified with Him reviled Him with the same thing. Now from the sixth hour until the ninth hour there was darkness over all the land.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Evangelion kata Markon Keφ ije : Κ - Λ

Ὁ τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Θεὸν Ἰησοῦν Χριστόν ἐγκατέστησεν ἐπὶ τὸν θάνατον." O πάθος του Χριστού θείου σώματος, τὸν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγκατέστησεν ἐπὶ τὸν θάνατον." O τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Θεὸν Ἰησοῦν Χριστόν ἐγκατέστησεν ἐπὶ τὸν θάνατον."
And the inscription of His accusation was written above: THE KING OF THE JEWS. With Him they also crucified two robbers, one on His right and the other on His left. So the Scripture was fulfilled which says, “And He was numbered with the transgressors.” And those who passed by blasphemed Him, wagging their heads and saying, “Aha! You who destroy the temple and build it in three days, save Yourself, and come down from the cross!” Likewise the chief priests also, mocking among themselves with the scribes, said, “He saved others; Himself He cannot save. Let the Christ, the King of Israel, descend now from the cross, that we may see and
believe.” Even those who were crucified with Him reviled Him. Now when the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Sixth Hour of Good Friday

νατίνι δε πε ηκε ρεπερπτώσων ενάνθερνα ἐδώσαν. ὡς ὅτε ἐταν ἐπιάμα

ἐτοιμων ἐνρ οῇ Ἐκαρθον : αὐτῇ ἤματ γένακαρτ ἐκακοτροσ : ὅταν ἐν οὐκίθαμ

οτά ἔστασιν : ήκε δε πέζα το ἐπώτ τῷ ἡμῶν ἑβόλ : το ἀποθεμι ἐπιετοτορί

ήμοι : εὐφυς ἐν ἰμεροθος ἐπράτ αὐθοπ ἑρωτ. ὡς ὅσωσι ἐρατῇ ἐς Πηλᾶς

εὑρι : ημ ἐξευράει πε ηκε νικαρχων ετζώμοεσ : τό ἀρφως ἕναν κερσομ ρι

καρεφησμεν ἡμει : ικε τί φαί πε Πήκς μενηρ ἡ Φτρ πνοστι. ἡντοῦδε ἔμοι ἔς

εὔκειτο ενήν ἐναρο ἐνίν φούγεμεν οα. Ετζώμος εϊ κας ης οκ πε πουρο

νηπιαϊ δακαμεκ. Νε ὅτον ὁ ἐπιγραφή δε αὐτο : ἰμετσβρεας ἰμετραμος

ἐμετοφεινεν ζε : Φαι πε Ποτρο ἦ τε πιοταδι : ὅτα δε ἐβόλαςεν κεκακοτροσ

ἐτατοῦ : ἡντοῦδε ἐροφ ἐν ετζώμος : τό ἔκε ης οκ πε Πήκς ημακεν ὅτος

ἐναςμεν αγι. Αὔφονσ δε ης ηκεθαι εετεπτήμανςα ἄνα πέζαν : το ευ ἄνδρον

ῆμοι κεροῦ λα δατευη γε ανδρι δην παραλ πουτ. ὅτος ἀνον κεθε δε οτεμοῦν

ἐταμὲ κατα πεμίγα νινεταϊντο : φαι δε ης οκ ἰπερεβαλ ἰμετσώστο : ὅτος

ἐπίκεωςμος νῆς : το Πη ἀπίσιμον ἐτοιή ακολοῦθ δην τεκετογορο. ὅτος πεζε ἔς

ναρ ές αμην ἰτζώμος να : το ἀμφοῦ χαιάουτη λεμην δην πταραξος. Πε φιλατ

δε ης οκ αυτο πε : ὅτος αὐτάκι ἱναουτ ης οκ ἐπέν τηρ : τα φιλατ ναζ αφτι :
Luke 23:26-44
Now as they led Him away, they laid hold of a certain man, Simon a Cyrenian, who was coming from the country, and on him they laid the cross that he might bear it after Jesus. And a great multitude of the people followed Him, and women who also mourned and lamented Him. But Jesus, turning to them, said, “Daughters of Jerusalem, do not weep for Me, but weep for yourselves and for your children. For indeed the days are coming in which they will say, 'Blessed are the barren, wombs that never bore, and breasts which never nursed!' Then they will begin to say to the mountains, “Fall on us!” and to the hills, “Cover us!”' For if they do these things in the green wood, what will be done in the
dry?” There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then Jesus said, “Father, forgive them, for they do not know what they do.” And they divided His garments and cast lots. And the people stood looking on. But even the rulers with them sneered, saying, “He saved others; let Him save Himself if He is the Christ, the chosen of God.” The soldiers also mocked Him, coming and offering Him sour wine, and saying, “If You are the King of the Jews, save Yourself.” And an inscription also was written over Him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: THIS IS THE KING OF THE JEWS. Then one of the criminals who were hanged
blasphemed Him, saying, “If You are the Christ, save Yourself and us.” But the other, answering, rebuked him, saying, “Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong.” Then he said to Jesus, “Lord, remember me when You come into Your kingdom.” And Jesus said to him, “Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise.” Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

Bow down before the Holy Gospel.  
Glory be to God forever.
Sixth Hour of Good Friday

Εὐαγγελιόν κατὰ Ἰωάννην Κεφ. 16 : 15 - 27

Πιλάτος δὲ ἐταξιωμένος ἐνακάζει: αἰτοῦντι ἐβολὴν ὅσος αἰτεῖται ἡγεῖται πάντα: δὲν
πιμελητομοῦντ' ἐφικτὸν ζε πληθος τρωτόν: μετεσφέρεος ζε Σαββαὰ: Νεπαρεκτεν
ἐτε ἐνπασάξα: ἐνθαῦτα ἐνασπο σοῦ πε: ὅσον  ἀναζω ἵμμορ νήπε Πιλάτος ἀποδόθαι
ζε γνώμενε πετοῦτο: Ἰσωοῦ τε αἶθη εβολ' ἐς ἀλήτῃ ἀλήτῃ αὐρ: νεζε Πιλάτος
μνον χενταῦς πετενοῦρο: ἀεροῦν ἐς καρχερερες τζε κἀμματεν ὅτρο ἰματιν ἐβελ
ἐκεσί. Τοτε οὐν αὐτ' ὅνοτ  ὅσον ζίιαν ἰκεῖεςιν ἅτι ὅμ η νής: ὅσον νοοφ εἰρει
μπεςτατρος αφι' ἐβολ' ἐνπας ἐτοτομοῦντ' ἐφικτὸν χε Πικβανιον: μετεσφέρεος ζε ζε
Πιλάτος: Πιμα εταμευ μυο: ὅσον αἰθὲ νηκενοι σιαν ἕμασια σαμίνα ἕμασια ναι
καμαλ' μυο: Ἰν η δὲ ηνομπ. ἀφ'αθ' εκ τίτοσ ζε ζε ζε Πιλάτος: οὐσ αἰρακ
ηγε'ν πετοτρο: λαξ σάνωτ δεν πε χε: ἸΝΣΟΤΣ ΠΙΔΑΖΕΡΕΟΣ ΠΟΤΡΟ ζε
ΠΙΝΟΤΑΙ: Ουθ'οῦ δεντε πινοῦ παι χασι βασίλεμο: δαμ ἀναβεντ πε' εβ'κακ η νζε
πιμα εταμευ η νζε μυο: οὐσ νασάνουτ πε μετεσφέρεος μεταρμεος μεταενενη
Παραζζ ου μυο πε' ιπιατος: ζε ζε καρχερερες τζε ζε ζε ζε ζε ζε
ποτρο'ντε πινο: αλλα' ζε νοοφ αερος ζε ανοκ πε' ποτρο'ντε πινοῦ. Αεροῦν
ζε Πιλάτος ζε φεταλκάντα αἰσθάνητι. Πιματοι ουν εταμευ η νζε: ατι' ἰμεοβως
When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus out and sat down in the judgment seat in a place that is called The Pavement, but in Hebrew, Gabbatha. Now it was the Preparation Day of the Passover, and about the sixth hour. And he said to
Sixth Hour of Good Friday

the Jews, “Behold your King!” But they cried out, “Away with Him, away with Him! Crucify Him!” Pilate said to them, “Shall I crucify your King?” The chief priests answered, “We have no king but Caesar!” Then he delivered Him to them to be crucified. So they took Jesus and led Him away. And He, bearing His cross, went out to a place called the Place of a Skull, which is called in Hebrew, Golgotha, where they crucified Him, and two others with Him, one on either side, and Jesus in the center. Now Pilate wrote a title and put it on the cross. And the writing was: JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS. Then many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, Greek, and Latin. Therefore the chief priests of the

[Latin script]
Jews said to Pilate, “Do not write, 'The King of the Jews,' but, 'He said, “I am the King of the Jews.”'” Pilate answered, “What I have written, I have written.” Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took His garments and made four parts, to each soldier a part, and also the tunic. Now the tunic was without seam, woven from the top in one piece. They said therefore among themselves, “Let us not tear it, but cast lots for it, whose it shall be,” that the Scripture might be fulfilled which says: “They divided My garments among them, And for My clothing they cast lots.” Therefore the soldiers did these things. Now there stood by the cross of Jesus His mother, and His mother’s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus therefore saw His mother, and the disciple whom He loved...
Standing by, He said to His mother, "Woman, behold your son!" Then He said to the disciple, "Behold your mother!" And from that hour that disciple took her to his own home.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Commentary

The Commentary of the Sixth Hour of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O you dwellers of Jerusalem, come and see this sight. They crucified Jesus the Son of David on a cross. They dressed Him in a scarlet robe like the kings, and placed a crown of thorns on His head.
He adorned the heavens with the stars and the earth with flowers. They placed a reed in His right hand as a wise man and a teacher. They carried a cross behind Him as a conqueror.

The women who came to Jerusalem for the Passover wept and wailed when they saw Him. He turned to them and said, “Daughters of Jerusalem, do not weep for Me. Rather, weep for yourselves because of the great tribulation that will fall on you. Theses will be days when you envy the barren who never gave birth, nursed, nor raised a child. They will ask the mountains to fall on them, and the hills to cover them. For if they do this when the wood is green what will happen when it is dry.
Sixth Hour of Good Friday

When they came to the place called Golgotha, they set the cross, and crucified Him.

They crucified with Him two criminals, one on His right and one on His left, so that the prophesy of the prophet may be fulfilled that said, “He was numbered with the transgressors.”

The soldiers took His clothes and cast lots to divide His garments. They inscribed on the cross over His head, in Hebrew, Greek, and Roman, “This is the king of the Jews.” The people stood by, watching, and mocked Him saying, “He saved others, let Him save Himself if He is the Christ, the chosen of God.” The soldiers also mocked him saying, “If you are the king of the Jews, save Yourself and come down off the
The thief on His left said to Him in front of everyone, “If you are the Christ save Yourself and us.” The other thief rebuked him saying, “Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we received the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong.” Then he said to Jesus, “Lord, remember me when You come into Your Kingdom.” The Lord of Glory and Lover of mankind replied saying, “Today you will be with me in Paradise.”

There were women standing by the cross of our Savior, His mother, His mother’s sister, Mary, the wife of Clopas and Mary Magdalene. When Jesus saw His mother
Sixth Hour of Good Friday

and the disciple whom He loved standing near, He said to His mother, “Woman, behold your son!” Then He said to the disciple, “Behold your mother,” and from that hour the disciple took her to his own home as the Lord had said.

And from the sixth hour to ninth hour there was darkness on the whole earth.

O Lord who adorned the earth with flowers, they dressed You with a scarlet robe. O who adorned the skies with the stars, they put a crown of thorns on Your head. You whose mighty hand holds heaven and earth, they put a reed in Your hand. You who hanged earth with one word of Your mouth, were hanged on the cross. O Lord, You were crucified for our sins and trampled the power of death by
Your cross.

The daytime Litanies are prayed.

**CONGREGATION**

[12 times in Long tone]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Amen. Lord Have Mercy</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit unto the ages of all ages. Amen.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Αμήν. κε | [12 times] |
|-----------|
| Αμην αλ Δοξα Πατρι κε Τω κε αςκο Πνευματι κε μην κε αι κε ις τοις εωνις των εωνιν \`αμην. |
| Ακληροθεασθήσου \`αμην. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>FYLIF</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ČD} DE∫ Y2 G. Ladd</td>
</tr>
<tr>
<td>ΥΗΑ YU! BND</td>
</tr>
<tr>
<td>ΥΛΗ LIF. S BIF ΘΑΣΙΑ</td>
</tr>
<tr>
<td>ΖΑΝΤΩ ΑΝΙ I ΙΑ ΛΙΑ</td>
</tr>
<tr>
<td>Ladd</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sixth Hour of Good Friday
CONGREGATION

Remember me O Lord, when You come into Your kingdom.
Remember me O King, when You come into Your kingdom.
Remember me O Holy One, when You come into Your kingdom.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.
Sixth Hour of Good Friday

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit unto the ages of all ages. Amen.

Remember me O Lord, when You come into Your kingdom.
Remember me O Holy One, when You come into Your kingdom.
Remember me O Master, when You come into Your kingdom.
PRIEST
O King of kings, Christ our God, Lord of Lords, as Your remembered the thief who believed in You, on the cross, remember us also in Your kingdom.
[refrain...]

PRIEST
Who saw a thief believe in a king as this thief who through his faith stole the kingdom of heaven and the paradise of joy.
[refrain...]

PRIEST
Because of your deeds, O thief, you were hung on the cross as the condemned. Through your faith, you...
Sixth Hour of Good Friday

deserved the grace, joy, and the kingdom of heaven and the paradise of joy.
[refrain...]

PRIEST

Blessed are you O blessed thief and your good tongue by which you were truly made worthy of the kingdom of heaven and the paradise of joy.
[refrain...]

PRIEST

O blessed thief, what did you see and what did you observe, that you confessed the Crucified Christ in the flesh, the King of Heaven and God of all.
[refrain...]
PRIEST
You did not see Christ God glorified on Mount Tabor in the glory of His Father, but you saw Him hung in Ekranion, wherefore you cried out saying:
[refrain...]

PRIEST
You believed when you saw the heaven and the earth shake and the sun and moon darkened. When the dead rose, the rocks split, and the curtain of the altar was torn, wherefore you cried out saying:
[refrain...]
"Assuredly, I say to you," said the Lord, "today you will be with Me in Paradise and inherit My kingdom." The disciple denied and the thief cried out saying:

Blessed are you O Demas, the thief more than everyone on the earth, for you have gained a way no one gained. All your life, you were a thief in Jerusalem’s forests and one word you said to the Lord and he sent you to paradise.
When they crucified our Savior on the cross, they crucified two thieves with Him, one on His right and one on His left. And Demas, the thief on the right, cried out saying, “Remember me O Lord when You come into Your kingdom.” Our Savior said to Him, “Today you will be with Me in Paradise.”

[refrain...]
Sixth Hour of Good Friday

We ask Him who was crucified on the wood of the cross, shed His divine blood for us, and trampled death by His death to forgive us our sins and keep for us the life of our father the Patriarch Pope (Shenouda) and the lives of my fathers who are gathered here in this church from the youngest to the oldest. Say all of you. (Amen)³.

The lights of the church are lit as well as the candles as a symbol to the end of darkness at the Ninth Hour.
Ninth Hour of Good Friday

Jeremiah: "In the ninth hour of Good Friday..."
Ninth Hour of Good Friday

...
Jeremiah 11:18-12:13

A reading from Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

Now the Lord gave me knowledge of it, and I know it; for You showed me their doings. But I was like a docile lamb brought to the slaughter; and I did not know that they had devised schemes against me, saying, “Let us destroy the tree
with its fruit, and let us cut him off from
the land of the living, that his name may
be remembered no more.” But, O Lord of
hosts, You who judge righteously, Testing
the mind and the heart, Let me see Your
vengeance on them, For to You I have
revealed my cause. “Therefore thus says
the Lord concerning the men of Anathoth
who seek your life, saying, 'Do not
prophesy in the name of the Lord, lest you
die by our hand'-- therefore thus says the
Lord of hosts: 'Behold, I will punish them.
The young men shall die by the sword,
their sons and their daughters shall die by
famine; and there shall be no remnant of
them, for I will bring catastrophe on the
men of Anathoth, even the year of their
punishment.'“
Righteous are You, O Lord, when I plead
with You; Yet let me talk with You about
Your judgments. Why does the way of the wicked prosper? Why are those happy who deal so treacherously? You have planted them, yes, they have taken root; They grow, yes, they bear fruit. You are near in their mouth But far from their mind. But You, O Lord, know me; You have seen me, And You have tested my heart toward You. Pull them out like sheep for the slaughter, And prepare them for the day of slaughter. How long will the land mourn, And the herbs of every field wither? The beasts and birds are consumed, For the wickedness of those who dwell there, Because they said, “He will not see our final end.” “If you have run with the footmen, and they have wearied you, Then how can you contend with horses? And if in the land of peace, In which you trusted, they wearied you,
Then how will you do in the floodplain of the Jordan? For even your brothers, the house of your father, Even they have dealt treacherously with you; Yes, they have called a multitude after you. Do not believe them, Even though they speak smooth words to you.

“I have forsaken My house, I have left My heritage; I have given the dearly beloved of My soul into the hand of her enemies. My heritage is to Me like a lion in the forest; It cries out against Me; Therefore I have hated it. My heritage is to Me like a speckled vulture; The vultures all around are against her. Come, assemble all the beasts of the field, Bring them to devour!

“Many rulers have destroyed My vineyard, They have trodden My portion underfoot; They have made My pleasant portion a desolate wilderness. They have
made it desolate; Desolate, it mourns to Me; The whole land is made desolate, Because no one takes it to heart. The plunderers have come On all the desolate heights in the wilderness, For the sword of the Lord shall devour From one end of the land to the other end of the land; No flesh shall have peace. They have sown wheat but reaped thorns; They have put themselves to pain but do not profit. But be ashamed of your harvest Because of the fierce anger of the Lord.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
Ninth Hour of Good Friday

Zechariah 14:5-11

A reading from Zechariah the Prophet may his blessings be with us Amen

Thus the Lord my God will come, And all
the saints with You. It shall come to pass in that day That there will be no light; The lights will diminish. It shall be one day Which is known to the Lord-- Neither day nor night. But at evening time it shall happen That it will be light. And in that day it shall be That living waters shall flow from Jerusalem, Half of them toward the eastern sea And half of them toward the western sea; In both summer and winter it shall occur. And the Lord shall be King over all the earth. In that day it shall be-- “The Lord is one,” And His name one. All the land shall be turned into a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem. Jerusalem shall be raised up and inhabited in her place from Benjamin’s Gate to the place of the First Gate and the Corner Gate, and from the Tower of Hananeel to the king’s winepresses. The people shall
dwell in it; And no longer shall there be utter destruction, But Jerusalem shall be safely inhabited.
Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Ιούνια Κεφ 6 : α-ς \n
κεφ 6 : ι- α
Joel 2:1-3 and 2:10-11

A reading from Joel the Prophet may his blessings be with us Amen

Blow the trumpet in Zion, And sound an alarm in My holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble; For the day of the Lord is coming, For it is at hand: A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness, Like the morning clouds spread over the mountains. A people come, great and strong, The like of whom has never been; Nor will there ever be any such after them, Even for many successive generations. A fire devours before them, And behind them a flame burns; The land is like the Garden of Eden before them, And behind them a desolate wilderness; Surely nothing
shall escape them.
The earth quakes before them, The heavens tremble; The sun and moon grow dark, And the stars diminish their brightness. The Lord gives voice before His army, For His camp is very great; For strong is the One who executes His word. For the day of the Lord is great and very terrible; Who can endure it? Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

The priests uncover their heads, cense and offer incense three times.
The priest says the following inaudibly while offering incense.

[First time]
We worship You, O Christ, and Your life-giving cross, that You were crucified on to deliver us from our sins.

[Second time]
O my Lord Jesus Christ, who was crucified on the cross, trample down Satan under our feet.

[Third time]
Hail to the cross, that Christ our King was crucified on, to deliver us from our sins.
The golden censer is the Virgin; her aroma is our Savior. She gave birth to Him. He saved us and forgave us our sins.
This is He who offered himself on the cross; an acceptable sacrifice for the salvation of our race.

His good Father inhaled His sweet aroma in the evening on Golgotha.

We worship You O Christ with Your good Father and the Holy Spirit; for You were crucified for us and saved us.
For the resurrection of the dead who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ. O Lord repose their souls.

Paul, a bondservant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated to the gospel of God.
Philippians 2:4-11

The Epistle to the Philippians

Let each of you look out not only for his own interests, but also for the interests of others. Let this mind be in you which was also in Christ Jesus, who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God, but made Himself of no

---

The Epistle to the Philippians

Let each of you look out not only for his own interests, but also for the interests of others. Let this mind be in you which was also in Christ Jesus, who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God, but made Himself of no
reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of men. And being found in appearance as a man, He humbled Himself and became obedient to the point of death, even the death of the cross. Therefore God also has highly exalted Him and given Him the name which is above every name, that at the name of Jesus every knee should bow, of those in heaven, and of those on earth, and of those under the earth, and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

The grace of God the Father be with you all. Amen.
**Priest**

O who tasted death in the flesh at the ninth hour for our sake, us sinners, put to death our carnal desires O Christ our God and deliver us.

**Refrain - ἀρπαζόντας**

O who tasted death...

**Congregation**

O who tasted death...

**Priest**

ἀρπαζόντας ἐφέσωσε τὸν θάνατον σαρκίν τῆς ἀρχῆς τῆς μισθίας ὁ Ἰησοῦς Χριστός ἡμῶν ὁ Θεός ὁ Σωτήρ ἡμῶν, ἵνα ἐγινθῇ ἡ ἐκκλησία τοῖς ἑαυτοῖς ἐκτὸς ἀπὸ τῆς σαρκοφαγίας ὑμῶν.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest</th>
<th>PRIEST</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Let my supplication come before You O Lord; give me understanding according to Your word. Let my prayer come before You and revive me according to Your word.</td>
<td>ياً أَلْهَمْيِ، فَكَانَ لَيْتَ مَعَكُ، وَكَيْفَ أَلْعَبْتُ، وَكَايْفَ أَلْحَمْيِ، وَكَيْفَ أَلْفِعْتُ، أَقِمْ.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Congregation</th>
<th>ΠΟΙΕΣ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.</td>
<td>Δοξάσα τον Πατέρα και τον Υἱὸν και τον Αγίον Πνεύμα.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Priest</th>
<th>PRIEST</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>O Lord, who commended Your spirit into the hands of the Father when You were crucified at the ninth hour; and led the thief who was crucified with You into Paradise, do not neglect me, O Good One, nor reject me, I who am lost. Rather sanctify my soul, enlighten my understanding and allow me</td>
<td>يا أَلْهَمْيِ، فَكَانَ لَيْتَ مَعَكُ، وَكَيْفَ أَلْعَبْتُ، وَكَايْفَ أَلْحَمْيِ، وَكَايْفَ أَلْفِعْتُ، أَقِمْ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
to partake of the grace of Your life-giving sacraments; so that when I taste Your goodness I may offer You praise unceasingly, longing for Your glory above all things O Christ our God, save us.

CONGREGATION

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

PRIEST

O righteous Lord, who was born of the Virgin and endured crucifixion for our sake. You conquered earth through Your death and manifested resurrection through Your resurrection. Lord, do not turn Your...
face away from those whom you have created with Your own hands, but manifest Your love toward mankind, O Good One. Accept the intercession of Your mother on our behalf. O Savior save us, a humble people. Do not forsake us nor deliver us eternally into the hands of our enemies. Do not revoke Your covenant nor take away Your mercy from us, for the sake of Abraham Your beloved, Isaac Your servant, and Israel Your saint.

CONGREGATION
Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

PRIEST
When the thief saw the Prince of Life hanging on the cross he said, “Had not the One crucified with us, been God incarnate, the sun would not have hidden its rays, nor would the earth have quaked and trembled in fear.” But O Almighty One, who endures everything, remember me O Lord when You come into Your kingdom!”

CONGREGATION
Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit.

PRIEST
O You, who accepted the confession of the thief on the cross, accept us also unto You, O Good One, even though we indeed justly
Ninth Hour of Good Friday

deserve the condemnation of death as the
due reward of our sins. We acknowledge
and confess our sins with the thief,
proclaiming and testifying to Your divinity
saying, “Remember us O Lord, when You
coming into Your kingdom!”

CONGREGATION

Now and forever and
unto the age of all ages.
Amen.

PRIEST

When the Mother saw the Lamb and the
Shepherd, the Savior of the world, hanging
on the cross, she said as she wept, “As for
the world, let it rejoice in receiving
Salvation, but as for me, my inward parts
are burning with pain within me, when I
behold Your crucifixion which You are
patiently enduring, for the sake of all, O my son and my God!”

**[Paschal Tune]**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.
Ninth Hour of Good Friday

Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the age of all ages. Amen. O Holy Trinity, have mercy on us.

Incense is offered in front of the Gospel.

ΨΑΛΜΟΣ ΓΗ : Ἄ ΝΕΜ ΙΘ

Να τανδοι Φδς οι ελεον την ματαιτυχην τον οικολογον ιπσομον. Οτομ Ιησους εταιρει: ουσι ας τεκνι νοησεων ον ιναι: ἀλ.
Psalm 69:1-2, 21

A Psalm of David the Prophet.

Save me, O God! For the waters have come up to my neck. I sink in deep mire, They also gave me gall for my food, And for my thirst they gave me vinegar to drink. Alleluia.

Evangelion kata Ulthion Kefkz : m - n

Etaskeion kata Ulthion Kefkz : m - n

Etaskeion kata Ulthion Kefkz : m - n
Matthew 27:46-50
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, “Eli, Eli, lama sabachthani?” that is, “My God, My God, why have You forsaken Me?” Some of those who stood there, when they heard that, said, “This Man is calling for Elijah!” Immediately one of them ran and took a sponge, filled it with sour wine and put it on a reed, and offered it to Him to drink. The rest said, “Let Him alone; let us see if Elijah will come to save Him.” And Jesus cried out again with a loud voice, and yielded up His spirit.
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

And at the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, “Eloi, Eloi, lama sabachthani?” which is translated, “My God, My God, why have You forsaken
Me?” Some of those who stood by, when they heard that, said, “Look, He is calling for Elijah!” Then someone ran and filled a sponge full of sour wine, put it on a reed, and offered it to Him to drink, saying, “Let Him alone; let us see if Elijah will come to take Him down.” And Jesus cried out with a loud voice, and breathed His last.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.

Luke 23:45-46

Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when
Jesus had cried out with a loud voice, He said, “Father, ‘into Your hands I commit My spirit.’” Having said this, He breathed His last.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
might be fulfilled, said, “I thirst!” Now a vessel full of sour wine was sitting there; and they filled a sponge with sour wine, put it on hyssop, and put it to His mouth. So when Jesus had received the sour wine, He said, “It is finished!” And bowing His head, He gave up His spirit.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
The Commentary of the Ninth Hour of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

From generation to generation, you years will not wither. Your name was before the creation of the sun. I see you hung on the cross. Behold today, I see You hanging on the cross O Almighty God. How can Your own creation do that to You, O You who summoned all those who are wounded and cured their wounds. O You the True Physician, You were hung on the cross as a criminal by the sinful who shouted with their evil voices saying, “We have no King but Caesar.” At the ninth hour, our Savior was crucified, and he opened His mouth and shouted in Hebrew, “Eloi, Eloï, Lama Sabachthani? Which is translated, “My God, My God, why hast thou forsaken me?”
God, My God, why have You forsaken Me?” And there was a great fear among those around Him.

When the hour, which He only knew, drew near, He said, “I thirst.” For He knew what was written regarding Him. Someone took a sponge, filled it with vinegar, put it on a rod, and gave Him to drink. When He tasted the vinegar, He said, “It is finished!” Thus he fulfilled David the prophet’s prophecy in the Psalms. Then He shouted with a great voice and gave up the Spirit.
from sadness, has been renewed in the new man who conquered death, ended its pride and broke its bitter thorn. God the Word, in its perfection, and went to Hell by the soul, which He took from Adam’s nature and made it one with Himself. And the souls were in captivity; He lifted with Him according to His great mercy. The last enemy is Satan whom He chained with shackles. When the evil guards and the forces of darkness say Him, they ran away from Him because they knew His great power. Those who were in captivity cried in one voice, “Blessed is your coming to save us.” He then took Adam by the hand and lifted him and his descendants with him and admitted them to paradise where there is comfort and joy.
The daytime Litanies are prayed.

**CONGREGATION**

<table>
<thead>
<tr>
<th>12 times in Long tone</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Amen. Lord Have Mercy.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Amen Alleluia Glory be to the Father, to the Son
<table>
<thead>
<tr>
<th>and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the age of all ages. Amen.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TOUCESWAC TWIN EWNWN AMHN.</td>
</tr>
<tr>
<td>Y̱A ḺY̱F̱ . S̱ ṞF̱ G̱EẔA̱</td>
</tr>
<tr>
<td>ZANFG AND I YÀ LF̱F̱</td>
</tr>
<tr>
<td>ḺF̱Ẕ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Eleventh Hour of Good Friday
Eleventh Hour of Good Friday

Piezoecoc nte Owsnsc Kef $ - $

Evbol Lb Ewolococ nte Owsnsc ptofintsc: erpepermot evouab yawm nemah lminh erxw mmos.

Pefj Pocs Owsnsc nem Ararn den pkasi LXinm erxwmmoc Xe paulabot fa1 tarxh mnaabot nte ptronti: Cabi nem tsynaswtn thrk nte nempyni mpol
erxwmmoc: xe nhrh denoc mt mtaabot: marpe fofal fofal binac npectswot kata
teni ot mnntoj: ote swoot katanot Yowm de evcbok nje mnntden pin: wos de
esstmn ronj epicwswot esbu impepques nemalt nem pekwhr: kata nntt mtpswn:
fofal fofal impepwxhi eswhnh mmos npectswot: Otecowt nswot trcck evol
eaqeqoronti: etewsmpt nwttn evbol Lb ndwth nem evbol Lb ndwsmnt etenwbb:
Etwswmpt evarep epec nwttn yacsw mtqot mtaabot: otoj evewatq nje pimnby
thrj nte tsynaswtn nte nempyni mpol: xfinat nhanaroyti. Otoj evewt evbol Lb.
Eleventh Hour of Good Friday

πεποίηθαι εὐερχότατοι τοῦ νύχτα τῆς Κυρίου ἡμέρας τῆς Λαύρας τοῦ Θεοῦ. Ἡμείς οὖν ὀφθαλμοὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐπιστρέφειν ἄνα τοῦ Θεοῦ. Οὕτως ἦν ἐν τῷ Ἱερῷ τῆς Κυρίου ἡμέρας τῆς Λαύρας τοῦ Θεοῦ. Οὗτοι οὖν ὀφθαλμοὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἐπιστρέφειν ἄνα τοῦ Θεοῦ. Οὕτως εἰς τὴν ἀποκάλυψιν τῆς ἡμέρας τῆς Λαύρας τοῦ Θεοῦ. Οὗτοι οὖν ὀφθαλμοὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἐπιστρέφειν ἄνα τοῦ Θεοῦ.
Exodus 12:1-14
A reading from the book of Exodus of Moses the Prophet may his blessings be with us Amen.

Now the Lord spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying, “This month shall be your beginning of months; it shall be the first month of the year to you. Speak to all the congregation of Israel, saying: ‘On the tenth day of this month every man shall take for himself a lamb, according to the house of his father, a lamb for a household. And if the household is too small for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the persons; according to each man’s need you shall
Eleventh Hour of Good Friday

make your count for the lamb. Your lamb shall be without blemish, a male of the first year. You may take it from the sheep or from the goats. Now you shall keep it until the fourteenth day of the same month. Then the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at twilight. And they shall take some of the blood and put it on the two doorposts and on the lintel of the houses where they eat it. Then they shall eat the flesh on that night; roasted in fire, with unleavened bread and with bitter herbs they shall eat it. Do not eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted in fire--its head with its legs and its entrails. You shall let none of it remain until morning, and what remains of it until morning you shall burn with fire. And thus you shall eat it: with a belt on your waist, your sandals on your feet,
and your staff in your hand. So you shall eat it in haste. It is the Lord's Passover. For I will pass through the land of Egypt on that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the Lord. Now the blood shall be a sign for you on the houses where you are. And when I see the blood, I will pass over you; and the plague shall not be on you to destroy you when I strike the land of Egypt. So this day shall be to you a memorial; and you shall keep it as a feast to the Lord throughout your generations. You shall keep it as a feast by an everlasting ordinance.”

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.
ηπέρεξεμον ἐσούας γι' ἀγιόν ἑαυτοῦ ἑξάχορον μ' ἂν.

Ὅταν ἤτριας ἐσούας πεννοῦς γὰρ ἑνέξεν γὰρ ἑνέξε ἀνεσεν τῷ ἄνων.
Leviticus 23:5-15

A reading from the book of Leviticus of Moses Prophet may his blessings be with us Amen.

On the fourteenth day of the first month at twilight is the Lord’s Passover. And on the fifteenth day of the same month is the Feast of Unleavened Bread to the Lord; seven days you must eat unleavened bread. On the first day you shall have a holy convocation; you shall do no customary work on it. But you shall offer an offering made by fire to the Lord for seven days. The seventh day shall be a holy convocation; you shall do no customary work on it! “And the Lord spoke to Moses, saying, “Speak to the
Eleventh Hour of Good Friday

children of Israel, and say to them: 'When you come into the land which I give to you, and reap its harvest, then you shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest to the priest. He shall wave the sheaf before the Lord, to be accepted on your behalf; on the day after the Sabbath the priest shall wave it. And you shall offer on that day, when you wave the sheaf, a male lamb of the first year, without blemish, as a burnt offering to the Lord.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

ΟΤΚΑ ΤΧΧΧΧΣΙ
ΟΤΚΑ ΤΧΧΧΧΣΙ ΝΤΕ ΠΕΠΙΩΤ ΕΣΤΙ ΑΒΒΑ ΔΑΝΑΙΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ: ΕΡΕ ΠΕΡΙΜΟΥ ΕΒΟΥΛΑ ΠΟΛΗ ΝΕΜΑΝ ΑΜΝΗ.
Eleventh Hour of Good Friday

A homily of our Holy Father Abba Athanasius the Apostolic may blessings be with us. Amen.

It is so written in the scriptures; if our souls are following the law of God, the powers of darkness will not overpower us, but if we drift away from God they will prevail on us.

Brethren, who want to be salvaged, teach yourselves to float in the depth of God’s
richness and wisdom. Spread your arms in the likeness of the Cross to cross the great sea of this life and reach to God.
The hindering doubts are for those who live away from the commands of the universal church. I mean disbelief, adultery, evil report and love of money that is the root of all evils, but the sign of the Cross is spread over all the creation.
If the sun does not emit its rays it cannot glow, neither would the moon light. The birds in the sky, if they do not spread their wings they cannot fly, neither can the ships leave port if they do not spread their sails.
Behold, Moses the Archprophet spread his arms and defeated Amalec, Daniel was saved from the lion’s den, Jonah from the fish’s belly and Takla when they threw her to the lions she was saved by the likeness
Eleventh Hour of Good Friday

of the cross; also Susanna from the hands of the two old men, Judith from Holofernes and the three young men from the burning fiery furnace. All those were saved by the likeness of the Cross.

It was also said, let your port be in one place, the Church; to be nourished by the words of the books by the divine bread and the blood of Christ.

We conclude the homily of our Holy Father Abba Athanasius the Apostolic, who enlightened our minds and our hearts. In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God. Amen.
Galatians 3:1-6
From the Epistle of St. Paul to the Galatians, may his blessings be with us all. Amen.

O [you] before whose eyes Jesus Christ was clearly portrayed among you as crucified? This only I want to learn from you: Did you receive the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith? Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now being made perfect by the flesh? Have you suffered so many things in vain—if indeed it was in vain? Therefore He who supplies the Spirit to you and works miracles among you, does He do it by the works of the law, or by the hearing of faith?—just as Abraham “believed God, and it was accounted to him for righteousness.”

The Grace of God the Father, be with you all.
Eleventh Hour of Good Friday

Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.

A Psalm of David the Prophet.

I spread out my hands to You; Answer me speedily, O Lord; My spirit fails! Do not
hide Your face from me, Lest I be like those who go down into the pit. Alleluia.

Into Your hand I commit my spirit, You have redeemed me, O Lord God of truth. Alleluia.
Matthew 27:51-56
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Then, behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth quaked, and the rocks were split, and the graves were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised; and coming out of the graves after His resurrection, they went into the holy city and appeared to many. So when the centurion and those with him, who were guarding Jesus, saw the earthquake and the things that had happened, they feared greatly, saying, “Truly this was the Son of God!” And many women who followed Jesus from Galilee, ministering to
Him, were there looking on from afar, among whom were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee’s sons.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Then the veil of the temple was torn in two from top to bottom. So when the centurion, who stood opposite Him, saw that He cried out like this and breathed His last, he said, “Truly this Man was the Son of God!” There were also women looking on from afar, among whom were Mary Magdalene, Mary the mother of James the Less and of Joses, and Salome, who also followed Him and ministered to Him when He was in Galilee, and many other women who came up with Him to Jerusalem.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Luke 23:47-49

So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" And the whole crowd who came together to that sight, seeing what had been done, beat their breasts and returned. But all His acquaintances, and the women who followed Him from Galilee, stood at a distance, watching these things.
Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.

ΕΤΑΥΣΣΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ΚΕΦ ΙΟ : Ἅ - ἸΖ

Πιονὰς άτιπιδὶ Μεταρασκευὴν Δὲ : σιὰ Ντοφύτεμ οὐ ήζε μεσωμα σιὰν μιν Μαχαβατόν : ἱεροσυνία τὸ γαρ πε ἔδωσε Μαχαβατόν ετέμματι : αὕτω Ιωάν τος Πιλάτος σιὰ δοκούς ἦνοκελι οὐς δοκούς δοκούς. Αἱ οὐν ήζε νήματοι οὕς πιεῦτε μεν άνωμα ἦνοκελι οὕς άνωμα ἦνα πιεῦται ἐταρραγόν λειμάς. Εὐαγγελίζει ἵνα λογον εἴμοι : Μπούκωμο ἦνοκελι ἦνος κάλλα οὗι Νηματος ἄροτρον ἄμφιπλεφί αὐ ἱεροσυνία : οὕς σατοτῆς λοὶ ἑβόλ ήζε οὔκιουτο οὔν οὔκιοτο. Οὗος φιέταιματ αὐ ρομεβερ : οὕς οὐμοί τε τεχνεύτεμορ ετῶς ήρος γύρι φιέταιματ φέωι ζε ἀφη κακί αἱ κακί δινοῦκε. Οὗος παλίν γεραφή κακίμος : ζε εὐενατε φιέταιματος :
Therefore, because it was the Preparation Day, that the bodies should not remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a high day), the Jews asked Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who was crucified with Him. But when they came to Jesus and saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately blood and water came out. And he who has seen has testified, and his testimony is true; and he knows that he is telling the truth, so that you may believe. For these things were done that the Scripture should be fulfilled, “Not one of His bones shall be
Eleventh Hour of Good Friday

broken.” And again another Scripture says, “They shall look on Him whom they pierced.”

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Eleventh Hour of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

O Israel, the captive of his sins, look at how the Gentile centurion confessed the divinity of the crucified. Not only him but also all those around exclaimed with him saying, “Truly this was the Son of God.” Also the thief of the right knew His power and asked for His mercy when he saw the veil of the altar was torn in two, the sun eclipsed and the moon became as red as blood. The powers of heaven and multitudes of the stars fell to the earth, the earth quaked, the rocks split, the tombs opened, the dead resurrected and went into town and many recognized them.
Eleventh Hour of Good Friday

When they saw that, they acknowledged the power of the crucified. But Israel was blinded; it could not see nor could comprehend. Because of the Sabbath, the bodies should not be left on wood. Thus, they asked the governor to break their knees so that they die. They broke those of the two thieves but the Savior was already dead. One of the soldiers put a spear through his right side and out of His side came blood and water simultaneously. The truthful witness saw that and his testimony is true. Thus, the prophecies were fulfilled that not one bone of His will be broken. It is also written, “Then they will look on Me whom they pierced.” The centurion believed what the Jews rejected that Jesus saved the world through His passion. With His suffering, Jesus, the Savior, granted the world eternal...
salvation.

The daytime Litanies are prayed.
Amen. Lord Have Mercy.

Amen Alleluia Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the age of all ages. Amen.
Twelfth Hour of Good Friday

Thirteenth Hour of Good Friday

Ἐβολῆς Ἡρῴου Κηφᾶ ἡ ὅσια

Ἐβολῆς Ἡρῴου Κηφᾶ προφήτης ἀνετέλεσεν ἑνὸς ἀμην ἐν αὐτῷ ἱδρύματα ἐφακλής.

Ἐβολῆς Ἡρῴου Κηφᾶ ἡ ὅσια ἐν ἀντίθεσιν ἑνὸς ἀμην ἐν αὐτῷ ἱδρύματα ἐφακλής.

Ἐβολῆς Ἡρῴου Κηφᾶ ἡ ὅσια ἐν ἀντίθεσιν ἑνὸς ἀμην ἐν αὐτῷ ἱδρύματα ἐφακλής.
Twelfth Hour of Good Friday

Nama mpe4 5ma5 ge `e`0re ta`procevx3 swlk. A4kw5 `e`hren namwit : ovoh a4`20ma `nnamwit `mmo2i.

A Adoroter nze ovcar7 ecgor. N0o4 pe ta4ermov`i `eroi qen pima eth3p. A4sogi `nca f3etohi `erat4 : ovoh a4raqt a4xat eitak3ovt. A4swlk `nte4fi5 ovoh a4tahoi `erat `m`fr35 `nov`ckopoc : e0re4hiov`i `mpe4cob5 `eqovn `eroi.

E A4`0rov2e `eqovn `ena`slwt `nge nico0ne4 `nte pe4`ckevoc `nhico0ne4. Ai2wpi `ncwbi `mpalaoc t3r4 : nai oi `myalmoc nwov `mpi`ehoov t3r4. A4`tcoi `n2a2i : ovoh a4`0ri0aqi qen oven2a2i.

Ovoh a40rebio `nnanaghi qenoval `n`wni : a4temmoi `novkermi : Ovoh a4hiov`i `mtayvx3 `ebolqen `thir3n3 : aier`pwb2 `nna`aja0on : Ovoh actako `nge tahvpoc tacic : nem t ahel pic `ebol hite n `Psoic.
Ζ. Διερφίνει εβολ δεν ταμετηκή νεμ παδίκους: ουδαμή νεμ ουτεναμή σενα
ερπαμεν: ουδε ερε ταψίκη ερμελεταν νεμιν πα εεζεμ καν δεν παςεν.

Η Ευθεία γει ειελμονι ιτοτ: ενισεβαντ ντε Πος: ζε ιμερχατ ινωφ: ουδε
ιπατησλοικ ινε ιςιετευςνιν δεν ικατο ιν νιενον ιν ιθρον. Ναναν Πνικ νεν
πενμοινικ: ζε ιπατησλοικ ινε ιςιετευςνιν. Χανβερι ετεψουπι εεβακ. πεκαγν
ναλι πε. Ασκο τε ιςιετευς ισε τα τοι ιν Πος: Ευθεία γει ειελμονι ιτοτ ναλ.

Θ Καταμοσ πε Πος ινιτερεπτομονιν εροτ: ιναμερ ταρ ιςιετευςν ετκου τ νωφ:
Ουτο εσοΐ επουβαι ντε Πνικ: ιντεσουπι δεν ινιεσυια: Πανε ειπρωι ειχω δεπ
ακαμαμε ινηιναμεθ ινευφ ναλιν τεμεταλον.

Γ. Πανεμοι εφερν ιενατεθ: ινιεσουπι ιε ειαταλον εξωφ. Πανεμοινι νεν ικαγι
αρον ντεπζεν ινιεσυια ινιειουνινι μεθεναραλεθ ιερο: εεζει νημφιτ.
Twelfth Hour of Good Friday

Translate: 

Twelfth Hour of Good Friday

Twelfth Hour of Good Friday

Twelfth Hour of Good Friday

Twelfth Hour of Good Friday
אף על פי זאת, לא ניתן לקרוא את התוכן המוצג בתוכן זה.
Twelfth Hour of Good Friday

ἸΔ Δικαϊοῦ ἐπιφώνησε περὶ πεκρᾶν Ποὺς ἐβολῆδεν ὀτλακκος ἐκπαιδεύετ: Ακχωμεν ἐταλήν : ἀπερχό ὁπεκαλυψ ἐβολ ἀπατώθη: Ακχωμεν ἐβολήν ἐταβόνει δὲν πνεύμων ἐταλήν ὀφικ αχκος ἑνίξε ἀμερξοντι.

ΚΑ Ακτῆαν Ποὺς ἐνεγαίνη ὑπε δαπαξίχνα ἀκσων ἐπαλαίως αχνατ Ποὺς ἐναληθερτερ αχτ ἀπ ἐναγαν : Αχνατ ἐποπήμασαν τηρῇ δὲν ποτικοκεκ τηροτ ἀκτισάρειν ἐτροι.

ΚΒ Ακχωμεν ἐποπήμασαν Ποὺς : ποτικοκεκ τηροτ ἐταλαίτοτ ἐροὶ ἀπερχότοτ τηρῇ ὁτοσ πκμ πκιμεροτοτ ὑπε ἰνττιουοντ ἐμρεὶ ἐοϊ : ὁτοσ πνεύματι ἐναληθερετ̣ ἐβολῆν ἐροὶ ἀπερχότοτ τηρῇ δἐν ποτικοκεκ ὑμεὶς ποτικοκ θωοὶ ὑμεὶς:

ΚΒ Χοκτήτ ἐμρεὶ ἐεεν ποτικ. Ἑκτὴν ἐκὐ ἦλοτ ποτακι σακτομ ἐμπώεοτ. Ἡοκ ἐκτῆτο ἦλοτ ποτακι δἐν ἦλοτ ὑπο αυτοτ κρονικοτ ἐβολα σακτομ ἐντέτε Ποὺς.

Ωτων ὑτ τρίας ἐπολαθ σεπνουτ ῥα ἐνεβ ὑμεὶς ῥα ἐνεβ ὑμεὶς ἐνεβ τηροτ ἀβον.
Lamentations 3:1-66

A reading from the book of Lamentations of Jeremiah the Prophet may his blessings be with us Amen.

(1) I am the man who has seen affliction by the rod of His wrath. He has led me and made me walk in darkness and not in light. Surely He has turned His hand against me Time and time again throughout the day. He has aged my flesh and my skin, And broken my bones.

(2) He has besieged me And surrounded me with bitterness and woe. He has set me in dark places Like the dead of long ago.

(3) He has hedged me in so that I cannot get out; He has made my chain heavy. Even when I cry and shout, He shuts out
my prayer. He has blocked my ways with hewn stone; He has made my paths crooked.

(4) He has been to me a bear lying in wait, Like a lion in ambush. He has turned aside my ways and torn me in pieces; He has made me desolate.

(5) He has bent His bow And set me up as a target for the arrow. He has caused the arrows of His quiver To pierce my loins. I have become the ridicule of all my people- Their taunting song all the day. He has filled me with bitterness, He has made me drink wormwood.

(6) He has also broken my teeth with gravel, And covered me with ashes. You have moved my soul far from peace; I

<table>
<thead>
<tr>
<th>4th</th>
<th>5th</th>
<th>6th</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>He has been to me a bear lying in wait, Like a lion in ambush. He has turned aside my ways and torn me in pieces; He has made me desolate. He has bent His bow And set me up as a target for the arrow. He has caused the arrows of His quiver To pierce my loins. I have become the ridicule of all my people- Their taunting song all the day. He has filled me with bitterness, He has made me drink wormwood. He has also broken my teeth with gravel, And covered me with ashes. You have moved my soul far from peace; I</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
have forgotten prosperity. And I said, "My strength and my hope Have perished from the Lord.

(7) "Remember my affliction and roaming, The wormwood and the gall. My soul still remembers And sinks within me. This I recall to my mind, Therefore I have hope.

(8) Through the Lord’s mercies we are not consumed, Because His compassions fail not. They are new every morning; Great is Your faithfulness. “The Lord is my portion,” says my soul, “Therefore I hope in Him!”

(9) The Lord is good to those who wait for Him, To the soul who seeks Him. It is good that one should hope and wait quietly For the salvation of the Lord. It is good for a man to bear The yoke in his
Twelfth Hour of Good Friday

youth.

(10) Let him sit alone and keep silent, Because God has laid it on him; Let him put his mouth in the dust-- There may yet be hope. Let him give his cheek to the one who strikes him, And be full of reproach. For the Lord will not cast off forever.

(11) Though He causes grief, Yet He will show compassion According to the multitude of His mercies. For He does not afflict willingly, Nor grieve the children of men.

(12) To crush under one’s feet All the prisoners of the earth, To turn aside the justice due a man Before the face of the Most High, Or subvert a man in his cause-- The Lord does not approve.
(13) Who is he who speaks and it comes to pass, When the Lord has not commanded it? Is it not from the mouth of the Most High That woe and well-being proceed? Why should a living man complain, A man for the punishment of his sins?

(14) Let us search out and examine our ways, And turn back to the Lord; Let us lift our hearts and hands To God in heaven. We have transgressed and rebelled; You have not pardoned.

(15) You have covered Yourself with anger And pursued us; You have slain and not pitied. You have covered Yourself with a cloud, That prayer should not pass through.
(16) You have made us an off scouring and refuse In the midst of the peoples. All our enemies Have opened their mouths against us. Fear and a snare have come upon us, Desolation and destruction. My eyes overflow with rivers of water For the destruction of the daughter of my people.

(17) My eyes flow and do not cease, Without interruption, Till the Lord from heaven Looks down and sees. My eyes bring suffering to my soul Because of all the daughters of my city.

(18) My enemies without cause Hunted me down like a bird. They silenced my life in the pit And threw stones at me. The waters flowed over my head; I said, "I am cut off!"
(19) I called on Your name, O Lord, From the lowest pit. You have heard my voice: “Do not hide Your ear From my sighing, from my cry for help.” You drew near on the day I called on You, And said, “Do not fear!”

(20) O Lord, You have pleaded the case for my soul; You have redeemed my life. O Lord, You have seen how I am wronged; Judge my case. You have seen all their vengeance, All their schemes against me.

(21) You have heard their reproach, O Lord, All their schemes against me, The lips of my enemies And their whispering against me all the day.

(22) Look at their sitting down and their
Twelfth Hour of Good Friday

Twelfth Hour of Good Friday

rising up; I am their taunting song. Repay them, O Lord, According to the work of their hands. Give them a veiled heart; Your curse be upon them! In Your anger, Pursue and destroy them From under the heavens of the Lord.

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

Iowna Kēfáníy al wa nem b :a - z

יוֹנָהּ קְפָנָיָהּ וְבָלָהּ נֶמُ בּ א - ז

ָבָזָלְתְּוָהּ יְוָנָהּ פְּרוֹפְּטֵהְהָנָּהּ; יָרְפֶּפֶּרֶךְּהָנָּהּ בְּשָׁוָאָהָנוּ נֶמָּאָלָאָלָהָהָ נָפָצָוָּ נָפָאָשָו. לֹמָה אִזְּאָרְפָּוָהּ לֹמָה פָּזָלְמָוָהּ פָּזָאָלָזָוָהּ פָּזָאָפָאָלָזָוָהּ פְּּאֲטָאָצָוָהּ פְּּאֲטָזָוָהּ בְּשָׁוָאָהָ נֶמָּאָלָאָלָהָ נָפָצָוָּ נָפָאָשָו. לֹמָה אִזְּאָרְפָּוָהּ לֹמָה פָּזָלְמָוָהּ פָּזָאָלָזָוָהּ פָּזָאָפָאָלָזָוָהּ פְּּאֲטָאָצָוָהּ פְּּאֲטָזָוָהּ בְּשָׁוָאָהָ נֶמָּאָלָאָלָהָ נָפָצָוָּ נָפָאָשָו. לֹמָה אִזְּאָרְפָּוָהּ לֹמָה פָּזָלְמָוָהּ פָּזָאָלָזָוָהּ פָּזָאָפָאָלָזָוָהּ פְּּאֲטָאָצָוָהּ פְּּאֲטָזָוָהּ בְּשָׁוָאָהָ נֶמָּאָלָאָלָהָ נָפָצָוָּ נָפָאָשָו. לֹמָה אִזְּאָרְפָּוָהּ לֹמָה פָּזָלְמָוָהּ פָּזָאָלָזָוָהּ פָּזָאָפָאָלָזָוָהּ פְּּאֲטָאָצָוָהּ פְּּאֲטָזָוָהּ בְּשָׁוָאָהָ נֶמָּאָלָאָלָהָ נָפָצָוָּ נָפָאָשָו.
Twelfth Hour of Good Friday

Jonah 1:10–2:1-7

A reading from Jonah the Prophet may his blessings be with us Amen.

The sailors were terrified when they heard this. “Oh, why did you do it?” they groaned. And since the storm was getting worse all the time, they asked him, “What should we do to you to stop this storm?”

“Throw me into the sea,” Jonah said, “and it will become calm again. For I know that this terrible storm is all my fault.” Instead, the sailors tried even harder to row the boat ashore. But the stormy sea was too violent for them, and they couldn't make it. Then they cried out to the LORD, Jonah’s God. “O LORD,” they pleaded, “don’t make us die for this man’s sin. And
don't hold us responsible for his death, because it isn't our fault. O LORD, you have sent this storm upon him for your own good reasons.” Then the sailors picked Jonah up and threw him into the raging sea, and the storm stopped at once! The sailors were awestruck by the LORD’s great power, and they offered him a sacrifice and vowed to serve him. Now the LORD had arranged for a great fish to swallow Jonah. And Jonah was inside the fish for three days and three nights.

Then Jonah prayed to the LORD his God from inside the fish. He said, “I cried out to the LORD in my great trouble, and he answered me. I called to you from the world of the dead, and LORD, you heard me! You threw me into the ocean depths, and I sank down to the heart of the sea. I was buried beneath your wild and stormy.
waves. Then I said, 'O LORD, you have driven me from your presence. How will I ever again see your holy Temple?' "I sank beneath the waves, and death was very near. The waters closed in around me, and seaweed wrapped itself around my head. I sank down to the very roots of the mountains. I was locked out of life and imprisoned in the land of the dead. But you, O LORD my God, have snatched me from the yawning jaws of death! "When I had lost all hope, I turned my thoughts once more to the LORD. And my earnest prayer went out to you in your holy Temple. 

Glory be to the Holy Trinity our God unto the age of all ages, Amen.

The Doxology of the Pascha Hour: “Thine is the Power…” on page A5.
Psalm 88:6  Psalm 23:4
Chanted in the Paschal Tune
You have laid me in the lowest pit, In
Twelfth Hour of Good Friday

darkness, in the depths. Alleluia.

Though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; For You are with me. Alleluia.

Psalm 45:6,8
Chanted in the Royal Tune
A Psalm of David the Prophet.

Your throne, O God, is forever and ever; A scepter of righteousness is the scepter of Your kingdom.
All Your garments are scented with myrrh and aloes and cassia. Alleluia.
Matthew 27:57-61

A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew.

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate.
and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Now when evening had come, because it was the Preparation Day, that is, the day before the Sabbath, Joseph of Arimathea, a prominent council member, who was himself waiting for the kingdom of God, coming and taking courage, went in to Pilate and asked for the body of Jesus. Pilate marveled that He was already dead; and summoning the centurion, he asked
him if He had been dead for some time. So when he found out from the centurion, he granted the body to Joseph. Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. And Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus observed where He was laid. Now when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint Him.

Bow down before the Holy Gospel.
Glory be to God forever.
Now behold, there was a man named Joseph, a council member, a good and just man. He had not consented to their decision and deed. He was from Arimathea, a city of the Jews, who himself was also waiting for the kingdom of God. This man went to Pilate and asked for the...
body of Jesus. Then he took it down, wrapped it in linen, and laid it in a tomb that was hewn out of the rock, where no one had ever lain before. That day was the Preparation, and the Sabbath drew near. And the women who had come with Him from Galilee followed after, and they observed the tomb and how His body was laid. Then they returned and prepared spices and fragrant oils. And they rested on the Sabbath according to the commandment.

Bow down before the Holy Gospel. Glory be to God forever.
After this, Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly, for fear of the Jews, asked Pilate that he might take away the body of Jesus; and Pilate gave him permission. So he came and took the body of Jesus. And Nicodemus, who at first came to Jesus by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pounds. Then they took the body of Jesus...
the body of Jesus, and bound it in strips of linen with the spices, as the custom of the Jews is to bury. Now in the place where He was crucified there was a garden, and in the garden a new tomb in which no one had yet been laid. So there they laid Jesus, because of the Jews' Preparation Day, for the tomb was nearby.

Bow down before the Holy Gospel. 
Glory be to God forever.
Commentary

The Commentary of the Twelfth Hour of Good Friday of Holy Pascha, may its blessings be with us all. Amen.

And when the evening had come, since it was the day of preparation, that is the day before the Sabbath, a wealthy man called Joseph, a respected member of the council who was also himself looking for the kingdom of God, and another called Nicodemus, a God loving man came. Joseph and his fathers took care of the bodies of saints. They went to Pilate and asked for the body of Jesus, the Word of God. Pilate asked Joseph, “is He dead?” Then was greatly amazed. Then Pilate ordered the centurion to give the body to Joseph. Joseph the righteous then took the body and took care of it. He also brought a
clean linen shroud took Him down, and wrapped Him in it. Nicodemus brought about a large amount of fragrant oil and they shrouded Him according to the Jewish traditions and put the perfumes and oils on the Blessed One.

They laid the body in a new pure tomb, where no one had been buried before. They then rolled a stone against the door of the tomb and rested on the Sabbath in observance of the commandment.

And there were women stood there observing; Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus saw where He was laid.
have mercy,” one hundred times towards the east, one hundred times towards the west, one hundred times north, and one hundred times south, and ending with twelve times towards the east.

The procession circles the altar table three times then three times around the church and ends with procession around the altar table.
Twelfth Hour of Good Friday

The Burial

Golgotha in Hebrew, kranion in Greek, the place where You were crucified, O Lord. You stretched out Your hands, and crucified two thieves with You; one on Your right side, the other on Your left, and You, O good savior, in the midst.

Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

The right-hand thief cried out saying:

 Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.
Remember me, O my Lord, remember me, O my savior, remember me, O my King, when You come into Your Kingdom.

The Lord answered him in a lowly voice saying: This day you will be with Me in Paradise.

Both now, and ever and unto the age of all ages. Amen.

The righteous Joseph and Nicodemus came took away the Body of Christ, wrapped it in linen cloths

The Lord answered him in a lowly voice saying: This day you will be with Me in Paradise.
with spices, and put it in a sepulcher and praised Him saying, “Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.”

Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.
Both now, and ever and unto the age of all ages. Amen.

We also worship him saying: “Have mercy on us, O God our Savior, who was crucified on the cross, destroy Satan under our feet.”
Save us and have mercy on us. Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless us. Amen. Give the blessing; I prostrate, forgive me, give the blessing.

The presbyter gives the final blessing and covers the icon with a white linen cloth and places the cross over it and covers them with roses petals and spices and places next to them two candle stands one on each side representing two angels at the tomb of Christ.
The priests, according to their ranks, start reading psalms one, two and three until they reach, “I lay down and slept.” Then the curtain of the altar is closed and the hundred and fifty psalms are read.
الساعة الثانية العشرين}

الجمعة العظيمة
الصلاة المتكررة في كل ساعة
Liturgies are not held on Monday, Tuesday, and Wednesday as a symbol of the old tradition, that the sacrificial lamb was to be held from the tenth day until it is offered on the fourteenth day of the month (Exodus 12). The Lord has fulfilled this symbol when He entered into Jerusalem on Sunday. On that year, it was the tenth day of the Jewish month Nissan. He stayed therein until he handed his disciples the new covenant on Thursday. Hence Liturgies are not prayed until the Liturgy of Thursday; as the lamb was not offered, Christ also is not to be offered.

Each day is divided as follows:
- Five hours during the day,
- Five hours during the night.
- On Good Friday, the twelfth hour is added.
A day is calculated from sunset to sunset.
2 أب بفاحض لفي لي دفاف: للذى كان فقدب؟ قل يلا: خيالاً لذي ماك دفب API
فلي علياً فرقة (قد فاب ماز) تحجز.LTUEL يفني في 5001150.79 دفب ليوت دف
• شكل ل: دفب: دفب
• هاكل: دفب: دفب
• دفب: دفب: دفب: دفب

• LTUEL دفب LTUEL 21 ع: دفب: دفب: دفب

• 6غ: 4غ: دفب: دفب: دفب: دفب

• 6غ: 4غ: دفب: دفب: دفب: دفب
<table>
<thead>
<tr>
<th>1. Prophecies</th>
<th>1. Prophecies</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2. Thine is the Power... (12 times).</td>
<td>2. Thine is the Power... (12 times).</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Psalm and Introduction to the Gospel. Then the Gospel in Coptic, followed by English and Arabic.</td>
<td>3. Psalm and Introduction to the Gospel. Then the Gospel in Coptic, followed by English and Arabic.</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Introduction to the Commentary, the Commentary, and its conclusion.</td>
<td>4. Introduction to the Commentary, the Commentary, and its conclusion.</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Litany followed by Φ† nai nan, then Ποτρο.</td>
<td>5. Litany followed by Φ† nai nan, then Ποτρο.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Prophecies

The prophecies are read before the Gospel denoting that the Old Testament was before the New Testament and to reveal what the prophets prophesied about regarding the sufferings of Christ.
The Pascha Praise

This is chanted 12 times and after each they recite “Our Father…”

Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever

Amen. Emmanuel our God and our King.

Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever

Amen. O my Lord Jesus Christ.

Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever
Starting from the Eleventh hour on Tuesday, “my good Savior” is added after the second paragraph. This is a symbol of the Lord starting his passion, for on Wednesday, the chief priests and the scribes discussed arresting and killing Jesus.

O my Lord Jesus Christ, my good Savior.
The Pascha Praise

Starting from the Eve of Friday, the following phrase is added after the second paragraph. Here the church focuses on the Lord’s Salvation that He showed in strength on Good Friday on the cross.

O my Lord Jesus Christ my good Savior. The Lord is my strength, my praise, and has become my holy salvation.
We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the Holy Gospel. In wisdom, let us listen to the Holy Gospel.

**Introduction to the Gospel in Coptic**

A reading from the Holy Gospel according to Saint (...).

---

**Psalm and Gospel**

Ke ἐπεστῶς καταχώσων ἡμᾶς: τὸν αὐτὸν ἑκάστοτε τὸν ἄλλον ἐπιστάσεως: κύριος καὶ ἡ θεοῦ ἡμῶν: ἐκτενομομένης σοφίας ὁ πρώτος ἑκάστοις τῶν ἄλλοι ἐπιστάσεως.
The Gospel is then read in English and Arabic with this introduction:

May God have mercy and compassion on us and make us worthy to hear Your Holy Gospel. A chapter according to Saint (...), may his blessings be with us, Amen.
A commentary is arranged for each hour. The appropriate commentary is either read after each Gospel or they are all read after the last Gospel of the Eve or Day.

**Introduction to the Commentary**

In the name of the Trinity, one in essence, the Father, the Son, and the Holy Spirit.
Hail to you O Mary, the pure dove who, for us, gave birth to God the Logos.

O true light who gives light to every man that comes into the world.

Christ our Savior has
come and has suffered, that through His Passion, He may save us.

Let us glorify Him, and exalt His Name, for He had mercy on us, according to His great mercy.

<table>
<thead>
<tr>
<th>άφησεν θάνατον αὐτῷ καὶ ἔδωκεν ἐναντίον αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν κατὰ πνεῦμα μισθωτοῦ.</th>
<th>Νῦν ὁ Πατὴρ ἐξελέησεν ἡμᾶς κατὰ τὴν ἐπιστολὴν τοῦ άγίου Ἱωάννου.</th>
</tr>
</thead>
</table>

| Πάρεν στόματι αὐτοῦ καὶ ἠθέτησεν αὐτὸν καὶ ἔδωκεν δόξαν αὐτῷ κατὰ πνεῦμα μισθωτοῦ. | Νῦν ἔδωκεν θέραμα στῆθις τοῦ θεοῦ κατὰ τὴν ἐπιστολὴν τοῦ άγίου Ἱωάννου. |
The Litany

Introduction to the Morning Litany

PRIEST
We bend our knees.  
Eklípomen taghonata.

CONGREGATION
Have mercy upon us O  
Góð the Father the  
Pantókrateor.

PRIEST
We stand, we bend our  
knees.

Kaíkómen ta  
sonata.  

`Klinwmen ta  
jonata.  

Nai nan  
Pantókrateor  

Anectwmen `Klinwmen ta  
sonata.  

`Yf  

`Yf  

. Yf  

. Yf  

. Yf  

. Yf  

. Yf  

. Yf  

<table>
<thead>
<tr>
<th>CONGREGATION</th>
<th>PRIEST</th>
<th>CONGREGATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Have mercy upon us O God our Savior.</td>
<td></td>
<td>Have mercy upon us O God and have mercy.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Nai nan evnouti owoh nai nan.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ke anestwmeni kainyseni ta gonata.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nai nan F† pencwthp.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ke anestwmeni kainyseni ta gonata.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nai nan F† otos nai nan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Nai nan evnouti owoh nai nan.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The priest prays the Morning Litany, after each part, the congregation responds with Lord have mercy and kneel.
Ask God to have mercy and compassion on us, hear us and support us, and accept the intercessions and prayers of His saints on our behalf at all times, and forgive us our sins.

Ask God for the peace of the one holy catholic and Apostolic Church, and for God’s salvation among the nations and comfort in all places, and forgive us our sins.

Ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.
Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their homes in peace, and forgive us our sins.

Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, bring them to completion in peace, and forgive us our sins.
Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomons, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.
Morning Litany

Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.
Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice, and forgive us our sins.

Pray and ask for the life of our honored father, the archbishop, our patriarch Abba (...) that the Lord God may keep him and confirm him on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.
Pray and ask for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place, the hegomen, the priests, the deacons, and all the orders of the Church, that Christ our God may keep them, strengthen them, and forgive us our sins.

Pray and ask for this gathering and those of all Orthodox people, that the Lord our God may bless and fulfill them in peace, and forgive us our sins.

Pray and ask for all hierarchs of the Holy Church, and all the orders of the clergy, that the Lord our God may bless and strengthen them, and forgive us our sins.
Pray and ask for those who labor in the Holy Church and with the Orthodox people, that the Lord our God may have mercy on them, and forgive us our sins.

Pray and ask for all Christ-loving rulers who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.
Pray and ask for the poor, the weak, the farmers, and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.
Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them and us, and forgive us our sins.

Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.
Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annihilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.
Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.
The priest prays the Evening Litany, after each part, the congregation responds with Lord have mercy without kneeling.
We ask and entreat You O Lord, God the Father the Pantorcator, and the Holy Only Begotten Son, the creator and the master of all, and the Holy Spirit the life giver, the Holy Trinity before whom kneels down every knee in heaven and on earth. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

We pray for the heavenly peace, harmony of all churches in the world, the monasteries, all the holy assemblies, their dwellers and their keepers. O God, have compassion on Your creation and save it from all evil. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.

Who through His power arranged the life of man before his creation and made for him all things with His wisdom and adorned the skies with stars, the earth with vegetation, trees, and vineyards, and the valleys with pastures and flowers. Now, O our King, accept the prayers of Your servants who place themselves in Your hands saying, We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O Great and Holy God who created man in Your image and likeness and gave him a living and a reasoning soul, have mercy O Lord, on Your creation which You have created and have compassion on it and grant us Your mercy from the height of Your holiness and from Your dwelling. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.

O You, who saved Your servant Noah, the righteous, his children, their wives and the clean and unclean animals from the flood in order to renew the earth once again. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

O You, the Creator and Provider of all, deliver Your people from the flood of the sea of this passing world, and prevent them along with animals from harm. Give all the birds their provisions, for You provide for the beasts and the young ravens their food in due season. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O You, who was received as a guest by Your servant Abraham the head of the Patriarchs, sat at his table, and blessed his offspring. O our King, accept the prayers of Your servants and Your priests standing before You. Have mercy on the world and save Your people from all hardship, dwell in them, and be in their midst. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

We ask You, O Lord, to guard us from all evil and have compassion on Your creation and all Your people, for the eyes of everyone wait upon you, for You give them their food in due season. O You who gives food to all flesh, the help of the helpless and the hope of the hopeless. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O You, who looks to the humble with watchful eyes of protection, who saved Joseph from his master's wife, set him King over Egypt and all its ways, and spared him the days of hardship. Then his brothers and father came, knelt down before him and took from him wheat for the nourishment of their children and their cattle. Likewise we bow down with our heads and kneel before You and thank You, O our Creator, and provider, for this condition and in every condition. Save us from all tribulations. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

O God, the Word of the Father, who works through the Law, the prophets, and the Old Testament, and perfects them, save Your people from all tribulations and govern their lives according to Your good will. Save us from famines and afflictions. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.

O You, who supported the people of Israel for forty years in the desert of Sinai, having no houses or storehouses, now O my master, protect Your people, support them and bless their homes with the heavenly blessing. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O You, who accepted the prayer of Elijah the Tishbite when the sky rained and the earth gave fruit, and blessed the barrel of flour and the cruse of oil in the house of the widow, accept the prayers of Your people through the prayers of Your holy saints and pure prophets. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

O God, with eyes full of mercy, have compassion on the world and bless their crops and their storehouses, even the little that they have. Bring up the waters of the rivers according to their measure and grant moderation to the winds. Bless the Nile of Egypt this year and every year. Give joy to the face of the earth and sustain us. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O You, who accepted the repentance of the Ninivites, when everyone fasted and accepted the confession of the right thief on the cross, likewise make us worthy to please You and to gain Your compassion, crying and saying, "Remember us, O Lord, when You come into Your kingdom." Accept the repentance of Your servants, their confessions, their fasting, their prayers and their offerings, which are offered on Your Holy altars as sweet incense and have mercy on them. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

O You the Mighty Provider, the Chastizer, the Healer and Physician of souls and bodies, who tested his servant Job, healed him from his calamity and recompensed him with more than what he had, have mercy on Your people and save them from all calamities, tribulations, temptations, and hardships, O You who gives victory to those who trust in Him. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O Christ our God, the Word of the Father, who sanctified His holy disciples, washed their feet and made them pillars of faith and leaders of the believers, who through them satisfied the yearning souls, and taught them to pray saying, “Our Father who art in the heaven... lead us not into temptation but deliver us from the evil one.” We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O miracle and wonder maker, who fed the thousands with the five loaves, raised the dead, and blessed the wedding of Cana of Galilee, now, O Master, bless the bread, oil, plants, beehives, trades, and all the works of Your servants. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O Lord, save Your people and protect them with the life-giving sign of Your cross. Raise the state of the Christians all over the world, and soften the hearts of their rulers towards them. Fill their hearts with compassion towards our brethren, the poor, and the needy and take away from them all evil. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.

O You, who entrusted us with Your Holy covenant, Your Body and Blood on the altar daily through the descent of Your Holy Spirit on the bread and wine, and commanded us, saying, “Do this in remembrance of Me.” We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

O Christ our God, have mercy on Your people and the successors of Your Apostles. Give blessing to the fruit of the earth, and gladness to the heart of man through abundance of fruits and blessings. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.

O Begotten of the Father, who was incarnate from the Virgin, Saint Mary, in the fullness of time, who said to His holy disciples, “Go and make disciples of all the nations baptizing them, teaching them to observe all things that I have commanded you and lo, I am with you always even to the end of the age,” be also with Your people who cry unto You saying: We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O forgiver of sins and giver of gifts, forgive the sins of Your people and cleanse them from all uncleanliness. Wash them from all deceit and keep them from bearing false witness and all envy and slander. Take away from their hearts all evil thought, suspicion, unbelief, pride, and hardness of heart. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

You are the fortification of our salvation, O Theotokos, the invincible fortress, take away the council of the adversaries, and turn the afflictions of Your servants into joy. Defend our cities, fight for the Orthodox kings and rulers, and intercede for the peace of the world and the churches. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O God of mercy and compassion, Lord of all consolations, do not be wrathful with us. Do not rebuke us for our evil deeds nor for the multitude of our sins. Do not be angry with us nor let Your anger endure forever. Hear, O God of Jacob, and look down, O God our helper. Protect the world from death, scarcity, pestilence, wars, earthquakes, horror, and all fearsome events. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

For the sake of our protection under Your mighty Holy hands, O God, we ask You to keep for us the life of our honored father, our Patriarch Pope Abba (...). Keep him in his See for many quiet and peaceful years. We ask You, O Lord, hear and have mercy on us.
O Christ our God, we ask of Your goodness and Your great mercy to keep for us the life of our fathers: the metropolitans, the bishops, the hierarchs, the rulers and the shepherds. Confirm the sheep of Your flock, give protection to the priests, purity to the deacons, strength to the elders, understanding to the youth, chastity to the virgins, asceticism to the monks and nuns, purity to the married, and protection for women. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany

Also we ask for the safe return of the travelers and the lost, the support of the widows and orphans; abundance for the poor, those who are in debt, pay their debts and forgive them; and those who are in prisons and distress, give them release. Heal the sick and repose the departed. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
O God of our saintly fathers, do not neglect those whom You have created with Your Holy hands. O You who showed His love to mankind, accept from Your Mother intercession on our behalf and save us. O You, the Savior of the humble, forsake us not, neither renounce us, unto the end, for the sake of Your Holy Name, do not revoke Your covenant with us, nor deprive us of Your mercy for the sake of Your beloved Abraham, Your servant Isaac and Your saint Jacob. We ask You, O Lord, hear us and have mercy on us.
Evening Litany
The congregation alternate in chanting Lord Have mercy. Each side three times for a total of twelve times.

| Lord have mercy. | Κυρίε ἐλέησόν με. | Lord have mercy. | Κυρίε ἐλέησόν με. | Lord have mercy. | Κυρίε ἐλέησόν με. | Lord have mercy. | Κυρίε ἐλέησόν με. | Lord have mercy. | Κυρίε ἐλέησόν με. | Lord have mercy. | Κυρίε ἐλέησόν με. |
Evening Litany

O King of peace,
give us your peace,
grant us your peace,
and forgive us our sins.

Disperse the enemies
Of the Church,
And forfit her,
That she may never weaken.

Emmanuel our God
Is now in our midst,
With the glory of His Father,
And the Holy Spirit.

May He bless us all,
And purify our hearts,
And heal the sicknesses
Of our souls and bodies.
We worship You O Christ,  
With your Good Father,  
And the Holy Spirit,  
For you were crucified and saved us.

Amen, Alleulia. Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit. Both now, and ever and unto the age of all ages. Amen.

We proclaim and say, O our Lord, Jesus Christ, who was crucified on the cross, destroy Satan...
Evening Litany

under our feet.

Save us and have mercy on us. Lord have mercy, Lord have mercy, Lord bless us. Amen. Give the blessing; I prostrate, forgive me, give the blessing.

PRIEST

May Jesus Christ, our true God who through His own goodwill accepted sufferings, and was crucified on the cross for our sakes, bless us with all spiritual blessings, and support us, and complete for
us the Holy week of Pascha and bring forth upon us the joy of His Holy Resurrection for many years and peaceful times. Through the never-ending intercessions of the holy Theotokos St. Mary, and all the choirs of angels and archangels; through the prayers of the patriarchs, the prophets, the apostles, the martyrs, the righteous and holy-ones, the cross bearers, the ascetics, the confessors and anchorites; and the blessing of the Holy Week of Pascha of our good Savior. May their holy blessing, their blessings, their power, their gift, their love, and their help rest upon us all for ever. Amen.
### Evening Litany

<table>
<thead>
<tr>
<th>CONGREGATION</th>
<th>PRIEST</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Amen. So shall it be.</td>
<td>O King of peace, give us your peace, grant us your peace, and forgive us our sins. For thine is the power, the glory, the blessings, the majesty forever. Amen.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Make us, O Lord, worthy to say with all thanksgiving:

**CONGREGATION**
Our Father who art in heaven...

**PRIEST**
The grace of our Lord, God, and Savior Jesus Christ be with you all. Go in peace, the Lord be with you all, Amen.

[or he says:]
Evening Litany

The love of God the Father; the grace of the only-begotten Son, our Lord, God, and Savior Jesus Christ; and the communion of the Holy Spirit be with you all.

Go in peace. The peace of the Lord be with you all.

CONGREGATION

And also with your spirit.
ﻁﻠﺒﺔﺍﻟﻤﺴﺎﺀ